
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读美读育创始人
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 《爱丽丝梦游仙境》，(alice In Wonderland,) 000001

**2.** 《爱丽丝梦游仙境》，(alice In Wonderland,) 000002

**3.** 《爱丽丝梦游仙境》，(alice In Wonderland,) 000003

**4.** 《爱丽丝梦游仙境》，(alice In Wonderland,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《爱丽丝梦游仙境》，(Alice in Wonderland,)

## 第1/4页

[-] [nəʊt] : [klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Transcriber's note : Click on the drawings to open a larger version of them .**
转录员的 笔记 : 点击 在 这 图画 到 打开 一个 更大的 版本 的 他们 .

转录者注：点击图片可查看大图。

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd]
**ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND**
爱丽丝的 冒险 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

[ˌriː'təʊld] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l]
**RETOLD IN WORDS OF ONE SYLLABLE**
重述 在 字 的 一 音节

用单音节词重述

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['gɔːrhæm]
**By MRS . J . C . GORHAM**
经过 太太 . J . C . 戈勒姆

作者：JC·戈勒姆夫人

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
**FULLY ILLUSTRATED**
完全 插图

配有完整插图

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni]
**A . L . BURT COMPANY**
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS , NEW YORK**
出版商 , 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] -
**COPYRIGHT 1905**
版权 -

版权所有 1905

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊl]
**Down The Rabbit Hole**
向下 这 兔子 洞

坠入兔子洞

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz]
**The Pool of Tears**
这 水池 的 眼泪

泪池

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [reɪs]
**A Race**
一个 种族

一场比赛

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl]
**The Rabbit Sends in a Bill**
这 兔子 发送 在 一个 账单

兔子寄来了账单

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [telz] ['ælɪs] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
**A Caterpillar Tells Alice what to Do**
一个 毛虫 讲述 爱丽丝 什么 到 做

毛毛虫告诉爱丽丝该怎么做

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[pɪg] [ænd; ənd] ['pepə(r)]
**Pig and Pepper**
猪 和 胡椒

猪和辣椒

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [mæd] [tiː] ['pɑːti]
**A Mad Tea Party**
一个 疯狂的 茶 派对

疯狂茶会

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kwiːnz] ['krəʊkeɪ] [graʊnd]
**The Queen's Croquet Ground**
这 女王大学 槌球 地面

女王槌球场

---

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

---

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l]
**The Mock Turtle**
这 嘲笑 龟

假海龟

---

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

---

[ðə; ði]['lɒbstə(r)] [dɑːns]
**The Lobster Dance**
这 龙虾 舞蹈

龙虾舞

---

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

---

[huː] [stəʊl] [ðə; ði][tɑːrts] ?
**Who Stole the Tarts ?**
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼?

---

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

---

['ælɪs] [ɒn][ðə; ði][stænd]
**Alice on the Stand**
爱丽丝 在 这 站立

爱丽丝在台上

---

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
**ALICE IN WONDERLAND .**
爱丽丝 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

---

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

---

[daʊn] [ðə; ði] [ræb] - [bɪt] [həʊl] .
**DOWN THE RAB - BIT HOLE .**
向下 这 拉布 - 少量 洞 .

掉进兔子洞。

---

[əl] - [aɪs][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɪs] - [tɜː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
**Al - ice had sat on the bank by her sis - ter till she was tired .**
阿尔 - 冰 有 卫星 在 这 银行 经过 她 妹妹 - 特尔 直到 她 曾是 疲劳的 .

爱丽丝和她姐姐一起坐在河岸边，直到她累了为止。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [hɜː(r); hə(r)][sɪs] - [tɜː] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**Once or twice she had looked at the book her sis - ter held in her**
一次 或者 两次 她 有 看起来 在 这 书 她 妹妹 - 特尔 握住 在 她
[hænd] ,
**hand ,**
手 ,

她曾一两次看过姐姐手里拿着的那本书。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pɪkt] - [ˈjʊərz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
**but there were no pict - ures in it , " and what is the use of a book**
但 那里 是 不 图片 - ures 在 它 , " 和 什么 是 这 使用 的 一个 书
,
**,**
,

但里面没有图片，"那书有什么用呢？"

" [θɔːt] [ˈælɪs] , " [wɪð] - [aʊt] [pɪkt] - [ˈjʊərz] ?
**" thought Alice , " with - out pict - ures ?**
" 想法 爱丽丝 , " 和 - 出去 图片 - ures ?

"爱丽丝心想，'没有图片吗？'"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] [deɪ] [meɪd]
**" She asked her - self as well as she could , for the hot day made**
" 她 问 她 - 自己 作为 出色地 作为 她 可以 , 为了 这 热的 天 制成
[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [dʌl] ,
**her feel quite dull ,**
她 感觉 相当 乏味的 ,

她尽力问自己这个问题，因为炎热的天气让她感到很无聊。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm][daɪ] - [siːs] [tuː; tə] [meɪk]
**if it would be worth while to get up and pick some dai - sies to make**
如果 它 会 是 值得 尽管 到 得到 向上 和 挑选 一些 戴 - 西斯 到 制作
[ə; eɪ] [tʃeɪn] .
**a chain .**
一个 链 .

如果起床去摘些雏菊来编成花环值得的话。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
**Just then a white rab - bit with pink eyes ran close by her .**
只是 然后 一个 白色的 拉布 - 少量 和 粉色的 眼睛 跑 关闭 经过 她 .

就在这时，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,
**That was not such a strange thing ,**
那 曾是 不是 这样的 一个 奇怪的 事物 ,

那并非一件奇怪的事。

[nɔː(r)][dɪd] [ˈælɪs] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ræb] - [bɪt] [seɪ] ,
**nor did Alice think it so much out of the way to hear the Rab - bit say ,**
也不 做过 爱丽丝 思考 它 所以 很多 出去 的 这 方式 到 听到 这 拉布 - 少量 说 ,

爱丽丝也不觉得听到兔子说这句话有多么奇怪：

" [əʊ] [dɪə(r)] !
**" Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] !
**I shall be late !**
我 将 是 晚的 !

我会迟到！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ræb] - [bɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['pɒk] - [et] ,
**" But when the Rab - bit took a watch out of its pock - et ,**
" 但 什么时候 这 拉布 - 少量 采取 一个 手表 出去 的 它是 麻子 - 等 ,

"但是当兔子从口袋里掏出一块手表时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn] , [əl] - [aɪs] [stɑːt] - [ed][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
**and looked at it and then ran on , Al - ice start - ed to her feet ,**
和 看起来 在 它 和 然后 跑 在 , 阿尔 - 冰 开始 - 编辑 到 她 脚 ,

她看了一眼，然后继续往前跑，艾丽丝也站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ræb] - [bɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
**for she knew that was the first time she had seen a Rab - bit with a**
为了 她 知道 那 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 一个 拉布 - 少量 和 一个
[wɒtʃ] .
**watch .**
手表 .

因为她知道，这是她第一次见到戴着手表的兔子。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**She jumped up and ran to get a look at it ,**
她 跳了起来 向上 和 跑 到 得到 一个 看 在 它 ,

她跳起来跑过去看。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræb] - [bɪt] [həʊl] [nɪə(r)]
**and was just in time to see it pop down a large rab - bit hole near**
和 曾是 只是 在 时间 到 看 它 流行音乐 向下 一个 大的 拉布 - 少量 洞 靠近
[ðə; ði] [hedʒ] .
**the hedge .**
这 对冲 .

我正好看到它一头扎进了树篱附近的一个大兔子洞里。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] , [əl] - [aɪs] [went] [daʊn] [ðə; ði][həʊl] [æf] - [tɜː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**As fast as she could go , Al - ice went down the hole af - ter it ,**
作为 快速地 作为 她 可以 去 , 阿尔 - 冰 去 向下 这 洞 非洲 - 特尔 它 ,

爱丽丝以最快的速度跳进洞里，追了上去。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][wʌns][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] .
**and did not once stop to think how in the world she was to get out .**
和 做过 不是 一次 停止 到 思考 如何 在 这 世界 她 曾是 到 得到 出去 .

她甚至没有停下来想过自己究竟该如何逃脱。

[ðə; ði][həʊl] [went] [streɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
**The hole went straight on for some way and then turned down with a**
这 洞 去 直的 在 为了 一些 方式 和 然后 转向 向下 和 一个
[ʃɑːp] [bend] ,
**sharp bend ,**
锋利的 弯曲 ,

这个洞笔直地延伸了一段距离，然后急转弯向下。

[səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [əl] - [aɪs][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][stɒp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] -
**so sharp that Al - ice had no time to think to stop till she found her -**
所以 锋利的 那 阿尔 - 冰 有 不 时间 到 思考 到 停止 直到 她 成立 她 -
[self] [fɔːl] - [ɪŋ] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [diːp] [wel] .
**self fall - ing in what seemed a deep well .**
自己 落下 - ing 在 什么 似乎 一个 深的 出色地 .

如此猛烈，以至于爱丽丝来不及思考停下来，就发现自己掉进了一个看似很深的井里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [muːvd] [fɑːst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wel] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [diːp] ,
**She must not have moved fast , or the well must have been quite deep ,**
她 必须 不是 有 已搬 快速地 , 或者 这 出色地 必须 有 到过 相当 深的 ,

她一定移动得比较慢，或者井一定很深。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] ,
**for it took her a long time to go down ,**
为了 它 采取 她 一个 长的 时间 到 去 向下 ,

因为她花了很长时间才下去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst]
**and as she went she had time to look at the strange things she passed**
和 作为 她 去 她 有 时间 到 看 在 这 奇怪的 事物 她 通过了

.
**:**
.

她边走边观察沿途的奇特事物。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
**First she tried to look down and make out what was there ,**
第一的 她 尝试 到 看 向下 和 制作 出去 什么 曾是 那里 ,

她先是试着低头看清那里有什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ;
**but it was too dark to see ;**
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 ;

但是天太黑了，什么也看不见；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][paɪld]
**then she looked at the sides of the well and saw that they were piled**
然后 她 看起来 在 这 侧面 的 这 出色地 和 锯 那 他们 是 堆积
[wɪð] [bʊk] - [ʃelvz] ;
**with book - shelves ;**
和 书 - 货架 ;

然后她看向井壁，发现上面堆满了书架；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mæps] [hʌŋ] [ɒn] [peɡz] .
**here and there she saw maps hung on pegs .**
这里 和 那里 她 锯 地图 悬挂 在 钉子 .

她不时看到一些地图挂在钉子上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
**She took down a jar from one of the shelves as she passed .**
她 采取 向下 一个 罐 从 一 的 这 货架 作为 她 通过了 .

她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子。

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [dʒæm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒæm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
**On it was the word Jam , but there was no jam in it ,**
在 它 曾是 这 单词 果酱 , 但 那里 曾是 不 果酱 在 它 ,

上面写着"果酱"两个字，但里面并没有果酱。

[səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [pɑːst][ˌaɪ ˈtiː] .
**so she put it back on one of the shelves as she fell past it .**
所以 她 放 它 后退 在 一 的 这 货架 作为 她 跌倒 过去的 它 .

所以，当她从架子旁摔倒时，就把架子放回了架子上。

" [wel] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] , " [æf] - [tɜː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][æz; əz] [ðɪs] ,
**" Well , " thought Al - ice to her - self , " af - ter such a fall as this ,**
" 出色地 , " 想法 阿尔 - 冰 到 她 - 自己 , " 非洲 - 特尔 这样的 一个 落下 作为 这 ,

"唉，"爱丽丝心想，"摔了这么一跤之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd][ə; eɪ][fɔ:l] [daʊn] [steəz] [æt; ət][ɔ:l] .
I shall not mind a fall down stairs at all .
我 将 不是 头脑 一个 落下 向下 楼梯 在 全部 .

我一点也不介意从楼梯上摔下来。

[haʊ] [breɪv] [ðel] [ɔ:l] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][æt; ət][həʊm] !
How brave they'll all think me at home !
如何 勇敢的 他们会 全部 思考 我 在 家 !

家里人肯定会觉得我多么勇敢！

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ai] [fel] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Why , I wouldn't say a thing if I fell off the top of the house .
为什么 , 我 不会 说 一个 事物 如果 我 跌倒 离开 这 顶部 的 这 房子 .

如果我从屋顶上摔下来，我也不会说一句话。

" ( [wɪtʃ] [ai][deə(r)] [seɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tru:] . )
" ( Which I dare say was quite true . )
" ( 哪个 我 敢 说 曾是 相当 真的 . )

（我敢说这完全属实。）

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
Down , down , down .
向下 , 向下 , 向下 .

向下，向下，向下。

[wʊd] [ðə; ði][fɔ:l] [nɛv] - [ɜ:(r)] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ?
Would the fall nev - er come to an end ?
会 这 落下 内夫 - 呃 来 到 一个 结尾 ?

这场坠落难道永远不会结束吗？

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [fɑ:(r)][ai][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I should like to know , " she said , " how far I have come by this time .
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 她 说 , " 如何 远的 我 有 来 经过 这 时间 .

“我想知道，”她说，“到目前为止，我已经走了多远。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]
Wouldn't it be strange if I should fall right through the earth and come out
不会 它 是 奇怪的 如果 我 应该 落下 正确的 通过 这 地球 和 来 出去
[weə(r)] [ðə; ði][fəʊks] [wɔ:k] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [ʌp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] ?
where the folks walk with their feet up and their heads down ?
在哪里 这 各位 走 和 他们的 脚 向上 和 他们的 头部 向下 ?

如果我直接穿过地底，来到人们脚朝上、头低垂着的地方，那岂不是很奇怪吗？

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
" Down , down , down .
" 向下 , 向下 , 向下 .

“向下，向下，向下。”

" [ˌdi: ˈaɪ] - [næ] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] , " [əl] - [aɪs] [went] [ɒn] .
" Di - nah will miss me to - night , " Al - ice went on .
" 迪 - 不 将要 错过 我 到 - 夜晚 , " 阿尔 - 冰 去 在 .

“迪娜今晚会想念我的，”艾丽斯继续说道。

( [ˌdi: ˈaɪ] - [næ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] . )
( Di - nah was the cat . )
( 迪 - 不 曾是 这 猫 . )

（迪娜是那只猫。）

" [ai][həʊp] [ðel] [θɪŋk] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)][mɪlk][æt; ət] [ti:] - [taɪm] .
" I hope they'll think to give her her milk at tea - time .
" 我 希望 他们会 思考 到 给 她 她 牛奶 在 茶 - 时间 .

“我希望他们能在下午茶时间给她喂牛奶。”

[ˌdiː ˈaɪ] - [næ] , [maɪ][dɪə(r)] !
**Di - nah , my dear !**
迪 - 不 , 我的 亲爱的 !

迪娜，我的宝贝！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
**I wish you were down here with me !**
我 希望 你 是 向下 这里 和 我 !

我真希望你现在能和我在一起！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [kætʃ] [ə; eɪ] [bæt] ,
**There are no mice in the air , but you might catch a bat ,**
那里 是 不 小鼠 在 这 空气 , 但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,

空中没有老鼠，但你可能会抓到一只蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**and that's much like a mouse , you know .**
和 那就是 很多 喜欢 一个 老鼠 , 你 知道 .

这很像老鼠，你知道吗？

[bʌt; bət] [duː; də] [kæts] [iːt] [bæts] ?
**But do cats eat bats ?**
但 做 猫 吃 蝙蝠 ?

但是猫会吃蝙蝠吗？

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [əl] - [aɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
**" And here Al - ice must have gone to sleep ,**
" 和 这里 阿尔 - 冰 必须 有 已消失 到 睡觉 ,

“爱丽丝一定是在这里睡着了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ˌdiː ˈaɪ] - [næ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]
**for she dreamed that she walked hand in hand with Di - nah , and just as**
为了 她 梦见 那 她 步行 手 在 手 和 迪 - 不 , 和 只是 作为
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**she asked her ,**
她 问 她 ,

因为她梦见自己和迪娜手牵手走在一起，而且正如她向迪娜所问的那样，

" [naʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] - [næ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] , [duː; də] [juː; jʊ] [iːt] [bæts] ?
**" Now , Di - nah , tell me the truth , do you eat bats ?**
" 现在 , 迪 - 不 , 告诉 我 这 真相 , 做 你 吃 蝙蝠 ?

“迪娜，现在告诉我实话，你吃蝙蝠吗？”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [θʌmp] ! [θʌmp] !
**" all at once , thump ! thump !**
" 全部 在 一次 , 扑通 ! 扑通 !

“一下子，咚！咚！”

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɔːl]
**down she came on a heap of sticks and dry leaves , and the long fall**
向下 她 来了 在 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 , 和 这 长的 落下
[wɒz; wəz] [əʊ] - [vɜː] .
**was o - ver .**
曾是 o - 版本 .

她顺着一堆树枝和枯叶滑了下来，漫长的坠落结束了。

[əl] - [aɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**Al - ice was not a bit hurt , but at once jumped to her feet .**
阿尔 - 冰 曾是 不是 一个 少量 伤害 , 但 在 一次 跳了起来 到 她 脚 .

爱丽丝丝毫没有受伤，立刻跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeə(r)] .
**She looked up , but all was dark there .**
她 看起来 向上 , 但 全部 曾是 黑暗的 那里 .

她抬起头，但那里一片漆黑。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [wɒz; wəz]
**At the end of a long hall in front of her the white rab - bit was**
在 这 结尾 的 一个 长的 大厅 在 正面 的 她 这 白色的 拉布 - 少量 曾是

[stɪl] [ɪn] [saɪt] .
**still in sight .**
仍然 在 视线 .

在她面前长长的走廊尽头，那只白兔依然清晰可见。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , [səʊ] [ɒf] [əl] - [aɪs] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**There was no time to be lost , so off Al - ice went like the wind ,**
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 所以 离开 阿尔 - 冰 去 喜欢 这 风 ,

时间紧迫，爱丽丝像风一样飞驰而去。

---

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] , " [əʊ] , [maɪ] [ɪəz] , [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
**and was just in time to hear it say , " Oh , my ears , how late it is !**
和 曾是 只是 在 时间 到 听到 它 说 , " 哦 , 我的 耳朵 , 如何 晚的 它 是 !

正好听到它说：“哦，我的耳朵，时间太晚了！”

---

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**" then it was out of sight .**
" 然后 它 曾是 出去 的 视线 .

然后它就消失在视线之外了。

---

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ruːf] ,
**She found she was in a long hall with a low roof ,**
她 成立 她 曾是 在 一个 长的 大厅 和 一个 低的 屋顶 ,

她发现自己身处一条屋顶低矮的长走廊里。

---

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [lait] - [ed] [læmps] .
**from which hung a row of light - ed lamps .**
从 哪个 悬挂 一个 排 的 光 - 编辑 灯 .

上面悬挂着一排亮着的灯。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [wen] [əl] - [aɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd]
**There were doors on all sides , but when Al - ice had been all round and**
那里 是 门 在 全部 侧面 , 但 什么时候 阿尔 - 冰 有 到过 全部 圆形的 和

[traɪd] [iːtʃ] [wʌn] ,
**tried each one ,**
尝试 每个 一 ,

四周都有门，但当爱丽丝绕着房子走了一圈，一扇一扇地试之后，

---

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒkt] .
**she found they were all locked .**
她 成立 他们 是 全部 已锁定 .

她发现所有门都被锁上了。

---

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
**She walked back and forth and tried to think how she was to get out .**
她 步行 后退 和 前进 和 尝试 到 思考 如何 她 曾是 到 得到 出去 .

她来回踱步，努力思考该如何出去。

---

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [glɑːs] .
**At last she came to a stand made all of glass .**
在 最后的 她 来了 到 一个 站立 制成 全部 的 玻璃 .

最后，她来到了一个完全由玻璃制成的支架前。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tiː] - [ˌenˈwaɪ] [kiː] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
**On it was a ti - ny key of gold ,**
在 它 曾是 一个 ti - 纽约 钥匙 的 金子 ,

上面有一把小小的金钥匙，

[ænd; ənd] [əl] - [ˈaɪsɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**and Al - ice's first thought was that this might be a key to one of the**
和 阿尔 - 冰的 第一的 想法 曾是 那 这 可能 是 一个 钥匙 到 一 的 这
[dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
**doors of the hall ,**
门 的 这 大厅 ,

爱丽丝的第一反应是，这或许是大厅里某扇门的钥匙。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [iːtʃ] [lɒk] ,
**but when she had tried the key in each lock ,**
但 什么时候 她 有 尝试 这 钥匙 在 每个 锁 ,

但当她把钥匙分别插进每一把锁里后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] — [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt]
**she found the locks were too large or the key was too small — it did not**
她 成立 这 锁 是 也 大的 或者 这 钥匙 曾是 也 小的 — 它 做过 不是
[fɪt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**fit one of them .**
合身 一 的 他们 .

她发现要么锁太大，要么钥匙太小——其中一个锁根本打不开。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [kɜː(r)] - [teɪn]
**But when she went round the hall once more she came to a low cur - tain**
但 什么时候 她 去 圆形的 这 大厅 一次 更多的 她 来了 到 一个 低的 库尔 - 泰恩
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [æt; ət] [fɜːst] ,
**which she had not seen at first ,**
哪个 她 有 不是 已见 在 第一的 ,

但当她再次绕着大厅走一圈时，她看到了一道她起初没有看到的低矮帷幔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðɪs] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ,
**and when she drew this back she found a small door ,**
和 什么时候 她 画 这 后退 她 成立 一个 小的 门 ,

当她把东西拉开时，发现里面是一扇小门。

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
**not much more than a foot high ; she tried the key in the lock ,**
不是 很多 更多的 比 一个 脚 高的 ; 她 尝试 这 钥匙 在 这 锁 ,

高度不过一英尺；她试着把钥匙插进锁孔里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɪt] - [ted] !
**and to her great joy it fit - ted !**
和 到 她 伟大的 喜悦 它 合身 - 泰德 !

令她欣喜的是，它竟然很合身！

[əl] - [aɪs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][led][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːl][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ræt][həʊl] ;
**Al - ice found that the door led to a hall the size of a rat hole ;**
阿尔 - 冰 成立 那 这 门 引领 到 一个 大厅 这 尺寸 的 一个 鼠 洞 ;

爱丽丝发现这扇门通向一个像老鼠洞一样大的走廊；

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][ɡɑː(r)] - [den][ɒv; əv] [ɡeɪ] [fləʊ] -
**she knelt down and looked through it in - to a gar - den of gay flow -**
她 跪下 向下 和 看起来 通过 它 在 - 到 一个 加尔 - 丹 的 同性恋 流动 -
[ˌiːɑːrˈɛs] .
**ers .**
ers .

她跪下来，透过它向里望去，看到的是一片盛开着艳丽花朵的花园。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [hɔːl] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðəʊz] [braɪt] [bluːmz] ;
**How she longed to get out of that dark hall and near those bright blooms ;**
如何 她 渴望 到 得到 出去 的 那 黑暗的 大厅 和 靠近 那些 明亮的 花朵 ;

她多么渴望离开那黑暗的大厅，来到那些明亮的花朵旁；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
**but she could not so much as get her head through the door ;**
但 她 可以 不是 所以 很多 作为 得到 她 头 通过 这 门 ;

但她连头都伸不进门去；

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [gəʊ] [θruː] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,
**" and if my head would go through , " thought Al - ice , " it would be of no use ,**
" 和 如果 我的 头 会 去 通过 , " 想法 阿尔 - 冰 , " 它 会 是 的 不 使用 ,

“就算我的头掉了下去，”爱丽丝心想，“也毫无用处。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .
**for the rest of me would still be too large to go through .**
为了 这 休息 的 我 会 仍然 是 也 大的 到 去 通过 .

对我来说，剩下的部分还是太大了，无法通过。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [smɔːl] !
**Oh , how I wish I could shut up small !**
哦 , 如何 我 希望 我 可以 关闭 向上 小的 !

哦，我多么希望我能闭嘴啊！

[ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] .
**I think I could if I knew how to start .**
我 思考 我 可以 如果 我 知道 如何 到 开始 .

我想如果我知道从何入手，我应该可以做到。

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] ,
**" There seemed to be no use to wait by the small door ,**
" 那里 似乎 到 是 不 使用 到 等待 经过 这 小的 门 ,

“在小门边等似乎没什么用。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːz] ,
**so she went back to the stand with the hope that she might find a key to one of the large doors ,**
所以 她 去 后退 到 这 站立 和 这 希望 那 她 可能 寻找 一个 钥匙 到 一 的 这 大的 门 ,

于是她回到摊位前，希望能找到一把打开其中一扇大门的钥匙。

[ɔː(r)] [meɪ] - [biː; bi] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːlz] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [smɔːl] .
**or may - be a book of rules that would teach her to grow small .**
或者 可能 - 是 一个 书 的 规则 那 会 教 她 到 生长 小的 .

或者可能是一本教她如何变得渺小的规则手册。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒt] - [tliː] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ( " [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,
**This time she found a small bot - tle on it ( " which I am sure was not here just now ,**
这 时间 她 成立 一个 小的 机器人 - 特尔 在 它 ( " 哪个 我 是 当然 曾是 不是 这里 只是 现在 ,

这次她在上面发现了一个小瓶子（“我确信它刚才不在这里”，

" [sed] [əl] - [aɪs] ) ,
**" said Al - ice ) ,**
" 说 阿尔 - 冰 ) ,

“艾丽丝说道”）

[ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒt] - [tliː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæg] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] "
**and tied round the neck of the bot - tle was a tag with the words "**
和 系 圆形的 这 脖子 的 这 机器人 - 特尔 曾是 一个 标签 和 这 字 "
[drɪŋk] [ˌem 'iː] " ['prɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Drink me " printed on it .**
喝 我 " 打印 在 它 .

瓶颈上系着一个标签，上面印着“喝我”的字样。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] " [drɪŋk] [ˌem 'iː] ,
**It was all right to say " Drink me ,**
它 曾是 全部 正确的 到 说 " 喝 我 ,

说“喝我”完全没问题。

---

" [bʌt; bət] [əl] - [aɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ɪn] [heɪst] : " [nəʊ] , [aɪl] [lʊk] [fɜːst] ,
**" but Al - ice was too wise to do that in haste : " No , I'll look first ,**
" 但 阿尔 - 冰 曾是 也 明智的 到 做 那 在 匆忙 : " 不 , 患病的 看 第一的 ,

但爱丽丝很聪明，不会草率行事：“不，我先看看，

---

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [mɑːkt] - [pɔɪ; 'pəʊɪ] - [sʌn] - [ɔː(r)] [nɒt] ,
**" she said , " and see if it's marked ' poi - son ' or not ,**
" 她 说 , " 和 看 如果 它是 标记 - 波伊 - 儿子 - 或者 不是 ,

她说：“看看上面有没有标明‘poi-son’（毒药）字样。”

---

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɒt] - [tliː] [mɑːkt] -
**" for she had been taught if you drink much from a bot - tle marked '**
" 为了 她 有 到过 教授 如果 你 喝 很多 从 一个 机器人 - 特尔 标记 -
[pɔɪ; 'pəʊɪ] - [sʌn] ,
**poi - son ,**
波伊 - 儿子 ,

因为她从小就被教导，如果喝很多标有“poi-son”（毒药）字样的瓶子里的酒，

---

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .
**' it is sure to make you sick .**
- 它 是 当然 到 制作 你 生病的 .

它肯定会让你生病。

---

[ðɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**This had no such mark on it , so she dared to taste it ,**
这 有 不 这样的 标记 在 它 , 所以 她 敢于 到 品尝 它 ,

这块饼干上没有这样的标记，所以她大胆地尝了一口。

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ( [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [paɪ] ,
**and as she found it nice ( it had , in fact , a taste of pie ,**
和 作为 她 成立 它 好的 ( 它 有 , 在 事实 , 一个 品尝 的 馅饼 ,

她觉得味道不错（实际上，它有股馅饼的味道），

---

[aɪs] - [kriːm] , [rəʊst] [faʊl] , [ænd; ənd] [hɒt] [təʊst] ) , [ʃiː; ʃi] [suːn] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
**ice - cream , roast fowl , and hot toast ) , she soon drank it off .**
冰 - 奶油 , 烤 鸡 , 和 热的 吐司 ) , 她 很快 喝 它 离开 .

（冰淇淋、烤鸡和热吐司），她很快就把酒喝光了。

---

" [haʊ] [streɪndʒ] [ai] [fiːl] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" How strange I feel , " said Al - ice .**
" 如何 奇怪的 我 感觉 , " 说 阿尔 - 冰 .

“我感觉好奇怪，”爱丽丝说。

---

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] !
**" I am sure I am not so large as I was !**
" 我 是 当然 我 是 不是 所以 大的 作为 我 曾是 !

“我肯定没有以前那么胖了！”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
**" And so it was ; she was now not quite a foot high ,**
" 和 所以 它 曾是 ; 她 曾是 现在 不是 相当 一个 脚 高的 ,

事情就是这样，她现在身高还不到一英尺。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lait] - [ed] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt]
**and her face light - ed up at the thought that she was now the right**
和 她 脸 光 - 编辑 向上 在 这 想法 那 她 曾是 现在 这 正确的
[saɪz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)][ænd; ənd] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [lʌv] - [ˌel'waɪ][gɑː(r)] - [den] .
**size to go through the small door and get out to that love - ly gar - den .**
尺寸 到 去 通过 这 小的 门 和 得到 出去 到 那 爱 - ly 加尔 - 丹 .

想到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门，走到那个美丽的花园里，她的脸上顿时绽放出笑容。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əl] - [aɪs] !
**Poor Al - ice !**
贫穷的 阿尔 - 冰 !

可怜的爱丽丝！

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði][stænd] ,
**When she reached the door she found that she had left the key on the stand ,**
什么时候 她 达到 这 门 她 成立 那 她 有 左边 这 钥匙 在 这 站立 ,

当她走到门口时，才发现她把钥匙落在了钥匙架上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [riːtʃ]
**and when she went back for it , she found she could by no means reach**
和 什么时候 她 去 后退 为了 它 , 她 成立 她 可以 经过 不 方法 抵达
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

当她回去拿的时候，却发现自己根本够不着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
**She could see it through the glass ,**
她 可以 看 它 通过 这 玻璃 ,

她透过玻璃就能看到它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd] ,
**and she tried her best to climb one of the legs of the stand ,**
和 她 尝试 她 最好的 到 爬 一 的 这 腿 的 这 站立 ,

她竭尽全力地想爬上支架的其中一条腿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [sliːk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]
**but it was too sleek , and when she was quite tired out , she sat down**
但 它 曾是 也 光滑 , 和 什么时候 她 曾是 相当 疲劳的 出去 , 她 卫星 向下
[ænd; ənd][kraɪd] .
**and cried .**
和 哭 .

但它太光滑了，当她筋疲力尽时，她坐下来哭了。

" [kʌm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ][laɪk] [ðæt] !
**" Come , there's no use to cry like that !**
" 来 , 有 不 使用 到 哭 喜欢 那 !

“好了，这样哭也没用！”

" [əl] - [aɪs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self][æz; əz] [stɜːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
**" Al - ice said to her - self as stern as she could speak .**
" 阿尔 - 冰 说 到 她 - 自己 作为 船尾 作为 她 可以 说话 .

“爱丽丝用她能说出的最严厉的语气对自己说。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [æt; ət][wʌns] !
**" I tell you to leave off at once !**
" 我 告诉 你 到 离开 离开 在 一次 !

“我命令你立刻停止！”

" [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [bɒks] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**" Soon her eyes fell on a small glass box that lay on the floor .**
" 很快 她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 玻璃 盒子 那 躺 在 这 地面 .

"很快，她的目光就落在了地上的一个小玻璃盒子上。"

---

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [keɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " [iːt] [ˌem 'iː] ,
**She looked in it and found a tiny cake on which were the words " Eat me ,**
她 看起来 在 它 和 成立 一个 微小的 蛋糕 在 哪个 是 这 字 " 吃 我 ,

她往里一看，发现里面有一个小蛋糕，上面写着"吃我"，

---

" [mɑːkt] [ɪn] [greɪps] .
**" marked in grapes .**
" 标记 在 葡萄 .

"用葡萄标记。"

---

" [wel] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [grəʊ] [tɔːl] ,
**" Well , I'll eat it , " said Al - ice , " and if it makes me grow tall ,**
" 出色地 , 患病的 吃 它 , " 说 阿尔 - 冰 , " 和 如果 它 制作 我 生长 高的 ,

"好吧，我会吃的，"爱丽丝说，"如果它能让我长高，

---

[ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃrɪŋk] [ʌp] ,
**I can reach the key , and if it makes me shrink up ,**
我 能 抵达 这 钥匙 , 和 如果 它 制作 我 收缩 向上 ,

我能拿到钥匙，如果它让我变小，

---

[ai][kæn; kən] [kriːp] [ən] - [dɜːr][ðə; ði][dɔː(r)] ; [səʊ] [aɪl] [get] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
**I can creep un - der the door ; so I'll get out some way .**
我 能 潜行者 联合国 - 德尔 这 门 ; 所以 患病的 得到 出去 一些 方式 .

我可以爬过门底；所以我总能找到办法出去。

---

" [səʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [suːn] [et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [keɪk] .
**" So she set to work and soon ate all the cake .**
" 所以 她 放 到 工作 和 很快 吃 全部 这 蛋糕 .

于是她开始动手，很快就把蛋糕全部吃光了。

---

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

---

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**THE POOL OF TEARS .**
这 水池 的 眼泪 .

泪水汇成的池塘。

---

" [haʊ] [streɪndʒ] !
**" How strange !**
" 如何 奇怪的 !

"真奇怪！"

---

[əʊ] [maɪ] ! " [sed] [əl] - [aɪs] , " [haʊ] [tɔːl][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː] !
**Oh my ! " said Al - ice , " how tall I am , and all at once , too !**
哦 我的 ! " 说 阿尔 - 冰 , " 如何 高的 我 是 , 和 全部 在 一次 , 也 !

"我的天哪！"爱丽丝说，"我怎么这么高啊，而且一下子就这么高了！"

---

[gʊd] - [baɪ] , [fiːt] .
**Good - by , feet .**
好的 - 经过 , 脚 .

再见了，双脚。

" ( [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,
**" ( For when she looked down at her feet they seemed so far off ,**
" ( 为了 什么时候 她 看起来 向下 在 她 脚 他们 似乎 所以 远的 离开 ,
（因为当她低头看向自己的脚时，它们似乎离她很远，）

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . )
**she thought they would soon be out of sight . )**
她 想法 他们 会 很快 是 出去 的 视线 . )
她以为他们很快就会消失在视线之外。）

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] , [huː] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [dɪəz] ?
**" Oh , my poor feet , who will put on your shoes for you now , dears ?**
" 哦 , 我的 贫穷的 脚 , WHO 将要 放 在 你的 鞋 为了 你 现在 , 亲爱的们 ?
“哦，我可怜的双脚，亲爱的，现在谁来帮你们穿上鞋子呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
**I'm sure I shan't do it .**
我是 当然 我 不会 做 它 .
我肯定不会那么做。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
**I shall be a great deal too far off to take care of you ;**
我 将 是 一个 伟大的 交易 也 远的 离开 到 拿 关心 的 你 ;
我离你太远了，没办法照顾你；

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɒn][ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**you must get on the best way you can ; but I must be kind to them ,**
你 必须 得到 在 这 最好的 方式 你 能 ; 但 我 必须 是 种类 到 他们 ,
你必须尽力而为；但我必须善待他们。

" [θɔːt] [əl] - [aɪs] , " [ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
**" thought Al - ice , " or they won't walk the way I want to go !**
" 想法 阿尔 - 冰 , " 或者 他们 惯于 走 这 方式 我 想 到 去 !
“爱丽丝心想，‘否则他们就不会走我想走的路了！’”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ˈʃuːz] [iːtʃ] , [kraɪst] - [mɑːs] .
**Let me see : I'll give them a pair of new shoes each , Christ - mas .**
让 我 看 : 患病的 给 他们 一个 一对 的 新的 鞋 每个 , 基督 - mas .
让我想想：圣诞节的时候，我每人送他们一双新鞋。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] .
**" She stopped to think how she would send them .**
" 她 停止 到 思考 如何 她 会 发送 他们 .
她停下来思考该如何把它们寄出去。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði][meɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
**" They must go by the mail , " she thought ;**
" 他们 必须 去 经过 这 邮件 , " 她 想法 ;
“它们一定是邮寄的，”她想；

" [ænd; ənd] [haʊ] [fʌn] - [ˌenˈwaɪ] [ˈɪtl] [siːm] [tuː; tə] [send] [ˈʃuːz] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [fiːt] .
**" and how fun - ny it'll seem to send shoes to one's own feet .**
" 和 如何 乐趣 - 纽约 它将 似乎 到 发送 鞋 到 一个人的 自己的 脚 .
“把自己的鞋子寄到脚上，这感觉一定很滑稽。”

[haʊ] [ɒd] [ðə; ði][æd] - [dres] [wɪl] [lʊk] !
**How odd the ad - dress will look !**
如何 奇怪的 这 广告 - 裙子 将要 看 !
广告地址看起来会很奇怪！

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əl] | - | ['aɪsɪz] | [raɪt] | [fʊt] | , | [ˌiː es 'kjuː] | . | , |
| **Al** | **-** | **ice's** | **Right** | **Foot** | **,** | **Esq** | **.** | **,** |
| 阿尔 | - | 冰的 | 正确的 | 脚 | , | 先生 | . | , |

爱丽丝的右脚，先生

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hɑːθ] | - | [rʌg] | , |
| **Hearth** | **-** | **rug** | **,** |
| 炉 | - | 小地毯 | , |

壁炉地毯，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [nɪə(r)] | [ðə; ði] | ['faɪə(r)] | . |
| **Near** | **the** | **Fire** | **.** |
| 靠近 | 这 | 火 | . |

在火堆附近。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | [wɪð] | [əl] | - | ['aɪsɪz] | [lʌv] | . | ) |
| **(** | **With** | **Al** | **-** | **ice's** | **love** | **.** | **)** |
| ( | 和 | 阿尔 | - | 冰的 | 爱 | . | ) |

（带着爱丽丝的爱。）

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | [dɪə(r)] | , | [ðeəz; ðəz] | [nəʊ] | [sens] | [ɪn] | [ɔːl] | [ðæt] | . |
| **Oh** | **dear** | **,** | **there's** | **no** | **sense** | **in** | **all** | **that** | **.** |
| 哦 | 亲爱的 | , | 有 | 不 | 感觉 | 在 | 全部 | 那 | . |

哎呀，这一切都毫无意义。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [dʒʌst] | [ðen] | [hɜː(r); hə(r)] | [hed] | [strʌk] | [ðə; ði] | [ruːf] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [hɔːl] | ; |
| **"** | **Just** | **then** | **her** | **head** | **struck** | **the** | **roof** | **of** | **the** | **hall** | **;** |
| " | 只是 | 然后 | 她 | 头 | 击 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 大厅 | ; |

就在这时，她的头撞到了大厅的屋顶；

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [fækt] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [naʊ] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | [naɪn] | [fiːt] | [haɪ] | , |
| **in** | **fact** | **she** | **was** | **now** | **more** | **than** | **nine** | **feet** | **high** | **,** |
| 在 | 事实 | 她 | 曾是 | 现在 | 更多的 | 比 | 九 | 脚 | 高的 | , |

事实上，她现在的身高已经超过九英尺了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [æt; ət] | [wʌns] | [tʊk] | [ʌp] | [ðə; ði] | [smɔːl] | [kiː] | [ænd; ənd] | [went] | [bæk] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [dɔː(r)] | . |
| **and** | **she** | **at** | **once** | **took** | **up** | **the** | **small** | **key** | **and** | **went** | **back** | **to** | **the** | **door** | **.** |
| 和 | 她 | 在 | 一次 | 采取 | 向上 | 这 | 小的 | 钥匙 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 门 | . |

她立刻拿起小钥匙，回到门口。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [pɔː(r); pʊə(r)] | [əl] | - | [aɪs] | ! |
| **Poor** | **Al** | **-** | **ice** | **!** |
| 贫穷的 | 阿尔 | - | 冰 | ! |

可怜的爱丽丝！

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [æz; əz] | [mʌtʃ] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [duː; də] | , | [wen] | [ʃiː; ʃi] | [leɪ] | [daʊn] | [ɒn] | [wʌn] | [saɪd] | , |
| **It** | **was** | **as** | **much** | **as** | **she** | **could** | **do** | **,** | **when** | **she** | **lay** | **down** | **on** | **one** | **side** | **,** |
| 它 | 曾是 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 可以 | 做 | , | 什么时候 | 她 | 躺 | 向下 | 在 | 一 | 边 | , |

她侧身躺下时，已经尽力了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [lʊk] | [θruː] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [gɑː(r)] | - | [den] | [wɪð] | [wʌn] | [aɪ] | : |
| **to** | **look** | **through** | **to** | **the** | **gar** | **-** | **den** | **with** | **one** | **eye** | **:** |
| 到 | 看 | 通过 | 到 | 这 | 加尔 | - | 丹 | 和 | 一 | 眼睛 | : |

用一只眼睛透过窗户看向花园：

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [tuː; tə] | [get] | [θruː] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [həʊpt] | [fɔː(r); fə(r)] | , |
| **but** | **to** | **get** | **through** | **was** | **not** | **to** | **be** | **hoped** | **for** | **,** |
| 但 | 到 | 得到 | 通过 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 希望 | 为了 | , |

但能够通过考验是不现实的。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ʃiː; ʃi] | [sæt] | [daʊn] | [ænd; ənd] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [kraɪ] | . |
| **so** | **she** | **sat** | **down** | **and** | **had** | **a** | **good** | **cry** | **.** |
| 所以 | 她 | 卫星 | 向下 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 哭 | . |

于是她坐下来，痛哭了一场。

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
" Shame on you , " said Al - ice ,
" 耻辱 在 你 , " 说 阿尔 - 冰 ,

"你真丢人，"爱丽丝说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][gɜːl][laɪk][juː; jʊ] " ( [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [seɪ] [ðɪs] ) " [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [ðɪs] [wei] !
" a great big girl like you " ( she might well say this ) " to cry in this way !
" 一个 伟大的 大的 女孩 喜欢 你 " ( 她 可能 出色地 说 这 ) " 到 哭 在 这 方式 !

"像你这样的大女孩"(她很可能会这么说）"竟然这样哭泣！

[stɒp] [æt; ət][wʌns] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
Stop at once , I tell you !
停止 在 一次 , 我 告诉 你 !

我命令你立刻停止！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" But she went on all the same ,
" 但 她 去 在 全部 这 相同的 ,

但她还是继续下去了。

[ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and shed tears till there was a large pool all round her ,
和 棚 眼泪 直到 那里 曾是 一个 大的 水池 全部 圆形的 她 ,

她泪流满面，直到泪水在她周围汇成一大滩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
and which reached half way down the hall .
和 哪个 达到 一半 方式 向下 这 大厅 .

一直延伸到走廊的一半。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
At last she heard the sound of feet not far off ,
在 最后的 她 听到 这 声音 的 脚 不是 远的 离开 ,

最后她听到不远处传来脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
then she dried her eyes in great haste to see who it was .
然后 她 干燥 她 眼睛 在 伟大的 匆忙 到 看 WHO 它 曾是 .

然后她急忙擦干眼泪，想看看是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [drest] [ɪn] [faɪn] [kləʊðz] ,
It was the White Rab - bit that had come back , dressed in fine clothes ,
它 曾是 这 白色的 拉布 - 少量 那 有 来 后退 , 穿着 在 美好的 衣服 ,

回来的是那只白兔，它穿着华丽的衣服。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn][ɪn][ðə; ði][ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ]
with a pair of white kid gloves in one hand , and a large fan in the oth
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 , 和 一个 大的 扇子 在 这 其他
- [ɜː(r)] .
- er .
- 呃 .

一手拿着一副白色羊皮手套，另一手拿着一把大扇子。

[hiː; hi] [trɒt] - [ted] [ɒn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] - [self] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ,
He trot - ted on in great haste , and talked to him - self as he came ,
他 小跑 - 泰德 在 在 伟大的 匆忙 , 和 谈话 到 他 - 自己 作为 他 来了 ,

他飞快地小跑着，一边跑一边自言自语。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [ˈdʌtʃ] - [es; əs] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃ] - [es; əs] !
" Oh ! the Duch - ess , the Duch - ess !
" 哦 ! 这 荷兰 - ess , 这 荷兰 - ess !

"哦！公爵夫人，公爵夫人！"

[əʊ] ! [woʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ?
Oh ! won't she be in a fine rage if I've made her wait ?
哦 ! 惯于 她 是 在 一个 美好的 愤怒 如果我已经 制成 她 等待 ?

哦！如果我让她等了这么久，她肯定会非常生气吧?

" [əl] - [aɪs] [felt] [səʊ] [bæd] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] ,
" Al - ice felt so bad and so in need of help from some one ,
" 阿尔 - 冰 毛毡 所以 坏的 和 所以 在 需要 的 帮助 从 一些 一 ,

"爱丽丝感到非常难过，非常需要有人帮助。"

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ræb] - [bɪt] [keɪm] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tɪm] - [ˌaɪ ˈdiː] [vɔɪs] ,
that when the Rab - bit came near , she said in a low tim - id voice ,
那 什么时候 这 拉布 - 少量 来了 靠近 , 她 说 在 一个 低的 蒂姆 - ID 嗓音 ,

当兔子靠近时，她用低沉而胆怯的声音说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] — " [ðə; ði] [ræb] - [bɪt] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] ,
" If you please , sir — " The Rab - bit started as if shot ,
" 如果 你 请 , 先生 — " 这 拉布 - 少量 开始 作为 如果 射击 ,

"先生，如果您愿意——"兔子突然像中枪了一样，猛地一惊。

[drɒpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk]
dropped the white kid gloves and the fan and ran off in - to the dark
掉落 这 白色的 孩子 手套 和 这 扇子 和 跑 离开 在 - 到 这 黑暗的
[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tuː] [haɪnd] [fiːt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] .
as fast as his two hind feet could take him .
作为 快速地 作为 他的 二 后 脚 可以 拿 他 .

扔下白色儿童手套和风扇，用他那两条后腿能跑得最快的速度，跑进了黑暗中。

[əl] - [aɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fæn] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɒt] ,
Al - ice took up the fan and gloves and as the hall was quite hot ,
阿尔 - 冰 采取 向上 这 扇子 和 手套 和 作为 这 大厅 曾是 相当 热的 ,

爱丽丝拿起扇子和手套，因为大厅里很热。

[ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tɔːk] - [ɪŋ] .
she fanned her - self all the time she went on talk - ing .
她 扇形 她 - 自己 全部 这 时间 她 去 在 讲话 - ing .

她一边说话一边不停地扇风。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

"亲爱的，亲爱的！

[haʊ] [kwɪə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] !
How queer all things are to - day !
如何 酷儿 全部 事物 是 到 - 天 !

如今的一切真是太奇怪了！

[kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?
Could I have been changed in the night ?
可以 我 有 到过 已更改 在 这 夜晚 ?

我夜里有可能被换过衣服吗?

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] : [wɒz; wəz] [ai] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Let me think : was I the same when I got up to - day ?
让 我 思考 : 曾是 我 这 相同的 什么时候 我 得到 向上 到 - 天 ?

让我想想：我今天起床的时候还是原来的我吗?

[ siːm ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
Seems to me I didn't feel quite the same .
似乎 到 我 我 没有 感觉 相当 这 相同的 .

我感觉我的感受似乎不太一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ ˈem][ai] ?
**But if I'm not the same , then who in the world am I ?**
但 如果 我是 不是 这 相同的 , 然后 WHO 在 这 世界 是 我 ?

但如果我不再是原来的我，那我究竟是谁？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
**" Then she thought of all the girls she knew that were of her age ,**
" 然后 她 想法 的 全部 这 女孩们 她 知道 那 是 的 她 年龄 ，

然后她想到了所有她认识的和她同龄的女孩，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**to see if she could have been changed for one of them .**
到 看 如果 她 可以 有 到过 已更改 为了 一 的 他们 .

看看她是否可以被换成其中一人。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt][ə; eɪ] - [ˌdiː ˈeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" I'm sure I'm not A - da , " she said ,**
" 我是 当然 我是 不是 一个 - 达 , " 她 说 ,

“我肯定我不是阿达,”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ] [kɜːrlz][ænd; ənd][maɪn] [ˈdʌznt] [kɜːl] [æt; ət][ɔːl] ;
**" for her hair is in such long curls and mine doesn't curl at all ;**
" 为了 她 头发 是 在 这样的 长的 卷发 和 矿 不 卷曲 在 全部 ;

“因为她的头发是长长的卷发，而我的头发根本不卷；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][kænt][biː; bi][mɑː] - [bel] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
**and I'm sure I can't be Ma - bel , for I know all sorts of things , and**
和 我是 当然 我 不能 是 马 - 贝尔 , 为了 我 知道 全部 排序 的 事物 , 和
[ʃiː; ʃi] , [əʊ] !
**she , oh !**
她 , 哦 !

我肯定我不可能就是梅布尔，因为我知道各种各样的事情，而她，哦！

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪt] - [tliː] !
**she knows such a lit - tle !**
她 知道 这样的 一个 点燃 - 特尔 !

她知道的太少了！

[ðen] , [ʃiːz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪm][ai] , [ænd; ənd] — [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !
**Then , she's she , and I'm I , and — oh dear , how strange it all is !**
然后 , 她是 她 , 和 我是 我 , 和 — 哦 亲爱的 , 如何 奇怪的 它 全部 是 !

然后，她是她，我是我，哦，天哪，这一切多么奇怪啊！

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
**I'll try if I know all the things I used to know .**
患病的 尝试 如果 我 知道 全部 这 事物 我 用过的 到 知道 .

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [fɔː(r)] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [ðɪə] - [tiːn] ,
**Let me see : four times five is twelve , and four times six is thir - teen ,**
让 我 看 : 四 时代 五 是 十二 , 和 四 时代 六 是 他们的 - 青少年 ,

让我算算：四乘以五等于十二，四乘以六等于十三。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [seɪv] - [ɪn] [ɪz] — [əʊ] [dɪə(r)] !
**and four times sev - en is — oh dear !**
和 四 时代 塞夫 - 英文 是 — 哦 亲爱的 !

而四次七就是——哦，天哪！

[ðæt] [ɪz][nɒt] [raɪt] .
**that is not right .**
那 是 不是 正确的 .

那不对。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][mɑː] - [bel] !
**I must have been changed for Ma - bel !**
我 必须 有 到过 已更改 为了 马 - 贝尔 !

我一定是换成了梅布尔!

---

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [ai] [nəʊ] - [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] — - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn]
**I'll try if I know ' How doth the lit - tle — ' " and she placed her hands on**
患病的 尝试 如果 我 知道 - 如何 确实 这 点燃 - 特尔 — - " 和 她 放置 她 双手 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
**her lap ,**
她 膝 ,

如果我知道"小家伙怎么——"我就试试，然后她把手放在膝盖上。

---

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**as if she were at school and tried to say it ,**
作为 如果 她 是 在 学校 和 尝试 到 说 它 ,

就好像她在学校里试图表达出来一样。

---

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [kʌm]
**but her voice was hoarse and strange and the words did not come**
但 她 嗓音 曾是 嘶哑 和 奇怪的 和 这 字 做过 不是 来
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
**the same as they used to do .**
这 相同的 作为 他们 用过的 到 做 .

但她的声音沙哑而怪异，说话的方式也不像以前那样流畅自然了。

---

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [əl] - [aɪs] ,
**" I'm sure those are not the right words , " said poor Al - ice ,**
" 我是 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 , " 说 贫穷的 阿尔 - 冰 ,

"我肯定那些话不恰当，"可怜的艾丽丝说道。

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ai][mʌst; məst][biː; bi][mɑː] - [bel]
**and her eyes filled with tears as she went on , " I must be Ma - bel**
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 去 在 , " 我 必须 是 马 - 贝尔
[æf] - [tɜː] [ɔːl] ,
**af - ter all ,**
非洲 - 特尔 全部 ,

她眼中噙满了泪水，继续说道："我终究还是梅布尔。"

---

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˌpiː ˈəʊ] - [kiː] [haʊs] [ænd; ənd]
**and I shall have to go and live in that po - ky house and**
和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 波 - ky 房子 和
[hæv; həv][nekst][tuː; tə][nəʊ] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
**have next to no toys to play with ,**
有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 ,

我得去住那间狭小的房子，而且几乎没有玩具可玩。

---

[ænd; ənd][əʊ] !
**and oh !**
和 哦 !

哦!

---

[sʌtʃ] [hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] .
**such hard things to learn .**
这样的 难的 事物 到 学习 .

这些都是很难学的东西。

---

[nəʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ; [ɪf] [aɪm][mɑː] - [bel] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !
**No , I've made up my mind ; if I'm Ma - bel , I'll stay down here !**
不 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 ; 如果 我是 马 - 贝尔 , 患病的 停留 向下 这里 !

不，我已经决定了；如果我是梅布尔，我就留在这里!

['itl] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] [ʌp] , [dɪə(r)] ! -
**It'll be no use for them to put their heads down and say , ' Come up , dear ! '**
它将 是 不 使用 为了 他们 到 放 他们的 头部 向下 和 说 , - 来 向上 , 亲爱的 ! -

他们低着头说"亲爱的，上来吧！"是没用的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , - [hu:] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðen] ?
**I shall look up and say , ' Who am I , then ?**
我 将 看 向上 和 说 , - WHO 是 我 , 然后 ?

我将抬头仰望，然后问自己："那么，我是谁呢？"

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] ;
**Tell me that first , and then if I like it , I'll come up ;**
告诉 我 那 第一的 , 和 然后 如果 我 喜欢 它 , 患病的 来 向上 ;

先告诉我结果，如果我喜欢，我就会上来；

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm][sʌm; səm][wʌn] [els] - — [bʌt; bət] ,
**if not , I'll stay down here till I'm some one else ' — but ,**
如果 不是 , 患病的 停留 向下 这里 直到 我是 一些 一 别的 - — 但 ,

否则，我就一直待在这里，直到我变成另一个人——但是，

[əʊ][dɪə(r)] , " [kraɪd] [əl] - [aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
**oh dear , " cried Al - ice with a fresh burst of tears ,**
哦 亲爱的 , " 哭 阿尔 - 冰 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 ,

"哦，天哪！"艾丽丝哭着说，眼泪再次夺眶而出。

" [ai][du:; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] !
**" I do wish they would put their heads down !**
" 我 做 希望 他们 会 放 他们的 头部 向下 !

我真希望他们能低下头！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !
**I am so tired of this place !**
我 是 所以 疲劳的 的 这 地方 !

我真是受够这个地方了！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
**" As she said this she looked down at her hands and saw that she had**
" 作为 她 说 这 她 看起来 向下 在 她 双手 和 锯 那 她 有
[pʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ræb] - [bɪts] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tɔ:k] - [ɪŋ] .
**put on one of the Rab - bit's white kid gloves while she was talk - ing .**
放 在 一 的 这 拉布 - 比特 白色的 孩子 手套 尽管 她 曾是 讲话 - ing .

"说着说着，她低头看了看自己的双手，发现说话的时候，她戴上了一只兔子的白色小羊皮手套。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
**" How can I have done that ?**
" 如何 能 我 有 完毕 那 ?

我怎么会做出那样的事？

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
**" she thought .**
" 她 想法 .

她心想。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] [smɔ:l] [wʌns][mɔ:(r)] .
**" I must have grown small once more .**
" 我 必须 有 生长 小的 一次 更多的 .

我一定是又变小了。

" [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [stænd] [tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [baɪ] [ðæt] ,
**" She got up and went to the glass stand to test her height by that ,**
" 她 得到 向上 和 去 到 这 玻璃 站立 到 测试 她 高度 经过 那 ,

她起身走到玻璃架前，想用那个架子测试自己的身高。

---

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡes] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,
**and found that as well as she could guess she was now not more than two feet high ,**
和 成立 那 作为 出色地 作为 她 可以 猜测 她 曾是 现在 不是 更多的 比 二 脚 高的 ,

她发现自己大概只有两英尺高。

---

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃrɪŋk] - [ɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst] .
**and still shrink - ing quite fast .**
和 仍然 收缩 - ing 相当 快速地 .

而且仍在快速缩小。

---

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**She soon found out that the cause of this ,**
她 很快 成立 出去 那 这 原因 的 这 ,

她很快发现，造成这种情况的原因是

---

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fæn] [ʃiː; ʃi] [held] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,
**was the fan she held and she dropped it at once ,**
曾是 这 扇子 她 握住 和 她 掉落 它 在 一次 ,

那是她手里拿着的扇子，她立刻把它扔掉了。

---

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [næt] .
**or she might have shrunk to the size of a gnat .**
或者 她 可能 有 缩小 到 这 尺寸 的 一个 小飞虫 .

或者她可能已经缩小到蚊子那么大了。

---

[əl] - [aɪs] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [fɜːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ,
**Al - ice was , at first , in a sad fright at the quick change ,**
阿尔 - 冰 曾是 , 在 第一的 , 在 一个 伤心 惊吓 在 这 快的 改变 ,

起初，爱丽丝对这突如其来的变化感到既悲伤又害怕。

---

[bʌt; bət] [ɡlæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːs] .
**but glad that it was no worse .**
但 高兴的 那 它 曾是 不 更糟 .

但还好情况没有更糟。

---

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɑː(r)] - [den] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] ;
**" Now for the gar - den , " and she ran with all her speed back to the small door ;**
" 现在 为了 这 加尔 - 丹 , " 和 她 跑 和 全部 她 速度 后退 到 这 小的 门 ;

"现在去花园,"她飞快地跑回小门边;

---

[bʌt; bət] ,
**but ,**
但 ,

但,

---

[əʊ] [dɪə(r)] !
**oh dear !**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [stænd] ,
**the door was shut , and the key lay on the glass stand ,**
这 门 曾是 关闭 , 和 这 钥匙 躺 在 这 玻璃 站立 ,

门关上了，钥匙放在玻璃架上。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
**" and things are worse than ev - er , " thought the poor child ,**
" 和 事物 是 更糟 比 ev - 呃 , " 想法 这 贫穷的 孩子 ,

"情况比以往任何时候都更糟了，"可怜的孩子心想。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nɛv] - [ɜː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] , [nɛv] - [ɜː(r)] !
**" for I nev - er was so small as this , nev - er !**
" 为了 我 内夫 - 呃 曾是 所以 小的 作为 这 , 内夫 - 呃 !

"因为我从来没有这么小过，从来没有！"

[ɪts] [tuː] [bæd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
**It's too bad , that it is !**
它是 也 坏的 , 那 它 是 !

真是太可惜了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [splæʃ] !
**" As she said these words her foot slipped , and splash !**
" 作为 她 说 这些 字 她 脚 滑倒了 , 和 溅 !

"她说完这些话时，脚下一滑，扑通一声！"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][sɔːlt][ˌdʌbljuːˈeɪ] - [tɜː] .
**she was up to her chin in salt wa - ter .**
她 曾是 向上 到 她 下巴 在 盐 哇 - 特尔 .

她当时下巴都浸在盐水里。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
**At first she thought she must be in the sea ,**
在 第一的 她 想法 她 必须 是 在 这 海 ,

起初她以为自己一定是在海里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**but she soon made out that she was in the pool of tears which she had**
但 她 很快 制成 出去 那 她 曾是 在 这 水池 的 眼泪 哪个 她 有
[wept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [fiːt] [haɪ] .
**wept when she was nine feet high .**
哭泣 什么时候 她 曾是 九 脚 高的 .

但她很快意识到，自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

" [ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] !
**" I wish I hadn't cried so much !**
" 我 希望 我 之前没有 哭 所以 很多 !

"我真希望我没哭那么多！"

" [sed] [əl] - [aɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .
**" said Al - ice as she swam round and tried to find her way out .**
" 说 阿尔 - 冰 作为 她 游泳 圆形的 和 尝试 到 寻找 她 方式 出去 .

"艾丽丝一边说着，一边游来游去，试图找到出路。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [tɪəz] .
**" I shall now be drowned in my own tears .**
" 我 将 现在 是 溺水 在 我的 自己的 眼泪 .

"我即将被自己的眼泪淹没。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
**That will be a queer thing , to be sure !**
那 将要 是 一个 酷儿 事物 , 到 是 当然 !

那肯定是一件很奇怪的事！

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
**But all things are queer to - day .**
但 全部 事物 是 酷儿 到 - 天 .

但如今一切都变得古怪起来。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [wei] [ɒf] ,
**" Just then she heard a splash in the pool a lit - tle way off ,**
" 只是 然后 她 听到 一个 溅 在 这 水池 一个 点燃 - 特尔 方式 离开 ,

就在这时，她听到不远处泳池里传来一声水花声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm][nɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ;
**and she swam near to make out what it was ;**
和 她 游泳 靠近 到 制作 出去 什么 它 曾是 ;

她游过去想看看那是什么；

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] ,
**at first she thought it must be a whale ,**
在 第一的 她 想法 它 必须 是 一个 鲸 ,

起初她以为那一定是条鲸鱼。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
**but when she thought how small she was now ,**
但 什么时候 她 想法 如何 小的 她 曾是 现在 ,

但当她想到自己现在有多么渺小时，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] .
**she soon made out that it was a mouse that had slipped in the pond .**
她 很快 制成 出去 那 它 曾是 一个 老鼠 那 有 滑倒了 在 这 池塘 .

她很快发现那是一只掉进池塘里的老鼠。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] - [waɪ][juːz] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ?
**" Would it be of an - y use now to speak to this mouse ?**
" 会 它 是 的 一个 - 是 使用 现在 到 说话 到 这 老鼠 ?

现在跟这只老鼠说话还有用吗?

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [wei] [daʊn] [hɪə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [meɪ] - [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]
**All things are so out - of - way down here , I should think may - be it**
全部 事物 是 所以 出去 - 的 - 方式 向下 这里 , 我 应该 思考 可能 - 是 它
[kæn; kən] [tɔːk] ,
**can talk ,**
能 讲话 ,

这里的一切如此偏僻，我想也许它会说话。

[æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] .
**at least there's no harm to try .**
在 至少 有 不 伤害 到 尝试 .

至少尝试一下也无妨。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] [maʊs] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] ?
**" So she said : " O Mouse , do you know the way out of this pool ?**
" 所以 她 说 : " 哦 老鼠 , 做 你 知道 这 方式 出去 的 这 水池 ?

于是她说：“老鼠，你知道怎么离开这个水池吗？”

[ai][hæv; həv] [swʌm] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] [kwaɪt] [ˈtaɪəd] , [əʊ] [maʊs] !
**I have swum here till I'm quite tired , O Mouse !**
我 有 游泳 这里 直到 我是 相当 疲劳的 , 哦 老鼠 !

我游到这里都累坏了，哦，老鼠！

" [ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wɪŋk] [wɪð] [wʌn]
" The Mouse looked at her and seemed to her to wink with one
" 这 老鼠 看起来 在 她 和 似乎 到 她 到 眨眼 和 一
[ɒv; əv][ɪts] [smɔːl] [aɪz] ,
of its small eyes ,
的 它是 小的 眼睛 ,

"老鼠看了她一眼，在她看来，老鼠似乎用它的一只小眼睛眨了眨眼。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
but it did not speak .
但 它 做过 不是 说话 .

但它没有说话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ frentʃ ] [maʊs] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " - [ˌiː es ˈtiː][mɑː]
" It may be a French Mouse , " thought Al - ice , so she said : " Où est ma
" 它 可能 是 一个 法语 老鼠 , " 想法 阿尔 - 冰 , 所以 她 说 : " - est 玛
[tʃæt] ?
chatte ?
猫 ?

"它可能是一只法国老鼠，"爱丽丝心想，于是她说："Où est ma chatte?"

" ( [weə(r)] [ɪz][maɪ][kæt] ? ) [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ frentʃ ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðen] .
" ( Where is my cat ? ) which was all the French she could think of just then .
" ( 在哪里 是 我的 猫 ? ) 哪个 曾是 全部 这 法语 她 可以 思考 的 只是 然后 .

"（我的猫在哪里？）"这是她当时能想到的所有法语。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʌbljuːˈeɪ] - [tɜː] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]
The Mouse gave a quick leap out of the wa - ter , and seemed in a
这 老鼠 给予 一个 快的 飞跃 出去 的 这 哇 - 特尔 , 和 似乎 在 一个
[greɪt] [fraɪt] ,
great fright ,
伟大的 惊吓 ,

老鼠猛地跃出水面，似乎受到了极大的惊吓。

" [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)] - [dɒn] , " [kraɪd] [əl] - [aɪs] .
" Oh , I beg your par - don , " cried Al - ice .
" 哦 , 我 求 你的 帕 - 大学教师 , " 哭 阿尔 - 冰 .

"哦，请您再说一遍，"爱丽丝喊道。

" [ai][kwaɪt][fɔː(r); fə(r)] - [gɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] . "
" I quite for - got you didn't like cats . "
" 我 相当 为了 - 得到 你 没有 喜欢 猫 . "

"我完全忘了你不喜欢猫。"

" [nɒt] [laɪk][kæts] ! " [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [hɑːʃ] [vɔɪs] .
" Not like cats ! " cried the Mouse in a shrill , harsh voice .
" 不是 喜欢 猫 ! " 哭 这 老鼠 在 一个 尖锐 , 残酷的 嗓音 .

"不像猫！"老鼠用尖锐刺耳的声音喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][kæts] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem ˈiː] ? "
" Would you like cats if you were me ? "
" 会 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ? "

"如果你是我，你会喜欢猫吗？"

" [wel] , [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][get][mæd] .
" Well , I guess not , " said Al - ice , " but please don't get mad .
" 出色地 , 我 猜测 不是 , " 说 阿尔 - 冰 , " 但 请 不 得到 疯狂的 .

"好吧，我想不是，"爱丽丝说，"但请不要生气。"

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)][kæt] , [ˌdiː ˈaɪ] - [næ] .
And yet I wish I could show you our cat , Di - nah .
和 然而 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 , 迪 - 不 .

但我很想让你们看看我们的猫，迪娜。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk][kæts] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
**I'm sure you'd like cats if you could see her .**
我是 当然 你会 喜欢 猫 如果 你 可以 看 她 .

如果你能看到她，我相信你一定会喜欢猫的。

---

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [θɪŋ] ,
**She is such a dear thing ,**
她 是 这样的 一个 亲爱的 事物 ,

她真是个可爱的人儿，

---

" [əl] - [aɪs] [went] [ɒn] [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swæm] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ,
**" Al - ice went on half to her - self as she swam round in the pool ,**
" 阿尔 - 冰 去 在 一半 到 她 - 自己 作为 她 游泳 圆形的 在 这 水池 ,

“艾丽丝一边在泳池里游来游去，一边自言自语道。”

---

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [ pɜ: ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd]
**" and she sits and purrs by the fire and licks her paws and**
" 和 她 坐着 和 呼噜声 经过 这 火 和 舔 她 爪子 和
[wɒʃ] - [iːz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] — [ænd; ənd]
**wash - es her face — and she is such a nice soft thing to nurse — and**
洗 - es 她 脸 — 和 她 是 这样的 一个 好的 柔软的 事物 到 护士 — 和
[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] — [əʊ] ,
**she's a fine one to catch mice — Oh ,**
她是 一个 美好的 一 到 抓住 小鼠 — 哦 ,

“她坐在火炉旁发出咕噜声，舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，哺乳起来很舒服——她也很擅长抓老鼠——哦，

---

[dɪə(r)] !
**dear !**
亲爱的 !

亲爱的！

---

" [kraɪd] [əl] - [aɪs] ,
**" cried Al - ice ,**
" 哭 阿尔 - 冰 ,

“艾丽丝喊道，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [heə(r)] [stʊd] [ɒn][end]
**for this time the Mouse was in a great fright and each hair stood on end**
为了 这 时间 这 老鼠 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 和 每个 头发 站立 在 结尾
.
**.**
.

这一次，老鼠吓坏了，浑身的毛都竖了起来。

---

" [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" We won't talk of her if you don't like it . "**
" 我们 惯于 讲话 的 她 如果 你 不 喜欢 它 . "

“如果你不喜欢，我们就不谈论她。”

---

" [wiː; wi] [tɔːk] !
**" We talk !**
" 我们 讲话 !

我们谈谈！

---

" [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [ʃʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
**" cried the Mouse , who shook down to the end of his tail .**
" 哭 这 老鼠 , WHO 摇晃 向下 到 这 结尾 的 他的 尾巴 .

“老鼠叫了一声，一直抖到尾巴尖。”

" [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləʊ] , [mi:n] [θɪŋz] [æz; əz][kæts] !
**" As if I would talk of such low , mean things as cats !**
" 作为 如果 我 会 讲话 的 这样的 低的 , 意思是 事物 作为 猫 !

"我怎么可能谈论猫这种低贱卑鄙的东西呢！"

---

[ɔ:l] [ræts] [heɪt] [ðem; ðəm] .
**All rats hate them .**
全部 老鼠 恨 他们 .

所有的老鼠都讨厌它们。

---

[doʊnt] [let] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] - [geɪn] ! "
**Don't let me hear the name a - gain ! "**
不 让 我 听到 这 姓名 一个 - 获得 ! "

别让我再听到这个名字！

---

" [ai][woʊnt] , " [sed] [əl] - [aɪs] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θi:m] .
**" I won't , " said Al - ice , in great haste to change the theme .**
" 我 惯于 , " 说 阿尔 - 冰 , 在 伟大的 匆忙 到 改变 这 主题 .

"我不会，"爱丽丝急忙说道，想要转换话题。

---

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fɒnd] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [dɒgz] ?
**" Are you fond — of — of dogs ?**
" 是 你 喜爱 — 的 — 的 狗 ?

你喜欢狗吗？

---

" [ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] [spi:k] , [səʊ] [əl] - [aɪs] [went] [ɒn] :
**" The mouse did not speak , so Al - ice went on :**
" 这 老鼠 做过 不是 说话 , 所以 阿尔 - 冰 去 在 :

"老鼠没有说话，于是爱丽丝继续说道："

---

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɒg] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] !
**" There is such a nice dog near our house , I should like to show you !**
" 那里 是 这样的 一个 好的 狗 靠近 我们的 房子 , 我 应该 喜欢 到 展示 你 !

"我家附近有一只非常可爱的狗狗，我想带你去看看！"

---

[ə; eɪ][ti:] - [ˌen'waɪ] [braɪt] - [aɪd] [dɒg] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [əʊ] !
**A ti - ny bright - eyed dog , you know , with oh !**
一个 ti - 纽约 明亮的 - 眼睛 狗 , 你 知道 , 和 哦 !

一只小小的、眼睛明亮的狗，你知道，哦！

---

[sʌtʃ] [lɒŋ] [kɜ:(r)] - [ˌel'waɪ] [braʊn] [heə(r)] !
**such long cur - ly brown hair !**
这样的 长的 库尔 - ly 棕色的 头发 !

好长的棕色卷发！

---

[ænd; ənd] ['itl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ,
**And it'll fetch things when you throw them ,**
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 ,

它还会捡你扔的东西。

---

[ænd; ənd] ['itl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [mi:t] [ænd; ənd] [du:; də] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ai]
**and it'll sit up and beg for its meat and do all sorts of things — I**
和 它将 坐 向上 和 求 为了 它是 肉 和 做 全部 排序 的 事物 — 我
[kænt] [tel] [ju:; jʊ] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**can't tell you half of them .**
不能 告诉 你 一半 的 他们 .

它会坐起来乞求食物，还会做各种各样的事情——我连一半都说不完。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ræts] , [ænd; ənd] [em] — [əʊ] [dɪə(r)] !
**And it kills all the rats , and m — oh dear !**
和 它 杀戮 全部 这 老鼠 , 和 米 — 哦 亲爱的 !

它会杀死所有的老鼠，而且——哦，天哪！

" [kraɪd] [əl] - [aɪs][ɪn][ə; eɪ][sæd][təʊn] , " [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mæd][ə; eɪ] - [geɪn] !
**" cried Al - ice in a sad tone , " I've made it mad a - gain !**
" 哭 阿尔 - 冰 在 一个 伤心 语气 , " 我已经 制成 它 疯狂的 一个 - 获得 !
"艾丽丝用悲伤的语气喊道：'我又把它弄疯了！'"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] [swæm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ] ,
**" For the Mouse swam off from her as fast as it could go ,**
" 为了 这 老鼠 游泳 离开 从 她 作为 快速地 作为 它 可以 去 ,
"因为老鼠以最快的速度游离了她。"

[ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
**and made quite a stir in the pool as it went .**
和 制成 相当 一个 搅拌 在 这 水池 作为 它 去 .
它在泳池里引起了不小的轰动。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɒft] , [kaɪnd] [vɔɪs] , " [maʊs] [dɪə(r)] !
**So she called it in a soft , kind voice , " Mouse dear !**
所以 她 称为 它 在 一个 柔软的 , 种类 嗓音 , " 老鼠 亲爱的 !
于是她用温柔和蔼的声音叫它："亲爱的老鼠！"

[duː; də] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][kæts][ɔː(r)][dɒgz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] !
**Do come back and we won't talk of cats or dogs if you don't like them !**
做 来 后退 和 我们 惯于 讲话 的 猫 或者 狗 如果 你 不 喜欢 他们 !
欢迎你再来，如果你不喜欢猫狗，我们就不谈论它们了！

" [wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜːd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
**" When the Mouse heard this it turned round and swam back to her ;**
" 什么时候 这 老鼠 听到 这 它 转向 圆形的 和 游泳 后退 到 她 ;
"老鼠听到这话，就转身游回了她身边；

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [peɪl] ( [wɪð] [reɪdʒ] , [əl] - [aɪs] [θɔːt] ) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
**its face was quite pale ( with rage , Al - ice thought ) , and it said in a low ,**
它是 脸 曾是 相当 苍白 ( 和 愤怒 , 阿尔 - 冰 想法 ) , 和 它 说 在 一个 低的 ,
它的脸色苍白（艾丽丝心想，一定是怒火中烧），低声说道：

[wiːk] [vɔɪs] , " [let] [ˌjuː 'es][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**weak voice , " Let us get to the shore ,**
虚弱的 嗓音 , " 让 我们 得到 到 这 支撑 ,
虚弱的声音："我们到岸边去吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .
**and then I'll tell you why it is I hate cats and dogs .**
和 然后 患病的 告诉 你 为什么 它 是 我 恨 猫 和 狗 .
然后我会告诉你我为什么讨厌猫和狗。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ,
**" It was high time to go ,**
" 它 曾是 高的 时间 到 去 ,
是时候离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ðæt]
**for the pool was by this time quite crowded with the birds and beasts that**
为了 这 水池 曾是 经过 这 时间 相当 挤 和 这 鸟类 和 野兽 那
[hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**had slipped in - to it .**
有 滑倒了 在 - 到 它 .
这时，池塘里已经挤满了溜进池中的鸟兽。

[əl] - [aɪs] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**Al - ice led the way and they all swam to the shore .**
阿尔 - 冰 引领 这 方式 和 他们 全部 游泳 到 这 支撑 .

爱丽丝带头，大家一起游向岸边。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
## CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [reɪs] .
## A RACE .
一个 种族 .

一场比赛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] - [ɪŋ] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɔː(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] — [ðə; ði]
**They were a queer look - ing crowd as they stood or sat on the bank — the**
他们 是 一个 酷儿 看 - ing 人群 作为 他们 站立 或者 卫星 在 这 银行 — 这
[wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] [ druːp ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
**wings and tails of the birds drooped to the earth ;**
翅膀 和 尾巴 的 这 鸟类 下垂 到 这 地球 ;

他们或站或坐在河岸上，看起来十分古怪——鸟儿的翅膀和尾巴耷拉到地上；

[ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**the fur of the beasts clung close to them ,**
这 毛皮 的 这 野兽 紧紧抓住 关闭 到 他们 ,

野兽的皮毛紧紧地贴在它们身上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wet] [ænd; ənd] [krɒs] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
**and all were as wet and cross as could be .**
和 全部 是 作为 湿的 和 叉 作为 可以 是 .

所有人都浑身湿透，而且非常生气。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [draɪ] .
**The first thought , of course , was how to get dry .**
这 第一的 想法 , 的 课程 , 曾是 如何 到 得到 干燥 .

当然，首先想到的是如何把水弄干。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə; eɪ] - [baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [dʒɔɪnd] [wɪð] ,
**They had a long talk a - bout this , and Al - ice joined with ,**
他们 有 一个 长的 讲话 一个 - 回合 这 , 和 阿尔 - 冰 加入 和 ,

他们就此事进行了长时间的讨论，艾丽丝也加入了讨论。

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
**them as if she had known them all her life .**
他们 作为 如果 她 有 已知 他们 全部 她 生活 .

她仿佛认识他们一辈子似的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] .
**But it was hard to tell what was best .**
但 它 曾是 难的 到 告诉 什么 曾是 最好的 .

但很难说哪种方法最好。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [æt; ət] [lɑːst] [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [duː; də] - [duː; də] ,
**" What I want to say , " at last spoke up the Do - do ,**
" 什么 我 想 到 说 , " 在 最后的 辐 向上 这 做 - 做 ,

“我想说的话，”渡渡鸟终于开口说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [draɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] . "
**" is that the best thing to get us dry would be a race . "**
" 是 那 这 最好的 事物 到 得到 我们 干燥 会 是 一个 种族 . "

“要让我们摆脱干燥的最好办法就是赛跑。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [reɪs] ? " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] , [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɒnt] - [ed][tuː; tə] [nəʊ] ,

**" What kind of race ? " asked Al - ice , not that she much want - ed to know ,**

" 什么 种类 的 种族 ? " 问 阿尔 - 冰 , 不是 那 她 很多 想 - 编辑 到 知道 ,

"什么种族？"艾丽丝问道，其实她并不想知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][duː; də] - [duː; də][hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ,

**but the Do - do had paused as if it thought that some one ought to speak ,**

但 这 做 - 做 有 暂停 作为 如果 它 想法 那 一些 一 应该 到 说话 ,

但渡渡鸟停了下来，似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

**and no one else would say a word .**

和 不 一 别的 会 说 一个 单词 .

其他人一句话也没说。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][duː; də] - [duː; də] , " [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

**" Why , " said the Do - do , " the best way to make it plain is to do it .**

" 为什么 , " 说 这 做 - 做 , " 这 最好的 方式 到 制作 它 清楚的 是 到 做 它 .

"为什么呢？"渡渡鸟说，"最好的办法就是去做。"

" ( [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [sʌm; səm][kəʊld] [deɪ] ,

**" ( And as you might like to try the thing some cold day ,**

" ( 和 作为 你 可能 喜欢 到 尝试 这 事物 一些 寒冷的 天 ,

（或许你想在某个寒冷的日子里试试这个方法，）

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][duː; də] - [duː; də][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . )

**I'll tell you how the Do - do did it . )**

患病的 告诉 你 如何 这 做 - 做 做过 它 . )

我来告诉你渡渡鸟是怎么做到的。）

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪŋ] ( [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] ) ,

**First it marked out a race - course in a sort of ring ( it didn't care much for the shape ) ,**

第一的 它 标记 出去 一个 种族 - 课程 在 一个 种类 的 戒指 ( 它 没有 关心 很多 为了 这 形状 ) ,

首先，它划定了一个环形赛道（它不太在意形状），

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

**and then all the crowd were placed on the course , here and there .**

和 然后 全部 这 人群 是 放置 在 这 课程 , 这里 和 那里 .

然后，人群被分散地安置在赛道上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ,

**There was no " One , two , three , and here we go ,**

那里 曾是 不 " 一 , 二 , 三 , 和 这里 我们 去 ,

没有"一、二、三，出发！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][left] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,

**" but they ran when they liked and left off when they liked ,**

" 但 他们 跑 什么时候 他们 喜欢 和 左边 离开 什么时候 他们 喜欢 ,

但他们想跑就跑，想停就停。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [endid] .

**so that no one could tell when the race was ended .**

所以 那 不 一 可以 告诉 什么时候 这 种族 曾是 结束 .

这样一来，就没有人能知道比赛何时结束了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [draɪ]
**When they had been running half an hour or so and were all quite dry**
什么时候 他们 有 到过 跑步 一半 一个 小时 或者 所以 和 是 全部 相当 干燥
,
**,**
,

当他们跑了大约半个小时，身上都干透了之后，

[ðə; ði][duː; də] - [duː; də] [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][əʊ] - [vɜː] !
**the Do - do called out , " The race is o - ver !**
这 做 - 做 称为 出去 , " 这 种族 是 o - 版本 !

渡渡鸟喊道："比赛结束了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [krəʊ] - [ˌdiː'iː'diː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [wʌn] ?
**" and they all crow - ded round it and and asked , " But who has won ?**
" 和 他们 全部 乌鸦 - 已故 圆形的 它 和 和 问 , " 但 WHO 有 韩元 ?

"他们都围在它周围，问道：'但是谁赢了呢？'"

" [ðɪs] [ðə; ði][duː; də] - [duː; də][kʊd; kəd][nɒt] , [æt; ət][fɜːst] , [tel] ,
**" This the Do - do could not , at first , tell ,**
" 这 这 做 - 做 可以 不是 , 在 第一的 , 告诉 ,

"渡渡鸟起初无法分辨这一点。"

[bʌt; bət][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [wʌn] [klɔː] [prest] [tuː; tə][ɪts] [hed] [waɪl] [ðə; ði][rest] [weɪt] - [ed] ,
**but sat for a long time with one claw pressed to its head while the rest wait - ed ,**
但 卫星 为了 一个 长的 时间 和 一 爪 按下 到 它是 头 尽管 这 休息 等待 - 编辑 ,

但它却长时间保持着这个姿势，一只爪子紧紧地按着头，而其他爪子则在一旁等待。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .
**but did not speak .**
但 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][duː; də] - [duː; də] [sed] , " [ɔːl][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] . "
**At last the Do - do said , " All have won and each must have a prize . "**
在 最后的 这 做 - 做 说 , " 全部 有 韩元 和 每个 必须 有 一个 奖 . "

最后，渡渡鸟说道："大家都赢了，每个人都应该得到奖品。"

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
**" But who is to give them ?**
" 但 WHO 是 到 给 他们 ?

但谁来给予它们呢？

" [ɔːl] [ɑːskt] [æt; ət][wʌns] .
**" all asked at once .**
" 全部 问 在 一次 .

"所有人都同时问道。"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][duː; də] - [duː; də] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] - [ed][tuː; tə] [əl] - [aɪs]
" Why , she of course , " said the Do - do , as it point - ed to Al - ice
" 为什么 , 她 的 课程 , " 说 这 做 - 做 , 作为 它 观点 - 编辑 到 阿尔 - 冰
[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [klɔː] ;
with one long claw ;
和 一 长的 爪 ;

"当然是她了,"渡渡鸟说着，用一只长爪指着爱丽丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pɑː(r)] - [taɪ; ti][æt; ət][wʌns] [kraʊd] - [ed] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
and the whole par - ty at once crowd - ed round her as they called
和 这 所有的 帕 - ty 在 一次 人群 - 编辑 圆形的 她 作为 他们 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

众人立刻围拢过来，大声喊叫着：

" [ə; eɪ] [praɪz] , [ə; eɪ] [praɪz] !
" A prize , a prize !
" 一个 奖 , 一个 奖 !

"奖品，奖品！"

" [əl] - [aɪs][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
" Al - ice did not know what to do ,
" 阿尔 - 冰 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

爱丽丝不知道该怎么办，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒk] - [et][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][lɪt] - [tliː] [keɪks] ( [baɪ][ə; eɪ]
but she pulled from her pock - et a box of lit - tle cakes ( by a
但 她 拉 从 她 麻子 - 等 一个 盒子 的 点燃 - 特尔 蛋糕 ( 经过 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

但她却从口袋里掏出一盒小蛋糕（由一个陌生的品牌出品），

[gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [wet] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] ) [ænd; ənd][hænd] - [ed]
good luck they did not get wet while she was in the pool ) and hand - ed
好的 运气 他们 做过 不是 得到 湿的 尽管 她 曾是 在 这 水池 ) 和 手 - 编辑
[ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz][prɪz] - [iːz] .
them round as priz - es .
他们 圆形的 作为 奖品 - es .

（她下水的时候，他们没被弄湿，真是幸运）然后把他们当奖品分发出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ə; eɪ] - [piːs] [ɔːl] [raʊnd] .
There was one a - piece all round .
那里 曾是 一 一个 - 片 全部 圆形的 .

每人一份。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
" But she must have a prize , you know , " said the Mouse .
" 但 她 必须 有 一个 奖 , 你 知道 , " 说 这 老鼠 .

"但她肯定得得到奖励，你知道的,"老鼠说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði][duː; də] - [duː; də] [sed] .
" Of course , " the Do - do said .
" 的 课程 , " 这 做 - 做 说 .

"当然,"渡渡鸟说道。

" [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
" What else have you got ?
" 什么 别的 有 你 得到 ?

你还有什么别的本事？

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] .
" he went on as he turned to Al - ice .
" 他 去 在 作为 他 转向 到 阿尔 - 冰 .

他一边转向爱丽丝一边继续说道。

" [ə; eɪ] [θɪm] - [bleɪ] , " [sed] [əl] - [aɪs] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [sæd] .
" A thim - ble , " said Al - ice looking quite sad .
" 一个 蒂姆 - ble , " 说 阿尔 - 冰 寻找 相当 伤心 .

"一个顶针,"爱丽丝看起来很伤心。

" [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [duː; də] - [duː; də] .
" Hand it here , " said the Do - do .
" 手 它 这里 , " 说 这 做 - 做 .

"把它递给我,"渡渡鸟说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraʊd] - [ed] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Then they all crowd - ed round her once more ,
然后 他们 全部 人群 - 编辑 圆形的 她 一次 更多的 ,

然后他们又一次围拢在她身边。

[waɪl] [ðə; ði] [duː; də] - [duː; də] [hænd] - [ed] [ðə; ði] [θɪm] - [bleɪ] [bæk] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
while the Do - do hand - ed the thim - ble back to Al - ice and said ,
尽管 这 做 - 做 手 - 编辑 这 蒂姆 - ble 后退 到 阿尔 - 冰 和 说 ,

渡渡鸟把顶针还给爱丽丝，说道：

" [wiː; wi] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] [faɪn] [θɪm] - [bleɪ] ;
" We beg that you accept this fine thim - ble ;
" 我们 求 那 你 接受 这 美好的 蒂姆 - ble ;

"我们恳请您接受这枚精美的顶针；

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] .
" and when it had made this short speech they all cheered .
" 和 什么时候 它 有 制成 这 短的 演讲 他们 全部 欢呼 .

"他发表完这段简短讲话后，大家都欢呼起来。"

[əl] - [aɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kwaɪt] [fuːl] - [ɪʃ] ,
Al - ice thought the whole thing quite fool - ish ,
阿尔 - 冰 想法 这 所有的 事物 相当 傻子 - ish ,

爱丽丝觉得整件事都很愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] ,
but they all looked so grave that she did not dare to laugh ,
但 他们 全部 看起来 所以 严重 那 她 做过 不是 敢 到 笑 ,

但他们的表情都很严肃，她不敢笑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪm] -
and as she could not think what to say she bowed and took the thim -
和 作为 她 可以 不是 思考 什么 到 说 她 鞠躬 和 采取 这 蒂姆 -
[bleɪ] ,
ble ,
ble ,

她一时语塞，不知该说什么，只好鞠躬接过顶针。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [steɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
while she looked as staid as she could .
尽管 她 看起来 作为 稳重 作为 她 可以 .

她努力让自己看起来镇定自若。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [keɪks] : [ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
The next thing was to eat the cakes : this caused some noise ,
这 下一个 事物 曾是 到 吃 这 蛋糕 : 这 导致 一些 噪音 ,

接下来就是吃蛋糕了：这引起了一些噪音。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɜˑdz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] [ðeəz] ,
**as the large birds said they could not taste theirs ,**
作为 这 大的 鸟类 说 他们 可以 不是 品尝 他们的 ,

正如那些大鸟所说，它们尝不出自己的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pæt] - [ted] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
**and the small ones choked and had to be pat - ted on the back .**
和 这 小的 一个 窒息 和 有 到 是 拍 - 泰德 在 这 后退 .

小一点的宝宝们被噎住了，需要拍拍他们的背才能让他们平静下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊ] - [vɜː] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]
**It was o - ver at last and they sat down in a ring and begged the**
它 曾是 o - 版本 在 最后的 和 他们 卫星 向下 在 一个 戒指 和 乞求 这
[maʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] .
**Mouse to tell them a tale .**
老鼠 到 告诉 他们 一个 故事 .

事情终于结束了，他们围坐成一圈，恳求老鼠给他们讲个故事。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː ˈes] [waɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" You said you would tell us why you hate cats and dogs , " said Al - ice .**
" 你 说 你 会 告诉 我们 为什么 你 恨 猫 和 狗 , " 说 阿尔 - 冰 .

“你说过你会告诉我们你为什么讨厌猫和狗，”爱丽丝说。

" [maɪn][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
**" Mine is a long and a sad tale , " said the Mouse ,**
" 矿 是 一个 长的 和 一个 伤心 故事 , " 说 这 老鼠 ,

“我的故事很长，也很悲伤，”老鼠说。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
**as it turned to Al - ice with a sigh .**
作为 它 转向 到 阿尔 - 冰 和 一个 叹 .

它叹了口气，转向了爱丽丝。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [əl] - [aɪs] , [lʊk] - [ɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [teɪl]
**" It is a long tail , I'm sure , " said Al - ice , look - ing down at the Mouse's tail**
" 它 是 一个 长的 尾巴 , 我是 当然 , " 说 阿尔 - 冰 , 看 - ing 向下 在 这 老鼠的 尾巴
;
**;**
;

“我敢肯定，这是一条很长的尾巴，”爱丽丝说着，低头看着老鼠的尾巴；

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][sæd] ? "
**" but why do you call it sad ? "**
" 但 为什么 做 你 称呼 它 伤心 ? "

“但你为什么说它令人悲伤呢？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
**" I shall not tell you , " said the Mouse , as it got up and walked off .**
" 我 将 不是 告诉 你 , " 说 这 老鼠 , 作为 它 得到 向上 和 步行 离开 .

“我不会告诉你的，”老鼠说着，起身走开了。

" [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , " [kɔːld] [əl] - [aɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn]
**" Please come back and tell us your tale , " called Al - ice ; and all joined in**
" 请 来 后退 和 告诉 我们 你的 故事 , " 称为 阿尔 - 冰 ; 和 全部 加入 在
,
**,**
,

“请回来把你的故事讲给我们听，”艾丽丝喊道；大家都附和起来。

" [jes] , [pliːz] [duː; də] !
**" Yes , please do !**
" 是的 , 请 做 !

“好的，请一定这样做！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv]
**" but the Mouse shook its head and walked on and was soon out of**
" 但 这 老鼠 摇晃 它是 头 和 步行 在 和 曾是 很快 出去 的
[saɪt] .
**sight .**
视线 .

"但是老鼠摇了摇头，继续往前走，很快就消失在人们的视线中。"

---

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['aʊə(r)][ˌdiː 'aɪ] - [næ] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ai][duː; də] ! " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" I wish I had our Di - nah here , I know I do ! " said Al - ice .**
" 我 希望 我 有 我们的 迪 - 不 这里 , 我 知道 我 做 ! " 说 阿尔 - 冰 .

"我真希望迪娜在这里，我真的好希望她在这里！"爱丽丝说道。

---

" [ʃɪd] [suːn] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
**" She'd soon fetch it back . "**
" 棚 很快 拿来 它 后退 . "

她很快就会把它取回来。

---

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] - [næ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**" And who is Di - nah , if I may dare to ask such a thing ?**
" 和 WHO 是 迪 - 不 , 如果 我 可能 敢 到 问 这样的 一个 事物 ?

"如果我冒昧地问一下，迪娜是谁？"

---

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜdz] .
**" said one of the birds .**
" 说 一 的 这 鸟类 .

"其中一只鸟说道。"

---

[əl] - [aɪs][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pet] .
**Al - ice was glad to talk of her pet .**
阿尔 - 冰 曾是 高兴的 到 讲话 的 她 宠物 .

爱丽丝很高兴能谈论她的宠物。

---

" [ˌdiː 'aɪ] - - ['aʊə(r)][kæt] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , [juː; jʊ] [kænt]
**" Di - nah's our cat ; and she's such a fine one to catch mice , you can't**
" 迪 - - 我们的 猫 ; 和 她是 这样的 一个 美好的 一 到 抓住 小鼠 , 你 不能
[θɪŋk] .
**think .**
思考 .

"迪娜是我们的猫；她抓老鼠特别厉害，你简直无法想象。"

---

[ænd; ənd][əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪs] [ə; eɪ][bɜːd] !
**And oh , I wish you could see her chase a bird !**
和 哦 , 我 希望 你 可以 看 她 追赶 一个 鸟 !

哦，我真希望你能看到她追鸟的样子！

---

[waɪ] [ʃɪl] [iːt] [ə; eɪ][bɜːd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
**Why she'll eat a bird as soon as look at it !**
为什么 壳 吃 一个 鸟 作为 很快 作为 看 在 它 !

她为什么一看鸟就会吃掉它！

---

" [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑː(r)] - [taɪ; ti] .
**" This speech caused a great stir in the par - ty .**
" 这 演讲 导致 一个 伟大的 搅拌 在 这 帕 - ty .

"这篇演讲在党内引起了巨大轰动。"

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜdz] [rʌʃt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ;
**Some of the birds rushed off at once ;**
一些 的 这 鸟类 匆忙 离开 在 一次 ;

有些鸟儿立刻飞走了；

[wʌn][əʊld][dʒeɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] - [self] [ʌp] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ai][mʌst; məst][get] [həʊm] ;
**one old jay wrapped it - self up with care and said , " I must get home ;**
一 老的 杰伊 包装 它 - 自己 向上 和 关心 和 说 , " 我 必须 得到 家 ;
一只老松鸦小心翼翼地把自己裹好，说道：“我必须回家了；

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ['dʌznt] [suːt][maɪ] [θrəʊt] !
**the night air doesn't suit my throat !**
这 夜晚 空气 不 套装 我的 喉 !
夜里的空气让我的喉咙不舒服！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ren] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] , " [kʌm] , [maɪ] [dɪəz] !
**" and a wren called out to her brood , " come , my dears !**
" 和 一个 鹪 称为 出去 到 她 幼虫 , " 来 , 我的 亲爱的们 !
一只鹪鹩向它的孩子们喊道：“来吧，我的宝贝们！”

[ɪts] [haɪ] [taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed] .
**It's high time you were all in bed .**
它是 高的 时间 你 是 全部 在 床 .
你们都该上床睡觉了。

" [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɒf] [ænd; ənd] [əl] - [aɪs][wɒz; wəz][left][ə; eɪ] - [ləʊn] .
**" Soon they all moved off and Al - ice was left a - lone .**
" 很快 他们 全部 已搬 离开 和 阿尔 - 冰 曾是 左边 一个 - 孤独 .
“很快，他们都离开了，只剩下艾丽丝一个人。”

" [ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] - [næ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] .
**" I wish I hadn't told them of Di - nah , " she said to her - self .**
" 我 希望 我 之前没有 讲述 他们 的 迪 - 不 , " 她 说 到 她 - 自己 .
“我真希望我没跟他们提起过迪娜的事，”她自言自语道。

" [nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ,
**" No one seems to like her down here ,**
" 不 一 似乎 到 喜欢 她 向下 这里 ,
“这里好像没人喜欢她。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [kæt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
**and I'm sure she's the best cat in the world !**
和 我是 当然 她是 这 最好的 猫 在 这 世界 !
我确信她是世界上最好的猫！

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˌdiː 'aɪ] - [næ] !
**Oh , my dear Di - nah !**
哦 , 我的 亲爱的 迪 - 不 !
哦，我亲爱的迪娜！

[ʃæl; ʃəl][ai][ˌiː 'viː] - [ɜː(r)] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] - [waɪ][mɔː(r)] ?
**Shall I ev - er see you an - y more ?**
将 我 ev - 呃 看 你 一个 - 是 更多的 ?
我还能再见到你吗？

" [ænd; ənd][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [əl] - [aɪs] [bɜːst] [ɪn] - [tuː; tə] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [vɜː] - [waɪ][sæd]
**" And here poor Al - ice burst in - to tears , for she felt ver - y sad**
" 和 这里 贫穷的 阿尔 - 冰 爆裂 在 - 到 眼泪 , 为了 她 毛毡 版本 - 是 伤心
[ænd; ənd] [ləʊn] - [ˌel'waɪ] .
**and lone - ly .**
和 孤独 - ly .
“可怜的爱丽丝突然哭了起来，因为她感到非常悲伤和孤独。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][pæt] - [tɜː][ɒv; əv] [fiːt] ,
**In a short time she heard the pat - ter of feet ,**
在 一个 短的 时间 她 听到 这 拍 - 特尔 的 脚 ,
没过多久，她就听到了轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd]
and she looked up with the hope that the Mouse had changed its mind
和 她 看起来 向上 和 这 希望 那 这 老鼠 有 已更改 它是 头脑
[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] " [lɒŋ] [ænd; ənd][sæd] [teɪl] .
and come back to tell his " long and sad tale .
和 来 后退 到 告诉 他的 " 长的 和 伤心 故事 .

她抬起头，满怀希望地望着老鼠改变主意，回来讲述它“漫长而悲伤的故事”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ræb] - [bɪt] [sendz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] .
THE RAB - BIT SENDS IN A BILL .
这 拉布 - 少量 发送 在 一个 账单 .

兔子寄来了一张账单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [huː] [trɒt] - [ted] [bæk] [ə; eɪ] - [geɪn] .
It was the White Rab - bit who trot - ted back a - gain .
它 曾是 这 白色的 拉布 - 少量 WHO 小跑 - 泰德 后退 一个 - 获得 .

是那只白兔又跑了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] -
It looked from side to side as it went as if it had lost some -
它 看起来 从 边 到 边 作为 它 去 作为 如果 它 有 丢失的 一些 -
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

它边走边左右摇晃，好像丢了什么东西似的；

[ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [self] , " [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] !
and Al - ice heard it say to it - self , " The Duch - ess !
和 阿尔 - 冰 听到 它 说 到 它 - 自己 , " 这 荷兰 - ess !

爱丽丝听到它自言自语道：“公爵夫人！

[ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] !
The Duch - ess !
这 荷兰 - ess !

公爵夫人！

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [pɔːz] !
Oh , my dear paws !
哦 , 我的 亲爱的 爪子 !

哦，我亲爱的爪子！

[ʃɪl] [get][maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ræts][ɑː(r); ə(r)][ræts] !
She'll get my head cut off as sure as rats are rats !
壳 得到 我的 头 切 离开 作为 当然 作为 老鼠 是 老鼠 !

她肯定会让我人头落地，就像老鼠就是老鼠一样！

[weə(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] !
Where can I have lost them !
在哪里 能 我 有 丢失的 他们 !

我到底把它们弄丢到哪里去了！

" [əl] - [aɪs] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði]
" Al - ice guessed at once that he was in search of the fan and the
" 阿尔 - 冰 猜对了 在 一次 那 他 曾是 在 搜索 的 这 扇子 和 这
[peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,
pair of white kid gloves ,
一对 的 白色的 孩子 手套 ,

“艾丽丝立刻猜到他是在找那把扇子和那副白色羊皮手套。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
**and like the good girl that she was , she set out to hunt for them ,**
和 喜欢 这 好的 女孩 那 她 曾是 ， 她 放 出去 到 打猎 为了 他们 ，

她不愧是个好女孩，于是出发去寻找他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
**but they were not to be found .**
但 他们 是 不是 到 是 成立 .

但他们却不见踪影。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ;
**All things seemed to have changed since her swim in the pool ;**
全部 事物 似乎 到 有 已更改 自从 她 游泳 在 这 水池 ;

自从她在泳池里游泳后，一切似乎都发生了变化；

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [stænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [dɔː(r)] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
**the great hall with the glass stand and the lit - tle door — all were gone .**
这 伟大的 大厅 和 这 玻璃 站立 和 这 点燃 - 特尔 门 — 全部 是 已消失 .

大厅里有玻璃展台和小门——这一切都不见了。

[suːn] [ðə; ði] [ræb] - [bɪt] [sɔː] [əl] - [aɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [waɪ] , [æn] ,
**Soon the Rab - bit saw Al - ice and called out to her , " Why , Ann ,**
很快 这 拉布 - 少量 锯 阿尔 - 冰 和 称为 出去 到 她 ， " 为什么 ， 安 ，

兔子很快看到了爱丽丝，便喊道：“安，你好吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
**what are you out here for ?**
什么 是 你 出去 这里 为了 ?

你来这里做什么？

[rʌn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæn] !
**Run home at once , and fetch me a pair of gloves and a fan !**
跑步 家 在 一次 ， 和 拿来 我 一个 一对 的 手套 和 一个 扇子 ！

立刻跑回家，给我拿一副手套和一把扇子！

[kwɪk] , [naʊ] !
**Quick , now !**
快的 ， 现在 ！

快！

" [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə]
**" And Al - ice was in such a fright that she ran off and did not wait to**
" 和 阿尔 - 冰 曾是 在 这样的 一个 惊吓 那 她 跑 离开 和 做过 不是 等待 到
[tel] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
**tell it who she was .**
告诉 它 WHO 她 曾是 .

“爱丽丝吓坏了，跑开了，都没来得及告诉它她是谁。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
**" He took me for his house - maid , " she said to her - self as she**
" 他 采取 我 为了 他的 房子 - 女佣 ， " 她 说 到 她 - 自己 作为 她
[ræn] .
**ran .**
跑 .

“他把我当成他的女佣了，”她边跑边自言自语道。

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [huː] [ai] [ˌeɪ ˈem] !
**" What will he think when he finds out who I am !**
" 什么 将要 他 思考 什么时候 他 发现 出去 WHO 我 是 ！

“当他发现我是谁时，他会怎么想！”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd]
**But I must take him his fan and gloves — that is if I can find**
但 我 必须 拿 他 他的 扇子 和 手套 — 那 是 如果 我 能 寻找
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

但我必须把他的扇子和手套给他——如果我能找到的话。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
**" As she said this she came to a small neat house on the door of which**
" 作为 她 说 这 她 来了 到 一个 小的 整洁的 房子 在 这 门 的 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [brɑːs] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ['dʌbljuː] . [ræb] - [bɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**was a bright brass plate with the name W . Rab - bit on it .**
曾是 一个 明亮的 黄铜 盘子 和 这 姓名 W . 拉布 - 少量 在 它 .

“说着说着，她来到一栋整洁的小房子前，房子门上挂着一块闪亮的黄铜牌，上面写着 W. Rab-bit 的名字。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æn] [ænd; ənd][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv]
**She ran up - stairs in great fear lest she should meet Ann and be turned out of**
她 跑 向上 - 楼梯 在 伟大的 害怕 免得 她 应该 见面 安 和 是 转向 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] - [fɔː(r)]
**the house be - fore**
这 房子 是 - 前

她惊恐万分地跑上楼，生怕遇到安，被赶出家门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] .
**she had found the fan and gloves .**
她 有 成立 这 扇子 和 手套 .

她找到了风扇和手套。

" [haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræb] - [bɪt] !
**" How queer it seems that I should do things for a Rab - bit !**
" 如何 酷儿 它 似乎 那 我 应该 做 事物 为了 一个 拉布 - 少量 !

“我竟然要为一只兔子做事，这感觉真奇怪！”

[ai] [ges] [ˌdiː 'aɪ] - - [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][nekst] !
**I guess Di - nah'll send me to wait on her next !**
我 猜测 迪 - - 发送 我 到 等待 在 她 下一个 !

我猜迪娜接下来会派我去伺候她！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] - [daɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][tɑː] - [bleɪ]
**" By this time she had made her way to a ti - dy room with a ta - ble**
" 经过 这 时间 她 有 制成 她 方式 到 一个 ti - dy 房间 和 一个 ta - ble
[nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
**near the wall ,**
靠近 这 墙 ,

这时，她已经来到一间整洁的房间，墙边摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] ,
**and on it , as she had hoped ,**
和 在 它 , 作为 她 有 希望 ,

正如她所希望的那样，

[ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .
**a fan and two or three pairs of small white kid gloves .**
一个 扇子 和 二 或者 三 对 的 小的 白色的 孩子 手套 .

一把扇子和两三副白色小羊皮手套。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
**She took up the fan and a pair of gloves , and turned to leave the**
她 采取 向上 这 扇子 和 一个 一对 的 手套 , 和 转向 到 离开 这
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

她拿起扇子和一副手套，转身离开了房间。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ʌp] - [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒt] - [tliː] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .
**when her eye fell up - on a small bot - tle that stood near .**
什么时候 她 眼睛 跌倒 向上 - 在 一个 小的 机器人 - 特尔 那 站立 靠近 .

她的目光落在了附近的一个小瓶子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tæg] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [drɪŋk] [ˌem 'iː] ,
**There was no tag this time with the words " Drink me ,**
那里 曾是 不 标签 这 时间 和 这 字 " 喝 我 ,

这次没有贴着"喝我"之类的标签

" [bʌt; bət] [əl] - [aɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
**" but Al - ice put it to her lips .**
" 但 阿尔 - 冰 放 它 到 她 嘴唇 .

但爱丽丝把它放到了嘴唇上。

" [ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ɪf] [ai] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['eni] - [θɪŋ] ;
**" I know I am sure to change in some way , if I eat or drink any - thing ;**
" 我 知道 我 是 当然 到 改变 在 一些 方式 , 如果 我 吃 或者 喝 任何 - 事物 ;

"我知道如果我吃东西或喝水，我肯定会在某些方面发生变化；

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ðɪs] [dʌz] .
**so I'll just see what this does .**
所以 患病的 只是 看 什么 这 做 .

那我看看效果如何。

[ai] [duː; də] [həʊp] ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] - [geɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [kwaɪt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs]
**I do hope it'll make me grow large a - gain , for I'm quite tired of this**
我 做 希望 它将 制作 我 生长 大的 一个 - 获得 , 为了 我是 相当 疲劳的 的 这
[saɪz] ,
**size ,**
尺寸 ,

我真心希望它能让我再次长高，因为我真的厌倦了现在的体型。

" [əl] - [aɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [self] .
**" Al - ice said to her - self .**
" 阿尔 - 冰 说 到 她 - 自己 .

"爱丽丝自言自语道。"

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] ,
**It did as she had wished ,**
它 做过 作为 她 有 希望 ,

它如她所愿，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [prest] [ðə; ði] [ruːf] [səʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp]
**for in a short time her head pressed the roof so hard she couldn't stand up**
为了 在 一个 短的 时间 她 头 按下 这 屋顶 所以 难的 她 不能 站立 向上
[streɪt] .
**straight .**
直的 .

因为没过多久，她的头就重重地顶在了屋顶上，以至于她无法站直。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bɒt] - [tliː] [daʊn] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [sed] ,
**She put the bot - tle down in haste and said ,**
她 放 这 机器人 - 特尔 向下 在 匆忙 和 说 ,

她匆匆放下瓶子，说道：

" [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [niːd] — [ai][həʊp][ai] [ʃænt] [grəʊ] [æn; ən] - [waɪ][mɔː(r)] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
**" That's as much as I need — I hope I shan't grow an - y more — as it is ,**
" 那就是 作为 很多 作为 我 需要 — 我 希望 我 不会 生长 一个 - 是 更多的 — 作为 它 是 ,

"这就够了——我希望我不会再长更多了——就这样吧。"

[ai] [kænt] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] !
**I can't get out at the door — I do wish I hadn't drunk so much !**
我 不能 得到 出去 在 这 门 — 我 做 希望 我 之前没有 醉 所以 很多 !

我出不去了——我真希望我没喝那么多酒!

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] !
**" But it was too late to wish that !**
" 但 它 曾是 也 晚的 到 希望 那 !

但是现在许愿已经太晚了!

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
**She grew and grew , till she had to kneel down on the floor ;**
她 生长 和 生长 , 直到 她 有 到 下跪 向下 在 这 地面 ;

她越长越高,直到不得不跪在地上;

[nekst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
**next there was not room for this and she had to lie down .**
下一个 那里 曾是 不是 房间 为了 这 和 她 有 到 说谎 向下 .

接下来,她没有地方待着了,只好躺下。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][wʌn] [ɑːm] [aʊt] [ðə; ði]
**Still she grew and grew and grew till she had to put one arm out the**
仍然 她 生长 和 生长 和 生长 直到 她 有 到 放 一 手臂 出去 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪm] - [neɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] ,
**window and one foot up the chim - ney and said to her - self ,**
窗户 和 一 脚 向上 这 烟囱 - 尼 和 说 到 她 - 自己 ,

她越长越高,越长越高,直到她不得不把一只胳膊伸出窗外,一只脚爬上烟囱,然后对自己说:

" [naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
**" Now I can do no more , let come what may .**
" 现在 我 能 做 不 更多的 , 让 来 什么 可能 .

"现在我无能为力了,只能听天由命了。"

" [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**" There seemed no sort of chance that she could ev - er get out of the room .**
" 那里 似乎 不 种类 的 机会 那 她 可以 ev - 呃 得到 出去 的 这 房间 .

"她似乎根本没有任何机会离开这个房间。"

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əl] - [aɪs] , " [weə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**" I wish I was at home , " thought poor Al - ice , " where I wouldn't change so much ,**
" 我 希望 我 曾是 在 家 , " 想法 贫穷的 阿尔 - 冰 , " 在哪里 我 不会 改变 所以 很多 ,

"我真希望自己在家,"可怜的爱丽丝想,"在那里我就不会改变这么多。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] [ænd; ənd] [ræb] - ['bɪts] .
**and where I didn't have to do things for mice and rab - bits .**
和 在哪里 我 没有 有 到 做 事物 为了 小鼠 和 拉布 - 比特 .

而且我不用为老鼠和兔子做任何事。

[ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [gɒn] [daʊn] [ðæt] [ræb] - [bɪt] [həʊl] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ɪts] [kwɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**I wish I hadn't gone down that rab - bit hole — and yet — and yet — it's queer , you know ,**
我 希望 我 之前没有 已消失 向下 那 拉布 - 少量 洞 — 和 然而 — 和 然而 — 它是 酷儿 , 你 知道 ,

我真希望自己没掉进那个兔子洞里——然而——然而——你知道，这很奇怪。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] !
**this sort of life !**
这 种类 的 生活 !

这样的生活！

[wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [feə(r)] - [waɪ][teɪlz; 'teɪliːz] , [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm][wʌn] ,
**When I used to read fair - y tales , I thought they were just made up by some one ,**
什么时候 我 用过的 到 读 公平的 - 是 故事 , 我 想法 他们 是 只是 制成 向上 经过 一些 一 ,

我以前读童话故事的时候，以为它们只是某人编造出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][wʌn][maɪ] - [self] .
**and now here I am in one my - self .**
和 现在 这里 我 是 在 一 我的 - 自己 .

而现在，我身处其中。

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] - [baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ,
**When I grow up I'll write a book a - bout these strange things — but I'm grown up now ,**
什么时候 我 生长 向上 患病的 写 一个 书 一个 - 回合 这些 奇怪的 事物 — 但 我是 生长 向上 现在 ,

等我长大后，我会写一本书来讲述这些奇特的事情——但我现在已经长大了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][sæd][təʊn] , " [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] [æn; ən] - [waɪ][mɔː(r)] [hɪə(r)] .
**" she added in a sad tone , " at least there's no room to grow an - y more here .**
" 她 额外 在 一个 伤心 语气 , " 在 至少 有 不 房间 到 生长 一个 - 是 更多的 这里 .

她悲伤地补充道："至少这里没有进一步发展的空间了。"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] - [saɪd][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][lɪst] - [ɪn] .
**" She heard a voice out - side and stopped to list - en .**
" 她 听到 一个 嗓音 出去 - 边 和 停止 到 列表 - 英文 .

她听到外面有声音，便停下来倾听。

" [æn] ! [æn] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [glʌvz] , [kwɪk] !
**" Ann ! Ann ! " said the voice , " fetch me my gloves , quick !**
" 安 ! 安 ! " 说 这 嗓音 , " 拿来 我 我的 手套 , 快的 !

"安！安！"那个声音说，"快，把我的手套拿来！"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
**" Then came the sound of feet on the stairs .**
" 然后 来了 这 声音 的 脚 在 这 楼梯 .

然后传来楼梯上的脚步声。

[əl] - [aɪs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ræb] - [bɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]
**Al - ice knew it was the Rab - bit and that it had come to look**
阿尔 - 冰 知道 它 曾是 这 拉布 - 少量 和 那 它 有 来 到 看
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**for her .**
为了 她 .

爱丽丝知道那是兔子，而且是来找她的。

[ʃiː; ʃi] [ kweik ] [wɪð] [fɪə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
**She quaked with fear till she shook the house .**
她 震动 和 害怕 直到 她 摇晃 这 房子 .

她吓得浑身颤抖，房子都跟着晃动起来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
**Poor thing !**
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ræb] - [bɪt] ,
**She didn't think that she was now more than ten times as large as the Rab - bit ,**
她 没有 思考 那 她 曾是 现在 更多的 比 十 时代 作为 大的 作为 这 拉布 - 少量 ,

她没想到自己现在的体型竟然是兔子的十倍以上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['freid][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and that she had no cause to be a - fraid of it .**
和 那 她 有 不 原因 到 是 一个 - 害怕 的 它 .

她没有理由害怕它。

[suːn] [ðə; ði][ræb] - [bɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
**Soon the Rab - bit came to the door and tried to come in ,**
很快 这 拉布 - 少量 来了 到 这 门 和 尝试 到 来 在 ,

很快，兔子来到门口，试图进来。

[bʌt; bət] [əl] - ['aɪsɪz] [ɑːm] [prest] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [muːv] .
**but Al - ice's arm pressed it so hard the door would not move .**
但 阿尔 - 冰的 手臂 按下 它 所以 难的 这 门 会 不是 移动 .

但是爱丽丝的手臂用力按压，门纹丝不动。

[əl] - [aɪs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , " [ðen] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɪn] - [daʊ] . "
**Al - ice heard it say , " Then I'll go round and get in at the win - dow . "**
阿尔 - 冰 听到 它 说 , " 然后 患病的 去 圆形的 和 得到 在 在 这 赢 - 道琼斯 . "

爱丽丝听到它说："那我就绕到窗户那边进去。"

" [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] ! " [θɔːt] [əl] - [aɪs] ;
**" That you won't ! " thought Al - ice ;**
" 那 你 惯于 ! " 想法 阿尔 - 冰 ;

"你不会的！"爱丽丝心想；

[ðen] [ʃiː; ʃi][weɪt] - [ed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ræb] - [bɪt] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][wɪn] - [daʊ] ,
**then she wait - ed till she heard the Rab - bit quite near the win - dow ,**
然后 她 等待 - 编辑 直到 她 听到 这 拉布 - 少量 相当 靠近 这 赢 - 道琼斯 ,

然后她等到听到兔子在窗户附近叫，

[ðen] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**then spread out her hand and made a snatch in the air .**
然后 传播 出去 她 手 和 制成 一个 抢夺 在 这 空气 .

然后她伸出手，在空中猛地抓了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl] .
**She did not get hold of it , but she heard a shriek and a fall .**
她 做过 不是 得到 抓住 的 它 , 但 她 听到 一个 尖叫 和 一个 落下 .

她没能抓住它，但她听到了一声尖叫和一声倒地声。

[nekst] [keɪm] [æn; ən][æn; ən] - [graɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði][ræb] - [bɪts] — " [pæt] !
**Next came an an - gry voice — the Rab - bit's — " Pat !**
下一个 来了 一个 一个 - 灰 嗓音 — 这 拉布 - 比特 — " 拍 !

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的声音——“拍！

[pæt] !
**Pat !**
拍 !

拍！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃʊə(r)] [ðen] , [aɪm][hɪə(r)] !
**" And then a voice which was new to her , " Sure then , I'm here !**
" 和 然后 一个 嗓音 哪个 曾是 新的 到 她 , " 当然 然后 , 我是 这里 !

然后，一个她从未听过的声音响起：“当然，我来了！”

[dɪg] - [gɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæplz] , [jə(r)] [ɒn] - [ɔː(r)] ! "
**Dig - ging for apples , yer hon - or ! "**
挖 - 姜 为了 苹果 , 你的 亲爱的 - 或者 ! "

大人，我在挖苹果呢！

" [dɪg] - [gɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ ˈpiː] - [plɛz] , [ɪn] - [diːd] ! " [sed] [ðə; ði][ræb] - [bɪt] .
**" Dig - ging for ap - ples , in - deed ! " said the Rab - bit .**
" 挖 - 姜 为了 ap - 请 , 在 - 契据 ! " 说 这 拉布 - 少量 .

“没错，就是挖苹果！”兔子说道。

" [hɪə(r)] !
**" Here !**
" 这里 !

“这里！

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
**Come and help me out of this !**
来 和 帮助 我 出去 的 这 !

快来帮帮我！

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [pæt] , [wʌts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɪn] - [daʊ] ? "
**Now , tell me , Pat , what's that in the win - dow ? "**
现在 , 告诉 我 , 拍 , 是什么 那 在 这 赢 - 道琼斯 ? "

帕特，告诉我，窗户里那是什么？

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] , [jə(r)] [ɒn] - [ɔː(r)] "
**" Sure it's an arm , yer hon - or "**
" 当然 它是 一个 手臂 , 你的 亲爱的 - 或者 "

“没错，那是条胳膊，法官大人。”

" [æn; ən] [ɑːm] , [juː; jʊ] [guːs] !
**" An arm , you goose !**
" 一个 手臂 , 你 鹅 !

“一只胳膊，你这只鹅！”

[huː] - [ˈevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [saɪz] ?
**Who - ever saw one that size ?**
WHO - 曾经 锯 一 那 尺寸 ?

谁见过这么大的？

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [wɪn] - [daʊ] ! "
**Why , it fills the whole win - dow ! "**
为什么 , 它 填充 这 所有的 赢 - 道琼斯 ! "

哇，它把整个窗户都占满了！

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [jə(r)] [ɒn] - [ɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . "
**" Sure it does , yer hon - or ; but it's an arm for all that . "**
" 当然 它 做 , 你的 亲爱的 - 或者 ; 但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . "

“当然，法官大人；但这毕竟是一条手臂。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [ðeə(r)] ; [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] !
**" Well , it has no right there ; go and take it out !**
" 出色地 , 它 有 不 正确的 那里 ; 去 和 拿 它 出去 !

“它没有权利待在那里；去把它拿走！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
**" For a long time they seemed to stand still ,**
" 为了 一个 长的 时间 他们 似乎 到 站立 仍然 ,

“他们似乎长时间都静止不动，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æl] - [aɪs][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**but now and then Al - ice could hear a few words in a low voice ,**
但 现在 和 然后 阿尔 - 冰 可以 听到 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 ,

但偶尔，艾丽丝能听到低声说几个字。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [ʃʊə(r)][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [jə(r)] [ɒn] - [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ! "
**such as , " Sure I don't like it , yer hon - or , at all , at all ! "**
这样的 作为 , " 当然 我 不 喜欢 它 , 你的 亲爱的 - 或者 , 在 全部 , 在 全部 ! "

例如，“当然，法官大人，我一点也不喜欢！”

" [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kaʊ] - [ɑːrd] !
**" Do as I tell you , you cow - ard !**
" 做 作为 我 告诉 你 , 你 奶牛 - 硬 !

“照我说的做，你这个懦夫！”

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
**" and at last she spread out her hand and made a snatch in the air**
" 和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 和 制成 一个 抢夺 在 这 空气
.
**.**
.

“最后，她伸出手，在空中抓了一把。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɪt] - [tliː] [ ʃriːk ] .
**This time there were two lit - tle shrieks .**
这 时间 那里 是 二 点燃 - 特尔 尖叫 .

这次是两声小小的尖叫。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də][nekst] !
**" I should like to know what they'll do next !**
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 他们会 做 下一个 !

“我很想知道他们接下来会做什么！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《爱丽丝梦游仙境》，(Alice in Wonderland,)
# 第2/4页

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [θrets] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ai][ɒn] - [ˌelˈwaɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**As to their threats to pull me out , I on - ly wish they could .**
作为 到 他们的 威胁 到 拉 我 出去 , 我 在 - ly 希望 他们 可以 .

至于他们威胁要把我拉出去，我只希望他们能做到。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] .
**I'm sure I don't want to stay in here .**
我是 当然 我 不 想 到 停留 在 这里 .

我肯定不想待在这里。

" [ʃiː; ʃi] [weɪt] - [ed][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ;
**" She wait - ed for some time , but all was still ;**
" 她 等待 - 编辑 为了 一些 时间 , 但 全部 曾是 仍然 ;

她等了一会儿，但一切都静悄悄的；

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɑːt] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [vɔɪ] - [sɛs] ,
**at last came the noise of small cart wheels and the sound of voi - ces ,**
在 最后的 来了 这 噪音 的 小的 大车 车轮 和 这 声音 的 voi - ces ,

最后传来小车轮的摩擦声和人声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [wɛrz] [ðə; ði][ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)] [læd] - [dɜːr] ?
**from which she made out the words , " Where's the oth - er lad - der ?**
从 哪个 她 制成 出去 这 字 , " 在哪里? 这 其他 - 呃 小伙子 - 德尔 ?

她从中听出了几个字：“另一个梯子在哪里？”

[waɪ] , [ai]['hædnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ; [bɪlz] [ɡɒt] [ðə; ði][ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)] .
**Why , I hadn't to bring but one ; Bill's got the oth - er .**
为什么 , 我 之前没有 到 带来 但 一 ; 法案的 得到 这 其他 - 呃 .

为什么我只需要带一个呢？另一个在比尔那里。

[bɪl] , [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [læd] !
**Bill , fetch it here , lad !**
账单 , 拿来 它 这里 , 小伙子 !

比尔，小子，去把它拿过来！

[hɪə(r)] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
**Here , put ' em up at this place .**
这里 , 放 - 呃 向上 在 这 地方 .

来，把它们放在这里。

[nəʊ] , [taɪ] - [ɪm] [fɜːst] — [ðeɪ] [doʊnt] [riːtʃ] [hɑːf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] —
**No , tie ' em first — they don't reach half as high as they should yet —**
不 , 领带 - 呃 第一的 — 他们 不 抵达 一半 作为 高的 作为 他们 应该 然而 —

不，先把它们绑起来——它们现在还没长到应有的高度的一半——

[əʊ] , [ðel] [duː; də] .
**oh , they'll do .**
哦 , 他们会 做 .

哦，他们会的。

[hɪə(r)] , [bɪl] ! [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] — [wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [beə(r)] ?
**Here , Bill ! catch hold of this rope — Will the roof bear ?**
这里 , 账单 ! 抓住 抓住 的 这 绳索 — 将要 这 屋顶 熊 ?

比尔，来！抓住这根绳子——屋顶能承受得住吗？

[maɪnd] [ðæt] [luːs] [sleɪt] — [əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
**Mind that loose slate — oh , here it comes !**
头脑 那 松动的 石板 — 哦 , 这里 它 来 !
注意那块松动的石板——哦，它来了！

[lʊk] [aʊt] .
**Look out .**
看 出去 .
当心。

( [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] . ) — [naʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] ?
**( A loud crash . ) — Now who did that ?**
( 一个 大声 碰撞 . ) — 现在 WHO 做过 那 ?
（一声巨响。）——是谁干的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] , [ai] [ges] — [huz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪm] - [neɪ] ?
**It was Bill , I guess — Who's to go down the chim - ney ?**
它 曾是 账单 , 我 猜测 — 谁是 到 去 向下 这 烟囱 - 尼 ?
我猜是比尔——谁要下烟囱?

[neɪ] , [ai] [ʃænt] !
**Nay , I shan't !**
不 , 我 不会 !
不，我不会！

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæt]
**You do it ! — That**
你 做 它 ! — 那
你做到了！——那

[ai][woʊnt] [ðen] ! — [bɪlz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] — [hɪə(r)] , [bɪl] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]
**I won't then ! — Bill's got to go down — Here , Bill , you've got to go down the**
我 惯于 然后 ! — 法案的 得到 到 去 向下 — 这里 , 账单 , 你已经 得到 到 去 向下 这
[tʃɪm] - [neɪ] ! "
**chim - ney ! "**
烟囱 - 尼 ! "
那我就不下去了！——比尔得下去——来，比尔，你得从烟囱下去！

" [əʊ] , [səʊ] [bɪlz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [sed] [əl] - [aɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] .
**" Oh , so Bill's got to come down , has he ? " said Al - ice to her - self .**
" 哦 , 所以 法案的 得到 到 来 向下 , 有 他 ? " 说 阿尔 - 冰 到 她 - 自己 .
"哦，看来比尔得下来了，是吗?"爱丽丝自言自语道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [bɪl] .
**" Why , they seem to put all the work on Bill .**
" 为什么 , 他们 似乎 到 放 全部 这 工作 在 账单 .
"为什么他们好像把所有工作都推给了比尔?"

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [bɪlz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ðɪs] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪz] [smɔːl] ,
**I wouldn't be in Bill's place for a good deal ; this fire - place is small ,**
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 ; 这 火 - 地方 是 小的 ,
我可不想站在比尔的角度想；这壁炉太小了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kɪk] [sʌm; səm] .
**to be sure , but I think I can kick some .**
到 是 当然 , 但 我 思考 我 能 踢 一些 .
当然，但我认为我可以踢几脚。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
**" She drew her foot as far down as she could ,**
" 她 画 她 脚 作为 远的 向下 作为 她 可以 ,
她尽可能地把脚往下挪，

[ænd; ənd] [weɪt] - [ed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːst] ( [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
**and wait - ed till she heard a small beast ( she couldn't guess of what sort it**
和 等待 - 编辑 直到 她 听到 一个 小的 兽 ( 她 不能 猜测 的 什么 种类 它
[wɒz; wəz] ) [kʌm] [skrætʃ] !
**was ) come scratch !**
曾是 ) 来 划痕 !

她等着，直到听到一只小野兽（她猜不出是什么）发出抓挠声！

[skrætʃ] !
**scratch !**
划痕 !

划痕！

[daʊn] [ðə; ði] [tʃɪm] - [neɪ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [self] : "
**down the chim - ney quite close to her ; then she said to her - self : "**
向下 这 烟囱 - 尼 相当 关闭 到 她 ; 然后 她 说 到 她 - 自己 : "
[ðɪs] [ɪz] [bɪl] ,
**This is Bill ,**
这 是 账单 ,

比尔从烟囱里下来，离她很近；然后她自言自语道："这是比尔，

" [geɪv] [wʌn] [ʃɑːp] [kɪk] [ænd; ənd] [weɪt] - [ed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [hæp] - [pen] [nekst] .
**" gave one sharp kick and wait - ed to see what would hap - pen next .**
" 给予 一 锋利的 踢 和 等待 - 编辑 到 看 什么 会 哈普 - 笔 下一个 .

"狠狠地踢了一脚，然后等着看接下来会发生什么。"

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] !
**The first thing she heard was , " There goes Bill !**
这 第一的 事物 她 听到 曾是 , " 那里 去 账单 !

她听到的第一句话是："比尔走了！"

" [ðen] [ðə; ði] [ræb] - [bɪts] [vɔɪs] , " [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] !
**" then the Rab - bit's voice , " Catch him , you by the hedge !**
" 然后 这 拉布 - 比特 嗓音 , " 抓住 他 , 你 经过 这 对冲 !

然后兔子的声音传来："抓住他，你这篱笆边的家伙！"

" [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ðen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] — " [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] — [waɪn] [naʊ] — [dəʊnt]
**" Then all was still , then the voices — " Hold up his head — Wine now — Don't**
" 然后 全部 曾是 仍然 , 然后 这 声音 — " 抓住 向上 他的 头 — 葡萄酒 现在 — 不
[tʃəʊk] [hɪm] — [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [fel] - [ləʊ] ?
**choke him — How was it , old fel - low ?**
呛 他 — 如何 曾是 它 , 老的 费尔 - 低的 ?

"然后一切都安静了，然后声音响起——"抬起他的头——现在喝酒——别掐住他的脖子——感觉怎么样，老伙计？"

[wɒt] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ] [fɑːst] ?
**What sent you up so fast ?**
什么 发送 你 向上 所以 快速地 ?

是什么让你这么快就飞黄腾达？

[tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Tell us all a - bout it !**
告诉 我们 全部 一个 - 回合 它 !

快跟我们说说吧！

" [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ( " [ðæts] [bɪl] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs] ) , " [wel] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] —
**" Last came a weak voice ( " That's Bill , " thought Al - ice ) , " Well , I don't know —**
" 最后的 来了 一个 虚弱的 嗓音 ( " 那就是 账单 , " 想法 阿尔 - 冰 ) , " 出色地 , 我 不 知道 —
[nəʊ] [mɔː(r)] ,
**no more ,**
不 更多的 ,

最后传来一个微弱的声音（"那是比尔，"艾丽丝心想），"嗯，我不知道——不再知道了，

- , [aɪm][nɒt][səʊ] [wiːk] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [ʃɒkt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl]
**thank'ye , I'm not so weak now — but I'm a deal too shocked to tell you — all**
- , 我是 不是 所以 虚弱的 现在 — 但 我是 一个 交易 也 震惊 到 告诉 你 — 全部
[aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
**I know is ,**
我 知道 是 ,

谢谢你，我现在没那么虚弱了——但我震惊得说不出话来——我只知道，

---

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ʌp] [aɪ] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]
**a thing comes at me like a Jack - in - the - box , and up I goes like a**
一个 事物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 和 向上 我 去 喜欢 一个
['rɒkɪt] . "
**rocket . "**
火箭 . "

有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来，然后我就像火箭一样飞了起来。

---

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [əʊld][fel] - [ləʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˌoʊ'tiːˈeɪtʃ] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] .
**" So you did , old fel - low , " said the oth - ers .**
" 所以 你 做过 , 老的 费尔 - 低的 , " 说 这 其他 - ers .

"你确实做到了，老伙计，"其他人说道。

---

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][ræb] - [bɪts] [vɔɪs] ,
**" We must burn the house down , " said the Rab - bit's voice ,**
" 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 , " 说 这 拉布 - 比特 嗓音 ,

"我们必须把房子烧掉，"兔子说道。

---

[ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [set][ˌdiː 'aɪ] -
**and Al - ice called out as loud as she could , " If you do , I'll set Di -**
和 阿尔 - 冰 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 , " 如果 你 做 , 患病的 放 迪 -
[næ] [æt; ət][juː; jʊ] !
**nah at you !**
不 在 你 !

爱丽丝大声喊道："如果你那样做，我就让迪娜来对付你！"

---

" [æt; ət][wʌns] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [θɔːt] , " [wɒt] [wɪl] [ðeɪ]
**" At once all was still as death , and Al - ice thought , " What will they**
" 在 一次 全部 曾是 仍然 作为 死亡 , 和 阿尔 - 冰 想法 , " 什么 将要 他们
[duː; də][nekst] ?
**do next ?**
做 下一个 ?

"突然间，一切都像死人一样寂静无声，爱丽丝心想：'他们接下来会做什么呢？'

---

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] - [waɪ] [sens] , [ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] .
**If they had an - y sense , they'd take the roof off .**
如果 他们 有 一个 - 是 感觉 , 他们会 拿 这 屋顶 离开 .

如果他们还有点理智，就会把屋顶掀开。

---

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ræb] - [bɪt] [seɪ] , " [wʌn] [ləʊd] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . "
**" Then she heard the Rab - bit say , " One load will do to start with . "**
" 然后 她 听到 这 拉布 - 少量 说 , " 一 加载 将要 做 到 开始 和 . "

然后她听到兔子说："先从一车开始吧。"

---

" [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wɒt] ? " [θɔːt] [əl] - [aɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [daʊt] ,
**" A load of what ? " thought Al - ice , but she had not long to doubt ,**
" 一个 加载 的 什么 ? " 想法 阿尔 - 冰 , 但 她 有 不是 长的 到 怀疑 ,

"一堆什么？"爱丽丝心想，但她没怀疑多久。

---

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [ɜː(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][wɪn] - [daʊ] ,
**for soon a show - er of small stones came in at the win - dow ,**
为了 很快 一个 展示 - 呃 的 小的 石头 来了 在 在 这 赢 - 道琼斯 ,

很快，一阵小石子雨从窗户飘了进来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**and some of them hit her in the face .**
和 一些 的 他们 打 她 在 这 脸 .

他们中有些人还打了她的脸。

" [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [ed] [aʊt] ,
**" I'll put a stop to this , " she said to her - self , and shout - ed out ,**
" 患病的 放 一个 停止 到 这 , " 她 说 到 她 - 自己 , 和 喊 - 编辑 出去 ,

“我要阻止这一切，”她自言自语道，然后大声喊道。

" [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] , [æt; ət][wʌns] !
**" You stop that , at once !**
" 你 停止 那 , 在 一次 !

你立刻停止这种行为！

" [ə; eɪ] - [geɪn] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
**" A - gain all was still as death .**
" 一个 - 获得 全部 曾是 仍然 作为 死亡 .

“一切又恢复了死寂般的寂静。”

[əl] - [aɪs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smɔːl] [keɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**Al - ice saw that the stones all changed to small cakes as they lay on the floor ,**
阿尔 - 冰 锯 那 这 石头 全部 已更改 到 小的 蛋糕 作为 他们 躺 在 这 地面 ,

爱丽丝看到，散落在地上的石头全都变成了小蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**and a bright thought came to her .**
和 一个 明亮的 想法 来了 到 她 .

她突然灵光一闪。

" [ɪf] [ai] [iːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" If I eat one of these cakes , " she said ,**
" 如果 我 吃 一 的 这些 蛋糕 , " 她 说 ,

“如果我吃掉其中一块蛋糕，”她说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][saɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kænt] [meɪk]
**" it is sure to make some change in my size ; and as it can't make**
" 它 是 当然 到 制作 一些 改变 在 我的 尺寸 ; 和 作为 它 不能 制作
[ˌem ˈiː][lɑːrdʒ] - [ɜː(r)] ,
**me larg - er ,**
我 大的 - 呃 ,

“它肯定会让我的体型发生一些变化；而且它不可能让我变大，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
**I hope it will change me to the size I used to be .**
我 希望 它 将要 改变 我 到 这 尺寸 我 用过的 到 是 .

我希望它能让我恢复到以前的体型。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][et; eɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [kwaɪt]
**" So she ate one of the cakes and was glad to see that she shrank quite**
" 所以 她 吃 一 的 这 蛋糕 和 曾是 高兴的 到 看 那 她 缩小 相当
[fɑːst] .
**fast .**
快速地 .

于是她吃了一块蛋糕，很高兴地看到自己很快就变小了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
**She was soon so small that she could get through the door ,**
她 曾是 很快 所以 小的 那 她 可以 得到 通过 这 门 ,

她很快就变得非常小，能够穿过那扇门了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd]
**so she ran out of the house and found quite a crowd of beasts and**
所以 她 跑 出去 的 这 房子 和 成立 相当 一个 人群 的 野兽 和
[bɜːdz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
**birds in the yard .**
鸟类 在 这 院子 .

于是她跑出房子，发现院子里聚集了一大群野兽和鸟类。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][lɪz] - [ɑːrd] , [bɪl] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [held] [ʌp] [baɪ] [tuː]
**The poor liz - ard , Bill , was in the midst of the group , held up by two**
这 贫穷的 莉兹 - 硬 , 账单 , 曾是 在 这 中间 的 这 团体 , 握住 向上 经过 二
[gwɪn] - [ˌiː ˈeɪ][pɪgz] ,
**guin - ea pigs ,**
豚鼠 - ea 猪 ,

可怜的蜥蜴比尔被两只豚鼠抬着，夹在它们中间。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] - [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒt] - [tliː] .
**who gave it some - thing to drink out of a bot - tle .**
WHO 给予 它 一些 - 事物 到 喝 出去 的 一个 机器人 - 特尔 .

谁给了它一些水，让它从瓶子里喝。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [əl] - [aɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
**They all made a rush at Al - ice , as soon as she came out ,**
他们 全部 制成 一个 匆忙 在 阿尔 - 冰 , 作为 很快 作为 她 来了 出去 ,

爱丽丝一出来，他们就都冲向她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
**but she ran off as hard as she could , and was soon safe in a thick**
但 她 跑 离开 作为 难的 作为 她 可以 , 和 曾是 很快 安全的 在 一个 厚的
[wʊd] .
**wood .**
木头 .

但她拼命地跑，很快就安全地躲进了一片茂密的树林里。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [əl] - [aɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] ,
**" The first thing I've got to do , " said Al - ice to her - self ,**
" 这 第一的 事物 我已经 得到 到 做 , " 说 阿尔 - 冰 到 她 - 自己 ,

“我首先要做的事情，”艾丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [əˈgen] ;
**as she walked round in the wood , " is to grow to my right size again ;**
作为 她 步行 圆形的 在 这 木头 , " 是 到 生长 到 我的 正确的 尺寸 再次 ;

当她在树林里走来走去时，“就是要长到我合适的大小；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [lʌv] - [ˌelˈwaɪ][gɑː(r)] - [den] .
**and the next thing is to find my way to that love - ly gar - den .**
和 这 下一个 事物 是 到 寻找 我的 方式 到 那 爱 - ly 加尔 - 丹 .

接下来，我得找到通往那座美丽花园的路。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [plæn] .
**I think that will be the best plan .**
我 思考 那 将要 是 这 最好的 计划 .

我认为这将是最佳方案。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [skiːm] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wel] [plænd] ,
**" It was a fine scheme , no doubt , and well planned ,**
" 它 曾是 一个 美好的 方案 , 不 怀疑 , 和 出色地 计划 ,

“这无疑是个绝妙的计划，而且计划周密。”

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [haʊ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][stɑːt]
but the hard thing was that she did not in the least know how she should start
但 这 难的 事物 曾是 那 她 做过 不是 在 这 至少 知道 如何 她 应该 开始
[tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;
to work it out ;
到 工作 它 出去 ;

但难就难在她完全不知道该如何着手解决这个问题;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ piə ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
and while she peered round through the trees ,
和 尽管 她 窥视 圆形的 通过 这 树木 ,

她透过树丛向四周张望时,

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɑːk][dʒʌst][əʊ] - [vɜː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][ɪn] [greɪt] [heɪst] .
a sharp bark just o - ver her head made her look up in great haste .
一个 锋利的 吠 只是 o - 版本 她 头 制成 她 看 向上 在 伟大的 匆忙 .

一声尖锐的犬吠从她头顶掠过,吓得她赶紧抬头看去。

[ə; eɪ] [greɪt] [pʌp] - [ˈpaɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,
A great pup - py looked down at her with large round eyes ,
一个 伟大的 小狗 - py 看起来 向下 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 ,

一只毛茸茸的小狗用它那双圆溜溜的大眼睛低头看着她,

[stretʃt] [aʊt][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
stretched out one paw and tried to touch her .
拉伸 出去 一 爪子 和 尝试 到 触碰 她 .

伸出一只爪子,试图碰碰她。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙!”

" [sed] [əl] - [aɪs][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][təʊn][ænd; ənd][traɪd][hɑːd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðæt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
" said Al - ice in a kind tone and tried hard to show it that she wished to
" 说 阿尔 - 冰 在 一个 种类 语气 和 尝试 难的 到 展示 它 那 她 希望 到
[biː; bi][ɪts] [frend] ,
be its friend ,
是 它是 朋友 ,

“艾丽丝语气温和地说,并努力向它表明她想成为它的朋友。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔː(r)] [fraɪt] , [lest][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
but she was in a sore fright , lest it should eat her up .
但 她 曾是 在 一个 疮 惊吓 , 免得 它 应该 吃 她 向上 .

但她非常害怕,生怕它会把她吞噬。

[əl] - [aɪs][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,
Al - ice could not think what to do next ,
阿尔 - 冰 可以 不是 思考 什么 到 做 下一个 ,

爱丽丝一时想不出下一步该怎么办。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] [ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pʌp] - [ˈpaɪ] .
so she picked up a bit of stick and held it out to the pup - py .
所以 她 挑选 向上 一个 少量 的 戳 和 握住 它 出去 到 这 小狗 - py .

于是她捡起一小段树枝,递给了小狗。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;
It jumped from the tree with a yelp of joy as if to play with it ;
它 跳了起来 从 这 树 和 一个 喊叫 的 喜悦 作为 如果 到 玩 和 它 ;

它欢快地叫着从树上跳下来,好像要和它玩耍似的;

[ðen] [əl] - [aɪs] [dɒdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːnt] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] ,
**then Al - ice dodged round a large plant that stood near ,**
然后 阿尔 - 冰 躲避 圆形的 一个 大的 植物 那 站立 靠近 ,

然后，艾丽丝绕过了附近一株大型植物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌp] - ['paɪ] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] [ə; eɪ] - [geɪn] ,
**but the pup - py soon found her and made a rush at the stick a - gain ,**
但 这 小狗 - py 很快 成立 她 和 制成 一个 匆忙 在 这 戳 一个 - 获得 ,

但小狗很快找到了她，再次冲向了木棍。

[bʌt; bət] [tʌm] - [bled] [hed] [əʊ] - [vɜː] [hiːlz] [ɪn] [ɪts] [heɪst] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**but tum - bled head o - ver heels in its haste to get hold of it .**
但 汤 - 出血 头 o - 版本 高跟鞋 在 它是 匆忙 到 得到 抓住 的 它 .

但它急于抓住它，结果却翻了个底朝天。

[əl] - [aɪs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] [hɔːs] ,
**Al - ice felt that it was quite like a game with a cart horse ,**
阿尔 - 冰 毛毡 那 它 曾是 相当 喜欢 一个 游戏 和 一个 大车 马 ,

爱丽丝觉得这很像和拉车的马玩游戏。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] - [niːθ] [ɪts] [greɪt] [fiːt] .
**and looked at each turn to be crushed ' neath its great feet .**
和 看起来 在 每个 转动 到 是 碎 - 下方 它是 伟大的 脚 .

眼看着每一个转弯处都会被它巨大的脚踩碎。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ,
**At last , to her joy ,**
在 最后的 , 到 她 喜悦 ,

最后，令她欣喜的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪg] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] .
**it seemed to grow tired of the sport and ran a good way off and sat down with its tongue out of its mouth and its big eyes half shut .**
它 似乎 到 生长 疲劳的 的 这 运动 和 跑 一个 好的 方式 离开 和 卫星 向下 和 它是 舌头 出去 的 它是 嘴 和 它是 大的 眼睛 一半 关闭 .

它似乎对这项运动感到厌倦了，跑开了一段距离，然后吐着舌头，半闭着大眼睛坐了下来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪt] ,
**This seemed to Al - ice a good time to get out of its sight ,**
这 似乎 到 阿尔 - 冰 一个 好的 时间 到 得到 出去 的 它是 视线 ,

在艾利斯看来，这是个摆脱它视线的好时机。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
**so she set out at once and ran till she was quite tired and out of breath ,**
所以 她 放 出去 在 一次 和 跑 直到 她 曾是 相当 疲劳的 和 出去 的 气息 ,

于是她立刻出发，一路狂奔，直到筋疲力尽、气喘吁吁。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [pʌp] - - [bɑːk] [saʊnd] - [ed] [kwaɪt] [feɪnt] .
**and till the pup - py's bark sound - ed quite faint .**
和 直到 这 小狗 - - 吠 声音 - 编辑 相当 头晕的 .

直到小狗的叫声变得非常微弱。

" [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [pʌp] - ['paɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" And yet what a dear pup - py it was , " said Al - ice ,**
" 和 然而 什么 一个 亲爱的 小狗 - py 它 曾是 , " 说 阿尔 - 冰 ,

"可是它真是一只可爱的小狗啊，"爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] :
**as she stopped to rest and fanned her - self with a leaf :**
作为 她 停止 到 休息 和 扇形 她 - 自己 和 一个 叶子 :

她停下来休息，用一片树叶给自己扇风：

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [trɪks] ,
**" I should have liked so much to teach it tricks ,**
" 我 应该 有 喜欢 所以 很多 到 教 它 技巧 ,

我真希望自己能教它一些小把戏。

[ɪf] — [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
**if — if I'd been the right size to do it !**
如果 — 如果 ID 到过 这 正确的 尺寸 到 做 它 !

如果——如果我的身材正好适合做这件事就好了！

[əʊ] [dɪə(r)] !
**Oh dear !**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] - [geɪn] !
**I've got to grow up a - gain !**
我已经 得到 到 生长 向上 一个 - 获得 !

我得重新长大！

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
**Let me see — how am I to do it ?**
让 我 看 — 如何 是 我 到 做 它 ?

让我想想——我该怎么做呢？

[ai] [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [sʌm; səm] - [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] !
**I guess I ought to eat or drink some - thing , but I don't know what !**
我 猜测 我 应该 到 吃 或者 喝 一些 - 事物 , 但 我 不 知道 什么 !

我想我应该吃点东西或喝点东西，但我不知道吃什么或喝什么！

" [əl] - [aɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ðə; ði] [bluːmz] , [ðə; ði] [liːvz] ,
**" Al - ice looked all round her at the blades of grass , the blooms , the leaves ,**
" 阿尔 - 冰 看起来 全部 圆形的 她 在 这 刀片 的 草 , 这 花朵 , 这 树叶 ,

爱丽丝环顾四周，看着草叶、花朵和树叶，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] .
**but could not see a thing that looked like the right thing to eat or drink to make her grow .**
但 可以 不是 看 一个 事物 那 看起来 喜欢 这 正确的 事物 到 吃 或者 喝 到 制作 她 生长 .

但她却找不到任何看起来像是能让她长大的食物或饮料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mʌʃ] - [ruːm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] - [baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
**There was a large mush - room near her , a - bout the same height as she was ,**
那里 曾是 一个 大的 糊状物 - 房间 靠近 她 , 一个 - 回合 这 相同的 高度 作为 她 曾是 ,

她附近有一个很大的蘑菇，和她差不多高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**and when she had looked all round it ,**
和 什么时候 她 有 看起来 全部 圆形的 它 ,

当她环顾四周之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**she thought she might as well look and see what was on the top of it .**
她 想法 她 可能 作为 出色地 看 和 看 什么 曾是 在 这 顶部 的 它 .

她心想，不如看看上面是什么吧。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ʌp] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
**She stretched up as tall as she could ,**
她 拉伸 向上 作为 高的 作为 她 可以 ,

她尽力伸直身体，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] [ðæt] [sæt] [ɒn]
**and her eyes met those of a large blue cat - er - pil - lar that sat on**
和 她 眼睛 遇见 那些 的 一个 大的 蓝色的 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 那 卫星 在
[ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] [fəʊld] - [ed] ,
**the top with its arms fold - ed ,**
这 顶部 和 它是 武器 折叠 - 编辑 ,

她的目光与一只巨大的蓝色毛毛虫的目光相遇了，那毛毛虫盘腿坐在树顶上。

[sməʊk] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stem] [ðæt] [bent] [ænd; ənd] [kɜːvd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk]
**smok - ing a queer pipe with a long stem that bent and curved round it like**
烟熏 - ing 一个 酷儿 管道 和 一个 长的 干 那 弯曲 和 弯曲 圆形的 它 喜欢
[ə; eɪ] [huːp] .
**a hoop .**
一个 箍 .

抽着一根奇特的烟斗，烟斗的长柄弯曲成一个环状。

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] [telz] ['ælɪs] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
**A CAT - ER - PIL - LAR TELLS ALICE WHAT TO DO .**
一个 猫 - 急诊室 - 公益诉讼 - 拉尔 讲述 爱丽丝 什么 到 做 .

一只毛毛虫告诉爱丽丝该怎么做。

[ðə; ði] [kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [əl] - [aɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [dɪd]
**The Cat - er - pil - lar looked at Al - ice , and she stared at it , but did**
这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 看起来 在 阿尔 - 冰 , 和 她 凝视 在 它 , 但 做过
[nɒt] [spiːk] .
**not speak .**
不是 说话 .

毛毛虫看着爱丽丝，爱丽丝也盯着它看，但没有说话。

[æt; ət] [lɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**At last , it took the pipe from its mouth and said , " Who are you ?**
在 最后的 , 它 采取 这 管道 从 它是 嘴 和 说 , " WHO 是 你 ?

最后，它从嘴里拿出烟斗，说道：“你是谁？”

" [əl] - [aɪs] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ,
**" Al - ice said , " I'm not sure , sir ,**
" 阿尔 - 冰 说 , " 我是 不是 当然 , 先生 ,

爱丽丝说：“我不确定，先生。”

[huː] [ai] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] [naʊ] — [ai] [nəʊ] [huː] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [left] [həʊm] ,
**who I am just now — I know who I was when I left home ,**
WHO 我 是 只是 现在 — 我 知道 WHO 我 曾是 什么时候 我 左边 家 ,

现在的我——我知道我离开家时是什么样的人，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ðen] . "
**but I think I have been changed two or three times since then . "**
但 我 思考 我 有 到过 已更改 二 或者 三 时代 自从 然后 . "

但我认为从那以后，我已经改变了两三次了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
**" What do you mean by that ? " asked the Cat - er - pil - lar .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

“你这话是什么意思？”毛毛虫问道。

" [ai][fɪə(r)][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ] - [self] ;
**" I fear I can't tell you , for I'm sure I don't know , my - self ;**
" 我 害怕 我 不能 告诉 你 , 为了 我是 当然 我 不 知道 , 我的 - 自己 ;

“恐怕我无法告诉你，因为我自己也不知道；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ][mæn] - [waɪ] [taɪmz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , [meɪks] [wʌnz] [hed] [swɪm] . "
**but to change so man - y times all in one day , makes one's head swim . "**
但 到 改变 所以 男人 - 是 时代 全部 在 一 天 , 制作 一个人的 头 游泳 . "

但是一天之内要改这么多次，真是让人头晕目眩。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
**" It doesn't , " said the Cat - er - pil - lar .**
" 它 不 , " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

“没有，”毛毛虫说。

" [wel] , [meɪ] - [biː; bi][juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [jet] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" Well , may - be you haven't found it so yet , " said Al - ice ,**
" 出色地 , 可能 - 是 你 还没有 成立 它 所以 然而 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“嗯，也许你还没找到呢，”爱丽丝说道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ai]
**" but when you have to change — you will some day , you know — I**
" 但 什么时候 你 有 到 改变 — 你 将要 一些 天 , 你 知道 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][kwɪə(r)] ,
**should think you'd feel it queer ,**
应该 思考 你会 感觉 它 酷儿 ,

“但是当你不得不改变的时候——你知道，总有一天你会改变的——我想你会觉得很奇怪。”

[woʊnt][juː; jʊ] ? "
**won't you ? "**
惯于 你 ? "

难道你不想吗？

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
**" Not a bit , " said the Cat - er - pil - lar .**
" 不是 一个 少量 , " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

“一点儿也不，”毛毛虫说。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] , " [sed] [əl] - [aɪs] ; " [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] ,
**" Well , you may not feel as I do , " said Al - ice ; " all I know is ,**
" 出色地 , 你 可能 不是 感觉 作为 我 做 , " 说 阿尔 - 冰 ; " 全部 我 知道 是 ,

“嗯，你可能感觉和我不一样，”爱丽丝说；“我只知道，

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] . "
**it feels queer to me to change so much . "**
它 感觉 酷儿 到 我 到 改变 所以 很多 . "

对我来说，改变这么多感觉很奇怪。

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] [wɪð] [ɪts] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**" You ! " said the Cat - er - pil - lar with its nose in the air .**
" 你 ! " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 和 它是 鼻子 在 这 空气 .

“你！”毛毛虫昂着头说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**" Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːt] - [ed] .
" Which brought them back to the point from which they start - ed .
" 哪个 带来 他们 后退 到 这 观点 从 哪个 他们 开始 - 编辑 .

"这让他们又回到了起点。"

[əl] - [aɪs][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æz; əz] [stɜːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Al - ice was not pleased at this , so she said in as stern a voice as she could ,
阿尔 - 冰 曾是 不是 高兴 在 这 , 所以 她 说 在 作为 船尾 一个 嗓音 作为 她 可以 ,

爱丽丝对此很不高兴，于是她用尽可能严厉的语气说道：

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] . "
" I think you ought to tell me who you are first . "
" 我 思考 你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 第一的 . "

"我觉得你应该先告诉我你是谁。"

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
" Why ? " said the Cat - er - pil - lar .
" 为什么 ? " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

"为什么？"毛毛虫问道。

[æz; əz] [əl] - [aɪs][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
As Al - ice could not think what to say to this and as it did not seem to want to talk ,
作为 阿尔 - 冰 可以 不是 思考 什么 到 说 到 这 和 作为 它 做过 不是 似乎 到 想 到 讲话 ,

爱丽丝一时语塞，不知该如何回应，而且它似乎也不想说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] - [wei] .
she turned a - way .
她 转向 一个 - 方式 .

她转身离开了。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

"回来！

" [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
" said the Cat - er - pil - lar .
" 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

"毛毛虫说道。"

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" I have some - thing to say to you !
" 我 有 一些 - 事物 到 说 到 你 !

我有话要对你说！

" [əl] - [aɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
" Al - ice turned and came back .
" 阿尔 - 冰 转向 和 来了 后退 .

爱丽丝转身回来了。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˈtem] - [pə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
" Keep your tem - per , " said the Cat - er - pil - lar .
" 保持 你的 特姆 - 每 , " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

"保持冷静，"毛毛虫说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [gair][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**" Is that all ? " asked Al - ice , while she hid her an - ger as well as she**
" 是 那 全部 ? " 问 阿尔 - 冰 , 尽管 她 隐藏 她 一个 - 格尔 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] .
**could .**
可以 .

"就这些吗？"艾丽丝问道，同时尽力掩饰着自己的怒火。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
**" No , " said the Cat - er - pil - lar .**
" 不 , " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

"不，"毛毛虫说。

[əl] - [aɪs] [weɪt] - [ed] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**Al - ice wait - ed what seemed to her a long time ,**
阿尔 - 冰 等待 - 编辑 什么 似乎 到 她 一个 长的 时间 ,

爱丽丝等了很久，在她看来，那段时间似乎很漫长。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .
**while it sat and smoked but did not speak .**
尽管 它 卫星 和 熏制 但 做过 不是 说话 .

它静静地坐着，冒着烟，却一言不发。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk]
**At last , it took the pipe from its mouth , and said , " So you think**
在 最后的 , 它 采取 这 管道 从 它是 嘴 , 和 说 , " 所以 你 思考
[jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] ,
**you're changed ,**
你是 已更改 ,

最后，它从嘴里拿出烟斗，说道："所以你认为自己已经改变了吗？"

[duː; də][juː; jʊ] ? "
**do you ? "**
做 你 ? "

你？"

" [ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" I fear I am , sir , " said Al - ice ,**
" 我 害怕 我 是 , 先生 , " 说 阿尔 - 冰 ,

"恐怕我是，先生，"爱丽丝说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [θɪŋz] [æz; əz][ai][wʌns][dɪd] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
**" I don't know things as I once did — and I don't keep the same size ,**
" 我 不 知道 事物 作为 我 一次 做过 — 和 我 不 保持 这 相同的 尺寸 ,

"我不再像以前那样了解很多事情了——而且我的体型也变了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "
**but a short while at a time . "**
但 一个 短的 尽管 在 一个 时间 . "

但每次只能持续很短的时间。

" [wɒt] [θɪŋz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? "
**" What things is it you don't know ? "**
" 什么 事物 是 它 你 不 知道 ? "

你还有哪些事情不知道?

" [wel] , [aɪv] [traɪd][tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [njuː] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːdz] [ɔːl] [keɪm]
**" Well , I've tried to say the things I knew at school , but the words all came**
" 出色地 , 我已经 尝试 到 说 这 事物 我 知道 在 学校 , 但 这 字 全部 来了
[rɒŋ] . "
**wrong . "**
错误的 . "

"嗯，我试着把我上学时学到的东西说出来，但是话都说不清楚。"

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [fæθ] - [ɜː(r)] [wɪl] - ['liːəm] , - " [sed] [ðə; ði][kæt] -
**" Let me hear you say , ' You are old , Fath - er Wil - liam , ' " said the Cat -**
" 让 我 听到 你 说 , - 你 是 老的 , 法斯 - 呃 威尔 - 利亚姆 , - " 说 这 猫 -
[ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
**er - pil - lar .**
呃 - 药丸 - 拉尔 .

“让我听听你们说，‘威廉老爹，您老了’，”毛毛虫说道。

[əl] - [aɪs]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][biː; bi] - [gæn] : —
**Al - ice folded her hands , and be - gan : —**
阿尔 - 冰 折叠 她 双手 , 和 是 - 甘 : —

爱丽丝双手抱胸，开始说道：——

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [fæθ] - [ɜː(r)] [wɪl] - ['liːəm] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
**" ' You are old , Fath - er Wil - liam , ' the young man said ,**
" - 你 是 老的 , 法斯 - 呃 威尔 - 利亚姆 , - 这 年轻的 男人 说 ,

“威廉神父，您老了，”年轻人说道。

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][hæz; həz][biː; bi] - [kʌm] [vɜː] - [waɪ] [waɪt] ,
**' And your hair has be - come ver - y white ,**
- 和 你的 头发 有 是 - 来 版本 - 是 白色的 ,

“你的头发已经变得非常白了。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][stænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] —
**And yet you stand all the time on your head —**
和 然而 你 站立 全部 这 时间 在 你的 头 —

然而你却总是倒立着——

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ? -
**Do you think , at your age , it is right ? '**
做 你 思考 , 在 你的 年龄 , 它 是 正确的 ? -

你觉得以你的年龄来说，这样做合适吗？

" - [ɪn][maɪ] [juːθ] , - [fæθ] - [ɜː(r)] [wɪl] - ['liːəm] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**" ' In my youth , ' Fath - er Wil - liam then said to his son ,**
" - 在 我的 青年 , - 法斯 - 呃 威尔 - 利亚姆 然后 说 到 他的 儿子 ,

“在我年轻的时候，”威廉神父对他的儿子说，

- [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn] - [dʒʊr][ðə; ði][breɪn] ;
**' I feared it might in - jure the brain ;**
- 我 害怕 它 可能 在 - 法尔 这 脑 ;

我担心这可能会损伤大脑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ai][hæv; həv] [nʌn] ,
**But now that I know full well I have none ,**
但 现在 那 我 知道 满的 出色地 我 有 没有任何 ,

但我现在完全明白我一无所有，

[waɪ] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [geɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [geɪn] . -
**Why , I do it a - gain and a - gain . '**
为什么 , 我 做 它 一个 - 获得 和 一个 - 获得 . -

为什么，我一遍又一遍地做。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] , - [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] ?
**" ' You are old , ' said the youth , ' shall I tell you once more ?**
" - 你 是 老的 , - 说 这 青年 , - 将 我 告诉 你 一次 更多的 ?

“你年纪大了，”年轻人说，“要我再跟你说一遍吗？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌn] ;
**And are now quite as large as a tun ;**
和 是 现在 相当 作为 大的 作为 一个 通 ;

现在它们的大小和一桶水差不多了；

[jet] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] [sɔːm] - [ɜː(r)] - [set] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] —
**Yet you turned a back som - er - set in at the door —**
然而 你 转向 一个 后退 一些 - 呃 - 放 在 在 这 门 —

然而，你却在门口转身——

[preɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʌn] ? -
**Pray , tell me now , how was that done ? '**
祈祷 , 告诉 我 现在 , 如何 曾是 那 完毕 ? -

请告诉我，这是怎么做到的？

" - [ɪn] [maɪ] [juːθ] , - [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] .
**" ' In my youth , ' said the sage , as he shook his gray locks .**
" - 在 我的 青年 , - 说 这 圣人 , 作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 .

"在我年轻的时候，"这位智者一边说着，一边甩了甩他灰白的头发。

[ai] [kept] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] [vɜː] - [waɪ] [sʌp] - [pliː]
**I kept all my limbs ver - y sup - ple**
我 保留 全部 我的 四肢 版本 - 是 上 - ple

我保持了四肢的灵活性。

[baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔɪnt] - [mənt] — [wʌn] [ʃɪl] - [lɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] —
**By the use of this oint - ment — one shil - ling the box —**
经过 这 使用 的 这 点 - 精神 — 一 希尔 - 凌 这 盒子 —

使用这种药膏——每盒一先令——

[əl] - [ləʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kuː] - [ˌelˈiː] . -
**Al - low me to sell you a coup - le . '**
阿尔 - 低的 我 到 卖 你 一个 政变 - 勒 . -

让我卖给你一对。

" - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk]
**" ' You are old , ' said the youth , and your jaws are too weak**
" - 你 是 老的 , - 说 这 青年 , 和 你的 下颚 是 也 虚弱的

"你老了，"年轻人说，"你的下巴也太没劲了。"

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] - [waɪ] [θɪŋ] [tʌf] - [ɜː(r)] [ðæn; ðən] [suː] - [et] ;
**For an - y thing tough - er than su - et ;**
为了 一个 - 是 事物 艰难的 - 呃 比 苏 - 等 ;

对于任何比 su-et 更坚韧的东西；

[jet] [juː; jʊ] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [guːs] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːk] :
**Yet you ate up the goose , with the bones and the beak :**
然而 你 吃 向上 这 鹅 , 和 这 骨头 和 这 喙 :

然而，你们却把鹅连骨头和喙都吃掉了：

[preɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [mæn] - [eɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
**Pray , how did you man - age to do it ? '**
祈祷 , 如何 做过 你 男人 - 年龄 到 做 它 ? -

请问，你是怎么做到的？

" - [ɪn] [maɪ] [juːθ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [fæθ] - [ɜː(r)] , - [ai] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː]
**" ' In my youth , ' said his fath - er , ' I took to the law**
" - 在 我的 青年 , - 说 他的 父亲 - 呃 , - 我 采取 到 这 法律

"我年轻的时候，"他父亲说，"我曾从事法律工作。"

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈɑː(r)] - - [iːtʃ] [keɪs] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ;
**And ar - gued each case with my wife ;**
和 ar - - 每个 案件 和 我的 妻子 ;

我与妻子就每个案子都进行了争论；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɜː] - [waɪ] [greɪt] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə] [maɪ] [dʒɔː] ,
**And the ver - y great strength , which it gave to my jaw ,**
和 这 版本 - 是 伟大的 力量 , 哪个 它 给予 到 我的 颚 ,

它赋予我的下巴极大的力量，

[hæz; həz][lɑːst] - [ed][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . -
**Has last - ed the rest of my life . '**
有 最后的 - 编辑 这 休息 的 我的 生活 . -

它伴随了我余生。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] ; - [wʌn] [wʊd] [hɑːd] - [ˌelˈwaɪ][sʌp] - [pəʊz]
**" ' You are old , ' said the youth ; ' one would hard - ly sup - pose**
" - 你 是 老的 , - 说 这 青年 ; - 一 会 难的 - ly 上 - 姿势

“你年纪大了,”年轻人说,“人们很难想象……”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sted] - [waɪ][æz; əz][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] ;
**That your eye was as stead - y as ev - er ;**
那 你的 眼睛 曾是 作为 坚定 - 是 作为 ev - 呃 ;

你的眼神一如既往地稳定;

[jet] [juː; jʊ][ˈbæl] - [eɪns] [æn; ən] [iːl] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] —
**Yet you bal - ance an eel on the end of your nose —**
然而 你 巴尔 - 安斯 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 —

然而，你却能用鼻尖平衡一条鳗鱼——

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][əl] - [weɪz] [səʊ] [klɛv] - [ɜː(r)] ? -
**What makes you al - ways so clev - er ? '**
什么 制作 你 al - 方式 所以 克利夫兰 - 呃 ? -

是什么让你总是这么聪明?

" - [ai][hæv; həv][ˌɑːr ˈiː] - [plaɪ] [tuː; tə] [θriː] [kwes] - [ˈtaɪənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][iː] - [ˈnɔː] , -
**" ' I have re - plied to three ques - tions , and that is e - nough , '**
" - 我 有 关于 - 合拢 到 三 问题 - tions , 和 那 是 e - 足够了 , -

“我已经回答了三个问题，这就足够了。”

[sed] [ðə; ði] [fæθ] - [ɜː(r)] ; - [doʊnt] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] - [self] [eəz] !
**Said the fath - er ; ' don't give your - self airs !**
说 这 父亲 - 呃 ; - 不 给 你的 - 自己 播出 !

父亲说:“别摆架子! ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][lɪs] - [ten] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
**Do you think I can lis - ten all day to such stuff ?**
做 你 思考 我 能 列表 - 十 全部 天 到 这样的 东西 ?

你觉得我能整天听这种东西吗?

[biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] - [steəz] ! - "
**Be off , or I'll kick you down - stairs ! ' "**
是 离开 , 或者 患病的 踢 你 向下 - 楼梯 ! - "

滚开，不然我就把你踹下楼!

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [sed] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
**" That is not said right , " said the Cat - er - pil - lar .**
" 那 是 不是 说 正确的 , " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

“这么说不对,”毛毛虫说。

" [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] , [ai][fɪə(r)] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] . "
**" Not quite right , I fear , " said Al - ice , " some of the words are changed . "**
" 不是 相当 正确的 , 我 害怕 , " 说 阿尔 - 冰 , " 一些 的 这 字 是 已更改 . "

“恐怕不太对,”爱丽丝说,“有些词被改动了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] ;
**" It is wrong from first to last , " said the Cat - er - pil - lar ;**
" 它 是 错误的 从 第一的 到 最后的 , " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 ;

“从头到尾都是错的,”毛毛虫说;

[ðen] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
**then did not speak for some time .**
然后 做过 不是 说话 为了 一些 时间 .

然后有一段时间没说话。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [wɒt] [saɪz][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ? "
**At last it said , " What size do you want to be ? "**
在 最后的 它 说 , " 什么 尺寸 做 你 想 到 是 ? "

最后它问道："你想成为什么尺寸？"

---

" [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈdʌzənt] [laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**" Oh , I don't care so much as to size , but one does'nt like to change so much ,**
" 哦 , 我 不 关心 所以 很多 作为 到 尺寸 , 但 一 不 喜欢 到 改变 所以 很多 ,

"哦，我不太在意尺寸，但谁也不喜欢经常改变。"

---

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
**you know . "**
你 知道 . "

你知道。"

---

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
**" I don't know , " it said .**
" 我 不 知道 , " 它 说 .

"我不知道,"它说。

---

[əl] - [aɪs][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɛv] - [ɜː(r)] , [ɪn][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
**Al - ice was too much vexed to speak , for she had nev - er , in all her life ,**
阿尔 - 冰 曾是 也 很多 烦恼 到 说话 , 为了 她 有 内夫 - 呃 , 在 全部 她 生活 ,

爱丽丝气得说不出话来，因为她一生中从未有过这样的经历。

---

[biːn] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [ruːd] [wei] .
**been talked to in that rude way .**
到过 谈话 到 在 那 粗鲁的 方式 .

被人用那种粗鲁的方式对待过。

---

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] .
**" Do you like your size now ? " asked the Cat - er - pil - lar .**
" 做 你 喜欢 你的 尺寸 现在 ? " 问 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

"你现在对自己的体型满意吗？"毛毛虫问道。

---

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [əl] - [aɪs] ;
**" Well , I'm not quite so large as I would like to be , " said Al - ice ;**
" 出色地 , 我是 不是 相当 所以 大的 作为 我 会 喜欢 到 是 , " 说 阿尔 - 冰 ;

"嗯，我还没达到我想要的那么大,"艾丽丝说；

---

" [θriː] [ɪntʃ] - [iːz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] - [ed] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "
**" three inch - es is such a wretch - ed height to be . "**
" 三 英寸 - es 是 这样的 一个 可怜虫 - 编辑 高度 到 是 . "

"三英寸真是个可怜的身高。"

---

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] , [ɪn] - [diːd] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] ,
**" It is a good height , in - deed ! " said the Cat - er - pil - lar ,**
" 它 是 一个 好的 高度 , 在 - 契据 ! " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 ,

"这高度确实不错！"毛毛虫说道。

---

[ænd; ənd][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ˌaɪ ˈtiː] - [self] [ʌp] [streɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] .
**and reared it - self up straight as it spoke .**
和 饲养 它 - 自己 向上 直的 作为 它 辐 .

它一边说话一边挺直了身子。

( [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] [ɪntʃ] - [iːz] [haɪ] . )

**( It was just three inch - es high . )**

( 它 曾是 只是 三 英寸 - es 高的 . )

（它只有三英寸高。）

---

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

**" But I'm not used to it !**

" 但 我是 不是 用过的 到 它 !

但我还不习惯！

---

" [pliːd] - [ed][pɔː(r); pʊə(r)] [əl] - [aɪs] .

**" plead - ed poor Al - ice .**

" 恳求 - 编辑 贫穷的 阿尔 - 冰 .

“可怜的爱丽丝恳求道。”

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][ˌiː ˈeɪ] - [saɪ][tuː; tə][get][mæd] ! "

**And she thought , " I wish the things wouldn't be so ea - sy to get mad ! "**

和 她 想法 , " 我 希望 这 事物 不会 是 所以 ea - sy 到 得到 疯狂的 ! "

她心想：“真希望事情不要这么容易让人生气！”

---

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] , " [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] [sed] ,

**" You'll get used to it in time , " the Cat - er - pil - lar said ,**

" 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 , " 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 说 ,

“你过段时间就会习惯的，”毛毛虫说。

---

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][paɪp][tuː; tə][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [weɪt] - [ed] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] .

**and put the pipe to its mouth , and Al - ice wait - ed till it should choose to speak .**

和 放 这 管道 到 它是 嘴 , 和 阿尔 - 冰 等待 - 编辑 直到 它 应该 选择 到 说话 .

然后把烟斗放到它的嘴边，爱丽丝等着它自己选择说话。

---

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ jɔːn ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

**At last it took the pipe from its mouth , yawned once or twice ,**

在 最后的 它 采取 这 管道 从 它是 嘴 , 打哈欠 一次 或者 两次 ,

最后它从嘴里拿出烟斗，打了一两个哈欠。

---

[ðen] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

**then got down from its perch and crawled off in the grass .**

然后 得到 向下 从 它是 栖息 和 爬行 离开 在 这 草 .

然后它从栖木上下来，爬进了草丛里。

---

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [wʌn] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːl] ,

**As it went it said , " One side will make you tall ,**

作为 它 去 它 说 , " 一 边 将要 制作 你 高的 ,

上面写着：“走一边会让你长高，

---

[ænd; ənd][wʌn][saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [smɔːl] .

**and one side will make you small .**

和 一 边 将要 制作 你 小的 .

而站在其中一边会让你变得渺小。

---

" [wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ? " [θɔːt] [əl] - [aɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] .

**" One side of what ? " thought Al - ice to her - self .**

" 一 边 的 什么 ? " 想法 阿尔 - 冰 到 她 - 自己 .

“哪一方面？”爱丽丝心想。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌʃ] - [ruːm] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜː(r)] - [pɪl] - [lɑː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
**" Of the mush - room , " said the Cat - er - pil - lar , just as if it had**
" 的 这 糊状物 - 房间 , " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 , 只是 作为 如果 它 有
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ;
**heard her speak ;**
听到 她 说话 ;

"蘑菇，"毛毛虫说道，仿佛听到了她说话一样；

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**soon it was out of sight .**
很快 它 曾是 出去 的 视线 .

很快，它就消失在视线之外了。

[əl] - [aɪs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌʃ] - [ruːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
**Al - ice stood and looked at the mush - room a long time and tried to**
阿尔 - 冰 站立 和 看起来 在 这 糊状物 - 房间 一个 长的 时间 和 尝试 到
[meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
**make out which were the two sides of it ;**
制作 出去 哪个 是 这 二 侧面 的 它 ;

爱丽丝站在那里，盯着蘑菇看了很久，试图分辨出蘑菇的两面；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**as it was round she found this a hard thing to do .**
作为 它 曾是 圆形的 她 成立 这 一个 难的 事物 到 做 .

由于它是圆形的，她发现这很难做到。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,
**At last she stretched her arms round it as far as they would go ,**
在 最后的 她 拉伸 她 武器 圆形的 它 作为 远的 作为 他们 会 去 ,

最后，她尽可能地伸出双臂将它抱住。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .
**and broke off a bit of the edge with each hand .**
和 打破 离开 一个 少量 的 这 边缘 和 每个 手 .

然后用双手掰下一小块边缘。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
**" And now which is which ?**
" 和 现在 哪个 是 哪个 ?

那么，哪个是哪个呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] , [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bɪt]
**" she said to her - self , and ate a small piece of the right - hand bit**
" 她 说 到 她 - 自己 , 和 吃 一个 小的 片 的 这 正确的 - 手 少量
,
**,**
,

她自言自语道，然后吃了一小块右边那块。

[tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] .
**to try what it would do .**
到 尝试 什么 它 会 做 .

试试看会产生什么效果。

[ðə; ði][nekst][məʊ] - [mənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] .
**The next mo - ment she felt her chin strike her foot with a hard blow .**
这 下一个 莫 - 精神 她 毛毡 她 下巴 罢工 她 脚 和 一个 难的 吹 .

下一刻，她感到下巴重重地撞到了脚上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔː(r)] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ,
**She was in a sore fright at this quick change ,**
她 曾是 在 一个 疮 惊吓 在 这 快的 改变 ,

这突如其来的变化让她吓坏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃrɪŋk] - [ɪŋ]
**but she felt that there was no time to be lost as she was shrink - ing**
但 她 毛毡 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 作为 她 曾是 收缩 - ing
[səʊ][fɑːst] ;
**so fast ;**
所以 快速地 ;

但她觉得时间紧迫，因为她正在迅速缩小；

[səʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði][left][hænd][bɪt] .
**so she set to work at once to eat some from the left hand bit .**
所以 她 放 到 工作 在 一次 到 吃 一些 从 这 左边 手 少量 .

于是她立刻开始吃左边那块。

" [kʌm] , [maɪ] [hɛdz] [friː] [æt; ət][lɑːst] ! " [sed] [əl] - [aɪs] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
**" Come , my head's free at last ! " said Al - ice , with great joy ,**
" 来 , 我的 头部 自由的 在 最后的 ! " 说 阿尔 - 冰 , 和 伟大的 喜悦 ,

“来吧，我的头终于自由了！”爱丽丝欣喜若狂地说。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)]
**which changed to fear when she found that her waist and hands were**
哪个 已更改 到 害怕 什么时候 她 成立 那 她 腰部 和 双手 是
[nəʊ] - [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**no - where to be seen .**
不 - 在哪里 到 是 已见 .

当她发现自己的腰和手都不在身边时，恐惧就变成了害怕。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [nek] ,
**All she could see when she looked down was a vast length of neck ,**
全部 她 可以 看 什么时候 她 看起来 向下 曾是 一个 广阔的 长度 的 脖子 ,

她低头一看，只能看到一条长长的脖子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [fɑː(r)]
**which seemed to rise like a stalk out of a sea of green leaves that lay far**
哪个 似乎 到 上升 喜欢 一个 茎 出去 的 一个 海 的 绿色的 树叶 那 躺 远的
[biː; bi] - [ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
**be - low her .**
是 - 低的 她 .

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

" [wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [ðæt] [griːn] [stʌf] [biː; bi] ? " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" What can all that green stuff be ? " said Al - ice .**
" 什么 能 全部 那 绿色的 东西 是 ? " 说 阿尔 - 冰 .

“这些绿色的东西是什么呢？”爱丽丝问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hæz; həz][maɪ] [weɪst] [gɒt][tuː; tə] ?
**" And where has my waist got to ?**
" 和 在哪里 有 我的 腰部 得到 到 ?

我的腰怎么变得这么细了？

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hændz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ai][kænt] [siː] [juː; jʊ] ?
**And oh , my poor hands , how is it I can't see you ?**
和 哦 , 我的 贫穷的 双手 , 如何 是 它 我 不能 看 你 ?

哦，我可怜的双手，为什么我看不见你们呢？

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;
**" She moved them as she spoke ;**
" 她 已搬 他们 作为 她 辐 ;

她一边说话一边移动它们；

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
**the green leaves shook as if to let her know her hands were there**
这 绿色的 树叶 摇晃 作为 如果 到 让 她 知道 她 双手 是 那里
,
**,**
,

绿叶摇曳，仿佛在告诉她她的手就在那里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
**but she could not see them .**
但 她 可以 不是 看 他们 .

但她看不见他们。

[æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
**As there seemed to be no chance to get her hands up to her**
作为 那里 似乎 到 是 不 机会 到 得到 她 双手 向上 到 她
[hed] ,
**head ,**
头 ,

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd]
**she tried to get her head down to them and was pleased to find**
她 尝试 到 得到 她 头 向下 到 他们 和 曾是 高兴 到 寻找
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wʊd] [bend] [ə; eɪ] - [baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
**that her neck would bend a - bout like a snake .**
那 她 脖子 会 弯曲 一个 - 回合 喜欢 一个 蛇 .

她试着低下头去看他们，惊喜地发现自己的脖子可以像蛇一样弯曲。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]
**Just as she had curved it down and meant to dive in the sea of**
只是 作为 她 有 弯曲 它 向下 和 意思是 到 潜水 在 这 海 的
[griːn] ,
**green ,**
绿色的 ,

正当她弯下腰，准备跳入绿色的海洋时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] - [niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːk] -
**which she found was the tops of the trees ' neath which she had been walk -**
哪个 她 成立 曾是 这 最高额 的 这 树木 - 下方 哪个 她 有 到过 走 -
[ɪŋ] ,
**ing ,**
ing ,

她发现，那正是她之前行走的树梢。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [bæk] [ɪn] [heɪst] .
**a sharp hiss made her draw back in haste .**
一个 锋利的 嘶 制成 她 画 后退 在 匆忙 .

一声尖锐的嘶嘶声让她慌忙后退。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts]
**A large bird had flown in - to her face , and struck her with its**
一个 大的 鸟 有 飞行 在 - 到 她 脸 , 和 击 她 和 它是
[wɪŋz] .
**wings .**
翅膀 .

一只大鸟飞到她脸上，用翅膀打了她。

" [sneɪk] ! [sneɪk] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɜːd] .
**" Snake ! snake ! " screamed the bird .**
" 蛇 ! 蛇 ! " 尖叫 这 鸟 .

“蛇！蛇！”鸟儿尖叫道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" I'm not a snake , " said Al - ice .**
" 我是 不是 一个 蛇 , " 说 阿尔 - 冰 .

“我不是蛇，”艾丽丝说。

" [let] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ləʊn] ! "
**" Let me a - lone ! "**
" 让 我 一个 - 孤独 ! "

“让我一个人待着！”

" [sneɪk] , [ai] [seɪ] , [sneɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɜːd] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] - [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌes əʊ 'biː] ,
**" Snake , I say , Snake ! " cried the bird , then add - ed with a kind of sob ,**
" 蛇 , 我 说 , 蛇 ! " 哭 这 鸟 , 然后 添加 - 编辑 和 一个 种类 的 哭泣 ,

“蛇！我说，蛇！”鸟儿叫道，然后带着一种抽泣的语气补充道：

" [aɪv] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] - [nɒt] [suːt] [ðem; ðəm] . "
**" I've tried all ways , but I can - not suit them . "**
" 我已经 尝试 全部 方式 , 但 我 能 - 不是 套装 他们 . "

“我已经尝试了所有方法，但我还是无法满足他们。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" I don't know what you mean , " said Al - ice .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 阿尔 - 冰 .

“我不知道你的意思，”艾丽丝说。

[ðə; ði][bɜːd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] , " [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] ,
**The bird seemed not to hear her , but went on , " I've tried the roots of trees ,**
这 鸟 似乎 不是 到 听到 她 , 但 去 在 , " 我已经 尝试 这 根 的 树木 ,

那只鸟似乎没听见她的话，继续说道：“我试过树根，

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [sneɪks] !
**and I've tried banks , and I've tried a hedge ; but those snakes !**
和 我已经 尝试 银行 , 和 我已经 尝试 一个 对冲 ; 但 那些 蛇 !

我试过银行，也试过对冲基金；但是那些蛇！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
**There's no way to please them .**
有 不 方式 到 请 他们 .

无论如何都无法让他们满意。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] ,
**As if it were not hard work to hatch the eggs ,**
作为 如果 它 是 不是 难的 工作 到 孵化 这 鸡蛋 ,

仿佛孵蛋不是一件辛苦的事似的，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
**but I must watch for snakes night and day !**
但 我 必须 手表 为了 蛇 夜晚 和 天 !

但我必须日夜提防蛇！

[waɪ] [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɪŋk][ɒv; əv] [sliːp] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ! "
**Why I haven't had a wink of sleep these three weeks ! "**
为什么 我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ! "

我这三个星期都没睡过一个安稳觉！

" [ɪts] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" It's too bad for you to be so much put out , " said Al - ice ,**
" 它是 也 坏的 为了 你 到 是 所以 很多 放 出去 , " 说 阿尔 - 冰 ,

"你这么难过真是太可惜了,"艾丽丝说。

[huː] [biː; bi] - [gæn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
**who be - gan to see what it meant .**
WHO 是 - 甘 到 看 什么 它 意思是 .

开始明白这意味着什么。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪlt] [maɪ][nest][ɪn] [ðɪs] [haɪ] [triː] , " [ðə; ði][bɜːd] [went] [ɒn] ,
**" And just as I had built my nest in this high tree , " the bird went on ,**
" 和 只是 作为 我 有 建造 我的 巢 在 这 高的 树 , " 这 鸟 去 在 ,

"就像我在这棵高高的树上筑巢一样,"鸟儿继续说道,"

[reɪz] - [ɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
**rais - ing its voice to a shriek ,**
举重 - ing 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,

它发出尖叫声,

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,
**" and just as I thought I should be free of them at last ,**
" 和 只是 作为 我 想法 我 应该 是 自由的 的 他们 在 最后的 ,

"正当我以为我终于可以摆脱他们的时候,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
**they must needs fall down from the sky !**
他们 必须 需求 落下 向下 从 这 天空 !

它们一定是需要从天上掉下来的!

[ɜː] !
**Ugh !**
啊 !

啊!

[sneɪk] ! "
**Snake ! "**
蛇 ! "

蛇!"

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
**" But I'm not a snake , I tell you !**
" 但 我是 不是 一个 蛇 , 我 告诉 你 !

"但我可不是蛇,我告诉你!"

" [sed] [əl] - [aɪs] .
**" said Al - ice .**
" 说 阿尔 - 冰 .

"艾丽丝说道。"

" [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ə; eɪ] — "
**" I'm a — I'm a — "**
" 我是 一个 — 我是 一个 — "

"我是个——我是个——"

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

"出色地!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][bɜːd] .
**What are you ? " said the bird .**
什么 是 你 ? " 说 这 鸟 .

"你是什么?"鸟儿问道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ！ "

" I can see you will not tell me the truth ! "

" 我 能 看 你 将要 不是 告诉 我 这 真相 ！ "

“我看得出来你不会告诉我真相！”

" [ai] — [aɪm][ə; eɪ] [lɪt] - [tliː][gɜːl] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,

" I — I'm a lit - tle girl , " said Al - ice ,

" 我 — 我是 一个 点燃 - 特尔 女孩 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“我……我是个小女孩，”爱丽丝说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːŋ] - [iːz]

though she was not sure what she was when she thought of all the chang - es

尽管 她 曾是 不是 当然 什么 她 曾是 什么时候 她 想法 的 全部 这 变 - es

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt] [deɪ] .

she had gone through that day .

她 有 已消失 通过 那 天 .

虽然她回想起那天经历的所有变化，并不确定自己究竟是什么状态。

" [aɪv] [siːn] [g'ɜːlz][ɪn][maɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ðæt] !

" I've seen girls in my time , but none with such a neck as that !

" 我已经 已见 女孩们 在 我的 时间 , 但 没有任何 和 这样的 一个 脖子 作为 那 !

“我见过不少女孩，但没有一个拥有像她那样漂亮的脖子！”

" [sed] [ðə; ði][bɜːd] .

" said the bird .

" 说 这 鸟 .

“鸟儿说道。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

" No ! no !

" 不 ! 不 !

不！ 不！

[jʊr; jər][ə; eɪ] [sneɪk] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] .

You're a snake ; and there's no use to say you're not .

你是 一个 蛇 ; 和 有 不 使用 到 说 你是 不是 .

你就是条毒蛇，否认也没用。

[ai] [ges] [jʊl] [seɪ] [nekst] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [iːt] [egz] ! "

I guess you'll say next that you don't eat eggs ! "

我 猜测 你会 说 下一个 那 你 不 吃 鸡蛋 ! "

我猜你接下来会说你不吃鸡蛋吧！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [iːt] [egz] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,

" Of course I eat eggs , " said Al - ice ,

" 的 课程 我 吃 鸡蛋 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“我当然吃鸡蛋，”艾丽丝说。

" [bʌt; bət][g'ɜːlz] [iːt] [egz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sneɪks] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

" but girls eat eggs quite as much as snakes do , you know . "

" 但 女孩们 吃 鸡蛋 相当 作为 很多 作为 蛇 做 , 你 知道 . "

“但是你知道，女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

" I don't know , " said the bird , " but if they do ,

" 我 不 知道 , " 说 这 鸟 , " 但 如果 他们 做 ,

“我不知道，”鸟儿说，“但如果他们真的这么做了，

[waɪ] [ðen] ['ðer] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sneɪk] , [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] .

why then they're a kind of snake , that's all I can say .

为什么 然后 它们是 一个 种类 的 蛇 , 那就是 全部 我 能 说 .

那么，它们就像蛇一样，我只能这么说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
**" This was such a new thing to Al - ice that at first , she did not speak ,**
" 这 曾是 这样的 一个 新的 事物 到 阿尔 - 冰 那 在 第一的 , 她 做过 不是 说话 ,

"这对艾丽丝来说是一件全新的事情，以至于一开始她一句话也没说。"

---

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [bɜːd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [egz] [naʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] . "
**which gave the bird a chance to add , " You want eggs now , I know that quite well . "**
哪个 给予 这 鸟 一个 机会 到 添加 , " 你 想 鸡蛋 现在 , 我 知道 那 相当 出色地 . "

这让那只鸟有机会补充道："你现在想要鸡蛋，我很清楚这一点。"

---

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [egz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] - [nt] [wɒnt] [jɔːz] .
**" But I don't want eggs , and if I did I should - n't want yours .**
" 但 我 不 想 鸡蛋 , 和 如果 我 做过 我 应该 - 不 想 你的 .

"但我不想吃鸡蛋，就算想吃，我也不应该要你的鸡蛋。"

---

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [rɔː] . "
**I don't like them raw . "**
我 不 喜欢 他们 生的 . "

我不喜欢生吃。

---

" [wel] , [biː; bi] [ɒf] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [bɜːd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [nest] .
**" Well , be off , then ! " said the bird as it sat down in its nest .**
" 出色地 , 是 离开 , 然后 ! " 说 这 鸟 作为 它 卫星 向下 在 它是 巢 .

"那你就走吧！"鸟儿说着，落回了巢里。

---

[əl] - [aɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
**Al - ice crouched down through the trees as well as she could ,**
阿尔 - 冰 蹲着 向下 通过 这 树木 作为 出色地 作为 她 可以 ,

爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中，

---

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wʊd] [twɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ bau ] ,
**for her neck would twist round the boughs ,**
为了 她 脖子 会 捻 圆形的 这 树枝 ,

因为她的脖子会缠绕在树枝上，

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
**and now and then she had to stop to get it off .**
和 现在 和 然后 她 有 到 停止 到 得到 它 离开 .

她时不时需要停下来把它脱掉。

---

[æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌʃ] - [ruːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
**At last , she thought of the mush - room in her hands , and set to work with great care ,**
在 最后的 , 她 想法 的 这 糊状物 - 房间 在 她 双手 , 和 放 到 工作 和 伟大的 关心 ,

最后，她想起了手里的蘑菇，便小心翼翼地开始处理起来。

---

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [baɪt] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] ,
**to take a small bite first from the right hand , then from the left ,**
到 拿 一个 小的 咬 第一的 从 这 正确的 手 , 然后 从 这 左边 ,

先用右手咬一小口，再用左手咬一小口。

---

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .
**till at length she brought her - self down to the right size .**
直到 在 长度 她 带来 她 - 自己 向下 到 这 正确的 尺寸 .

最终，她把自己减到了合适的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [haɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [kwaɪt] [streɪndʒ] ,
**It was so long since she had been this height , that it felt quite strange ,**
它 曾是 所以 长的 自从 她 有 到过 这 高度 , 那 它 毛毡 相当 奇怪的 ,

她已经很久没有长到这么高了，所以感觉很奇怪。

[æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**at first , but she soon got used to it .**
在 第一的 , 但 她 很快 得到 用过的 到 它 .

起初她不太习惯，但很快就适应了。

" [kʌm] , [ðeəz; ðəz][hɑːf][maɪ][plæn] [dʌn] [naʊ] !
**" Come , there's half my plan done now !**
" 来 , 有 一半 我的 计划 完毕 现在 !

"好了，我的计划已经完成一半了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] !
**" How strange all these things are !**
" 如何 奇怪的 全部 这些 事物 是 !

"这一切多么奇怪啊！"

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][nekst] !
**I'm not sure one hour , what I shall be the next !**
我是 不是 当然 一 小时 , 什么 我 将 是 这 下一个 !

我不知道上一小时我会变成什么样！

[aɪm][glæd][aɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] : [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,
**I'm glad I'm back to my right size : the next thing is ,**
我是 高兴的 我是 后退 到 我的 正确的 尺寸 : 这 下一个 事物 是 ,

我很高兴我的身材恢复到了理想状态：接下来是，

[tuː; tə][get][ɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [gɑː(r)] - [den] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
**to get in - to that gar - den — how is that to be done , I should like to**
到 得到 在 - 到 那 加尔 - 丹 — 如何 是 那 到 是 完毕 , 我 应该 喜欢 到
[nəʊ] ?
**know ?**
知道 ?

我想知道，怎样才能进入那个花园?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
**" As she said this , she saw in front of her , a small house ,**
" 作为 她 说 这 , 她 锯 在 正面 的 她 , 一个 小的 房子 ,

"她说着这话，就看见眼前有一间小房子，

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .
**not more than four feet high .**
不是 更多的 比 四 脚 高的 .

高度不超过四英尺。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ? " [θɔːt] [əl] - [aɪs] , " ['itl] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [ɒn]
**" Who lives there ? " thought Al - ice , " it'll not do at all to come up - on**
" WHO 生活 那里 ? " 想法 阿尔 - 冰 , " 它将 不是 做 在 全部 到 来 向上 - 在
[ðem; ðəm] [ðɪs] [saɪz] :
**them this size :**
他们 这 尺寸 :

"那里住着谁？"爱丽丝心想，"以这样的体型靠近他们可不行：

[waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][skeə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] !
**why I should scare them out of their wits !**
为什么 我 应该 吓 他们 出去 的 他们的 智慧 !

我为什么要吓唬他们！

" [səʊ][ʃiː; ʃi][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][bɪt] ,
**" So she ate some of the right hand bit ,**
" 所以 她 吃 一些 的 这 正确的 手 少量 ,

所以她吃了一些右边那部分，

[ə; eɪ] - [geɪn][ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]
**a - gain and did not dare to go near the house till she had brought**
一个 - 获得 和 做过 不是 敢 到 去 靠近 这 房子 直到 她 有 带来
[hɜː(r); hə(r)] - [self] [daʊn] [tuː; tə][naɪn] [ɪntʃ] - [iːz] [haɪ] .
**her - self down to nine inch - es high .**
她 - 自己 向下 到 九 英寸 - es 高的 .

她再次不敢靠近房子，直到她把自己降到九英寸高。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[pɪg] [ænd; ənd][pep] - [pə(r)] .
**PIG AND PEP - PER .**
猪 和 PEP - 每 .

猪和辣椒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [əl] - [aɪs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]
**For a while Al - ice stood and looked at the house and tried to**
为了 一个 尽管 阿尔 - 冰 站立 和 看起来 在 这 房子 和 尝试 到
[θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,
**think what to do next ,**
思考 什么 到 做 下一个 ,

爱丽丝站在那里，望着房子，想着下一步该怎么办。

[wen] [ə; eɪ] [fʊt] - [mæn][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ( [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest]
**when a foot - man ran out of the wood ( from the way he was dressed**
什么时候 一个 脚 - 男人 跑 出去 的 这 木头 ( 从 这 方式 他 曾是 穿着
,
**,**
,

当一个侍从从树林里跑出来时（从他的穿着来看），

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] - [mæn] ;
**she took him to be a foot - man ;**
她 采取 他 到 是 一个 脚 - 男人 ;

她以为他是男仆；

[ðəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] )
**though if she had judged by his face she would have called him a fish )**
尽管 如果 她 有 评判 经过 他的 脸 她 会 有 称为 他 一个 鱼 )
[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
**and knocked at the door with his fist .**
和 敲门 在 这 门 和 他的 拳头 .

如果她只看他的脸，她会称他为鱼）并用拳头敲门。

[ə; eɪ] [fʊt] - [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**A foot - man with a round face and large eyes , came to the door .**
一个 脚 - 男人 和 一个 圆形的 脸 和 大的 眼睛 , 来了 到 这 门 .

一个圆脸大眼睛的侍从来到门口。

[əl] - [aɪs] [wɒnt] - [ed] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] ,
**Al - ice want - ed to know what it all meant ,**
阿尔 - 冰 想 - 编辑 到 知道 什么 它 全部 意思是 ,

爱丽丝想知道这一切意味着什么。

---

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
**so she crept a short way out of the wood to hear what they said .**
所以 她 悄悄地爬 一个 短的 方式 出去 的 这 木头 到 听到 什么 他们 说 .

于是她蹑手蹑脚地从树林里探出一小段路，想听听他们在说什么。

---

[ðə; ði] [fɪʃ] - [fʊt] - [mæn] [tʊk] [frɒm; frəm] [ən] - [dɜːr] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [greɪt] [let] - [tɜː] [ænd; ənd]
**The Fish - Foot - man took from un - der his arm a great let - ter and**
这 鱼 - 脚 - 男人 采取 从 联合国 - 德尔 他的 手臂 一个 伟大的 让 - 特尔 和
[hænd] - [ed] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**hand - ed it to the oth - er and said in a grave tone " For the**
手 - 编辑 它 到 这 其他 - 呃 和 说 在 一个 严重 语气 " 为了 这
['dʌtʃ] - [es; əs] ;
**Duch - ess ;**
荷兰 - ess ;

鱼脚人从胳膊下掏出一封大信，递给对方，用严肃的语气说道：“给公爵夫人；

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] .
**from the Queen .**
从 这 女王 .

来自女王。

---

" [ðə; ði] [frɒg] - [fʊt] - [mæn] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [təʊn] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)]
**" The Frog - Foot - man said in the same grave tone , " From the Queen , for**
" 这 青蛙 - 脚 - 男人 说 在 这 相同的 严重 语气 , " 从 这 女王 , 为了
[ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] .
**the Duch - ess .**
这 荷兰 - ess .

“蛙足人用同样严肃的语气说道：‘女王陛下，送给公爵夫人。

---

" [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [baʊd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)] .
**" Then they both bowed so low that their heads touched each oth - er .**
" 然后 他们 两个都 鞠躬 所以 低的 那 他们的 头部 感动 每个 其他 - 呃 .

然后他们俩深深地鞠躬，以至于他们的头碰到了对方。

---

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [əl] - [aɪs] [lɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd]
**All this made Al - ice laugh so much that she had to run back to the wood**
全部 这 制成 阿尔 - 冰 笑 所以 很多 那 她 有 到 跑步 后退 到 这 木头
[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
**for fear they would hear her ,**
为了 害怕 他们 会 听到 她 ,

这一切让艾丽丝笑得合不拢嘴，她只好跑回树林里，生怕被他们听到。

---

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nekst] [ piːp ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [fʊt] - [mæn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**and when she next peeped out the Fish - Foot - man was gone ,**
和 什么时候 她 下一个 偷窥 出去 这 鱼 - 脚 - 男人 曾是 已消失 ,

当她再次探头往外看时，鱼脚人已经不见了。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [steərd] [ʌp] [æt; ət]
**and the oth - er sat on the ground near the door and stared up at**
和 这 其他 - 呃 卫星 在 这 地面 靠近 这 门 和 凝视 向上 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
**the sky .**
这 天空 .

另一个人坐在门边的地上，仰望着天空。

[əl] - [aɪs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] .
**Al - ice went up to the door and knocked .**
阿尔 - 冰 去 向上 到 这 门 和 敲门 .

爱丽丝走到门前敲了敲门。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nɒk] , " [sed] [ðə; ði] [fʊt] - [mæn] ,
**" There's no sort of use for you to knock , " said the Foot - man ,**
" 有 不 种类 的 使用 为了 你 到 敲 , " 说 这 脚 - 男人 ,

"你敲门是没用的，"侍从说道。

" [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**" I'm on the same side of the door that you are ,**
" 我是 在 这 相同的 边 的 这 门 那 你 是 ,

"我和你站在同一扇门的这一边。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
**and there is so much noise in the room that no one could hear you .**
和 那里 是 所以 很多 噪音 在 这 房间 那 不 一 可以 听到 你 .

房间里噪音很大，没有人能听到你说话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] - [diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊl] - [ɪŋ] [ænd; ənd]
**" There was , in - deed , a great noise in the house — a howl - ing and**
" 那里 曾是 , 在 - 契据 , 一个 伟大的 噪音 在 这 房子 — 一个 嚎 - ing 和
- - [ɪŋ] ,
**sneez - ing ,**
- - ing ,

"屋里确实很吵闹——嚎叫声和喷嚏声，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,
**with now and then a great crash ,**
和 现在 和 然后 一个 伟大的 碰撞 ,

偶尔还会发生大崩溃，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [hæd; həd] [biːn] [brəʊ] - [ken] [tuː; tə] [piːk] - [iːz] .
**as if a dish or a pot had been bro - ken to piec - es .**
作为 如果 一个 盘子 或者 一个 锅 有 到过 兄弟 - 肯 到 片 - es .

就像盘子或锅被打碎成了碎片一样。

" [pliːz] , [ðen] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [haʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai] [tuː; tə] [get] [ɪn] ? "
**" Please , then , " said Al - ice , " how am I to get in ? "**
" 请 , 然后 , " 说 阿尔 - 冰 , " 如何 是 我 到 得到 在 ? "

"那么，"艾丽丝说，"我该怎么进去呢？"

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nɒk] - [ɪŋ] , " [ðə; ði] [fʊt] - [mæn] [went] [ɒn] ,
**" There might be some sense in your knock - ing , " the Foot - man went on ,**
" 那里 可能 是 一些 感觉 在 你的 敲 - ing , " 这 脚 - 男人 去 在 ,

"你敲门或许有点道理，"侍从继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**" if we were not both on the same side of the door .**
" 如果 我们 是 不是 两个都 在 这 相同的 边 的 这 门 .

"如果我们不是站在门的同一边。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [mait] [nɒk] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ,
**If you were in the room , you might knock and I could let you out ,**
如果 你 是 在 这 房间 , 你 可能 敲 和 我 可以 让 你 出去 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
**you know .**
你 知道 .

如果你在房间里，你可能会敲门，然后我就可以放你出去，你知道的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [spiːk] - [ɪŋ] ,
**" He looked up at the sky all the time he was speak - ing ,**
" 他 看起来 向上 在 这 天空 全部 这 时间 他 曾是 说话 - ing ,

“他说话的时候一直抬头望着天空。”

[wɪtʃ] [əl] - [aɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ruːd] .
**which Al - ice thought was quite rude .**
哪个 阿尔 - 冰 想法 曾是 相当 粗鲁的 .

爱丽丝觉得这很无礼。

" [bʌt; bət][pə(r)] - [hæps][hiː; hi][kænt] [help][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
**" But per - haps he can't help it , " she thought ,**
" 但 每 - 发生 他 不能 帮助 它 , " 她 想法 ,

“但或许他也没办法，”她想。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**" his eyes are so near the top of his head .**
" 他的 眼睛 是 所以 靠近 这 顶部 的 他的 头 .

他的眼睛离头顶很近。

[stɪl] [hiː; hi] [mait] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][ɑːsk][hɪm] — [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][get][ɪn] ?
**Still he might tell me what I ask him — How am I to get in ?**
仍然 他 可能 告诉 我 什么 我 问 他 — 如何 是 我 到 得到 在 ?

不过他或许会回答我的问题——我该如何进去?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , " [ðə; ði] [fʊt] - [mæn] [sed] , " [tɪl] [tuː; tə] - [ˌem əʊ ˈɑː(r)] - [rəʊ] —
**" I shall sit here , " the Foot - man said , " till to - mor - row —**
" 我 将 坐 这里 , " 这 脚 - 男人 说 , " 直到 到 - 更 - 排 —

“我就坐在这里，”侍从说，“直到明天——”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fluː] [əʊ] - [pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [skɪmd]
**" Just then the door of the house flew o - pen and a large plate skimmed**
" 只是 然后 这 门 的 这 房子 飞翔 o - 笔 和 一个 大的 盘子 脱脂
[aʊt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ;
**out straight at his head ;**
出去 直的 在 他的 头 ;

“就在这时，房门猛地打开，一个大盘子径直朝他的头飞了出来；

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][hɪm] .
**it just grazed his nose and broke on one of the trees near him .**
它 只是 放牧 他的 鼻子 和 打破 在 一 的 这 树木 靠近 他 .

它只是擦过了他的鼻子，然后断在了他附近的一棵树上。

" — [ɔː(r)][nekst] [deɪ] , [meɪ] - [biː; bi] ,
**" — or next day , may - be ,**
" — 或者 下一个 天 , 可能 - 是 ,

“——或者第二天，也许吧，

" [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪt] .
**" he went on in the same tone as if he had not seen the plate .**
" 他 去 在 在 这 相同的 语气 作为 如果 他 有 不是 已见 这 盘子 .

他用同样的语气继续说道，仿佛他没有看到盘子一样。

" [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][get][ɪn] ?
**" How am I to get in ?**
" 如何 是 我 到 得到 在 ?

我该如何进去?

" [əl] - [aɪs] [ɑːskt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
**" Al - ice asked as loud as she could speak .**
" 阿尔 - 冰 问 作为 大声 作为 她 可以 说话 .

"爱丽丝用她能发出的最大音量问道。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [sed] .
**" Are you to get in at all ? " he said .**
" 是 你 到 得到 在 在 全部 ? " 他 说 .

"你到底能不能进去？"他问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**" That's the first thing , you know .**
" 那就是 这 第一的 事物 , 你 知道 .

"你知道，这是第一件事。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [əl] - [aɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [səʊ] .
**" It was , no doubt ; but Al - ice didn't like to be told so .**
" 它 曾是 , 不 怀疑 ; 但 阿尔 - 冰 没有 喜欢 到 是 讲述 所以 .

"毫无疑问是这样；但艾丽丝不喜欢别人这么说。"

[ðə; ði] [fʊt] - [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] - [geɪn] ,
**The Foot - man seemed to think this a good time to say a - gain ,**
这 脚 - 男人 似乎 到 思考 这 一个 好的 时间 到 说 一个 - 获得 ,

侍从似乎觉得现在是再次开口的好时机：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . "
**" I shall sit here on and off , for days and days . "**
" 我 将 坐 这里 在 和 离开 , 为了 天 和 天 . "

"我将断断续续地在这里坐上好几天。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ ˈem] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" But what am I to do ? " said Al - ice .**
" 但 什么 是 我 到 做 ? " 说 阿尔 - 冰 .

"可是我该怎么办呢？"爱丽丝说道。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Do what you like , " he said .**
" 做 什么 你 喜欢 , " 他 说 .

"做你想做的事吧，"他说。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [əl] - [aɪs] ;
**" Oh , there's no use to try to talk to him , " said Al - ice ;**
" 哦 , 有 不 使用 到 尝试 到 讲话 到 他 , " 说 阿尔 - 冰 ;

"哦，跟他说话也没用，"爱丽丝说；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [sens] [æt; ət] [ɔːl] .
**" he has no sense at all .**
" 他 有 不 感觉 在 全部 .

他完全没有常识。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əʊ] - [pɛnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
**" And she o - pened the door and went in .**
" 和 她 o - 笔 这 门 和 去 在 .

于是她打开门走了进去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [led] [raɪt] [ɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [end]
**The door led right in - to a large room that was full of smoke from end**
这 门 引领 正确的 在 - 到 一个 大的 房间 那 曾是 满的 的 抽烟 从 结尾
[tuː; tə] [end] :
**to end :**
到 结尾 :

门通向一个大房间，房间里从头到尾都充满了烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
**the Duch - ess sat on a stool and held a child in her arms ;**
这 荷兰 - ess 卫星 在 一个 凳子 和 握住 一个 孩子 在 她 武器 ;

公爵夫人坐在凳子上，怀里抱着一个孩子；

[ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stɜːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [suːp] .
**the cook stood near the fire and stirred a large pot which seemed to be full of soup .**
这 厨师 站立 靠近 这 火 和 搅拌 一个 大的 锅 哪个 似乎 到 是 满的 的 汤 .

厨师站在火堆旁，搅动着一口看起来盛满了汤的大锅。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [pep] - [pə(r)][ɪn] [ðæt] [suːp] !
**" There's too much pep - per in that soup !**
" 有 也 很多 活力 - 每 在 那 汤 !

"这汤里辣椒放太多了！"

" [əl] - [aɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] - - [ɪŋ] .
**" Al - ice said to her - self as well as she could for sneez - ing .**
" 阿尔 - 冰 说 到 她 - 自己 作为 出色地 作为 她 可以 为了 - - ing .

"爱丽丝一边打喷嚏一边自言自语道。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] [sniːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
**There was too much of it in the air , for the Duch - ess sneezed now and then ;**
那里 曾是 也 很多 的 它 在 这 空气 , 为了 这 荷兰 - ess 打喷嚏 现在 和 然后 ;

空气中这种物质的浓度太高了，以至于公爵夫人时不时地打喷嚏；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [sniːzd] [ænd; ənd] [ haul ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**and as for the child , it sneezed and howled all the time .**
和 作为 为了 这 孩子 , 它 打喷嚏 和 嚎叫 全部 这 时间 .

至于那个孩子，他不停地打喷嚏和嚎啕大哭。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [grɪn] - ['nɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .
**A large cat sat on the hearth grin - ning from ear to ear .**
一个 大的 猫 卫星 在 这 炉 咧嘴笑 - 宁 从 耳朵 到 耳朵 .

一只大猫坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

" [pliːz] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" Please , would you tell me , " said Al - ice ,**
" 请 , 会 你 告诉 我 , " 说 阿尔 - 冰 ,

"请问，您能告诉我吗？"爱丽丝说道。

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] ,
**not quite sure that it was right for her to speak first ,**
不是 相当 当然 那 它 曾是 正确的 为了 她 到 说话 第一的 ,

她不太确定自己是否应该先发言，

" [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kæt] [grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? "
**" why your cat grins like that ? "**
" 为什么 你的 猫 咧嘴笑 喜欢 那 ? "

"你的猫为什么笑成那样？"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .
**" It's a Che - shire cat , " said the Duch - ess , " and that's why .**
" 它是 一个 切 - 郡 猫 , " 说 这 荷兰 - ess , " 和 那就是 为什么 .

"这是一只柴郡猫，"公爵夫人说，"这就是原因。"

[pɪg] !
**Pig !**
猪 !

猪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [əl] - [aɪs] [dʒʌmpt] ;
**" She said the last word so loud that Al - ice jumped ;**
" 她 说 这 最后的 单词 所以 大声 那 阿尔 - 冰 跳了起来 ;

"她说最后一个字的声音太大了，艾丽丝吓了一跳;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
**but she soon saw that the Duch - ess spoke to the child and not to**
但 她 很快 锯 那 这 荷兰 - ess 辐 到 这 孩子 和 不是 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

但她很快发现，女公爵是在和孩子说话，而不是和她说话。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
**so she went on :**
所以 她 去 在 :

于是她继续说道:

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][kæts] [grɪnd] ; [ɪn][fækt] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [kæts]
**" I didn't know that Che - shire cats grinned ; in fact , I didn't know that cats**
" 我 没有 知道 那 切 - 郡 猫 咧嘴一笑 ; 在 事实 , 我 没有 知道 那 猫
[kʊd; kəd] [grɪn] . "
**could grin . "**
可以 咧嘴笑 . "

"我以前不知道柴郡猫会咧嘴笑；事实上，我以前都不知道猫会咧嘴笑。"

" [ðeɪ] [ɔːl][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] ; " [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] . "
**" They all can , " said the Duch - ess ; " and most of ' em do . "**
" 他们 全部 能 , " 说 这 荷兰 - ess ; " 和 最多 的 - 呃 做 . "

"他们都能做到,"公爵夫人说，"而且他们中的大多数人都做到了。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] - [waɪ] [ðæt] [duː; də] , " [əl] - [aɪs] [sed] ,
**" I don't know of an - y that do , " Al - ice said ,**
" 我 不 知道 的 一个 - 是 那 做 , " 阿尔 - 冰 说 ,

"我不知道有谁这样做,"艾丽丝说。

[kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] .
**quite pleased to have some one to talk with .**
相当 高兴 到 有 一些 一 到 讲话 和 .

很高兴有人可以和我聊天。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
**" You don't know much , " said the Duch - ess ; " and that's a fact .**
" 你 不 知道 很多 , " 说 这 荷兰 - ess ; " 和 那就是 一个 事实 .

"你懂得不多,"公爵夫人说，"这是事实。"

" [əl] - [aɪs][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,
**" Al - ice did not at all like the tone in which this was said ,**
" 阿尔 - 冰 做过 不是 在 全部 喜欢 这 语气 在 哪个 这 曾是 说 ,

"爱丽丝一点也不喜欢这种说话的语气。"

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [θɪŋ] [els] .
**and thought it would be as well to speak of some - thing else .**
和 想法 它 会 是 作为 出色地 到 说话 的 一些 - 事物 别的 .

于是觉得还是聊点别的比较好。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] [pɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
**While she tried to think of what to say , the cook took the pot from the fire ,**
尽管 她 尝试 到 思考 的 什么 到 说 , 这 厨师 采取 这 锅 从 这 火 ,

她正努力想该说些什么时，厨子把锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [θrəʊ] - [ɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tɒŋz] [keɪm] [fɜːst] ,
**and at once set to work throw - ing things at the Duch - ess and the child — the tongs came first ,**
和 在 一次 放 到 工作 扔 - ing 事物 在 这 荷兰 - ess 和 这 孩子 — 这 钳 来了 第一的 ,

他们立刻开始向公爵夫人和孩子扔东西——最先扔的是钳子。

[ðen] [pɒts] , [pænz] , [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
**then pots , pans , plates and cups flew thick and fast through the air .**
然后 锅 , 平底锅 , 盘子 和 杯子 飞翔 厚的 和 快速地 通过 这 空气 .

然后，锅碗瓢盆、盘子和杯子密密麻麻地飞向空中。

[ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [iː] - [ven] [wen] [ðeɪ] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;
**The Duch - ess did not seem to see them , e - ven when they hit her ;**
这 荷兰 - ess 做过 不是 似乎 到 看 他们 , e - ven 什么时候 他们 打 她 ;

公爵夫人似乎没有看见他们，即使他们打了她；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ haul ] [səʊ] [laʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
**and the child had howled so loud all the while ,**
和 这 孩子 有 嚎叫 所以 大声 全部 这 尽管 ,

孩子一直嚎啕大哭，

[ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [bləʊz] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
**that one could not tell if the blows hurt it or not .**
那 一 可以 不是 告诉 如果 这 打击 伤害 它 或者 不是 .

根本无法判断这些打击是否伤到了它。

" [əʊ] , [pliːz] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] !
**" Oh , please mind what you do !**
" 哦 , 请 头脑 什么 你 做 !

“哦，请注意你的行为！”

" [kraɪd] [əl] - [aɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] .
**" cried Al - ice , as she jumped up and down in great fear , lest she should be struck .**
" 哭 阿尔 - 冰 , 作为 她 跳了起来 向上 和 向下 在 伟大的 害怕 , 免得 她 应该 是 击 .

“艾丽丝惊叫着，一边跳上跳下，害怕自己会被打到。”

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] - [gæn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**" Hold your tongue , " said the Duch - ess ; then she be - gan a sort of song to the child ,**
" 抓住 你的 舌头 , " 说 这 荷兰 - ess ; 然后 她 是 - 甘 一个 种类 的 歌曲 到 这 孩子 ,

“闭嘴，”公爵夫人说；然后她开始对着孩子唱起了歌。

[gɪv] - [ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɑːd] [ʃeɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn] .
**giv - ing it a hard shake at the end of each line .**
给予 - ing 它 一个 难的 摇 在 这 结尾 的 每个 线 .

每行末尾用力摇晃一下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət] [əl] - [aɪs][ænd; ənd] [sed] ,
**At the end of the song she threw the child at Al - ice and said ,**
在 这 结尾 的 这 歌曲 她 扔 这 孩子 在 阿尔 - 冰 和 说 ，

歌曲结束时，她把孩子扔向艾丽丝，说道：

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɜ:s] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ;
**" Here , you may nurse it a bit if you like ;**
" 这里 ， 你 可能 护士 它 一个 少量 如果 你 喜欢 ；

“如果你愿意，可以在这里稍微照料一下；

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] [ri:d] - [waɪ][tu:; tə] [pleɪ] [kɹəʊ] - [kwɛt] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] ,
**I must go and get read - y to play cro - quet with the Queen ,**
我 必须 去 和 得到 读 - 是 到 玩 cro - 安静 和 这 女王 ，

我得去准备一下，准备和女王一起玩槌球。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
**" and she left the room in great haste .**
" 和 她 左边 这 房间 在 伟大的 匆忙 .

她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [θru:] [ə; eɪ][pæn][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][dʒʌst] [mɪst]
**The cook threw a pan after her as she went , but it just missed**
这 厨师 扔 一个 平底锅 后 她 作为 她 去 ， 但 它 只是 错过
[hɜ:(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

厨师在她逃跑时朝她扔了一个平底锅，但差点没打中她。

[əl] - [aɪs] [kɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,
**Al - ice caught the child , which held out its arms and legs on all sides ,**
阿尔 - 冰 捕捉 这 孩子 ， 哪个 握住 出去 它是 武器 和 腿 在 全部 侧面 ，

爱丽丝接住了孩子，孩子向四面八方伸出了胳膊和腿。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] - [fɪʃ] , " [əl] - [aɪs] [θɔ:t] .
**" just like a star - fish , " Al - ice thought .**
" 只是 喜欢 一个 星星 - 鱼 ， " 阿尔 - 冰 想法 .

“就像海星一样，”艾丽丝心想。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [snɔ:t] - [ed] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] [ɪn] - [ˈdʒi:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
**The poor thing snort - ed like a steam en - gine when she caught it , and**
这 贫穷的 事物 哼哼 - 编辑 喜欢 一个 蒸汽 英文 - 吉内 什么时候 她 捕捉 它 ， 和
[tɜ:nd] [ə; eɪ] - [baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**turned a - bout so much ,**
转向 一个 - 回合 所以 很多 ，

可怜的小家伙被抓住时像蒸汽发动机一样喷着气，不停地转来转去。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][həʊld][ˌaɪ ˈti:] .
**it was as much as she could do at first to hold it .**
它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 在 第一的 到 抓住 它 .

起初，她所能做的只是勉强抓住它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [nɜ:s] [ˌaɪ ˈti:] ,
**As soon as she found out the right way to nurse it ,**
作为 很快 作为 她 成立 出去 这 正确的 方式 到 护士 它 ，

她一找到正确的哺乳方法，

( [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [twɪst] [ˌaɪ ˈti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nɒt] ,
**( which was to twist it up in a sort of knot ,**
( 哪个 曾是 到 捻 它 向上 在 一个 种类 的 结 ，

（也就是把它拧成一个结，

[ðen] [ki:p] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd] [left] [fʊt] ) ,
**then keep tight hold of its right ear and left foot ) ,**
然后 保持 紧的 抓住 的 它是 正确的 耳朵 和 左边 脚 ) ,

然后紧紧抓住它的右耳和左脚），

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
**she took it out in the fresh air .**
她 采取 它 出去 在 这 新鲜的 空气 .

她把它拿到室外通风。

" [ɪf] [ai][doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [θɔ:t] [əl] - [aɪs] ,
**" If I don't take this child with me , " thought Al - ice ,**
" 如果 我 不 拿 这 孩子 和 我 , " 想法 阿尔 - 冰 ,

“如果我不带走这个孩子，”爱丽丝心想，

" ['ðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ;
**" they're sure to kill it in a day or two ;**
" 它们是 当然 到 杀 它 在 一个 天 或者 二 ;

“他们肯定会在一两天内把它杀死；

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ?
**wouldn't it be wrong to leave it here ?**
不会 它 是 错误的 到 离开 它 这里 ?

把它留在这里岂不是不对吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [aʊt] [laʊd] ,
**" She said the last words out loud ,**
" 她 说 这 最后的 字 出去 大声 ,

她最后说的话是大声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [grʌnt] - [ed] ( [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][left] [ɒf] - - [ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ) .
**and the child grunt - ed ( it had left off sneez - ing by this time ) .**
和 这 孩子 咕哝 - 编辑 ( 它 有 左边 离开 - - ing 经过 这 时间 ) .

孩子哼了一声（这时他已经停止打喷嚏了）。

" [doʊnt] [grʌnt] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][du:; də] .
**" Don't grunt , " said Al - ice , " that is not at all the right way to do .**
" 不 咕哝 , " 说 阿尔 - 冰 , " 那 是 不是 在 全部 这 正确的 方式 到 做 .

“别哼哼唧唧的，”艾利斯说，“那样做一点也不对。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [grʌnt] - [ed][ə; eɪ] - [geɪn][ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [wɒt]
**" The child grunt - ed a - gain and Al - ice looked at its face to see what**
" 这 孩子 咕哝 - 编辑 一个 - 获得 和 阿尔 - 冰 看起来 在 它是 脸 到 看 什么
[wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
**was wrong with it .**
曾是 错误的 和 它 .

“孩子又哼了一声，艾丽丝看着他的脸，想看看他怎么了。”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜ:n] - [ʌp] [nəʊz] ,
**There could be no doubt that it had a turn - up nose ,**
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 有 一个 转动 - 向上 鼻子 ,

毫无疑问，它长着一个翘鼻。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [nəʊz] .
**much more like a snout than a child's nose .**
很多 更多的 喜欢 一个 鼻子 比 一个 孩子的 鼻子 .

更像猪鼻子，而不是小孩的鼻子。

[ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [smɔ:l] [tu:] ;
**Its eyes were quite small too ;**
它是 眼睛 是 相当 小的 也 ;

它的眼睛也很小；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**in fact she did not like the look of the thing at all .**
在 事实 她 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 事物 在 全部 .

事实上，她一点也不喜欢那东西的样子。

" [pə(r)] - [hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [grʌnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,
**" Per - haps that was not a grunt , but a sob ,**
" 每 - 发生 那 曾是 不是 一个 咕哝 , 但 一个 哭泣 ,

“或许那不是哼声，而是啜泣声。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ɪts] [aɪz] .
**" and she looked to see if there were tears in its eyes .**
" 和 她 看起来 到 看 如果 那里 是 眼泪 在 它是 眼睛 .

她看了看它的眼睛里有没有泪水。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] .
**No , there were no tears .**
不 , 那里 是 不 眼泪 .

不，她没有哭。

" [ɪf] [jʊr; jər][gəʊ] - [ɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" If you're go - ing to turn in - to a pig , my dear , " said Al - ice ,**
" 如果 你是 去 - ing 到 转动 在 - 到 一个 猪 , 我的 亲爱的 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“如果你要变成一头猪，亲爱的，”爱丽丝说。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
**" I'll have no more to do with you .**
" 患病的 有 不 更多的 到 做 和 你 .

“我以后再也不会跟你来往了。”

[maɪnd] [naʊ] !
**Mind now !**
头脑 现在 !

注意！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ sɔb ] [wʌns][mɔː(r)] ( [ɔː(r)] [ grʌnt ] , [əl] - [aɪs] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] ) .
**" The poor thing sobbed once more ( or grunted , Al - ice couldn't say which ) .**
" 这 贫穷的 事物 啜泣 一次 更多的 ( 或者 哼哼 , 阿尔 - 冰 不能 说 哪个 ) .

“可怜的家伙又哭了一声（或者哼了一声，艾利斯说不清是哪种声音）。

" [naʊ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [wen] [ai][get][ˌaɪ 'tiː][həʊm] ? " [θɔːt] [əl] - [aɪs] .
**" Now , what am I to do with this thing when I get it home ? " thought Al - ice .**
" 现在 , 什么 是 我 到 做 和 这 事物 什么时候 我 得到 它 家 ? " 想法 阿尔 - 冰 .

“现在，我把它带回家后该怎么处理呢？”爱丽丝心想。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [grʌnt] - [ed][səʊ][laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm][fɪə(r)] .
**Just then it grunt - ed so loud that she looked down at its face with some fear .**
只是 然后 它 咕哝 - 编辑 所以 大声 那 她 看起来 向下 在 它是 脸 和 一些 害怕 .

就在这时，它发出了一声响亮的咕噜声，她有些害怕地低头看向它的脸。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] !
**This time there could be no doubt a - bout it — it was a pig !**
这 时间 那里 可以 是 不 怀疑 一个 - 回合 它 — 它 曾是 一个 猪 !

这次肯定没错——那是一头猪！

[səʊ][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [felt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][trɒt] [ɒf] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
**So she set it down , and felt glad to see it trot off in - to the wood .**
所以 她 放 它 向下 , 和 毛毡 高兴的 到 看 它 小跑 离开 在 - 到 这 木头 .

于是她把它放下，很高兴看到它小跑着进了树林。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ,
**As she turned to walk on ,**
作为 她 转向 到 走 在 ,

她转身继续往前走时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˌsiː eɪtʃ 'iː] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][kæt][ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] .
**she saw the Che - shire Cat on the bough of a tree a few yards off .**
她 锯 这 切 - 郡 猫 在 这 买 的 一个 树 一个 很少 码 离开 .

她看到柴郡猫趴在几码外的一棵树枝上。

[ðə; ði][kæt] [grɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [əl] - [aɪs] .
**The Cat grinned when it saw Al - ice .**
这 猫 咧嘴一笑 什么时候 它 锯 阿尔 - 冰 .

猫看到爱丽丝时咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [tiːθ] ,
**It looked like a good cat , she thought ; still it had long claws and large teeth ,**
它 看起来 喜欢 一个 好的 猫 , 她 想法 ; 仍然 它 有 长的 爪子 和 大的 牙齿 ,

她心想，这猫看起来挺乖的；不过它爪子很长，牙齿也很大。

[səʊ][ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**so she felt she ought to be kind to it .**
所以 她 毛毡 她 应该 到 是 种类 到 它 .

所以她觉得应该善待它。

" [pʊs] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
**" Puss , " said Al - ice , " would you please tell me which way I ought to walk from here ? "**
" 猫 , " 说 阿尔 - 冰 , " 会 你 请 告诉 我 哪个 方式 我 应该 到 走 从 这里 ? "

“猫，”爱丽丝说，“请问，我该往哪条路走呢？”

" [ðæt] [diː] - [p'ɛndz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
**" That de - pends a good deal on where you want to go to , " said the Cat .**
" 那 德 - 吊坠 一个 好的 交易 在 在哪里 你 想 到 去 到 , " 说 这 猫 .

“那很大程度上取决于你想去哪里，”猫说道。

" [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [weə(r)] — " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" I don't much care where — " said Al - ice .**
" 我 不 很多 关心 在哪里 — " 说 阿尔 - 冰 .

“我不太在意在哪里——”爱丽丝说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [keə(r)] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
**" Then you need not care which way you walk , " said the Cat .**
" 然后 你 需要 不是 关心 哪个 方式 你 走 , " 说 这 猫 .

“那么你就不必在意你往哪个方向走了，”猫说。

" — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [get] ['sʌmweə(r)] , " [əl] - [aɪs][ˌeɪ diː 'diː] - [ed] .
**" — so long as I get somewhere , " Al - ice add - ed .**
" — 所以 长的 作为 我 得到 某处 , " 阿尔 - 冰 添加 - 编辑 .

“只要我能到达某个地方就行了，”艾丽丝补充道。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
**" Oh , you're sure to do that if you don't stop , " said the Cat .**
" 哦 , 你是 当然 到 做 那 如果 你 不 停止 , " 说 这 猫 .

“哦，如果你不停下来，你肯定会那样做的，”猫说。

[əl] - [aɪs] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːəʊ] - [pliː][lɪv; laɪv]
**Al - ice knew that this was true , so she asked : " What sort of peo - ple live**
阿尔 - 冰 知道 那 这 曾是 真的 , 所以 她 问 : " 什么 种类 的 人 - ple 居住
[nɪə(r)][hɪə(r)] ? "
**near here ? "**
靠近 这里 ? "

爱丽丝知道这是真的，于是问道：“这附近住着什么样的人呢？”

" [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [pɔː] ,
**" In that way , " said the Cat , with a wave of its right paw ,**
" 在 那 方式 , " 说 这 猫 , 和 一个 海浪 的 它是 正确的 爪子 ,

“那样的话，”猫说着，挥了挥右爪。

" [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][hæt] - [tɜː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] , " [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪts] [left] [pɔː] ,
**" lives a Hat - ter ; and in that way , " with a wave of its left paw ,**
" 生活 一个 帽子 - 特尔 ; 和 在 那 方式 , " 和 一个 海浪 的 它是 左边 爪子 ,

“住着一个帽子匠；就这样，”它挥了挥左爪，

" [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
**" lives a March Hare .**
" 生活 一个 行进 野兔 .

“过着三月兔般的生活。”

[gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][laɪk] ; ['ðer] [bəuθ][mæd] . "
**Go to see the one you like ; they're both mad . "**
去 到 看 这 一 你 喜欢 ; 它们是 两个都 疯狂的 . "

去看你喜欢的那个人吧；他们俩都疯了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [mæd][fəʊks][lɪv; laɪv] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" But I don't want to go where mad folks live , " said Al - ice .**
" 但 我 不 想 到 去 在哪里 疯狂的 各位 居住 , " 说 阿尔 - 冰 .

“但我不想去疯子居住的地方，”艾丽丝说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kænt] [help] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [wɪr] [ɔːl][mæd][hɪə(r)] .
**" Oh , you can't help that , " said the Cat , " we're all mad here .**
" 哦 , 你 不能 帮助 那 , " 说 这 猫 , " 是 全部 疯狂的 这里 .

“哦，这也没办法，”猫说，“我们这里的人都疯了。”

[aɪm][mæd] .
**I'm mad .**
我是 疯狂的 .

我生气了。

[jʊr; jər][mæd] . "
**You're mad . "**
你是 疯狂的 . "

你疯了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][mæd] ! " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .
**" How do you know I'm mad ! " asked Al - ice .**
" 如何 做 你 知道 我是 疯狂的 ! " 问 阿尔 - 冰 .

“你怎么知道我生气了！”爱丽丝问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .
**" You must be , " said the Cat , " or you wouldn't have come here .**
" 你 必须 是 , " 说 这 猫 , " 或者 你 不会 有 来 这里 .

“你一定是，”猫说，“否则你不会来这里。”

" [əl] - [aɪs]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
**" Al - ice didn't think that proved it at all , but she went on ;**
" 阿尔 - 冰 没有 思考 那 已证实 它 在 全部 , 但 她 去 在 ;

“爱丽丝认为这根本不能证明什么，但她还是继续说了下去；

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ? "
" and how do you know that you are mad ? "
" 和 如何 做 你 知道 那 你 是 疯狂的 ? "

"你怎么知道自己疯了？"

" [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ə; eɪ] [dɔːgz] [nɒt] [mæd] .
" First , " said the Cat , " a dog's not mad .
" 第一的 , " 说 这 猫 , " 一个 狗的 不是 疯狂的 .

"首先，"猫说，"狗不会生气。"

[juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] ? "
You grant that ? "
你 授予 那 ? "

你同意吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði][kæt] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][dɒg] [ graul ] [wen] [ɪts] ['æŋgri] ,
" Well , then , " the Cat went on , " you know a dog growls when it's angry ,
" 出色地 , 然后 , " 这 猫 去 在 , " 你 知道 一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,

"那么，"猫继续说道，"你知道狗生气的时候会发出低吼声吗？"

[ænd; ənd][wægz][ɪts] [teɪl] [wen] [ɪts] [pliːzd] .
and wags its tail when it's pleased .
和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .

它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [ai] [graʊl] [wen] [aɪm] [pliːzd] , [ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm][æn; ən] - [graɪ] .
Now I growl when I'm pleased , and wag my tail when I'm an - gry .
现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 , 和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 一个 - 灰 .

现在我高兴的时候会发出低吼声，生气的时候会摇尾巴。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][mæd] . "
So you see , I'm mad . "
所以 你 看 , 我是 疯狂的 . "

你看，我很生气。

" [ai] [seɪ] [ðə; ði][kæt] [ pəː ] ; [ai][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [graʊl] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
" I say the cat purrs ; I do not call it a growl , " said Al - ice .
" 我 说 这 猫 呼噜声 ; 我 做 不是 称呼 它 一个 咆哮 , " 说 阿尔 - 冰 .

"我说猫在发出呼噜声；我不认为那是咆哮声，"爱丽丝说道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" Call it what you like , " said the Cat .
" 称呼 它 什么 你 喜欢 , " 说 这 猫 .

"随便你怎么称呼它吧，"猫说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [kɹəʊ] - [kwɛt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Do you play cro - quet with the Queen to - day ? "
" 做 你 玩 cro - 安静 和 这 女王 到 - 天 ? "

"你今天和女王一起玩槌球吗？"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [biːn] [ɑːskt] [jet] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
" I should like it , but I haven't been asked yet , " said Al - ice .
" 我 应该 喜欢 它 , 但 我 还没有 到过 问 然而 , " 说 阿尔 - 冰 .

"我应该会喜欢，但是还没有人问过我，"艾丽丝说。

" [jʊl] [siː] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [ðen] [fɑː] - [ˌdiː'iː'diː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" You'll see me there , " said the Cat , then fa - ded out of sight .
" 你会 看 我 那里 , " 说 这 猫 , 然后 法 - 已故 出去 的 视线 .

"你会在那里见到我的，"猫说完，便消失不见了。

[əl] - [aɪs] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [səʊ] [kwɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
**Al - ice did not think this so queer as she was now used to strange things .**
阿尔 - 冰 做过 不是 思考 这 所以 酷儿 作为 她 曾是 现在 用过的 到 奇怪的 事物 .

爱丽丝并不觉得这有什么奇怪的，因为她现在已经习惯了各种奇奇怪怪的事情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] - [geɪn] ,
**While she still looked at the place where it had been , it came back a - gain ,**
尽管 她 仍然 看起来 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 , 它 来了 后退 一个 - 获得 ,

当她仍然望着它原本所在的地方时，它又出现了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
**all at once .**
全部 在 一次 .

一下子。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [biː; bi] - [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
**" By - the - by , what be - came of the child ?**
" 经过 - 这 - 经过 , 什么 是 - 来了 的 这 孩子 ?

对了，那个孩子后来怎么样了?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːskt] .
**" it asked .**
" 它 问 .

它问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪg] , " [əl] - [aɪs] [sed] .
**" It turned in - to a pig , " Al - ice said .**
" 它 转向 在 - 到 一个 猪 , " 阿尔 - 冰 说 .

“它变成了一头猪,”艾丽丝说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] , [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [fɑː] - [ˌdiːˈiːˈdiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**" I thought it would , " said the Cat , then once more fa - ded out of sight .**
" 我 想法 它 会 , " 说 这 猫 , 然后 一次 更多的 法 - 已故 出去 的 视线 .

“我就知道会这样,”猫说道，然后再次消失在人们的视线中。

[əl] - [aɪs] [weɪt] - [ed] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
**Al - ice wait - ed a while to see if it would come back ,**
阿尔 - 冰 等待 - 编辑 一个 尽管 到 看 如果 它 会 来 后退 ,

爱丽丝等了一会儿，看看它会不会回来。

[ðen] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
**then walked on in the way in which the March Hare was said to live .**
然后 步行 在 在 这 方式 在 哪个 这 行进 野兔 曾是 说 到 居住 .

然后，他继续以三月兔生活的方式行走。

" [aɪv] [siːn] [hæt] - [tɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [self] ; " [səʊ] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
**" I've seen Hat - ters , " she said to her - self ; " so I'll go to see the March Hare .**
" 我已经 已见 帽子 - 特斯 , " 她 说 到 她 - 自己 ; " 所以 患病的 去 到 看 这 行进 野兔 .

“我见过帽子先生了,”她自言自语道；“所以我也要去看看三月兔。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
**" As she said this , she looked up ,**
" 作为 她 说 这 , 她 看起来 向上 ,

她说着，抬起头来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði][kæt][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
and there sat the Cat on a branch of a tree .
和 那里 卫星 这 猫 在 一个 分支 的 一个 树 .

只见那只猫坐在树枝上。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [pɪg] , [ɔː(r)][fɪg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] .
" Did you say pig , or fig ? " asked the Cat .
" 做过 你 说 猪 , 或者 如图 ? " 问 这 猫 .

"你说的是猪，还是无花果？"猫问道。

" [ai] [sed] [pɪg] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" I said pig ; and I wish you wouldn't come and go , all at once ,
" 我 说 猪 ; 和 我 希望 你 不会 来 和 去 , 全部 在 一次 ,

我说的是猪；我希望你不要来来去去，一次来一次，

[laɪk][juː; jʊ][duː; də] ; [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][kwaɪt][gɪd] - [daɪ] . "
like you do ; you make one quite gid - dy . "
喜欢 你 做 ; 你 制作 一 相当 吉德 - dy . "

就像你那样；你让人感到一阵眩晕。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ;
" All right , " said the Cat ;
" 全部 正确的 , " 说 这 猫 ;

"好吧,"猫说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts][teɪl] [went] [fɜːst] ,
and this time it faded out in such a way that its tail went first ,
和 这 时间 它 褪色 出去 在 这样的 一个 方式 那 它是 尾巴 去 第一的 ,

这一次，它消失的方式是尾巴先消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [əl] - [aɪs] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪn] [wɪtʃ] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm][æf] - [tɜː]
and the last thing Al - ice saw was the grin which stayed some time af - ter
和 这 最后的 事物 阿尔 - 冰 锯 曾是 这 咧嘴笑 哪个 入住 一些 时间 非洲 - 特尔
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .
the rest of it had gone .
这 休息 的 它 有 已消失 .

艾利斯最后看到的，是脸上那抹笑容，在其他一切消失之后，那笑容还停留了一段时间。

" [wel] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][kæt] [wɪð] - [aʊt][ə; eɪ][grɪn] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn] [wɪð]
" Well , I've seen a cat with - out a grin , " thought Al - ice ; " but a grin with
" 出色地 , 我已经 已见 一个 猫 和 - 出去 一个 咧嘴笑 , " 想法 阿尔 - 冰 ; " 但 一个 咧嘴笑 和
- [aʊt][ə; eɪ][kæt] !
- out a cat !
- 出去 一个 猫 !

"嗯，我见过没有笑容的猫,"爱丽丝心想；"但是没有猫的笑容啊！"

[ɪts] [ðə; ði] [s'traŋ] - [ˌiː es 'tiː] [θɪŋ]
It's the strang - est thing
它是 这 奇怪的 - est 事物

这是最奇怪的事

[ai][ˌiː 'viː] - [ɜː(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
I ev - er saw in all my life !
我 ev - 呃 锯 在 全部 我的 生活 !

我这辈子都没见过！

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ;
" She soon came in sight of the house of the March Hare ;
" 她 很快 来了 在 视线 的 这 房子 的 这 行进 野兔 ;

她很快就看到了三月兔的房子；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪm] - [neɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**she thought it must be the right place , as the chim - neys were**
她 想法 它 必须 是 这 正确的 地方 , 作为 这 烟囱 - 内斯 是
[ʃeɪpt] [laɪk] [ɪəz] ,
**shaped like ears ,**
形状 喜欢 耳朵 ,

她觉得这里一定没错，因为烟囱的形状像耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [θætʃt] [wɪð] [fɜː(r)] .
**and the roof was thatched with fur .**
和 这 屋顶 曾是 茅草屋顶 和 毛皮 .

屋顶是用毛皮铺成的茅草。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
**It was so large a house ,**
它 曾是 所以 大的 一个 房子 ,

房子非常大，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] ;
**that she did not like to go too near while she was so small ;**
那 她 做过 不是 喜欢 到 去 也 靠近 尽管 她 曾是 所以 小的 ;

她小时候不喜欢靠得太近；

[səʊ][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd] [bɪt] [ɒv; əv] [mʌʃ] - [ruːm] ,
**so she ate a small piece from the left - hand bit of mush - room ,**
所以 她 吃 一个 小的 片 从 这 左边 - 手 少量 的 糊状物 - 房间 ,

于是她吃了一小块左边那片蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
**and raised her - self to two feet high .**
和 提高 她 - 自己 到 二 脚 高的 .

她把自己撑高到两英尺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**Then she walked up to the house ,**
然后 她 步行 向上 到 这 房子 ,

然后她走到房子跟前，

[ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][fɪə(r)] [lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mæd] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [sed] .
**though with some fear lest it should be mad as the Cat had said .**
尽管 和 一些 害怕 免得 它 应该 是 疯狂的 作为 这 猫 有 说 .

虽然有些害怕它会像猫说的那样发疯。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][mæd] [tiː] - [ˈpɑːti] .
**A MAD TEA - PARTY .**
一个 疯狂的 茶 - 派对 .

一场疯狂的茶会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑː] - [bleɪ] [set] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**There was a ta - ble set out , in the shade of the trees in front of the**
那里 曾是 一个 ta - ble 放 出去 , 在 这 阴影 的 这 树木 在 正面 的 这
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

房子前面树荫下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] - [tɜː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] ; [ə; eɪ][dɔː(r)] - [maʊs]
**and the March Hare and the Hat - ter were at tea ; a Dor - mouse**
和 这 行进 野兔 和 这 帽子 - 特尔 是 在 茶 ; 一个 多尔 - 老鼠
[sæt][biː; bi] - [twiːn] [ðem; ðəm] ,
**sat be - tween them ,**
卫星 是 - 青少年 他们 ,

三月兔和疯帽子正在喝下午茶；一只睡鼠坐在他们中间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
**but it seemed to have gone to sleep .**
但 它 似乎 到 有 已消失 到 睡觉 .

但它似乎睡着了。

[ðə; ði][tɑː] - [bleɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kraʊd] - [ed][æt; ət][wʌn]
**The ta - ble was a long one , but the three were all crowd - ed at one**
这 ta - ble 曾是 一个 长的 一 , 但 这 三 是 全部 人群 - 编辑 在 一
[kɔː(r)] - [nɜːr][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**cor - ner of it .**
科尔 - ner 的 它 .

桌子很长，但三个人都挤在桌子的一个角落里。

" [nəʊ] [ruːm] !
**" No room !**
" 不 房间 !

“没有房间了！”

[nəʊ] [ruːm] !
**No room !**
不 房间 !

没有空位了！

" [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [əl] - [aɪs] .
**" they cried out as soon as they saw Al - ice .**
" 他们 哭 出去 作为 很快 作为 他们 锯 阿尔 - 冰 .

他们一见到爱丽丝就大声喊叫起来。

" [ðeəz; ðəz] [plen] - [taɪ; ti][ɒv; əv] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" There's plen - ty of room , " she said ,**
" 有 满 - ty 的 房间 , " 她 说 ,

“空间很充足，”她说。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
**and sat down in a large arm - chair at one end of the table .**
和 卫星 向下 在 一个 大的 手臂 - 椅子 在 一 结尾 的 这 桌子 .

然后，他在桌子一端的一张大扶手椅里坐了下来。

" [hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [təʊn] .
**" Have some wine , " the March Hare said in a kind tone .**
" 有 一些 葡萄酒 , " 这 行进 野兔 说 在 一个 种类 语气 .

“喝点酒吧，”三月兔和蔼地说。

[əl] - [aɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][tɑː] - [bleɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət]
**Al - ice looked all round the ta - ble , but there was not a thing on it but**
阿尔 - 冰 看起来 全部 圆形的 这 ta - ble , 但 那里 曾是 不是 一个 事物 在 它 但
[tiː] .
**tea .**
茶 .

爱丽丝环顾四周，发现桌子上除了茶什么也没有。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [waɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I don't see the wine , " she said .**
" 我 不 看 这 葡萄酒 , " 她 说 .

“我没看到酒，”她说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] - [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
**" There isn't an - y , " said the March Hare .**
" 那里 不是 一个 - 是 , " 说 这 行进 野兔 .

"一个也没有,"三月兔说。

---

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌpiː 'əʊ] - [laɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][waɪn] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" Then it wasn't po - lite of you to ask me to have wine , " said Al - ice .**
" 然后 它 不是 波 - 轻量版 的 你 到 问 我 到 有 葡萄酒 , " 说 阿尔 - 冰 .

"那你问我要酒喝就太不礼貌了,"爱丽丝说。

---

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌpiː 'əʊ] - [laɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] ,
**" It wasn't po - lite of you to sit down when no one had asked you to have a seat ,**
" 它 不是 波 - 轻量版 的 你 到 坐 向下 什么时候 不 一 有 问 你 到 有 一个 座位 ,

"没人请你坐下，你却自己坐下，这很不礼貌。"

---

" [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
**" said the March Hare .**
" 说 这 行进 野兔 .

"三月兔说道。"

---

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][tɑː] - [bleɪ] , " [sed] [əl] - [aɪs] ; " [ɪts] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] . "
**" I didn't know it was your ta - ble , " said Al - ice ; " it's laid for more than three . "**
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 ta - ble , " 说 阿尔 - 冰 ; " 它是 铺设 为了 更多的 比 三 . "

"我不知道那是你的桌子,"爱丽丝说；"它摆放的位置超过三个人。"

---

" [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['wɒnts] [kʌt] - [tɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" Your hair wants cut - ting , " said the Hat - ter .**
" 你的 头发 想要 切 - ting , " 说 这 帽子 - 特尔 .

"你的头发该剪了,"制帽匠说。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [əl] - [aɪs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [spiːtʃ] .
**He had looked hard at Al - ice for some time , and this was his first speech .**
他 有 看起来 难的 在 阿尔 - 冰 为了 一些 时间 , 和 这 曾是 他的 第一的 演讲 .

他仔细观察艾利斯已经有一段时间了，这是他的第一次演讲。

---

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [əl] - [aɪs] ;
**" You should learn not to speak to a guest like that , " said Al - ice ;**
" 你 应该 学习 不是 到 说话 到 一个 客人 喜欢 那 , " 说 阿尔 - 冰 ;

"你应该学会不要那样跟客人说话,"艾丽丝说；

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][viː] - [ ri] [ruːd] .
**" it is ve - ry rude .**
" 它 是 ve - ry 粗鲁的 .

"这非常无礼。"

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《爱丽丝梦游仙境》，(Alice in Wonderland,)
## 第3/4页

" [ðə; ði][hæt] - [tɜː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,
**" The Hat - ter stretched his eyes quite wide at this ; but all he said was ,**
" 这 帽子 - 特尔 拉伸 他的 眼睛 相当 宽的 在 这 ; 但 全部 他 说 曾是 ,

“帽子先生听了这话，眼睛瞪得老大；但他只是说，

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][rɒv] - [ɪn] [laɪk][ə; eɪ][desk] ? "
**" Why is a rav - en like a desk ? "**
" 为什么 是 一个 拉夫 - 英文 喜欢 一个 桌子 ? "

“为什么乌鸦像桌子？”

" [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [naʊ] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs] .
**" Come , we shall have some fun now , " thought Al - ice .**
" 来 , 我们 将 有 一些 乐趣 现在 , " 想法 阿尔 - 冰 .

“来吧，我们现在可以好好玩玩了，”爱丽丝心想。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [aʊt] [laʊd] .
**" I think I can guess that , " she added out loud .**
" 我 思考 我 能 猜测 那 , " 她 额外 出去 大声 .

“我想我能猜到，”她大声补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][æn; ən] - [swɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Do you mean that you think you can find out the an - swer to it ?**
" 做 你 意思是 那 你 思考 你 能 寻找 出去 这 一个 - 答案 到 它 ?

你是说你认为你能找到答案吗？

" [ɑːskt] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
**" asked the March Hare .**
" 问 这 行进 野兔 .

“三月兔问道。”

" [ai][duː; də] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" I do , " said Al - ice .**
" 我 做 , " 说 阿尔 - 冰 .

“我愿意，”爱丽丝说。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [went] [ɒn] .
**" Then you should say what you mean , " the March Hare went on .**
" 然后 你 应该 说 什么 你 意思是 , " 这 行进 野兔 去 在 .

“那你应该把你的意思说出来，”三月兔继续说道。

" [ai][duː; də] , " [əl] - [aɪs] [sed] ; " [æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [liːst] [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
**" I do , " Al - ice said ; " at least — at least I mean what I say — that's the same thing ,**
" 我 做 , " 阿尔 - 冰 说 ; " 在 至少 — 在 至少 我 意思是 什么 我 说 — 那就是 这 相同的 事物 ,

“是的，”艾丽丝说；“至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
**you know . "**
你 知道 . "

你知道。”

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" Not the same thing a bit ! " said the Hat - ter .**
" 不是 这 相同的 事物 一个 少量 ! " 说 这 帽子 - 特尔 .

“一点都不一样！”疯帽子说道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] ,
**" Why , you might just as well say ,**
" 为什么 , 你 可能 只是 作为 出色地 说 ,

"你不妨这样说,

- [ai] [si:] [wɒt] [ai] [i:t] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai] [i:t] [wɒt] [ai] [si:] - ! "
**' I see what I eat ' is the same thing as ' I eat what I see ' ! "**
- 我 看 什么 我 吃 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 吃 什么 我 看 - ! "

"我所见即所得"和"我所见即所得"是一样的!

" [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] ,
**" You might just as well say , " added the March Hare ,**
" 你 可能 只是 作为 出色地 说 , " 额外 这 行进 野兔 ,

"你也可以这么说,"三月兔补充道。

[ðæt] - [ai] [laɪk] [wɒt] [ai] [get] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai] [get] [wɒt] [ai] [laɪk] - ! "
**that ' I like what I get ' is the same thing as ' I get what I like ' ! "**
那 - 我 喜欢 什么 我 得到 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 得到 什么 我 喜欢 - ! "

"我喜欢我得到的"和"我得到我喜欢的"是一回事!

" [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [maʊs] ,
**" You might just as well say , " added the Dor - mouse ,**
" 你 可能 只是 作为 出色地 说 , " 额外 这 多尔 - 老鼠 ,

"你也可以这么说,"睡鼠补充道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:k] - [ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
**who seemed to be talk - ing in his sleep ,**
WHO 似乎 到 是 讲话 - ing 在 他的 睡觉 ,

他似乎在说梦话,

" [ðæt] - [ai] [bri:ð] [wen] [ai] [sli:p] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai] [sli:p] [wen] [ai] [bri:ð] - ! "
**" that ' I breathe when I sleep ' is the same thing as ' I sleep when I breathe ' ! "**
" 那 - 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 - ! "

"'我睡觉时呼吸'和'我呼吸时睡觉'是一回事! "

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜ:] .
**" It is the same with you , " said the Hat - ter .**
" 它 是 这 相同的 和 你 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

"你也一样,"帽子先生说。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
**No one spoke for some time ,**
不 一 辐 为了 一些 时间 ,

一阵沉默后,

[waɪl] [əl] - [aɪs] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][rɒv] - [enz][ænd; ənd] [desks] , [wɪtʃ]
**while Al - ice tried to think of all she knew of rav - ens and desks , which**
尽管 阿尔 - 冰 尝试 到 思考 的 全部 她 知道 的 拉夫 - ens 和 桌子 , 哪个
['wʌznt] [mʌtʃ] .
**wasn't much .**
不是 很多 .

而艾丽丝努力回想她所知道的关于乌鸦和桌子的一切,但她知道的并不多。

[ðə; ði][hæt] - [tɜ:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] .
**The Hat - ter was the first to speak .**
这 帽子 - 特尔 曾是 这 第一的 到 说话 .

疯帽子第一个开口说话。

" [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
**" What day of the month is it ?**
" 什么 天 的 这 月 是 它 ?

今天是几号?

" [hiː; hi] [sed] , [tɜːn] - [ɪŋ] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] .

**" he said , turn - ing to Al - ice .**

" 他 说 , 转动 - ing 到 阿尔 - 冰 .

“他转过身对艾丽丝说。”

---

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

**He had his watch in his hand ,**

他 有 他的 手表 在 他的 手 ,

他手里拿着手表，

---

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

**looked at it and shook it now and then while he held it to his ear .**

看起来 在 它 和 摇晃 它 现在 和 然后 尽管 他 握住 它 到 他的 耳朵 .

他一边看着它，一边把它举到耳边摇晃。

---

[əl] - [aɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] - [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [fɔːθ] . "

**Al - ice thought a - while , and said , " The fourth . "**

阿尔 - 冰 想法 一个 - 尽管 , 和 说 , " 这 第四 . "

爱丽丝想了一会儿，说道：“第四个。”

---

" [tuː] [deɪz] [rɒŋ] !

**" Two days wrong !**

" 二 天 错误的 !

“两天错了！”

---

" [saɪd] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .

**" sighed the Hat - ter .**

" 叹了口气 这 帽子 - 特尔 .

“帽子先生叹了口气。”

---

" [ai][təʊld][juː; jʊ][bʌt; bət] - [tɜː] [ˌwʊdnt] [suːt] [ðɪs] [wɒtʃ] ,

**" I told you but - ter wouldn't suit this watch ,**

" 我 讲述 你 但 - 特尔 不会 套装 这 手表 ,

“我早就跟你说过，黄油不适合这款手表。”

---

" [hiː; hi][ˌeɪ diː ˈdiː] - [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

**" he add - ed with a scowl as he looked at the March Hare .**

" 他 添加 - 编辑 和 一个 皱眉头 作为 他 看起来 在 这 行进 野兔 .

“他皱着眉头看着三月兔，补充道。”

---

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [bʌt; bət] - [tɜː] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] .

**" It was the best but - ter , " the March Hare said .**

" 它 曾是 这 最好的 但 - 特尔 , " 这 行进 野兔 说 .

“这是最好的黄油,”三月兔说。

---

" [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn] , " [ðə; ði][hæt] - [tɜː] [ graul ] ;

**" Yes , but some crumbs must have got in , " the Hat - ter growled ;**

" 是的 , 但 一些 面包屑 必须 有 得到 在 , " 这 帽子 - 特尔 咆哮 ;

“是的，但肯定有一些面包屑掉进去了,”帽子先生咆哮道；

---

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] .

**" you shouldn't have put it in with the bread - knife .**

" 你 不应该 有 放 它 在 和 这 面包 - 刀 .

你不应该用面包刀把它放进去。

---

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

**" The March Hare took the watch and looked at it ;**

" 这 行进 野兔 采取 这 手表 和 看起来 在 它 ;

三月兔拿起手表看了看；

[ðen] [ dip ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [geɪn] ;
**then dipped it in - to his cup of tea and looked at it a - gain ;**
然后 浸入 它 在 - 到 他的 杯子 的 茶 和 看起来 在 它 一个 - 获得 ;

然后把它浸入茶杯里，又看了看；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][bʌt; bət] - [tɜː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**but all he could think to say was , " it was the best but - ter , you know . "**
但 全部 他 可以 思考 到 说 曾是 , " 它 曾是 这 最好的 但 - 特尔 , 你 知道 . "

但他能想到的只有一句话："你知道，这是最好的黄油。"

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][fʌn] - [ˌen'waɪ] [wɒtʃ] ! " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" Oh , what a fun - ny watch ! " said Al - ice .**
" 哦 , 什么 一个 乐趣 - 纽约 手表 ! " 说 阿尔 - 冰 .

"哦，这手表真有趣！"爱丽丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [tel] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
**" It tells the day of the month and doesn't tell what o'clock it is ! "**
" 它 讲述 这 天 的 这 月 和 不 告诉 什么 点钟 它 是 ! "

"它只显示日期，不显示几点！"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ graul ] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" Why should it ? " growled the Hat - ter .**
" 为什么 应该 它 ? " 咆哮 这 帽子 - 特尔 .

"为什么非得这样？"疯帽子咆哮道。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tel] [wɒt] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
**" Does your watch tell what year it is ? "**
" 做 你的 手表 告诉 什么 年 它 是 ? "

你的手表显示年份吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
**" Of course not , " said Al - ice , " but there's no need that it should ,**
" 的 课程 不是 , " 说 阿尔 - 冰 , " 但 有 不 需要 那 它 应该 ,

"当然不是，"爱丽丝说，"但也没必要非得如此。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
**since it stays the same year such a long time . "**
自从 它 停留 这 相同的 年 这样的 一个 长的 时间 . "

因为年份一直保持不变，持续了这么长时间。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] ;
**" Which is just the case with mine , " said the Hat - ter ;**
" 哪个 是 只是 这 案件 和 矿 , " 说 这 帽子 - 特尔 ;

"我的情况就是这样，"制帽匠说道；

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əl] - [aɪs][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
**which seemed to Al - ice to have no sense in it at all .**
哪个 似乎 到 阿尔 - 冰 到 有 不 感觉 在 它 在 全部 .

在爱丽丝看来，这完全没有道理。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I don't quite know what you mean , " she said .**
" 我 不 相当 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 .

"我不太明白你的意思，"她说。

" [ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [wʌns][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] ,
**" The Dor - mouse has gone to sleep , once more , " said the Hat - ter ,**
" 这 多尔 - 老鼠 有 已消失 到 睡觉 , 一次 更多的 , " 说 这 帽子 - 特尔 ,

"睡鼠又睡着了，"帽子先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm][hɒt] [tiː] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts][nəʊz] .
**and he poured some hot tea on the tip of its nose .**
和 他 倾倒 一些 热的 茶 在 这 提示 的 它是 鼻子 .

他把一些热茶倒在了它的鼻尖上。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][sed] [wɪð] [ɪts] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**The Dor - mouse shook its head , and said with its eyes still closed , " Of course ,**
这 多尔 - 老鼠 摇晃 它是 头 , 和 说 和 它是 眼睛 仍然 关闭 , " 的 课程 ,

睡鼠摇了摇头，闭着眼睛说：“当然，

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] - [ed][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] - [self] . "
**of course ; just what I want - ed to say my - self . "**
的 课程 ; 只是 什么 我 想 - 编辑 到 说 我的 - 自己 . "

当然，这正是我要说的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [ðə; ði][rɪd] - ['diːˌɛl'iː] [jet] ?
**" Have you guessed the rid - dle yet ?**
" 有 你 猜对了 这 摆脱 - dle 然而 ?

你猜出谜底了吗?

" [ðə; ði][hæt] - [tɜː] [ɑːskt] , [tɜːn] - [ɪŋ] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] .
**" the Hat - ter asked , turn - ing to Al - ice .**
" 这 帽子 - 特尔 问 , 转动 - ing 到 阿尔 - 冰 .

“帽子先生问道，同时转向爱丽丝。”

" [nəʊ] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" No , I give it up , " she said .**
" 不 , 我 给 它 向上 , " 她 说 .

“不，我放弃了。”她说。

" [wʌts] [ðə; ði][æn; ən] - [swɜːr] ? "
**" What's the an - swer ? "**
" 是什么 这 一个 - 答案 ? "

答案是什么?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" I do not know at all , " said the Hat - ter .**
" 我 做 不是 知道 在 全部 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

“我完全不知道,”帽子先生说。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
**" Nor I , " said the March Hare .**
" 也不 我 , " 说 这 行进 野兔 .

“我也是,”三月兔说道。

[əl] - [aɪs] [saɪd] .
**Al - ice sighed .**
阿尔 - 冰 叹了口气 .

爱丽丝叹了口气。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [duː; də][bet] - [tɜː] [wɪð] [ðə; ði][taɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" I think you might do bet - ter with the time than to waste it ,**
" 我 思考 你 可能 做 赌注 - 特尔 和 这 时间 比 到 浪费 它 ,

我认为与其浪费时间，不如更好地利用时间。

[baɪ][ɑːsk] - [ɪŋ] [rɪd] - [dəlz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][æn; ən] - [swɜːrz] . "
**by ask - ing rid - dles that have no an - swers . "**
经过 问 - ing 摆脱 - 分布式学习系统 那 有 不 一个 - 答案 . "

通过提出没有答案的谜语。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] - [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] . -
**" If you knew Time as well as I do , you wouldn't say ' waste it . '**
" 如果 你 知道 时间 作为 出色地 作为 我 做 , 你 不会 说 - 浪费 它 . -

“如果你像我一样了解时间，你就不会说‘浪费时间’了。”

[ɪts] [hɪm] . "
**It's him . "**
它是 他 . "

是他。

---

" [ai][doʊnt] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [əl] - [aɪs] [sed] .
**" I don't know what you mean , " Al - ice said .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 阿尔 - 冰 说 .

“我不知道你的意思，”艾丽丝说。

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] ! " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**" Of course you don't ! " said the Hat - ter with a toss of his head .**
" 的 课程 你 不 ! " 说 这 帽子 - 特尔 和 一个 折腾 的 他的 头 .

“你当然不会！”疯帽子甩了甩头说道。

---

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nɛv] - [ɜː(r)][iː] - [ven] [spəʊk] [tuː; tə] [taɪm] . "
**" I dare say you nev - er e - ven spoke to Time . "**
" 我 敢 说 你 内夫 - 呃 e - ven 辐 到 时间 . "

“我敢说你甚至都没跟《时代》杂志说过话。”

---

" [meɪ] - [biː; bi] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" May - be not , " she said ,**
" 可能 - 是 不是 , " 她 说 ,

“也许不是，”她说。

---

" [bʌt; bət][ai] [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wen] [ai] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] . "
**" but I know I have to beat time when I learn to sing . "**
" 但 我 知道 我 有 到 打 时间 什么时候 我 学习 到 唱歌 . "

但我知道，学习唱歌时我必须争分夺秒。

---

" [əʊ] ! [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" Oh ! that's it , " said the Hat - ter .**
" 哦 ! 那就是 它 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

“哦！原来是这样，”帽子先生说道。

---

" [hiː; hi][woʊnt][stænd] [biːt] - [ɪŋ] .
**" He won't stand beat - ing .**
" 他 惯于 站立 打 - ing .

他绝不会容忍被打。

---

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ,
**Now if you kept on good terms with him ,**
现在 如果 你 保留 在 好的 条款 和 他 ,

如果你一直和他保持良好关系的话，

---

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æn; ən] - [waɪ] - [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .
**he would do an - y - thing you liked with the clock .**
他 会 做 一个 - 是 - 事物 你 喜欢 和 这 钟 .

他会按照你的意愿摆弄那只钟。

---

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪn] [əˈklɑːk] , [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
**Say it was nine o'clock , just time to go to school ;**
说 它 曾是 九 点钟 , 只是 时间 到 去 到 学校 ;

假设现在是九点钟，正好是上学时间；

---

[jʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [gəʊz] [ðə; ði] [klɒk] !
**you'd have but to give a hint to Time , and round goes the clock !**
你会 有 但 到 给 一个 暗示 到 时间 , 和 圆形的 去 这 钟 !

你只需给时间一点提示，时间就会飞逝！

---

[hɑːf] - [pɑːst][wʌn] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . "
**Half - past one , time for lunch . "**
一半 - 过去的 一 , 时间 为了 午餐 . "

一点半了，该吃午饭了。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [self] .
**" I wish it was , " the March Hare said to it - self .**
" 我 希望 它 曾是 , " 这 行进 野兔 说 到 它 - 自己 .

"但愿如此,"三月兔自言自语道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [əl] - [aɪs] : " [bʌt; bət] [ðen] — [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi]
**" That would be grand , I'm sure , " said Al - ice : " but then — I shouldn't be**
" 那 会 是 盛大 , 我是 当然 , " 说 阿尔 - 冰 : " 但 然后 — 我 不应该 是
[hʌn] - [graɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**hun - gry for it ,**
亨 - 灰 为了 它 ,

"那当然很好,"爱丽丝说,"但是——我不应该对此感到渴望。"

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
**you know . "**
你 知道 . "

你知道。"

" [nɒt] [æt; ət][fɜːst] , [pə(r)] - [hæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][æz; əz]
**" Not at first , per - haps , but you could keep it to half - past one as**
" 不是 在 第一的 , 每 - 发生 , 但 你 可以 保持 它 到 一半 - 过去的 一 作为
[lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] ,
**long as you liked ,**
长的 作为 你 喜欢 ,

"或许一开始不行，但只要你愿意，你可以一直把时间控制在一点半。"

" [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" said the Hat - ter .**
" 说 这 帽子 - 特尔 .

"帽子先生说道。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .
**" Is that the way you do ? " asked Al - ice .**
" 是 那 这 方式 你 做 ? " 问 阿尔 - 冰 .

"你们都是这么做的吗？"艾丽丝问道。

[ðə; ði][hæt] - [tɜː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
**The Hat - ter shook his head and sighed .**
这 帽子 - 特尔 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

疯帽子摇了摇头，叹了口气。

" [nɒt] [ai] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Not I , " he said .**
" 不是 我 , " 他 说 .

"不是我,"他说。

" [taɪm] [ænd; ənd][ai] [fel] [aʊt] [lɑːst] [mɑːtʃ] .
**" Time and I fell out last March .**
" 时间 和 我 跌倒 出去 最后的 行进 .

"去年三月，我和时间闹翻了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kɒn] - [sɜːt] [gɪv] - [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd][ai]
**It was at the great con - cert giv - en by the Queen of Hearts and I**
它 曾是 在 这 伟大的 康 - 证书 给予 - 英文 经过 这 女王 的 红心 和 我
[hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] :
**had to sing :**
有 到 唱歌 :

那是在红心皇后举办的大型音乐会上，我不得不唱歌：

- [twɪn] - [kliː] , [twɪn] - [kliː] , [lɪt] - [tliː][bæt] !
**' Twin - kle , twin - kle , lit - tle bat !**
- 双 - 克莱 , 双 - 克莱 , 点燃 - 特尔 蝙蝠 !

"双克勒，双克勒，小蝙蝠！"

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [æt; ət] ! -
**How I wonder what you're at ! '**
如何 我 想知道 什么 你是 在 ! -

我很好奇你在做什么！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , [pə(r)] - [hæps] ? "
**You know the song , per - haps ? "**
你 知道 这 歌曲 , 每 - 发生 ? "

你或许听过这首歌?

" [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] .
**" I've heard some - thing like it , " said Alice .**
" 我已经 听到 一些 - 事物 喜欢 它 , " 说 爱丽丝 .

“我听说过类似的事情，”爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] [hæt] - [tɜː] [sed] , " [ɪn] [ðɪs] [wei] :
**" It goes on , you know , " the Hat - ter said , " in this way :**
" 它 去 在 , 你 知道 , " 这 帽子 - 特尔 说 , " 在 这 方式 :

“你知道，事情就是这样继续下去的，”制帽匠说，“是这样：

- [ʌp] [ə; eɪ] - [boʊv] [ðə; ði] [wɜːld] [ju:; jʊ] [flai] ,
**' Up a - bove the world you fly ,**
- 向上 一个 - 上方 这 世界 你 飞 ,

“飞越世界之上，

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**Like a tea - tray in the sky ,**
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 ,

就像天空中的茶盘，

[twɪn] - [kliː] , [twɪn] - [kliː] — — -
**Twin - kle , twin - kle — — '**
双 - 克莱 , 双 - 克莱 — — -

一闪一闪——

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [maʊs] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] - [self] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] , " [twɪn] - [kliː] , [twɪn] -
**" Here the Dor - mouse shook it - self and sang in its sleep , " twin - kle , twin -**
" 这里 这 多尔 - 老鼠 摇晃 它 - 自己 和 唱 在 它是 睡觉 , " 双 - 克莱 , 双 -
[kliː] , [twɪn] - [kliː] ,
**kle , twin - kle ,**
克莱 , 双 - 克莱 ,

“睡鼠抖了抖身子，在睡梦中唱着歌，‘一闪一闪一闪，一闪一闪’

[twɪn] - [kliː] — — " [ænd; ənd] [went] [ɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk]
**twin - kle — — " and went on so long that they had to pinch it to make**
双 - 克莱 — — " 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [stɒp] .
**it stop .**
它 停止 .

“一闪一闪——”声音持续了很久，以至于他们不得不捏住它才能让它停下来。

" [wel] , [waɪl] [ai] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , " [ðə; ði] [hæt] - [tɜː] [went] [ɒn] ,
**" Well , while I sang the first verse , " the Hat - ter went on ,**
" 出色地 , 尽管 我 唱 这 第一的 诗 , " 这 帽子 - 特尔 去 在 ,

“嗯，当我唱完第一段歌词的时候，”疯帽匠继续说道，

" [ðə; ði] [kwiːn] [ bɔːl ] [aʊt] - [siː] [haʊ] [hiː; hi] [muə] - [dɜːrz] [ðə; ði] [taɪm] !
**" the Queen bawled out ' See how he mur - ders the time !**
" 这 女王 嚎啕大哭 出去 - 看 如何 他 mur - ders 这 时间 !

女王大声喊道：“看看他是如何浪费时间的！”

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! -
**Off with his head ! '**
离开 和 他的 头 ! -

砍掉他的头!

[ænd; ənd][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] [sɪns] [ðæt] , [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][ɑːsk] !
**And ev - er since that , he won't do a thing I ask !**
和 ev - 呃 自从 那 , 他 惯于 做 一个 事物 我 问 !

从那以后，我让他做什么他都不肯做!

[ɪts] [əl] - [weɪz] [sɪks] [əˈklɑːk] [naʊ] .
**It's al - ways six o'clock now .**
它是 al - 方式 六 点钟 现在 .

现在永远都是六点钟。

" [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [ɪn] - [tuː; tə] [əl] - [ˈaɪsɪz] [hed] .
**" A bright thought came in - to Al - ice's head .**
" 一个 明亮的 想法 来了 在 - 到 阿尔 - 冰的 头 .

“爱丽丝脑海中突然闪过一个绝妙的想法。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [səʊ][mæn] - [waɪ] [tiː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪə(r)] ?
**" Is that why so man - y tea things are put out here ?**
" 是 那 为什么 所以 男人 - 是 茶 事物 是 放 出去 这里 ?

“这就是为什么这里摆放了这么多茶具的原因吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : " [ɪts] [əl] - [weɪz] [tiː] - [taɪm] ,
**" Yes , that's it , " said the Hat - ter with a sigh : " it's al - ways tea - time ,**
" 是的 , 那就是 它 , " 说 这 帽子 - 特尔 和 一个 叹 : " 它是 al - 方式 茶 - 时间 ,

“是的，就是这样,”帽子先生叹了口气说:“永远都是喝下午茶的时间。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] . "
**and we've no time to wash the things . "**
和 我们已经 不 时间 到 洗 这 事物 . "

我们没时间洗这些东西。

" [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [mɑːv] - [ɪŋ] [raʊnd] , [ai] [ges] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" Then you keep mov - ing round , I guess , " said Al - ice .**
" 然后 你 保持 移动 - ing 圆形的 , 我 猜测 , " 说 阿尔 - 冰 .

“那我想你就会一直四处走动吧,”爱丽丝说道。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] ; " [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [get] [juːst] [ʌp] . "
**" Just so , " said the Hat - ter ; " as the things get used up . "**
" 只是 所以 , " 说 这 帽子 - 特尔 ; " 作为 这 事物 得到 用过的 向上 . "

“正是如此,”帽子先生说,“东西用完就没了。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də]
**" But when you come to the place where you started , what do you do**
" 但 什么时候 你 来 到 这 地方 在哪里 你 开始 , 什么 做 你 做
[ðen] ?
**then ?**
然后 ?

但是当你回到起点时，你会做什么呢?

" [əl] - [aɪs] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
**" Al - ice dared to ask .**
" 阿尔 - 冰 敢于 到 问 .

“爱丽丝竟然敢问。”

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , " [ jɔːn ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

**" I'm tired of this , " yawned the March Hare .**

" 我是 疲劳的 的 这 , " 打哈欠 这 行进 野兔 .

“我厌倦了，”三月兔打了个哈欠说道。

" [ai] [vəʊt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [teɪl] . "

**" I vote you tell us a tale . "**

" 我 投票 你 告诉 我们 一个 故事 . "

“我提议你给我们讲个故事。”

" [ai][fɪə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] , " [sed] [əl] - [aɪs] .

**" I fear I don't know one , " said Al - ice .**

" 我 害怕 我 不 知道 一 , " 说 阿尔 - 冰 .

“恐怕我一个也不认识，”爱丽丝说。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌp] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .

**" I want a clean cup , " spoke up the Hat - ter .**

" 我 想 一个 干净的 杯子 , " 辐 向上 这 帽子 - 特尔 .

“我要一个干净的杯子，”制帽匠开口说道。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] [muːvd] [ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]

**He moved on as he spoke , and the Dor - mouse moved in - to his place**

他 已搬 在 作为 他 辐 , 和 这 多尔 - 老鼠 已搬 在 - 到 他的 地方

;

**;**

;

他边说边走，睡鼠搬进了他的位置；

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [muːvd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - ['maʊsɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] , [nʌn] [tuː]

**the March Hare moved in - to the Dor - mouse's place and Al - ice , none too**

这 行进 野兔 已搬 在 - 到 这 多尔 - 老鼠的 地方 和 阿尔 - 冰 ,没有任何 也

[wel] [pliːzd] ,

**well pleased ,**

出色地 高兴 ,

三月兔搬进了睡鼠的住处，爱丽丝对此很不高兴。

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

**took the place of the March Hare .**

采取 这 地方 的 这 行进 野兔 .

取代了三月兔。

[ðə; ði][hæt] - [tɜː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɒn] - [ˌelˈwaɪ][wʌn][tuː; tə][get][æn; ən] - [waɪ] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

**The Hat - ter was the on - ly one to get an - y good from the**

这 帽子 - 特尔 曾是 这 在 - ly 一 到 得到 一个 - 是 好的 从 这

[tʃeɪndʒ] ;

**change ;**

改变 ;

只有制帽匠从这次变革中获益；

[ænd; ənd] [əl] - [aɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ɒf] ,

**and Al - ice was a good deal worse off ,**

和 阿尔 - 冰 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 ,

而艾丽丝的处境则糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][hæd; həd][ʌp] - [set][ðə; ði][mɪlk] - [dʒʌg][ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

**as the March Hare had up - set the milk - jug in - to his plate .**

作为 这 行进 野兔 有 向上 - 放 这 牛奶 - 水壶 在 - 到 他的 盘子 .

就像三月兔把牛奶罐打翻到盘子里一样。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][stoʊ] - [ ri] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] .

**" Now , for your sto - ry , " the March Hare said to Al - ice .**

" 现在 , 为了 你的 sto - ry , " 这 行进 野兔 说 到 阿尔 - 冰 .

“现在，该轮到你讲故事了，”三月兔对爱丽丝说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " — ['ælɪs] [biː; bi] - [gæn] , " [ai] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] — "
**" I'm sure I don't know , " — Alice be - gan , " I — I don't think — "**
" 我是 当然 我 不 知道 , " — 爱丽丝 是 - 甘 , " 我 — 我 不 思考 — "

"我肯定我不知道,"爱丽丝开口说道,"我——我不认为——"

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" Then you shouldn't talk , " said the Hat - ter .**
" 然后 你 不应该 讲话 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

"那你就不该说话,"帽子先生说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əl] - [aɪs][kʊd; kəd][stænd] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ,
**This was more than Al - ice could stand ; so she got up and walked off ,**
这 曾是 更多的 比 阿尔 - 冰 可以 站立 ; 所以 她 得到 向上 和 步行 离开 ,

爱丽丝再也无法忍受这一切，于是她起身离开了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd][hɑːf] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][æf] -
**and though she looked back once or twice and half hoped they would call af -**
和 尽管 她 看起来 后退 一次 或者 两次 和 一半 希望 他们 会 称呼 非洲 -
[tɜː] [hɜː(r); hə(r)] ,
**ter her ,**
特尔 她 ,

虽然她回头看了一两次，心里还隐隐希望他们会在她身后喊她的名字，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
**they didn't seem to know that she was gone .**
他们 没有 似乎 到 知道 那 她 曾是 已消失 .

他们似乎并不知道她已经走了。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
**The last time she saw them ,**
这 最后的 时间 她 锯 他们 ,

她最后一次见到他们时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɔː(r)] - [maʊs] [hed] [fɜːst][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [tiː]
**they were trying to put the poor Dor - mouse head first in - to the tea**
他们 是 尝试 到 放 这 贫穷的 多尔 - 老鼠 头 第一的 在 - 到 这 茶
- [pɒt] .
**- pot .**
- 锅 .

他们试图把可怜的睡鼠头朝下放进茶壶里。

" [wel] , [aɪl] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)][ə; eɪ] - [geɪn] , " [sed] [əl] - [aɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
**" Well , I'll not go there a - gain , " said Al - ice as she picked her way**
" 出色地 , 患病的 不是 去 那里 一个 - 获得 , " 说 阿尔 - 冰 作为 她 挑选 她 方式
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
**through the wood .**
通过 这 木头 .

"好吧，我再也不去那里了。"爱丽丝一边说着，一边小心翼翼地穿过树林。

" [ɪts] [ðə; ði] [dʌl] - [ˌiː es 'tiː] [tiː] - [pɑː(r)] - [taɪ; ti][ai][wɒz; wəz][ˌiː 'viː] - [ɜː(r)][æt; ət][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
**" It's the dull - est tea - par - ty I was ev - er at in all my life .**
" 它是 这 乏味的 - est 茶 - 帕 - ty 我 曾是 ev - 呃 在 在 全部 我的 生活 .

"这是我一生中参加过的最无聊的茶话会。"

" [æz; əz] [əl] - [aɪs] [sed] [ðɪs] ,
**" As Al - ice said this ,**
" 作为 阿尔 - 冰 说 这 ,

正如爱丽丝所说，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [led] [raɪt] [ɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**she saw that one of the trees had a door that led right in - to it .**
她 锯 那 一 的 这 树木 有 一个 门 那 引领 正确的 在 - 到 它 .

她看到其中一棵树上有一扇门，可以直接通往树内。

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" That's strange !
" 那就是 奇怪的 !

"真奇怪！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][streɪndʒ] .
" she thought ; " but I haven't seen a thing to - day that isn't strange .
" 她 想法 ; " 但 我 还没有 已见 一个 事物 到 - 天 那 不是 奇怪的 .

她心想："但我今天看到的每件事都很奇怪。"

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] .
I think I may as well go in at once .
我 思考 我 可能 作为 出色地 去 在 在 一次 .

我想我最好立刻进去。

" [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] .
" And in she went .
" 和 在 她 去 .

她走了进去。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - [self][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [glɑːs] [stænd] .
Once more she found her - self in a long hall , and close to the lit - tle glass stand .
一次 更多的 她 成立 她 - 自己 在 一个 长的 大厅 , 和 关闭 到 这 点燃 - 特尔 玻璃 站立 .

她再次发现自己身处一条长长的走廊里，离那个小玻璃架很近。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [kiː] [ænd; ənd] [ən] - [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][gɑː(r)] - [den] .
She took up the lit - tle key and un - locked the door that led to the gar - den .
她 采取 向上 这 点燃 - 特尔 钥匙 和 联合国 - 已锁定 这 门 那 引领 到 这 加尔 - 丹 .

她拿起小钥匙，打开了通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌʃ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she set to work to eat some of the mush - room which she still had with her .
然后 她 放 到 工作 到 吃 一些 的 这 糊状物 - 房间 哪个 她 仍然 有 和 她 .

然后她开始吃她身上剩下的一些蘑菇。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
When she was a - bout a foot high ,
什么时候 她 曾是 一个 - 回合 一个 脚 高的 ,

当她大约一英尺高的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [hɔːl] ; [ðen] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ,
she went through the door and walked down the lit - tle hall ; then — she found herself ,
她 去 通过 这 门 和 步行 向下 这 点燃 - 特尔 大厅 ; 然后 — 她 成立 她自己 ,

她穿过门，沿着小走廊走去；然后——她发现自己，

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] - [ˌelˈwaɪ][ˈɡɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [braɪt] [bluːmz]
**at last , in the love - ly garden , where she had seen the bright blooms**
在 最后的 , 在 这 爱 - ly 花园 , 在哪里 她 有 已见 这 明亮的 花朵
[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [faʊn] - [teɪnz] .
**and the cool foun - tains .**
和 这 凉爽的 发现 - tains .

最后，在她曾见过鲜艳花朵和清凉喷泉的美丽花园里。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kwiːnz] [kɹəʊ] - [kwɛt] [ɡraʊnd] .
**THE QUEEN'S CRO - QUET GROUND .**
这 女王的 信用评级机构 - 安静 地面 .

女王槌球场。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] [triː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][ɡɑː(r)] - [den] [ɡeɪt] .
**A large rose tree stood near the gar - den gate .**
一个 大的 玫瑰 树 站立 靠近 这 加尔 - 丹 门 .

花园大门附近矗立着一棵高大的玫瑰树。

[ðə; ði] [bluːmz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,
**The blooms on it were white ,**
这 花朵 在 它 是 白色的 ,

上面的花朵是白色的，

[bʌt; bət] [θriː] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [wɜː(r); wə(r)] [peɪnt] - [ɪŋ] [ðem; ðəm]
**but three men who seemed to be in great haste were paint - ing them**
但 三 男人 WHO 似乎 到 是 在 伟大的 匆忙 是 画 - ing 他们
[red] .
**red .**
红色的 .

但有三个看起来很着急的男人正在把它们涂成红色。

[əl] - [aɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [nɪə(r)] - [ɜː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ]
**Al - ice thought this a strange thing to do , so she went near - er to watch**
阿尔 - 冰 想法 这 一个 奇怪的 事物 到 做 , 所以 她 去 靠近 - 呃 到 手表
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

爱丽丝觉得这种行为很奇怪，于是走近去看他们。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , " [lʊk] [aʊt]
**Just as she came up to them , she heard one of them say , " Look out**
只是 作为 她 来了 向上 到 他们 , 她 听到 一 的 他们 说 , " 看 出去
[naʊ] , [faɪv] !
**now , Five !**
现在 , 五 !

她刚走到他们跟前，就听到其中一个说：“小心点，五号！”

[doʊnt] [splæʃ] [peɪnt] [ɒn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ! "
**Don't splash paint on me like that ! "**
不 溅 画 在 我 喜欢 那 ! "

别那样把油漆泼到我身上！

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [faɪv] , " [sɪks] [nɒkt] [maɪ] [ɑːm] .
**" I couldn't help it , " said Five , " Six knocked my arm .**
" 我 不能 帮助 它 , " 说 五 , " 六 敲门 我的 手臂 .

“我没办法，”五号说，“六号打了我的胳膊。”

" [ɒn] [wɪtʃ] [sɪks] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !
**" On which Six looked up and said , " That's right , Five !**
" 在 哪个 六 看起来 向上 和 说 , " 那就是 正确的 , 五 !

"这时，六号抬起头说：'没错，五号！'"

[doʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] . "
**Don't fail to lay the blame on some one else . "**
不 失败 到 躺 这 责备 在 一些 一 别的 . "

不要忘了把责任推卸给别人。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] , " [sed] [faɪv] .
**" You needn't talk , " said Five .**
" 你 不必 讲话 , " 说 五 .

"你不必说话，"五号说。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒf] . "
**" I heard the Queen say your head must come off . "**
" 我 听到 这 女王 说 你的 头 必须 来 离开 . "

"我听到女王说，你的脑袋必须砍下来。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
**" What for ? " asked the one who spoke first .**
" 什么 为了 ? " 问 这 一 WHO 辐 第一的 .

"为什么？"先开口的人问道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] ? " [sed] [sɪks] .
**" What is that to you , Two ? " said Six .**
" 什么 是 那 到 你 , 二 ? " 说 六 .

"那跟你有什么关系，二号？"六号问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] , " [sed] [faɪv] .
**" It is much to him and I'll tell him , " said Five .**
" 它 是 很多 到 他 和 患病的 告诉 他 , " 说 五 .

"这对他来说意义重大，我会告诉他的，"五号说道。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kʊk] [ˌtiː 'juː] - [lɪp] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] - ['aɪənz] .
**" He brought the cook tu - lip roots for on - ions .**
" 他 带来 这 厨师 tu - 唇 根 为了 在 - 离子 .

他给厨师带来了郁金香根，用来代替洋葱。

" [sɪks] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
**" Six flung down the brush and said , " Well ,**
" 六 扔 向下 这 刷子 和 说 , " 出色地 ,

六号扔下灌木丛说道："好吧，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] — " [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [əl] - [aɪs] ,
**of all the wrong things — " Just then his eyes chanced to fall on Al - ice ,**
的 全部 这 错误的 事物 — " 只是 然后 他的 眼睛 偶然 到 落下 在 阿尔 - 冰 ,

都是些不该有的事——"就在这时，他的目光偶然落在了艾丽丝身上，

[huː] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm] - [self] [æt; ət] [wʌns] ; [faɪv]
**who stood and watched them , and he checked him - self at once ; Five**
WHO 站立 和 观看 他们 , 和 他 已检查 他 - 自己 在 一次 ; 五

[ænd; ənd] [tuː] [lʊkt] [raʊnd] [əl] - [səʊ] ,
**and Two looked round al - so ,**
和 二 看起来 圆形的 al - 所以 ,

他站在那里看着他们，立刻止住了自己的冲动；五号和二号也环顾四周。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baʊd] [ləʊ] .
**and all of them bowed low .**
和 全部 的 他们 鞠躬 低的 .

他们都深深鞠躬。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [waɪ] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðəʊz] [rɒz] - [iːz] ?
**" Would you tell me , please , " said Al - ice , " why you paint those ros - es ?**
" 会 你 告诉 我 , 请 , " 说 阿尔 - 冰 , " 为什么 你 画 那些 玫瑰 - es ?

"请问,"爱丽丝说,"你为什么要画这些玫瑰花呢?"

" [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] , [huː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**" Five and Six did not speak , but looked at Two , who said in a low voice ,**
" 五 和 六 做过 不是 说话 , 但 看起来 在 二 , WHO 说 在 一个 低的 嗓音 ,

五号和六号没有说话,只是看着二号,二号低声说道:

" [waɪ] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [ðɪs] [hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [triː] ,
**" Why , the fact is , you see , Miss , this here ought to have been a red rose tree ,**
" 为什么 , 这 事实 是 , 你 看 , 错过 , 这 这里 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰 树 ,

"你看,小姐,这本来应该是一棵红玫瑰树。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌem aɪ 'es] - [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ,
**and by mis - take a white one was put in ,**
和 经过 误 - 拿 一个 白色的 一 曾是 放 在 ,

由于误放,放进去的是一个白色的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] ,
**and if the Queen was to find it out , we should all have our heads cut off ,**
和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 , 我们 应该 全部 有 我们的 头部 切 离开 ,

如果女王发现这件事,我们都该被砍头。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
**you know .**
你 知道 .

你知道。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnt] - [ed] ,
**So you see , Miss , we are hard at work to get it paint - ed ,**
所以 你 看 , 错过 , 我们 是 难的 在 工作 到 得到 它 画 - 编辑 ,

你看,小姐,我们正在努力把它粉刷好。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] — " [dʒʌst] [ðen] [faɪv] ,
**so that she may not — " Just then Five ,**
所以 那 她 可能 不是 — " 只是 然后 五 ,

这样她就不会——"就在这时,五号,

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði] [kwiːn] !
**who had stood and watched the gate for some time , called out , " The Queen !**
WHO 有 站立 和 观看 这 门 为了 一些 时间 , 称为 出去 , " 这 女王 !

站在那里注视着大门一段时间的人喊道:"女王陛下!"

[ðə; ði] [kwiːn] !
**the Queen !**
这 女王 !

女王!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ðem; ðəm] - [selvz] [flæt] [ʌp] - [ɒn] [ðeə(r)] [fɑː] - [sɛs] .
**" and the three men at once threw them - selves flat up - on their fa - ces .**
" 和 这 三 男人 在 一次 扔 他们 - 自我 平坦的向上 - 在 他们的 法 - ces .

"于是这三个人立刻脸朝下趴了下去。"

[əl] - [aɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
**Al - ice heard the tramp of feet and looked round ,**
阿尔 - 冰 听到 这 流浪汉 的 脚 和 看起来 圆形的 ,

爱丽丝听到脚步声，回头望去。

---

[glæd] [ɪf] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
**glad if at last she could see the Queen .**
高兴的 如果 在 最后的 她 可以 看 这 女王 .

她很高兴终于能见到女王。

---

[fɜːst] [keɪm] [ten] [sɒl] - [dɪərz] [wɪð] [klʌbz] ;
**First came ten sol - diers with clubs ;**
第一的 来了 十 索尔 - 死亡 和 俱乐部 ;

首先是十名手持棍棒的士兵；

---

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊz] [triː] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [flæt]
**these were all shaped like the three men at the rose tree , long and flat**
这些 是 全部 形状 喜欢 这 三 男人 在 这 玫瑰 树 , 长的 和 平坦的
[laɪk] [kɑːdz] ,
**like cards ,**
喜欢 牌 ,

这些形状都像玫瑰树下的三个人，又长又扁，像卡片一样。

---

[wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] - [nɜːrz] ;
**with their hands and feet at the cor - ners ;**
和 他们的 双手 和 脚 在 这 科尔 - ners ;

他们的手脚都放在角落里；

---

[nekst] [keɪm] [ten] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] [ˌdiː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [mɑːndz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː]
**next came ten men who were trimmed with di - a - monds and walked two**
下一个 来了 十 男人 WHO 是 修剪过的 和 迪 - 一个 - 蒙德 和 步行 二
[ænd; ənd] [tuː] [laɪk] [ðə; ði] [sɒl] - [dɪərz] .
**and two like the sol - diers .**
和 二 喜欢 这 索尔 - 死亡 .

接下来是十个身上镶满钻石的男人，他们像士兵一样两人一组地走着。

---

[ðə; ði] [ten] [tʃɪl] - [drɛn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [nekst] ;
**The ten chil - dren of the King and Queen came next ;**
这 十 孩子 - 孩子们 的 这 国王 和 女王 来了 下一个 ;

接下来是国王和王后的十个孩子；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɪəz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [hænd] [ɪn] [hænd] [baɪ] [tuːz] .
**and the little dears came with a skip and a jump hand in hand by twos .**
和 这 小的 亲爱的们 来了 和 一个 跳过 和 一个 跳 手 在 手 经过 二 .

小家伙们手拉手，三五成群地蹦蹦跳跳地来了。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] [hɑːts] .
**They were trimmed with hearts .**
他们 是 修剪过的 和 心 .

它们饰有心形图案。

---

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
**Next came the guests , most of whom were Kings and Queens .**
下一个 来了 这 客人 , 最多 的 谁 是 国王 和 皇后区 .

接下来是宾客，其中大多数是国王和王后。

---

[əl] - [aɪs] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] , [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Al - ice saw the White Rab - bit , with them .**
阿尔 - 冰 锯 这 白色的 拉布 - 少量 , 和 他们 .

爱丽丝看到了白兔，和他们在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət] [iːz] [ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .
**He did not seem at ease though he smiled at all that was said .**
他 做过 不是 似乎 在 舒适 尽管 他 微笑 在 全部 那 曾是 说 .

虽然他对所有人说的话都面带微笑，但他似乎并不自在。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [əl] - [aɪs][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
**He didn't see Al - ice as he went by .**
他 没有 看 阿尔 - 冰 作为 他 去 经过 .

他经过时没看见艾丽丝。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ] [red] [vel] - [vet] [kʊʃ] - ['aɪən] ;
**Then came the Knave of Hearts with the King's crown on a red vel - vet cush - ion ;**
然后 来了 这 恶棍 的 红心 和 这 国王学院 王冠 在 一个 红色的 维尔 - 兽医 库什 - 离子 ;

然后是红心杰克，他头戴国王的王冠，坐在红色天鹅绒垫子上；

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .
**and last of all came The King and Queen of Hearts .**
和 最后的 的 全部 来了 这 国王 和 女王 的 红心 .

最后登场的是红心国王和红心王后。

[æt; ət][fɜːst] [əl] - [aɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [θriː] [men][æt; ət][ðə; ði][rəʊz] [triː] ,
**At first Al - ice thought it might be right for her to lie down on her face like the three men at the rose tree ,**
在 第一的阿尔 - 冰 想法 它 可能 是 正确的 为了 她 到 说谎 向下 在 她 脸 喜欢 这 三 男人 在 这 玫瑰 树 ,

起初，艾丽丝觉得她或许应该像玫瑰树下的三个男人那样脸朝下躺着。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ʃəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
**" but what would be the use of such a fine show , " she thought ,**
" 但 什么 会 是 这 使用 的 这样的 一个 美好的 展示 , " 她 想法 ,

“但是，这样一场精彩的演出又有什么用呢？”她心想。

" [ɪf] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" if all had to lie down so that they couldn't see it ?**
" 如果全部 有 到 说谎 向下 所以 那 他们 不能 看 它 ?

“如果所有人都必须躺下，这样他们就看不到它了？”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][weɪt] - [ed] .
**" So she stood where she was and wait - ed .**
" 所以 她 站立 在哪里 她 曾是 和 等待 - 编辑 .

于是她站在原地等待。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
**When they came to where she stood , they all stopped and looked at her ,**
什么时候 他们 来了 到 在哪里 她 站立 , 他们 全部 停止 和 看起来 在 她 ,

当他们走到她站立的地方时，所有人都停下来看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
**and the Queen said in a stern voice , " Who is this ?**
和 这 女王 说 在 一个 船尾 嗓音 , " WHO 是 这 ?

女王严厉地问道：“这是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [huː] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .
**" She spoke to the Knave of Hearts , who bowed and smiled but did not speak .**
" 她 辐 到 这 恶棍 的 红心 , WHO 鞠躬 和 微笑 但 做过 不是 说话 .

“她与红心杰克交谈，红心杰克鞠躬微笑，但没有说话。

" [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
**" Fool ! " said the Queen with a toss of her head ;**
" 傻子 ! " 说 这 女王 和 一个 折腾 的 她 头 ;

“蠢货！”女王甩了甩头说道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əl] - [aɪs][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [tʃaɪld] ? "
**then she turned to Al - ice and asked , " What's your name , child ? "**
然后 她 转向 到 阿尔 - 冰 和 问 , " 是什么 你的 姓名 , 孩子 ? "

然后她转向艾丽丝问道：“孩子，你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [əl] - [aɪs] , [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] , " [sed] [əl] - [aɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] ,
**" My name is Al - ice , so please your ma - jes - ty , " said Al - ice , but she thought to her - self ,**
" 我的 姓名 是 阿尔 - 冰 , 所以 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 说 阿尔 - 冰 , 但 她 想法 到 她 - 自己 ,

“我的名字叫爱丽丝，陛下请您见谅，”爱丽丝说道，但她心里却想着：

" [waɪ] ['ðer] [ə; eɪ][mɪə(r)] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
**" Why they're a mere pack of cards .**
" 为什么 它们是 一个 仅仅 盒 的 牌 .

“为什么它们只不过是一副扑克牌。”

[ai] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
**I need have no fears of them . "**
我 需要 有 不 恐惧 的 他们 . "

我无需惧怕他们。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
**" And who are these ? " asked the Queen ,**
" 和 WHO 是 这些 ? " 问 这 女王 ,

“这些人是谁？”女王问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔɪnt] - [ed][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [stɪl] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði][rəʊz] [triː] ;
**as she point - ed to the three men who still lay round the rose tree ;**
作为 她 观点 - 编辑 到 这 三 男人 WHO 仍然 躺 圆形的 这 玫瑰 树 ;

她指着仍然躺在玫瑰树旁的三个男人；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
**for you see as they all lay on their faces and their backs were the same as the rest of the pack ,**
为了 你 看 作为 他们 全部 躺 在 他们的 面孔 和 他们的 背部 是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ,

你看，它们都脸朝下趴着，背部和其他的同伴一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**she could not tell who they were .**
她 可以 不是 告诉 WHO 他们 是 .

她认不出他们是谁。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" How should I know ? " said Al - ice ,**
" 如何 应该 我 知道 ? " 说 阿尔 - 冰 ,

“我怎么会知道呢？”爱丽丝说道。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] [wei] .
**and thought it strange that she should speak to a Queen in that way .**
和 想法 它 奇怪的 那 她 应该 说话 到 一个 女王 在 那 方式 .

她觉得她那样跟女王说话很奇怪。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [red] [wɪð] [reɪdʒ] , [ glɛə ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊ] - [mənt] [laɪk]
**The Queen turned red with rage , glared at her for a mo - ment like**
这 女王 转向 红色的 和 愤怒 , 怒目而视 在 她 为了 一个 莫 - 精神 喜欢
[ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
**a wild beast ,**
一个 荒野 兽 ,

女王气得满脸通红，像野兽一样怒视着她片刻。

---

[ðen] [skriːmd] , " [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
**then screamed , " Off with her head !**
然后 尖叫 , " 离开 和 她 头 !

然后尖叫道："砍掉她的头！"

---

[ɒf] — "
**Off — "**
离开 — "

离开-"

---

" [nɒn] - [sens] ! " [sed] [əl] - [aɪs] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [fɜːm] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [nəʊ]
**" Non - sense ! " said Al - ice , in a loud , firm voice , and the Queen said no**
" 非 - 感觉 ! " 说 阿尔 - 冰 , 在 一个 大声 , 公司 嗓音 , 和 这 女王 说 不
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

"胡说！"爱丽丝大声而坚定地说，女王再也没有说话。

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [ɑːm][ænd; ənd] [sed] , " [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ,
**The King laid his hand on the Queen's arm and said , " Think , my dear ,**
这 国王 铺设 他的 手 在 这 女王大学 手臂 和 说 , " 思考 , 我的 亲爱的 ,

国王把手放在王后的胳膊上，说："想想，亲爱的，

---

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] !
**she is but a child !**
她 是 但 一个 孩子 !

她只是个孩子！

---

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] , " [tɜːn]
**" The Queen turned from him with a scowl and said to the Knave , " Turn**
" 这 女王 转向 从 他 和 一个 皱眉头 和 说 到 这 恶棍 , " 转动
[ðem; ðəm][əʊ] - [vɜː] !
**them o - ver !**
他们 o - 版本 !

"女王怒气冲冲地转过身去，对杰克说：'把它们翻过来！'"

---

" [ðə; ði] [neɪv] [dɪd][səʊ] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] .
**" The Knave did so , with one foot .**
" 这 恶棍 做过 所以 , 和 一 脚 .

"恶棍用一只脚就做到了。"

---

" [get] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
**" Get up ! " said the Queen in a shrill loud voice , and the three men jumped up ,**
" 得到 向上 ! " 说 这 女王 在 一个 尖锐 大声 嗓音 , 和 这 三 男人 跳了起来 向上 ,

"起来！"女王用尖锐的声音喊道，三个男人立刻跳了起来。

---

[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]
**at once , and bowed to the King , and Queen and to the whole**
在 一次 , 和 鞠躬 到 这 国王 , 和 女王 和 到 这 所有的
[kraʊd] .
**crowd .**
人群 .

他立刻向国王、王后和全体民众鞠躬。

" [liːv] [ɒf] [ðæt] !
" Leave off that !
" 离开 离开 那 !

别提那个了！

---

" [skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][gɪd] - [daɪ] .
" screamed the Queen ; " you make me gid - dy .
" 尖叫 这 女王 ; " 你 制作 我 吉德 - dy .

“女王尖叫道：‘你让我头晕目眩。’”

---

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] [triː] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [duː; də] - [ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Then she turned to the rose tree and asked , " What have you been do - ing here ? "
" 然后 她 转向 到 这 玫瑰 树 和 问 , " 什么 有 你 到过 做 - ing 这里 ? "

然后她转向玫瑰树问道：“你在这里做什么？”

---

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] , " [sed] [tuː] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" May it please your ma - jes - ty , " said Two , and went down on one knee as he spoke ,
" 可能 它 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 说 二 , 和 去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 ,

“陛下，请您谅解，”二号说着，单膝跪地。

---

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][traɪ] - [ɪŋ] — "
" we were try - ing — "
" 我们 是 尝试 - ing — "

“我们当时正在尝试——”

---

" [ai] [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" I see ! " said the Queen ,
" 我 看 ! " 说 这 女王 ,

“我明白了！”女王说道。

---

[huː] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɒz] - [iːz][wɜː(r); wə(r)] [peɪnt] - [ed] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [waɪt] .
who in the mean time had seen that some of the ros - es were paint - ed red and some were still white .
WHO 在 这 意思是 时间 有 已见 那 一些 的 这 玫瑰 - es 是 画 - 编辑 红色的 和 一些 是 仍然 白色的 .

与此同时，有人发现有些玫瑰被涂成了红色，有些玫瑰仍然是白色的。

---

" [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] !
" Off with their heads !
" 离开 和 他们的 头部 !

“砍掉他们的头！”

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ɒn] ,
" and the crowd moved on ,
" 和 这 人群 已搬 在 ,

人群继续向前走去。

---

[waɪl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒl] - [dɪərz] [steɪd] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,
while three of the sol - diers stayed to cut off the heads of the poor men ,
尽管 三 的 这 索尔 - 死亡 入住 到 切 离开 这 头部 的 这 贫穷的 男人 ,

其中三名士兵留下来砍下了这些可怜人的头颅。

[huː] [ræn][tuː; tə] [əl] - [aɪs][fɔː(r); fə(r)][help] .
**who ran to Al - ice for help .**
WHO 跑 到 阿尔 - 冰 为了 帮助 .

谁跑去找艾丽丝求助。

" [ðeɪ] [ʃænt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" They shan't hurt you , " she said ,**
" 他们 不会 伤害 你 , " 她 说 ,

"他们不会伤害你的,"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fləʊ] - [ɜː(r)][pɒt] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .
**as she hid them in a large flow - er pot that stood near .**
作为 她 隐藏 他们 在 一个 大的 流动 - 呃 锅 那 站立 靠近 .

她把它们藏在附近的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θriː] [sɒl] - [dɪərz] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,
**The three sol - diers walked round and looked for them a short while ,**
这 三 索尔 - 死亡 步行 圆形的 和 看起来 为了 他们 一个 短的 尽管 ,
[ðen] ['mɑːtʃt] [ɒf] .
**then marched off .**
然后 行军 离开 .

三名士兵四处走动寻找了一会儿，然后列队离开。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ?
**" Are their heads off ?**
" 是 他们的 头部 离开 ?

"他们的头都掉下来了吗？"

" [ʃaʊt] - [ed][ðə; ði] [kwiːn] .
**" shout - ed the Queen .**
" 喊 - 编辑 这 女王 .

"女王高声喊道。"

" [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] , " [ðə; ði][sɒl] - [dɪərz]
**" Their heads are gone , if it please your ma - jes - ty , " the sol - diers**
" 他们的 头部 是 已消失 , 如果 它 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 这 索尔 - 死亡
['ʃaʊtɪd] [bæk] .
**shouted back .**
喊叫 后退 .

"陛下，他们的脑袋都不见了！"士兵们齐声喊道。

" [ðæts] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" That's right ! " shouted the Queen .**
" 那就是 正确的 ! " 喊叫 这 女王 .

"没错！"女王喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [kɹəʊ] - [kwɛt] ?
**" Can you play cro - quet ?**
" 能 你 玩 cro - 安静 ?

你会打槌球吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .
**" she asked Al - ice .**
" 她 问 阿尔 - 冰 .

她问爱丽丝。

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [əl] - [aɪs] .
**" Yes , " shouted Al - ice .**
" 是的 , " 喊叫 阿尔 - 冰 .

"是的,"艾丽丝喊道。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [went] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**" Come on then ! " roared the Queen , and Al - ice went on with them .**
" 来 在 然后 ! " 咆哮 这 女王 , 和 阿尔 - 冰 去 在 和 他们 .

"那就走吧！"女王吼道，爱丽丝便跟着他们继续前进。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
**" It's — it's a fine day ! " said a weak voice at her side .**
" 它是 — 它是 一个 美好的 天 ! " 说 一个 虚弱的 嗓音 在 她 边 .

"今天天气真好！"她身旁传来一个虚弱的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [huː] [ piːp ] [ʌp] [ɪn] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**It was the White Rab - bit who peeped up in - to her face .**
它 曾是 这 白色的 拉布 - 少量 WHO 偷窥 向上 在 - 到 她 脸 .

是那只白兔凑到她面前探头探脑地看着她。

" [jes] , " [sed] [əl] - [aɪs] : " [wɛrz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃ] - [es; əs] ? "
**" Yes , " said Al - ice : " where's the Duch - ess ? "**
" 是的 , " 说 阿尔 - 冰 : " 在哪里? 这 荷兰 - ess ? "

"是的，"爱丽丝说，"公爵夫人在哪里？"

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [ræb] - [bɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**" Hush ! Hush ! " said the Rab - bit , in a low tone .**
" 嘘 ! 嘘 ! " 说 这 拉布 - 少量 , 在 一个 低的 语气 .

"嘘！嘘！"兔子低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðen] [reɪzd] [ʌp] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] ,
**He looked back as he spoke , then raised up on tip - toe ,**
他 看起来 后退 作为 他 辐 , 然后 提高 向上 在 提示 - 脚趾 ,

他边说边回头看了一眼，然后踮起脚尖，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪs] - [pɛrd] , " [ʃiːz] [tuː; tə] [hæv; həv]
**put his mouth close to her ear and whis - pered , " She's to have**
放 他的 嘴 关闭 到 她 耳朵 和 威斯 - 佩雷德 , " 她是 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] . "
**her head cut off . "**
她 头 切 离开 . "

他把嘴凑近她的耳朵，低声说："她要被砍头。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .
**" What for ? " asked Al - ice .**
" 什么 为了 ? " 问 阿尔 - 冰 .

"为什么？"爱丽丝问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , - [wɒt] [ə; eɪ] [pɪt] - [waɪ] ! - ?
**" Did you say , ' What a pit - y ! ' ?**
" 做过 你 说 , - 什么 一个 坑 - 是 ! - ?

你刚才说"真可惜！"吗？

" [ðə; ði] [ræb] - [bɪt] [ɑːskt] .
**" the Rab - bit asked .**
" 这 拉布 - 少量 问 .

兔子问道。

" [nəʊ] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] , " [sed] [əl] - [aɪs] : " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɪt] - [waɪ] .
**" No , I didn't , " said Al - ice : " I don't think it's at all a pit - y .**
" 不 , 我 没有 , " 说 阿尔 - 冰 : " 我 不 思考 它是 在 全部 一个 坑 - 是 .

"不，我没有，"爱丽丝说："我一点也不觉得可惜。"

[ai] [sed] - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - "
**I said ' What for ? ' "**
我 说 - 什么 为了 ? - "

我问："为什么？"

" [ʃiː; ʃi] [bɒkst] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪəz] — " [ðə; ði][ræb] - [bɪt][biː; bi] - [gæn] .
**" She boxed the Queen's ears — " the Rab - bit be - gan .**
" 她 盒装 这 女王大学 耳朵 — " 这 拉布 - 少量 是 - 甘 .

"她打了女王的耳朵——"兔子说道。

[əl] - [aɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [skriːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
**Al - ice gave a lit - tle scream of joy .**
阿尔 - 冰 给予 一个 点燃 - 特尔 尖叫 的 喜悦 .

爱丽丝高兴地尖叫了一声。

" [əʊ] , [hʌʃ] !
**" Oh , hush !**
" 哦 , 嘘 !

"哦，嘘！"

" [ðə; ði][ræb] - [bɪt] [wɪs] - [pɛrd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
**" the Rab - bit whis - pered in a great fright .**
" 这 拉布 - 少量 威斯 - 佩雷德 在 一个 伟大的 惊吓 .

"兔子吓坏了，低声说道。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] !
**" The Queen will hear you !**
" 这 女王 将要 听到 你 !

"女王陛下会听到你们的！"

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] — "
**You see she came late , and the Queen said — "**
你 看 她 来了 晚的 , 和 这 女王 说 — "

你看，她来晚了，女王说——"

" [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ! " [ʃaʊt] - [ed][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
**" Each one to his place ! " shout - ed the Queen in a loud voice ,**
" 每个 一 到 他的 地方 ! " 喊 - 编辑 这 女王 在 一个 大声 嗓音 ,

"各就各位！"女王大声喊道。

[ænd; ənd]['piːəʊ] - [pliː][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] [wʌn]
**and peo - ple ran this way and that in great haste and soon each one**
和 人 - ple 跑 这 方式 和 那 在 伟大的 匆忙 和 很快 每个 一
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**had found his place ,**
有 成立 他的 地方 ,

人们匆匆忙忙地四处奔跑，很快每个人都找到了自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [biː; bi] - [gæn] .
**and the game be - gan .**
和 这 游戏 是 - 甘 .

游戏开始了。

[əl] - [aɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɛv] - [ɜː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ][kɹəʊ] - [kwɛt] [graʊnd] [ɪn][ɔːl]
**Al - ice thought she had nev - er seen such a strange cro - quet ground in all**
阿尔 - 冰 想法 她 有 内夫 - 呃 已见 这样的 一个 奇怪的 cro - 安静 地面 在 全部
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] :
**her life :**
她 生活 :

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇怪的槌球场地：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪdʒɪz] ; [ðə; ði][bɔːlz][wɜː(r); wə(r)][lɪv; laɪv] [hedʒ] - [hɒgz] ; [ðə; ði][mæl] - [lets]
**it was all ridges ; the balls were live hedge - hogs ; the mal - lets**
它 曾是 全部 山脊 ; 这 球 是 居住 对冲 - 猪 ; 这 马尔 - 让我们
[wɜː(r); wə(r)][lɪv; laɪv][bɝdz] ,
**were live birds ,**
是 居住 鸟类 ,

全是棱脊；球是活刺猬；槌子是活鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒl] - [dɪərz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk]
and the sol - diers bent down and stood on their hands and feet to make
和 这 索尔 - 死亡 弯曲 向下 和 站立 在 他们的 双手 和 脚 到 制作
[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [iːz] .
the arch - es .
这 拱 - es .

士兵们弯下腰，用手脚站立，摆出拱形。

[æt; ət][fɜːst] [æl] - [aɪs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæl] - [let] .
At first Al - ice found it hard to use a live bird for a mal - let .
在 第一的阿尔 - 冰 成立 它 难的 到 使用 一个 居住 鸟 为了 一个 马尔 - 让 .

起初，艾利斯发现很难用活鸟做木槌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] [lɒŋ] [legz] .
It was a large bird with a long neck and long legs .
它 曾是 一个 大的 鸟 和 一个 长的 脖子 和 长的 腿 .

那是一只体型很大的鸟，脖子和腿都很长。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ən] - [dɜːr][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [ɪts] [legz] [daʊn] ,
She tucked it un - der her arm with its legs down ,
她 塞进去 它 联合国 - 德尔 她 手臂 和 它是 腿 向下 ,

她把它夹在胳膊底下，让它的腿朝下。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ɪts] [nek] [streɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]
but just as she got its neck straight and thought now she could give the
但 只是 作为 她 得到 它是 脖子 直的 和 想法 现在 她 可以 给 这
[bɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] ,
ball a good blow with its head ,
球 一个 好的 吹 和 它是 头 ,

但就在她把脖子伸直，心想现在可以用头狠狠地击球时，

[ðə; ði][bɜːd] [wʊd] [twɪst] [ɪts] [nek] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] ,
the bird would twist its neck round and give her such a queer look ,
这 鸟 会 捻 它是 脖子 圆形的 和 给 她 这样的 一个 酷儿 看 ,

那只鸟会扭过脖子，用一种怪异的眼神看着她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [lɑːf] - [ɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɪts] [hed]
that she could not help laugh - ing ; and by the time she had got its head
那 她 可以 不是 帮助 笑 - ing ; 和 经过 这 时间 她 有 得到 它是 头
[daʊn] [ə; eɪ] - [geɪn] ,
down a - gain ,
向下 一个 - 获得 ,

她忍不住笑了起来；等她再次把头低下来的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] - [hɒg] [hæd; həd] [ kr ɔːl ] [ɒf] .
she found that the hedge - hog had crawled off .
她 成立 那 这 对冲 - 猪 有 爬行 离开 .

她发现刺猬已经爬走了。

[ðen] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əl] - [weɪz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
Then too there was al - ways a ridge or a hole in the way of where she
然后 也 那里 曾是 al - 方式 一个 岭 或者 一个 洞 在 这 方式 的 在哪里 她
[wɒnt] - [ed][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] ;
want - ed to send her ball ;
想 - 编辑 到 发送 她 球 ;

而且，在她想把球打到的地方，总会有一道脊或一个洞挡住；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [faɪnd][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and she couldn't find an arch in its place ,
和 她 不能 寻找 一个 拱 在 它是 地方 ,

她找不到合适的拱门来代替它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
**for the men would get up and walk off when it pleased them .**
为了 这 男人 会 得到 向上 和 走 离开 什么时候 它 高兴 他们 .

因为男人们想走就走，随心所欲。

[əl] - [aɪs] [suːn] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][viː] - [ ri] [hɑːd] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ]
**Al - ice soon made up her mind that it was a ve - ry hard game to play**
阿尔 - 冰 很快 制成 向上 她 头脑 那 它 曾是 一个 ve - ry 难的 游戏 到 玩
.
**.**
.

爱丽丝很快就认定这是一个非常难玩的游戏。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] - [baʊt] , [ʃaʊt] - [ɪŋ] "
**The Queen was soon in a great rage , and stamped a - bout , shout - ing "**
这 女王 曾是 很快 在 一个 伟大的 愤怒 , 和 盖章 一个 - 回合 , 喊 - ing "
[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
**Off with his head !**
离开 和 他的 头 !

女王很快勃然大怒，跺着脚，大喊：“砍掉他的头！”

" [ɔː(r)] " [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
**" or " Off with her head !**
" 或者 " 离开 和 她 头 !

或者“砍掉她的头！”

" [wɪð] [iːtʃ] [breθ] .
**" with each breath .**
" 和 每个 气息 .

每一次呼吸。

[əl] - [aɪs] [felt] [kwaɪt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**Al - ice felt quite ill at ease ; to be sure ,**
阿尔 - 冰 毛毡 相当 患病的 在 舒适 ; 到 是 当然 ,

爱丽丝感到非常不自在；的确如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
**she had not as yet had cause to feel the wrath of the Queen ,**
她 有 不是 作为 然而 有 原因 到 感觉 这 愤怒 的 这 女王 ,

她还没有感受到女王的怒火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,
**but she knew not how soon it might be her turn ; " and then ,**
但 她 知道 不是 如何 很快 它 可能 是 她 转动 ; " 和 然后 ,

但她不知道何时会轮到自己；“然后，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
**" she thought , " what shall I do ?**
" 她 想法 , " 什么 将 我 做 ?

她心想：“我该怎么办？”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʊk] - [ɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] - [aʊt][biː; bi] -
**" As she was look - ing round for some way to get off with - out be -**
" 作为 她 曾是 看 - ing 圆形的 为了 一些 方式 到 得到 离开 和 - 出去 是 -
[ɪŋ] [siːn] ,
**ing seen ,**
ing 已见 ,

“当她四处张望，寻找不被人看见的脱身方法时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**she saw a strange thing in the air ,**
她 锯 一个 奇怪的 事物 在 这 空气 ,

她看到空中出现了一个奇怪的东西，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self]
**which she at last made out to be a grin , and she said to her - self**
哪个 她 在 最后的 制成 出去 到 是 一个 咧嘴笑 , 和 她 说 到 她 - 自己
,
**,**
,

她最终辨认出那是个微笑，然后自言自语道：

" [ɪts] [ðə; ði][kæt] ; [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "
**" It's the Cat ; now I shall have some one to talk to . "**
" 它是 这 猫 ; 现在 我 将 有 一些 一 到 讲话 到 . "

"是猫！现在我终于有对象可以说话了。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] [ðə; ði][kæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [həʊl] [maʊθ] [keɪm] [aʊt] .
**" How do you do ? " said the Cat as soon as its whole mouth came out .**
" 如何 做 你 做 ? " 说 这 猫 作为 很快 作为 它是 所有的 嘴 来了 出去 .

"你好吗？"猫张开嘴巴一开口就说道。

[əl] - [aɪs] [weɪt] - [ed]
**Al - ice wait - ed**
阿尔 - 冰 等待 - 编辑

爱丽丝等着

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] , [ðen] [nɒd] - [ˌdiː'iː'diː] .
**till she saw the eyes , then nod - ded .**
直到 她 锯 这 眼睛 , 然后 点头 - 已故 .

直到她看到那双眼睛，然后点了点头。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɪts] [ɪəz] [hæv; həv] [kʌm] ,
**" It's no use to speak to it till its ears have come ,**
" 它是 不 使用 到 说话 到 它 直到 它是 耳朵 有 来 ,

"在它长出耳朵之前，跟它说话是没用的。"

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**or at least one of them .**
或者 在 至少 一 的 他们 .

或者至少是其中之一。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] [hed] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,
**" In a short time the whole head came in view ,**
" 在 一个 短的 时间 这 所有的 头 来了 在 看法 ,

很快，整个头部都出现在视野中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
**then she put down her bird and told him of the game ;**
然后 她 放 向下 她 鸟 和 讲述 他 的 这 游戏 ;

然后她放下鸟，把游戏的故事告诉了他；

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
**glad that she had some one that was pleased to hear her talk .**
高兴的 那 她 有 一些 一 那 曾是 高兴 到 听到 她 讲话 .

她很高兴有人愿意听她说话。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [əl] - [aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] ;
**" I don't think they are at all fair in the game , " said Al - ice with a scowl ;**
" 我 不 思考 他们 是 在 全部 公平的 在 这 游戏 , " 说 阿尔 - 冰 和 一个 皱眉头 ;

"我觉得他们在比赛中一点都不公平，"艾利斯皱着眉头说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [wʌn] [kænt] [hɪə(r)] [wʌnz] [self] [spiːk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]
**" and they all talk so loud that one can't hear one's self speak — and they don't**
" 和 他们 全部 讲话 所以 大声 那 一 不能 听到 一个人的 自己 说话 — 和 他们 不
[hæv; həv] [ruːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] ;
**have rules to play by ;**
有 规则 到 玩 经过 ;

"而且他们说话声音都很大，以至于听不到自己说话——而且他们没有规则可遵守；

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
**at least if they have ,**
在 至少 如果 他们 有 ,

至少如果他们有的话，

[ðeɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə]
**they don't mind them — and you don't know how bad it is to have to**
他们 不 头脑 他们 — 和 你 不 知道 如何 坏的 它 是 到 有 到
[juːz] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
**use live things to play with .**
使用 居住 事物 到 玩 和 .

他们并不介意——你根本不知道用活物玩耍有多糟糕。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [nekst] [wɔːkt] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end]
**The arch I have to go through next walked off just now to the far end**
这 拱 我 有 到 去 通过 下一个 步行 离开 只是 现在 到 这 远的 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [kwiːnz] [hedʒ] - [hɒg] ,
**of the ground — and I should have struck the Queen's hedge - hog ,**
的 这 地面 — 和 我 应该 有 击 这 女王大学 对冲 - 猪 ,

我接下来要穿过的拱门刚才走到了场地另一头——我差点就撞到女王的刺猬了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [ɒf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðæt] [maɪn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ! "
**but it ran off when it saw that mine was near ! "**
但 它 跑 离开 什么时候 它 锯 那 矿 曾是 靠近 ! "

但它一看到地雷就在附近就跑了！

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
**" How do you like the Queen ? " asked the Cat in a low voice .**
" 如何 做 你 喜欢 这 女王 ? " 问 这 猫 在 一个 低的 嗓音 .

"你觉得女王怎么样？"猫低声问道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" Not at all , " said Al - ice ,**
" 不是 在 全部 , " 说 阿尔 - 冰 ,

"一点也不，"艾丽丝说道。

" [ʃiːz] [səʊ] — " [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [biː; bi] - [haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
**" she's so — " Just then she saw that the Queen was be - hind her and**
" 她是 所以 — " 只是 然后 她 锯 那 这 女王 曾是 是 - 后 她 和
[hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**heard what she said ;**
听到 什么 她 说 ;

"她真是——"就在这时，她看到女王在她身后，听到了女王说的话；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
**so she went on ,**
所以 她 去 在 ,

于是她继续说道：

" [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] .
**" sure to win that it's not worth while to go on with the game .**
" 当然 到 赢 那 它是 不是 值得 尽管 到 去 在 和 这 游戏 .

"既然肯定能赢，那就没必要继续比赛了。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

**" The Queen smiled and passed on .**

" 这 女王 微笑 和 通过了 在 .

女王面带微笑，安然离世。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] - [ɪŋ] [tuː; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

**" Who are you talk - ing to ? " said the King ,**

" WHO 是 你 讲话 - ing 到 ? " 说 这 国王 ,

国王问道：“你在跟谁说话？”

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

**as he came up to Al - ice and stared at the Cat's head as if it**

作为 他 来了 向上 到 阿尔 - 冰 和 凝视 在 这 猫的 头 作为 如果 它

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

**were a strange sight .**

是 一个 奇怪的 视线 .

他走到爱丽丝面前，盯着猫的头，仿佛看到了什么奇怪的景象。

" [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - [ˈʃaɪə(r); ʃə(r)] [kæt] , " [sed] [əl] - [aɪs] .

**" It's a friend of mine — a Che - shire Cat , " said Al - ice .**

" 它是 一个 朋友 的 矿 — 一个 切 - 郡 猫 , " 说 阿尔 - 冰 .

“这是我的朋友——一只柴郡猫，”爱丽丝说。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

**" I don't like the look of it at all , " said the King ;**

" 我 不 喜欢 这 看 的 它 在 全部 , " 说 这 国王 ;

“我一点也不喜欢它的样子，”国王说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɪs] [maɪ] [hænd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] . "

**" it may kiss my hand if it likes . "**

" 它 可能 吻 我的 手 如果 它 点赞 . "

“如果它愿意，可以亲吻我的手。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] .

**" I don't want to , " said the Cat .**

" 我 不 想 到 , " 说 这 猫 .

“我不想，”猫说。

" [doʊnt] [biː; bi] [ruːd] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

**" Don't be rude ; and don't look at me like that , " said the King .**

" 不 是 粗鲁的 ; 和 不 看 在 我 喜欢 那 , " 说 这 国王 .

“别这么无礼，也别那样看着我，”国王说道。

" [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] [əl] - [aɪs] .

**" A cat may look at a king , " said Al - ice .**

" 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , " 说 阿尔 - 冰 .

“猫也可以看国王，”爱丽丝说。

" [aɪv] [riːd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊk] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [tel] [weə(r)] . "

**" I've read that in some book , but I can't tell where . "**

" 我已经 读 那 在 一些 书 , 但 我 不能 告诉 在哪里 . "

“我曾在某本书里读到过这句话，但我记不清是在哪本书里看到的了。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [get] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] ,

**" Well , it must get off from here , " said the King in a firm voice ,**

" 出色地 , 它 必须 得到 离开 从 这里 , " 说 这 国王 在 一个 公司 嗓音 ,

“好了，它必须从这里起飞了。”国王语气坚定地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , " [maɪ] [dɪə(r)] !

**and he called to the Queen , who was near , " My dear !**

和 他 称为 到 这 女王 , WHO 曾是 靠近 , " 我的 亲爱的 !

他向附近的王后喊道：“亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [kæt] [liːvz] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !
**I wish you would see that this cat leaves here at once !**
我 希望 你 会 看 那 这 猫 树叶 这里 在 一次 !

我希望你能立刻看到这只猫离开这里!

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ il ] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] .
**" The Queen had but one cure for all ills , great or small .**
" 这 女王 有 但 一 治愈 为了 全部 疾病 , 伟大的 或者 小的 .

"女王只有一种药可以治疗所有疾病，无论大小。"

" [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [raʊnd] .
**" Off with his head , " she said , and did not so much as look round .**
" 离开 和 他的 头 , " 她 说 , 和 做过 不是 所以 很多 作为 看 圆形的 .

"砍掉他的头,"她说，头都没回一下。

" [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][sɒl] - [dɪər][maɪ] - [self] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] .
**" I'll fetch the sol - dier my - self , " said the King , and rushed off .**
" 患病的 拿来 这 索尔 - 迪尔 我的 - 自己 , " 说 这 国王 , 和 匆忙 离开 .

"我亲自去把士兵带来,"国王说完，便匆匆离开了。

[əl] - [aɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] .
**Al - ice thought she might as well go back , and see how the game went on .**
阿尔 - 冰 想法 她 可能 作为 出色地 去 后退 , 和 看 如何 这 游戏 去 在 .

爱丽丝心想，她不妨回去看看比赛结果如何。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːnz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪs] - [tæns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð] [reɪdʒ] , " [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
**She heard the Queen's voice in the dis - tance , as she screamed with rage , " Off with his head !**
她 听到 这 女王大学 嗓音 在 这 迪斯 - 坦斯 , 作为 她 尖叫 和 愤怒 , " 离开 和 他的 头 !

她听到远处传来女王的声音，女王愤怒地尖叫道:"砍掉他的头！"

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tɜːn] !
**He has missed his turn !**
他 有 错过 他的 转动 !

他错过了轮到他的机会!

" [əl] - [aɪs][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
**" Al - ice did not like the look of things at all ,**
" 阿尔 - 冰 做过 不是 喜欢 这 看 的 事物 在 全部 ,

"爱丽丝一点也不喜欢眼前的状况。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪkst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] ;
**for the game was so mixed she could not tell when her turn came ;**
为了 这 游戏 曾是 所以 混合 她 可以 不是 告诉 什么时候 她 转动 来了 ;

因为游戏规则太复杂，她根本不知道什么时候轮到自己;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hedʒ] - [hɒg] .
**so she went off to find her hedge - hog .**
所以 她 去 离开 到 寻找 她 对冲 - 猪 .

于是她就去找她的刺猬了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [tuː] [hedʒ] - [hɒgz][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] ,
**She came up with two hedge - hogs in a fierce fight ,**
她 来了 向上 和 二 对冲 - 猪 在 一个 凶猛的 斗争 ,

她想出了两只正在激烈搏斗的刺猬,

[ænd; ənd] [θɔːt] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**and thought now was a good time to strike one of them ,**
和 想法 现在 曾是 一个 好的 时间 到 罢工 一 的 他们 ,

并认为现在是袭击其中一个的好时机。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][mæl] - [let][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
**but her mal - let was gone to the oth - er side of the ground ,**
但 她 马尔 - 让 曾是 已消失 到 这 其他 - 呃 边 的 这 地面 ,

但是她的木槌已经飞到了场地另一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][flai] [ʌp] [ɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .
**and she saw it in a weak sort of way as it tried to fly up in - to a tree .**
和 她 锯 它 在 一个 虚弱的 种类 的 方式 作为 它 尝试 到 飞 向上 在 - 到 一个 树 .

她看到它虚弱地试图飞到树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][əʊ] - [vɜː] ,
**By the time she had caught the bird and brought it back , the fight was o - ver ,**
经过 这 时间 她 有 捕捉 这 鸟 和 带来 它 后退 , 这 斗争 曾是 o - 版本 ,

等她抓住那只鸟并把它带回来时，战斗已经结束了。

[ænd; ənd][bəuθ] [hedʒ] - [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**and both hedge - hogs were out of sight .**
和 两个都 对冲 - 猪 是 出去 的 视线 .

两只刺猬都消失在了视线之外。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs] ,
**" I don't care much , " thought Al - ice ,**
" 我 不 关心 很多 , " 想法 阿尔 - 冰 ,

“我不太在意，”爱丽丝心想。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] .
**" for there is not an arch on this side the ground .**
" 为了 那里 是 不是 一个 拱 在 这 边 这 地面 .

因为地面这边没有拱门。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
**" So she went back to have some more talk with her friend .**
" 所以 她 去 后退 到 有 一些 更多的 讲话 和 她 朋友 .

于是她回去继续和朋友聊天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði][kæt] .
**When she reached the place , she found quite a crowd round the Cat .**
什么时候 她 达到 这 地方 , 她 成立 相当 一个 人群 圆形的 这 猫 .

当她到达目的地时，发现猫周围围着很多人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɒl] - [dɪər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][æks] ,
**The King and the Queen and the sol - dier who had come with the axe ,**
这 国王 和 这 女王 和 这 索尔 - 迪尔 WHO 有 来 和 这 斧头 ,

国王、王后和那个拿着斧头来的士兵，

[tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kæts] [hed] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
**to cut off the Cat's head , were all talking at once ,**
到 切 离开 这 猫的 头 , 是 全部 说 在 一次 ,

大家异口同声地说：“砍掉猫的头！”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [stʊd] [wɪð] [kləʊzd] [lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [greɪv] .
**while all the rest stood with closed lips and looked quite grave .**
尽管 全部 这 休息 站立 和 关闭 嘴唇 和 看起来 相当 严重 .

而其他人则紧闭双唇，神情十分严肃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [əl] - [aɪs] , [ðeɪ] [wɒnt] - [ed] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
**As soon as they saw Al - ice , they want - ed her to say which one was right ,**
作为 很快 作为 他们 锯 阿尔 - 冰 , 他们 想 - 编辑 她 到 说 哪个 一 曾是 正确的 ,

他们一见到爱丽丝，就迫不及待地想让她说出哪个是对的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [θriː] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
**but as all three spoke at once , she found it hard to make out what they said .**
但 作为 全部 三 辐 在 一次 , 她 成立 它 难的 到 制作 出去 什么 他们 说 .

但由于三个人同时说话，她很难听清他们在说什么。

[ðə; ði] [sɒl] - [dɪər] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ənˈles] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒd] - [waɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [frɒm; frəm] ;
**The sol - dier said that you couldn't cut off a head unless there was a bod - y to cut it off from ;**
这 索尔 - 迪尔 说 那 你 不能 切 离开 一个 头 除非 那里 曾是 一个 身体 - 是 到 切 它 离开 从 ;

士兵说，如果没有身体，就不能砍掉头；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nev] - [ɜː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [dʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
**that he had nev - er had to do such a thing , and he wouldn't be - gin it now ,**
那 他 有 内夫 - 呃 有 到 做 这样的 一个 事物 , 和 他 不会 是 - 杜松子酒 它 现在 ,

他从未做过这样的事，现在也不会开始做。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
**at his time of life .**
在 他的 时间 的 生活 .

在他人生的那个阶段。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [hedz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tɔːk] [nɒn] - [sens] .
**The King said that all heads could be cut off , and that you weren't to talk non - sense .**
这 国王 说 那 全部 头部 可以 是 切 离开 , 和 那 你 不是 到 讲话 非 - 感觉 .

国王说，所有人都会被砍头，而且你们不准胡说八道。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [ɪf] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [ˈwʌznt] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] ,
**The Queen said , if some - thing wasn't done in less than no time ,**
这 女王 说 , 如果 一些 - 事物 不是 完毕 在 较少的 比 不 时间 ,

女王说，如果某件事不能在短时间内完成，

[hedz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒf] [ɔːl] [raʊnd] .
**heads should come off all round .**
头部 应该 来 离开 全部 圆形的 .

所有人的头都应该被打掉。

( [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [θret] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [æz; əz] [əl] - [aɪs] [keɪm] [ʌp] . )
**( It was this last threat that had made the whole crowd look so grave as Al - ice came up . )**
( 它 曾是 这 最后的 威胁 那 有 制成 这 所有的 人群 看 所以 严重 作为 阿尔 - 冰 来了 向上 . )

（正是这最后的威胁，让艾利斯走上台时，全场的气氛都变得异常严肃。）

[əl] - [aɪs][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] , " [ɑːsk][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] , [ˌaɪ 'tiː]
**Al - ice could think of nothing else to say but , " Ask the Duch - ess , it**
阿尔 - 冰 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 但 , " 问 这 荷兰 - ess , 它
[ɪz][hɜː(r); hə(r)][kæt] . "
**is her Cat . "**
是 她 猫 . "

爱丽丝想不出别的办法，只好说：“去问公爵夫人吧，那是她的猫。”

---

" [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][sɒl] - [dɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf]
**" Fetch her here , " the Queen said to the sol - dier , and he went off**
" 拿来 她 这里 , " 这 女王 说 到 这 索尔 - 迪尔 , 和 他 去 离开
[laɪk] [æn; ən][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [rəʊ] .
**like an ar - row .**
喜欢 一个 ar - 排 .

“把她带来，”女王对士兵说，士兵便像箭一样飞奔而去。

---

[ðə; ði] [kæts] [hed] [stɑːt] - [ed][tuː; tə] [feɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
**The Cat's head start - ed to fade out of sight as soon as he was gone ,**
这 猫的 头 开始 - 编辑 到 褪色 出去 的 视线 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 ,

猫的头一消失，就渐渐不见了踪影。

---

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] ,
**and by the time he had come back with the Duch - ess ,**
和 经过 这 时间 他 有 来 后退 和 这 荷兰 - ess ,

等他带着公爵夫人回来的时候，

---

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ;
**it could not be seen at all ;**
它 可以 不是 是 已见 在 全部 ;

完全看不见；

---

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [lʊk] - [ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**so the King and the man ran up and down look - ing for it ,**
所以 这 国王 和 这 男人 跑 向上 和 向下 看 - ing 为了 它 ,

于是国王和那人跑来跑去寻找它。

---

[waɪl] [ðə; ði][rest] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
**while the rest went back to the game .**
尽管 这 休息 去 后退 到 这 游戏 .

而其他人则继续玩游戏。

---

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

---

[ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
**THE MOCK TUR - TLE .**
这 嘲笑 土耳其 - 时间限制 .

假海龟。

---

" [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !
**" You can't think how glad I am to see you once more , you dear old thing !**
" 你 不能 思考 如何 高兴的 我 是 到 看 你 一次 更多的 , 你 亲爱的 老的 事物 !

“你无法想象我有多高兴能再次见到你，你这亲爱的老家伙！”

---

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [əl] - ['aɪsɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [saɪd][baɪ]
**" said the Duch - ess as she took Al - ice's arm , and they walked off side by**
" 说 这 荷兰 - ess 作为 她 采取 阿尔 - 冰的 手臂 , 和 他们 步行 离开 边 经过
[saɪd] .
**side .**
边 .

“公爵夫人说着，挽起爱丽丝的胳膊，两人并肩走开了。”

[əl] - [aɪs][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [muːd] ,
**Al - ice was glad to see her in such a fine mood ,**
阿尔 - 冰 曾是 高兴的 到 看 她 在 这样的 一个 美好的 情绪 ,

爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz]
**and thought to her - self that the Duch - ess might not be so bad as**
和 想法 到 她 - 自己 那 这 荷兰 - ess 可能 不是 是 所以 坏的 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [met] .
**she had seemed to be when they first met .**
她 有 似乎 到 是 什么时候 他们 第一的 遇见 .

她心想，这位女公爵或许不像她们初次见面时那样坏。

[ðen] [əl] - [aɪs] [fel] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də]
**Then Al - ice fell in - to a long train of thought as to what she would do**
然后 阿尔 - 冰 跌倒 在 - 到 一个 长的 火车 的 想法 作为 到 什么 她 会 做
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃ] - [es; əs] .
**if she were a Duch - ess .**
如果 她 是 一个 荷兰 - ess .

然后，爱丽丝陷入了沉思，想着如果自己是位公爵夫人，她会怎么做。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
**She quite lost sight of the Duch - ess by her side ,**
她 相当 丢失的 视线 的 这 荷兰 - ess 经过 她 边 ,

她完全看不到身边的公爵夫人了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][stɑː(r)] - [tliːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
**and was star - tled when she heard her voice close to her ear .**
和 曾是 星星 - tled 什么时候 她 听到 她 嗓音 关闭 到 她 耳朵 .

当她听到自己的声音在耳边响起时，吓了一跳。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]
**" You have some - thing on your mind , my dear , and that makes you**
" 你 有 一些 - 事物 在 你的 头脑 , 我的 亲爱的 , 和 那 制作 你
[fɔː(r); fə(r)] - [get] [tuː; tə] [tɔːk] .
**for - get to talk .**
为了 - 得到 到 讲话 .

“亲爱的，你一定有心事，所以才忘了说话。”

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [əl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ,
**I can't tell you just now what the mor - al of that is ,**
我 不能 告诉 你 只是 现在 什么 这 更 - al 的 那 是 ,

我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . "
**but I shall think of it in a bit . "**
但 我 将 思考 的 它 在 一个 少量 . "

但我稍后会考虑一下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] ? " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .
**" Are you sure it has one ? " asked Al - ice .**
" 是 你 当然 它 有 一 ? " 问 阿尔 - 冰 .

“你确定它有吗？”爱丽丝问道。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] ;
**" Tut , tut , child ! " said the Duch - ess ;**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 ! " 说 这 荷兰 - ess ;

“啧啧，孩子！”公爵夫人说道；

" [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [əl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**" all things have a mor - al if you can but find it .**
" 全部 事物 有 一个 更 - al 如果 你 能 但 寻找 它 .

“万物皆有其寓意，只要你用心去发现。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [əl] - ['aɪsɪz][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk] .
" And she squeezed up close to Al - ice's side as she spoke .
" 和 她 挤压 向上 关闭 到 阿尔 - 冰的 边 作为 她 辐 .

"说话间，她紧紧地贴在艾丽丝身边。"

[əl] - [aɪs][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] [kiːp] [səʊ][kləʊz] ,
Al - ice did not much like to have the Duch - ess keep so close ,
阿尔 - 冰 做过 不是 很多 喜欢 到 有 这 荷兰 - ess 保持 所以 关闭 ,

爱丽丝不太喜欢公爵夫人离她这么近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
but she didn't like to be rude , so she bore it as well as she could .
但 她 没有 喜欢 到 是 粗鲁的 , 所以 她 钻孔 它 作为 出色地 作为 她 可以 .

但她不愿失礼，所以尽力忍耐。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd] [naʊ] , " [əl] - [aɪs] [sed] ,
" The game is not so bad now , " Al - ice said ,
" 这 游戏 是 不是 所以 坏的 现在 , " 阿尔 - 冰 说 ,

"现在这游戏没那么糟糕了，"艾利斯说道。

[θɪŋk] - [ɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
think - ing she ought to fill in the time with talk of some kind .
思考 - ing 她 应该 到 充满 在 这 时间 和 讲话 的 一些 种类 .

她心想应该找些话题来打发时间。

" - [tɪz][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [əl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [əʊ] ,
" ' Tis so , " said the Duch - ess , " and the mor - al of that is — ' Oh ,
" - 的 所以 , " 说 这 荷兰 - ess , " 和 这 更 - al 的 那 是 — - 哦 ,
- [tɪz] [lʌv] ,
' tis love ,
- 的 爱 ,

"正是如此，"公爵夫人说，"这其中的寓意是——'哦，这就是爱，'"

- [tɪz] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ! - "
' tis love , that makes the world go round ! ' "
- 的 爱 , 那 制作 这 世界 去 圆形的 ! - "

是爱，让世界运转！

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [ɪts] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][maɪnd] - [ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
" Some one said , it's done by each one mind - ing his own work , " said Al - ice .
" 一些 一 说 , 它是 完毕 经过 每个 一 头脑 - ing 他的 自己的 工作 , " 说 阿尔 - 冰 .

"有人说，这是每个人都做好自己工作的结果，"爱丽丝说道。

" [ɑː] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] -
" Ah ! well , it means much the same thing , " said the Duch - ess , then add -
" 啊 ! 出色地 , 它 方法 很多 这 相同的 事物 , " 说 这 荷兰 - ess , 然后 添加 -
[ed] ,
ed ,
编辑 ,

"啊！嗯，意思差不多，"公爵夫人说道，然后又补充道：

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [əl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and the mor - al of that is — ' Take care of the sense and the
" 和 这 更 - al 的 那 是 — - 拿 关心 的 这 感觉 和 这
[saʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] . - "
sounds will take care of themselves . ' "
声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . - "

"这其中的寓意是——'照顾好感官，声音自然就会好起来。'"

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [faɪnd][ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [ælz][ɪn] [θɪŋz] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
" How she likes to find mor - als in things , " said Al - ice .
" 如何 她 点赞 到 寻找 更 - 也 在 事物 , " 说 阿尔 - 冰 .

"她喜欢从事物中寻找道德教训，"爱丽丝说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [mɔː(r)][ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] .
**" Why don't you talk more and not think so long ? " asked the Duch - ess .**
" 为什么 不 你 讲话 更多的 和 不是 思考 所以 长的 ? " 问 这 荷兰 - ess .

"你为什么不多说点，多想点呢？"公爵夫人问道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [əl] - [aɪs][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] ,
**" I've a right to think , " said Al - ice in a sharp tone ,**
" 我已经 一个 正确的 到 思考 , " 说 阿尔 - 冰 在 一个 锋利的 语气 ,

"我有思考的权利，"艾丽丝语气尖锐地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [vekst] .
**for she was tired and vexed .**
为了 她 曾是 疲劳的 和 烦恼 .

因为她又累又烦躁。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] , " [æz; əz][pɪgz][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] ;
**" Just as much right , " said the Duch - ess , " as pigs have to fly ;**
" 只是 作为 很多 正确的 , " 说 这 荷兰 - ess , " 作为 猪 有 到 飞 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌem əʊ 'ɑː(r)] —
**and the mor —**
和 这 更 —

"这就像猪必须飞一样毫无道理，"公爵夫人说；而且——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**" But here the voice of the Duch - ess died out in the midst of her**
" 但 这里 这 嗓音 的 这 荷兰 - ess 死亡 出去 在 这 中间 的 她
[pet] [wɜːd] ,
**pet word ,**
宠物 单词 ,

"但说到这里，公爵夫人的声音在她最爱的词语中戛然而止。"

" [ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [əl] , " [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [felt] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [hɜːz] [ʃeɪk] [æz; əz]
**" mor - al , " and Al - ice felt the arm that was linked in hers shake as**
" 更 - al , " 和 阿尔 - 冰 毛毡 这 手臂 那 曾是 链接 在 她的 摇 作为
[ɪf] [wɪð] [fraɪt] .
**if with fright .**
如果 和 惊吓 .

"道德的，"艾丽丝感到与自己挽着的手臂颤抖着，仿佛受到了惊吓。

[əl] - [aɪs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**Al - ice looked up and there stood the Queen in front of them with her**
阿尔 - 冰 看起来 向上 和 那里 站立 这 女王 在 正面 的 他们 和 她
[ɑːmz] [fəʊld] - [ed] ,
**arms fold - ed ,**
武器 折叠 - 编辑 ,

爱丽丝抬起头，只见女王双臂抱胸站在他们面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [ʌp] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**and a dark frown up - on her face .**
和 一个 黑暗的 皱眉 向上 - 在 她 脸 .

她脸上带着一丝阴沉的表情。

" [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] !
**" A fine day , your ma - jes - ty !**
" 一个 美好的 天 , 你的 玛 - 杰斯 - ty !

"陛下，今天天气真好！"

" [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs][biː; bi] - [gæn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
**" the Duch - ess be - gan in a weak voice .**
" 这 荷兰 - ess 是 - 甘 在 一个 虚弱的 嗓音 .

"公爵夫人用虚弱的声音说道。"

" [naʊ] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] , " [ʃaʊt] - [ed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
**" Now , I warn you in time , " shout - ed the Queen ,**
" 现在 , 我 警告 你 在 时间 , " 喊 - 编辑 这 女王 ,

“现在，我及时警告你们！”女王喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; " [ˌiː ˈaɪ] - [θər] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
**with a stamp on the ground as she spoke ; " ei - ther you or your head**
和 一个 邮票 在 这 地面 作为 她 辐 ; " ei - 那里 你 或者 你的 头
[mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] ,
**must be off ,**
必须 是 离开 ,

她一边说着，一边跺着脚在地上；“要么你下台，要么你的脑袋被砍掉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] - [baʊt] [hɑːf] [nəʊ] [taɪm] !
**and that in a - bout half no time !**
和 那 在 一个 - 回合 一半 不 时间 !

而且只用了不到一半的时间！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] !
**Take your choice !**
拿 你的 选择 !

你来做决定吧！

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃ] - [es; əs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊ] - [mənt] .
**" The Duch - ess took her choice and was gone in a mo - ment .**
" 这 荷兰 - ess 采取 她 选择 和 曾是 已消失 在 一个 莫 - 精神 .

“公爵夫人做出了选择，随即消失了。”

" [lets] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] ;
**" Let's go on with the game , " the Queen said to Al - ice ;**
" 我们来吧 去 在 和 这 游戏 , " 这 女王 说 到 阿尔 - 冰 ;

“我们继续玩游戏吧，”女王对艾丽丝说；

[ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and Al - ice was in too great a fright to speak , but went with her ,**
和 阿尔 - 冰 曾是 在 也 伟大的 一个 惊吓 到 说话 , 但 去 和 她 ,

爱丽丝吓得说不出话来，但还是跟着她走了。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɹəʊ] - [kwɛt] [graʊnd] .
**back to the cro - quet ground .**
后退 到 这 cro - 安静 地面 .

回到槌球场。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə] [rest] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] -
**The guests had all sat down in the shade to rest while the Queen was a -**
这 客人 有 全部 卫星 向下 在 这 阴影 到 休息 尽管 这 女王 曾是 一个 -
[wei] ,
**way ,**
方式 ,

女王不在的时候，客人们都坐在树荫下休息。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] ;
**but as soon as they saw her they rushed back to the game ;**
但 作为 很快 作为 他们 锯 她 他们 匆忙 后退 到 这 游戏 ;

但他们一看到她，就立刻冲回了游戏现场；

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌnæm ˈplɑː] - [sɛs] [æt; ət] [wʌns] ,
**while the Queen said if they were not in their pla - ces at once ,**
尽管 这 女王 说 如果 他们 是 不是 在 他们的 普拉 - ces 在 一次 ,

女王说，如果他们不立即各就各位，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɒst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
it would cost them their lives .
它 会 成本 他们 他们的 生活 .

这会让他们付出生命的代价。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [kept] [ʃaʊt] - [ɪŋ] , " [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
All the time the game went on the Queen kept shout - ing , " Off with his head !
全部 这 时间 这 游戏 去 在 这 女王 保留 喊 - ing , " 离开 和 他的 头 !

比赛进行期间，女王一直喊着：“砍掉他的头！”

" [ɔː(r)] " [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
" or " Off with her head !
" 或者 " 离开 和 她 头 !

或者“砍掉她的头！”

" [səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [left] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz]
" so that by the end of half an hour there was no one left on the grounds
" 所以 那 经过 这 结尾 的 一半 一个 小时 那里 曾是 不 一 左边 在 这 理由
[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but the King ,
但 这 国王 ,

“所以到了半小时后，除了国王之外，场上已经空无一人了。”

[ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] .
the Queen , and Al - ice .
这 女王 , 和 阿尔 - 冰 .

女王和爱丽丝。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ɒf] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] ,
Then the Queen left off , quite out of breath , and said to Al - ice ,
然后 这 女王 左边 离开 , 相当 出去 的 气息 , 和 说 到 阿尔 - 冰 ,

女王说完，气喘吁吁地对爱丽丝说：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [jet] ? "
" Have you seen the Mock Tur - tle yet ? "
" 有 你 已见 这 嘲笑 图尔 - 特尔 然而 ? "

你见过那只假海龟了吗？

" [nəʊ] , " [sed] [əl] - [aɪs] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɒk] - [tʊə] - [tliː] [ɪz] . "
" No , " said Al - ice , " I don't know what a Mock - tur - tle is . "
" 不 , " 说 阿尔 - 冰 , " 我 不 知道 什么 一个 嘲笑 - tur - 特尔 是 . "

“不，”爱丽丝说，“我不知道什么是假海龟。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [suːp] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .
" It is a thing Mock Tur - tle Soup is made from , " the Queen said .
" 它 是 一个 事物 嘲笑 图尔 - 特尔 汤 是 制成 从 , " 这 女王 说 .

“这是制作仿海龟汤的材料之一，”女王说道。

" [aɪv] [nɛv] - [ɜː(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] , " [ˈælɪs] [sed] .
" I've nev - er seen or heard of one , " Alice said .
" 我已经 内夫 - 呃 已见 或者 听到 的 一 , " 爱丽丝 说 .

“我从来没见过也没听说过，”爱丽丝说。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [stoʊ] - [ ri] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Come on then , and he shall tell you his sto - ry , " said the Queen .
" 来 在 然后 , 和 他 将 告诉 你 他的 sto - ry , " 说 这 女王 .

“来吧，他会把他的故事讲给你听，”王后说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] ,
As they walked off ,
作为 他们 步行 离开 ,

他们走开时，

[əl] - [aɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]
**Al - ice heard the King say in a low tone to those whom the Queen had**
阿尔 - 冰 听到 这 国王 说 在 一个 低的 语气 到 那些 谁 这 女王 有
[duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,
**doomed to death ,**
注定失败 到 死亡 ,

爱丽丝听到国王低声对那些被王后判处死刑的人说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [gəʊ] [friː] ! "
**" You may all go free ! "**
" 你 可能 全部 去 自由的 ! "

“你们都可以自由离开了！”

" [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs] ,
**" Come , that's a good thing , " thought Al - ice ,**
" 来 , 那就是 一个 好的 事物 , " 想法 阿尔 - 冰 ,

“是啊，这是件好事,”爱丽丝心想。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [vɜː] - [waɪ] [sæd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] .
**for she felt ver - y sad that all those men must have their heads cut off .**
为了 她 毛毡 版本 - 是 伤心 那 全部 那些 男人 必须 有 他们的 头部 切 离开 .

因为她感到非常悲伤，所有那些男人都必须被砍头。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [graɪ] - [fɒn] [leɪ] [fɑːst] [ə; eɪ] - [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
**They soon came to where a Gry - phon lay fast a - sleep in the sun .**
他们 很快 来了 到 在哪里 一个 灰 - 电话 躺 快速地 一个 - 睡觉 在 这 太阳 .

他们很快来到一头狮鹫躺在阳光下酣睡的地方。

( [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪk] - [tjʊr] . )
**( If you don't know what it is like , look at the pic - ture . )**
( 如果 你 不 知道 什么 它 是 喜欢 , 看 在 这 图片 - 真 . )

（如果你不知道是什么样子，看看图片。）

" [ʌp] , [dʌl] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [lɑː] - [daɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**" Up , dull thing ! " said the Queen , " and take this young la - dy to see the**
" 向上 , 乏味的 事物 ! " 说 这 女王 , " 和 拿 这 年轻的 拉 - dy 到 看 这
[mɒk] [tʊə] - [tliː] .
**Mock Tur - tle .**
嘲笑 图尔 - 特尔 .

“起来，笨蛋！”女王说，“带这位小姐去看假海龟。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [naʊ] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] - [wei] [ænd; ənd] [left] [əl] - [aɪs] [wɪð]
**I must go back now ; " and she walked a - way and left Al - ice with**
我 必须 去 后退 现在 ; " 和 她 步行 一个 - 方式 和 左边 阿尔 - 冰 和
[ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] .
**the Gry - phon .**
这 灰 - 电话 .

我现在必须回去了;”说完，她便转身离开，留下爱丽丝和狮鹫。

[əl] - [aɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð] [ɪts] [lʊks] ,
**Al - ice was by no means pleased with its looks ,**
阿尔 - 冰 曾是 经过 不 方法 高兴 和 它是 看起来 ,

爱丽丝对自己的外貌一点也不满意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð]
**but she thought she would be quite as safe with it as she would be with**
但 她 想法 她 会 是 相当 作为 安全的 和 它 作为 她 会 是 和
[ðə; ði] [kwiːn] ;
**the Queen ;**
这 女王 ;

但她认为，和她在一起，她会像和女王在一起一样安全；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [weɪt] - [ed] .
**so she wait - ed .**
所以 她 等待 - 编辑 .

所以她等了。

[ðə; ði][graɪ] - [fɒn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] ;
**The Gry - phon sat up and rubbed its eyes ;**
这 灰 - 电话 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 ;

狮鹫坐了起来，揉了揉眼睛；

[ðen] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːft] .
**then watched the Queen till she was out of sight ; then it laughed .**
然后 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 ; 然后 它 笑了 .

然后它一直注视着女王，直到她消失在视线中；然后它笑了。

" [wɒt] [fʌn] !
**" What fun !**
" 什么 乐趣 !

“真有趣！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [hɑːf][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] - [self] , [hɑːf][tuː; tə] [ˈælɪs] .
**" it said , half to it - self , half to Alice .**
" 它 说 , 一半 到 它 - 自己 , 一半 到 爱丽丝 .

它说道，一半自言自语，一半对爱丽丝说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" What is the fun ? " she asked .**
" 什么 是 这 乐趣 ? " 她 问 .

“这有什么乐趣可言？”她问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
**" Why , she , " it said .**
" 为什么 , 她 , " 它 说 .

“为什么，她？”它说。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [hɜːz] ; [ðeɪ] [nɛv] - [ɜː(r)] [kʌt] [ɒf] [ðəʊz] [hedz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**" It's all a whim of hers ; they nev - er cut off those heads , you know .**
" 它是 全部 一个 一时兴起 的 她的 ; 他们 内夫 - 呃 切 离开 那些 头部 , 你 知道 .

“这都是她一时兴起；你知道，他们从来不会砍掉那些头颅。”

[kʌm] [ɒn] .
**Come on .**
来 在 .

快点。

" [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [ˈsɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd][ləʊn][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,
**" Soon they saw the Mock Tur - tle sitting sad and lone on a ledge of rock ,**
" 很快 他们 锯 这 嘲笑 图尔 - 特尔 坐着 伤心 和 孤独 在 一个 壁架 的 岩石 ,

“很快，他们就看到那只假海龟孤零零地悲伤地坐在岩石边缘。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , [əl] - [aɪs][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
**and as they came near , Al - ice could hear him sigh as if his heart would break .**
和 作为 他们 来了 靠近 , 阿尔 - 冰 可以 听到 他 叹 作为 如果 他的 心 会 休息 .

当他们走近时，爱丽丝能听到他叹了口气，仿佛他的心都要碎了。

" [wɒt] [meɪks] [hɪm][səʊ][sæd] ?
**" What makes him so sad ?**
" 什么 制作 他 所以 伤心 ?

是什么让他如此悲伤？

" [əl] - [aɪs] [ɑːskt] .

**" Al - ice asked .**

" 阿尔 - 冰 问 .

“爱丽丝问道。”

---

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] ; " [hiː; hi]['hæznt] [gɒt][nəʊ] [griːf] , [juː; jʊ]

**" It's all a whim of his , " said the Gry - phon ; " he hasn't got no grief , you**

" 它是 全部 一个 一时兴起 的 他的 , " 说 这 灰 - 电话 ; " 他 还没有 得到 不 悲伤 , 你

[nəʊ] .

**know .**

知道 .

“这都是他一时兴起,”狮鹫说道；“你知道，他一点也不悲伤。”

---

[kʌm] [ɒn] !

**Come on !**

来 在 !

快点！

---

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] ,

**" So they went up to the Mock Tur - tle ,**

" 所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 图尔 - 特尔 ,

于是他们就去了假海龟那里。

---

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

**who looked at them with large eyes full of tears , but did not speak .**

WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 做过 不是 说话 .

他睁着满是泪水的大眼睛看着他们，却一言不发。

---

" [ðɪs] [hɪə(r)] [jʌŋ] [lɑː] - [daɪ] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] , " [ʃiː; ʃi]['wɒnts][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]

**" This here young la - dy , " said the Gry - phon , " she wants for to know a**

" 这 这里 年轻的 拉 - dy , " 说 这 灰 - 电话 , " 她 想要 为了 到 知道 一个

- [baʊt] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪf] ,

**- bout your past life ,**

- 回合 你的 过去的 生活 ,

“这位年轻女士,”狮鹫说道，“她想了解你的过去。”

---

[ʃiː; ʃi][duː; də] . "

**she do . "**

她 做 . "

她确实如此。

---

" [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

**" I'll tell it to her , " said the Mock Tur - tle in a deep ,**

" 患病的 告诉 它 到 她 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 在 一个 深的 ,

“我会告诉她的,”假海龟深深地说道。

---

[sæd][təʊn] : " [sɪt] [daʊn] [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dəʊnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ai][get] [θruː] .

**sad tone : " sit down both of you and don't speak a word till I get through .**

伤心 语气 : " 坐 向下 两个都 的 你 和 不 说话 一个 单词 直到 我 得到 通过 .

语气悲伤：“你们两个都坐下，在我讲完之前一个字都不要说。”

---

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

**" So they sat down , and no one spoke for some time .**

" 所以 他们 卫星 向下 , 和 不 一 辐 为了 一些 时间 .

于是他们坐了下来，好一会儿谁也没说话。

---

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː]

**" Once , " said the Mock Tur - tle at last , with a deep sigh , " I was a re**

" 一次 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 在 最后的 , 和 一个 深的 叹 , " 我 曾是 一个 关于

- [əl][tʊə] - [tliː] .

**- al Tur - tle .**

- al 图尔 - 特尔 .

“曾经,”假海龟最后深深叹了口气说道，“我曾经是一只真正的海龟。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [wiː; wi][went][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
**When we were young we went to school in the sea .**
什么时候 我们 是 年轻的 我们 去 到 学校 在 这 海 .

我们小时候在海边上学。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ][æn; ən][əʊld][tʊə] - [tliː] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][tɔː(r)] - [tɔɪz] —
**We were taught by an old Tur - tle — we used to call him Tor - toise —**
我们 是 教授 经过 一个 老的 图尔 - 特尔 — 我们 用过的 到 称呼 他 托尔 - 托伊斯 —
"
**"**
"

我们是由一只老乌龟教导的——我们以前都叫他"陆龟"——

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm][tɔː(r)] - [tɔɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn] ?
**" Why did you call him Tor - toise , if he wasn't one ?**
" 为什么 做过 你 称呼 他 托尔 - 托伊斯 , 如果 他 不是 一 ?

"如果他不是乌龟，你为什么叫他乌龟呢？"

" [əl] - [aɪs] [ɑːskt] .
**" Al - ice asked .**
" 阿尔 - 冰 问 .

"爱丽丝问道。"

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] :
**" He taught us , that's why , " said the Mock Tur - tle :**
" 他 教授 我们 , 那就是 为什么 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 :

"是他教我们的，"假海龟说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dʌl] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ! "
**" you are quite dull not to know that ! "**
" 你 是 相当 乏味的 不是 到 知道 那 ! "

"你真够迟钝的，居然不知道！"

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪm] - [pliː] [θɪŋ] , " [ˌeɪ diː 'diː] - [ed][ðə; ði][graɪ] - [fɒn] ;
**" Shame on you to ask such a sim - ple thing , " add - ed the Gry - phon ;**
" 耻辱 在 你 到 问 这样的 一个 模拟 - ple 事物 , " 添加 - 编辑 这 灰 - 电话 ;

"你竟然问这么简单的问题，真是丢人，"狮鹫补充道；

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [əl] - [aɪs] ,
**then they both sat and looked at poor Al - ice ,**
然后 他们 两个都 卫星 和 看起来 在 贫穷的 阿尔 - 冰 ,

然后他们俩坐下来看着可怜的爱丽丝。

[huː] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
**who felt as if she could sink into the earth .**
WHO 毛毡 作为 如果 她 可以 下沉 进入 这 地球 .

她感觉自己仿佛要沉入地下。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][graɪ] - [fɒn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] , " [draɪv] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] !
**At last the Gry - phon said to the Mock Tur - tle , " Drive on , old fellow !**
在 最后的 这 灰 - 电话 说 到 这 嘲笑 图尔 - 特尔 , " 驾驶 在 , 老的 同伴 !

最后，狮鹫对假海龟说："继续前进，老伙计！"

[dəʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**Don't be all day a - bout it !**
不 是 全部 天 一个 - 回合 它 !

别整天都想着这件事！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
**" and he went on in these words :**
" 和 他 去 在 在 这些 字 :

他接着说：

" [jes] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['meɪənt] [θɪŋk] [ɪts] [truː] — "
" Yes , we went to school in the sea , though you mayn't think it's true — "
" 是的 , 我们 去 到 学校 在 这 海 , 尽管 你 可能不会 思考 它是 真的 — "

“是的，我们曾在海边上学，虽然你可能不相信——”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] ! " [sed] [əl] - [aɪs] .
" I didn't say I did not ! " said Al - ice .
" 我 没有 说 我 做过 不是 ! " 说 阿尔 - 冰 .

“我没说我没有！”爱丽丝说道。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
" You did , " said the Mock Tur - tle .
" 你 做过 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“你做到了，”假海龟说道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [ˌeɪ diː 'diː] - [ed][ðə; ði][graɪ] - [fɒn] .
" Hold your tongue , " add - ed the Gry - phon .
" 抓住 你的 舌头 , " 添加 - 编辑 这 灰 - 电话 .

“闭嘴，”狮鹫补充道。

[ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [went] [ɒn] :
The Mock Tur - tle went on :
这 嘲笑 图尔 - 特尔 去 在 :

假海龟继续说道：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tɔːt] — [ɪn][fækt][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [iːtʃ] [deɪ] — "
" We were well taught — in fact we went to school each day — "
" 我们 是 出色地 教授 — 在 事实 我们 去 到 学校 每个 天 — "

“我们接受了良好的教育——事实上，我们每天都去上学——”

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [tuː] , " [sed] ['ælɪs] ;
" I've been to a day school too , " said Alice ;
" 我已经 到过 到 一个 天 学校 也 , " 说 爱丽丝 ;

“我也上过日间学校，”爱丽丝说；

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [praʊd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "
" you needn't be so proud as all that . "
" 你 不必 是 所以 自豪的 作为 全部 那 . "

你没必要那么骄傲。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [tɔːt] [wɒʃ] - [ɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
" Were you taught wash - ing ? " asked the Mock Tur - tle .
" 是 你 教授 洗 - ing ? " 问 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“你学过怎么洗衣服吗？”假海龟问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
" Of course not , " said Al - ice .
" 的 课程 不是 , " 说 阿尔 - 冰 .

“当然不是，”艾丽丝说道。

" [ɑː] ! [ðen] [jɔːz] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
" Ah ! then yours wasn't a good school , " said the Mock Tur - tle .
" 啊 ! 然后 你的 不是 一个 好的 学校 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“啊！看来你的学校不太好啊，”假海龟说道。

" [naʊ] [æt; ət]['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , - [ frentʃ ] , [mjuː] - [sɪk] ,
" Now at ours they had at the end of the bill , ' French , mu - sic ,
" 现在 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 , - 法语 , 亩 - 原文如此 ,
[ænd; ənd] [wɒʃ] - [ɪŋ] — [eks] - [trə] . - "
and wash - ing — ex - tra . ' "
和 洗 - ing — 前任 - tra . - "

“现在我们这儿账单最后还加上了‘法式餐饮、音乐和洗衣——额外收费’。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [niːd] - [ed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [əl] - [aɪs] .

**" You couldn't have need - ed it much in the sea , " said Al - ice .**

" 你 不能 有 需要 - 编辑 它 很多 在 这 海 , " 说 阿尔 - 冰 .

“在海里你不太可能需要它，”爱丽丝说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

**" I didn't learn it , " said the Mock Tur - tle , with a sigh .**

" 我 没有 学习 它 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 , 和 一个 叹 .

“我没学会，”假海龟叹了口气说道。

" [ai] [dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] . "

**" I just took the first course . "**

" 我 只是 采取 这 第一的 课程 . "

“我刚上了第一门课。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .

**" What was that ? " asked Al - ice .**

" 什么 曾是 那 ? " 问 阿尔 - 冰 .

“那是什么？”爱丽丝问道。

" [riːl] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [raɪθ] - [ɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [fɜːst] , " [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [sed] .

**" Reel - ing and Writh - ing , of course , at first , " the Mock Tur - tle said .**

" 卷轴 - ing 和 扭动 - ing , 的 课程 , 在 第一的 , " 这 嘲笑 图尔 - 特尔 说 .

“当然，一开始会踉跄扭动，”假海龟说道。

" [æn; ən] [əʊld] [iːl] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

**" An old eel used to come once a week .**

" 一个 老的 鳗鱼 用过的 到 来 一次 一个 星期 .

“以前每周都会有一条老鳗鱼来。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɔːl] , [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪn] [kɔɪlz] . "

**He taught us to drawl , to stretch and to faint in coils . "**

他 教授 我们 到 拖长音 , 到 拉紧 和 到 头晕的 在 线圈 . "

他教我们拖长声音说话，伸展身体，还有蜷缩着晕倒。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪk] ?

**" What was that like ?**

" 什么 曾是 那 喜欢 ?

那是什么感觉？

" [əl] - [aɪs] [ɑːskt] .

**" Al - ice asked .**

" 阿尔 - 冰 问 .

“爱丽丝问道。”

" [wel] , [ai] [kænt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] - [self] , " [hiː; hi] [sed] : " [aɪm] [tuː] [stɪf] .

**" Well , I can't show you , my - self , " he said : " I'm too stiff .**

" 出色地 , 我 不能 展示 你 , 我的 - 自己 , " 他 说 : " 我是 也 僵硬的 .

“嗯，我本人没办法给你看，”他说：“我太僵硬了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

**And the Gry - phon didn't learn it . "**

和 这 灰 - 电话 没有 学习 它 . "

而狮鹫并没有学会。

" [haʊ] [mæn] - [waɪ] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [lez] - [sʌnz] ? " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .

**" How man - y hours a day did you do les - sons ? " asked Al - ice .**

" 如何 男人 - 是 小时 一个 天 做过 你 做 莱斯 - 儿子们 ? " 问 阿尔 - 冰 .

“你每天上课多少小时？”爱丽丝问道。

" [ten] ['aʊəz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] ; " [naɪn] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
**" Ten hours the first day , " said the Mock Tur - tle ; " nine the next and so on .**
" 十 小时 这 第一的 天 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 ; " 九 这 下一个 和 所以 在 .
"
"
"

“第一天十个小时,”假海龟说;“第二天九个小时，以此类推。”

---

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [plæn] ! " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" What a strange plan ! " said Al - ice .**
" 什么 一个 奇怪的 计划 ! " 说 阿尔 - 冰 .

“真是个奇怪的计划！”爱丽丝说道。

---

" [ðæts] [waɪ] ['ðer] [kɔːld] [lez] - [sʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] : " [ðeɪ] [lez] - [ˌes iː 'en; sen]
**" That's why they're called les - sons , " said the Gry - phon : " they les - sen**
" 那就是 为什么 它们是 称为 莱斯 - 儿子们 , " 说 这 灰 - 电话 : " 他们 莱斯 - sen
[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
**from day to day .**
从 天 到 天 .

“这就是为什么它们被称为课程,”狮鹫说：“它们每天都在学习。”

---

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [əl] - [aɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd]
**" This was such a new thing to Al - ice that she sat still a good while and**
" 这 曾是 这样的 一个 新的 事物 到 阿尔 - 冰 那 她 卫星 仍然 一个 好的 尽管 和
['dɪd(ə)nt] [spiːk] .
**didn't speak .**
没有 说话 .

“这对艾丽丝来说是一件全新的事情，她静静地坐了好一会儿，一句话也没说。”

---

" [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Then there would be a day when you would have no school , " she said .**
" 然后 那里 会 是 一个 天 什么时候 你 会 有 不 学校 , " 她 说 .

“然后有一天你就不用上学了,”她说。

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
**" Of course there would , " said the Mock Tur - tle .**
" 的 课程 那里 会 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“当然会,”假海龟说道。

---

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .
**" What did you do then ? " asked Al - ice .**
" 什么 做过 你 做 然后 ? " 问 阿尔 - 冰 .

“那你当时做了什么？”爱丽丝问道。

---

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] : " [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪmz]
**" I'm tired of this , " said the Gry - phon : " tell her now of the games**
" 我是 疲劳的 的 这 , " 说 这 灰 - 电话 : " 告诉 她 现在 的 这 游戏
[wiː; wi] [pleɪd] .
**we played .**
我们 玩 .

“我厌倦了,”狮鹫说道：“现在就告诉她我们玩过的游戏吧。”

---

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
**" CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

---

[ðə; ði] [lɒb] - [stə(r)] [dɑːns] .
**THE LOB - STER DANCE .**
这 高球 - 斯特 舞蹈 .

龙虾舞。

[ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [saɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [əl] - [aɪs][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,
**The Mock Tur - tle sighed , looked at Al - ice and tried to speak ,**
这 嘲笑 图尔 - 特尔 叹了口气 , 看起来 在 阿尔 - 冰 和 尝试 到 说话 ,

假海龟叹了口气，看着爱丽丝，试图开口说话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪn] - [juːt][ɔː(r)] [tuː] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**but for a min - ute or two sobs choked his voice .**
但 为了 一个 最小 - 尤特 或者 二 啜泣 窒息 他的 嗓音 .

但有一两分钟，他的抽泣声哽住了他的声音。

" [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] ,
**" Same as if he had a bone in his throat , " said the Gry - phon ,**
" 相同的 作为 如果 他 有 一个 骨 在 他的 喉 , " 说 这 灰 - 电话 ,

“就好像他喉咙里卡了根骨头一样，”狮鹫说道。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
**and set to work to shake him and punch him in the back .**
和 放 到 工作 到 摇 他 和 冲床 他 在 这 后退 .

然后开始摇晃他，并击打他的背部。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [rʌn] - ['nɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
**At last the Mock Tur - tle found his voice and with tears run - ning down his**
在 最后的 这 嘲笑 图尔 - 特尔 成立 他的 嗓音 和 和 眼泪 跑步 - 宁 向下 他的
[tʃiːks] ,
**cheeks ,**
脸颊 ,

最后，假海龟终于开口说话了，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :
**he went on :**
他 去 在 :

他接着说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] " — ( " [ai][hæv; həv] - [nt] ,
**" You may not have lived much in the sea " — ( " I have - n't ,**
" 你 可能 不是 有 居住地 很多 在 这 海 " — ( " 我 有 - 不 ,

“你可能没怎么在海里生活过”——（“我没有，

" [sed] [əl] - [aɪs] ) " [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ə; eɪ][lɒb] - [stə(r)] [dɑːns] [ɪz]
**" said Al - ice ) " so you can not know what a fine thing a Lob - ster Dance is**
" 说 阿尔 - 冰 ) " 所以 你 能 不是 知道 什么 一个 美好的 事物 一个 高球 - 斯特 舞蹈 是
! "
**! "**
! "

“艾丽丝说，”所以你根本不知道龙虾舞有多美妙！

" [nəʊ] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" No , " said Al - ice .**
" 不 , " 说 阿尔 - 冰 .

“不，”爱丽丝说。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" What sort of a dance is it ? "**
" 什么 种类 的 一个 舞蹈 是 它 ? "

“这是什么类型的舞蹈？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] , " [juː; jʊ] [fɜːst] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] — "
**" Why , " said the Gry - phon , " you first form in a line on the sea - shore — "**
" 为什么 , " 说 这 灰 - 电话 , " 你 第一的 形式 在 一个 线 在 这 海 - 支撑 — "

“为什么，”狮鹫说，“你们先在海边排成一列——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《爱丽丝梦游仙境》，(Alice in Wonderland,)
## 第4/4页

" [tuː] [laɪnz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
**" Two lines ! " cried the Mock Tur - tle .**
" 二 线条 ! " 哭 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“两行！”假海龟喊道。

---

" [siːlz] , [tʊə] - [tlɛz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ; [ðen] [wen] [juːv] [klɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] — "
**" Seals , tur - tles , and so on ; then when you've cleared all the small fish out of the way — "**
" 海豹 , tur - 瞬态发光事件 , 和 所以 在 ; 然后 什么时候 你已经 已清除 全部 这 小的 鱼 出去 的 这 方式 — "

“海豹、海龟等等；然后当你把所有的小鱼都清理掉之后——”

---

" [ðæt] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] .
**" That takes some time , " put in the Gry - phon .**
" 那 需要 一些 时间 , " 放 在 这 灰 - 电话 .

“那需要一些时间,”格里芬说道。

---

" [juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [twaɪs] — "
**" You move to the front twice — "**
" 你 移动 到 这 正面 两次 — "

“你两次走到前面——”

---

" [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒb] - [stə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] .
**" Each with a lob - ster by his side ! " cried the Gry - phon .**
" 每个 和 一个 高球 - 斯特 经过 他的 边 ! " 哭 这 灰 - 电话 .

“每人身边都带着一只龙虾！”狮鹫喊道。

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [sed] : " [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [twaɪs] — "
**" Of course , " the Mock Tur - tle said : " move to the front twice — "**
" 的 课程 , " 这 嘲笑 图尔 - 特尔 说 : " 移动 到 这 正面 两次 — "

“当然,”假海龟说：“往前走两次——”

---

" [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [seɪm] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] .
**" Change and come back in same way , " said the Gry - phon .**
" 改变 和 来 后退 在 相同的 方式 , " 说 这 灰 - 电话 .

“改变，然后以同样的方式回来,”狮鹫说道。

---

" [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] — "
**" Then , you know , " the Mock Tur - tle went on , " you throw the — "**
" 然后 , 你 知道 , " 这 嘲笑 图尔 - 特尔 去 在 , " 你 扔 这 — "

“然后，你知道,”假海龟继续说道，“你把——”

---

" [ðə; ði] [lɒb] - [stə(r)] !
**" The lob - sters !**
" 这 高球 - 斯特斯 !

“龙虾！”

---

" [ʃaʊt] - [ed] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .
**" shout - ed the Gry - phon , with a bound in - to the air .**
" 喊 - 编辑 这 灰 - 电话 , 和 一个 边界 在 - 到 这 空气 .

“狮鹫大叫一声，跃入空中。”

---

" [æz; əz] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — "
**" As far out to sea as you can — "**
" 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 — "

“尽可能远地驶向大海——”

" [swɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [skriːmd] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] .
" Swim out for them , " screamed the Gry - phon .
" 游泳 出去 为了 他们 , " 尖叫 这 灰 - 电话 .

"游出去救他们！"狮鹫尖叫道。

" [tɜːn] [hiːlz] [əʊ] - [vɜː] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
" Turn heels o - ver head in the sea ! " cried the Mock Tur - tle .
" 转动 高跟鞋 o - 版本 头 在 这 海 ! " 哭 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

"翻身掉进海里！"假海龟喊道。

" [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] - [geɪn] ! " [jeld] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Change a - gain ! " yelled the Gry - phon at the top of his voice .
" 改变 一个 - 获得 ! " 大喊 这 灰 - 电话 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"再改一次！"狮鹫大声喊道。

" [ðen] [bæk] [tuː; tə] [lænd] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
" Then back to land , and — that's all the first part , " said the Mock Tur - tle .
" 然后 后退 到 土地 , 和 — 那就是 全部 这 第一的 部分 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

"然后回到陆地，——这就是第一部分，"假海龟说道。

[bəuθ] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] - [baʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
Both the Gry - phon and the Mock Tur - tle had jumped a - bout like mad things all this time .
两个都 这 灰 - 电话 和 这 嘲笑 图尔 - 特尔 有 跳了起来 一个 - 回合 喜欢 疯狂的 事物 全部 这 时间 .

这段时间里，狮鹫和假海龟一直像疯了一样跳来跳去。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [sæd] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [əl] - [aɪs] .
Now they sat down quite sad and still , and looked at Al - ice .
现在 他们 卫星 向下 相当 伤心 和 仍然 , 和 看起来 在 阿尔 - 冰 .

现在他们悲伤地坐了下来，一动不动地看着爱丽丝。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pret] - [taɪ; ti] [dɑːns] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
" It must be a pret - ty dance , " said Al - ice .
" 它 必须 是 一个 预 - ty 舞蹈 , " 说 阿尔 - 冰 .

"那一定是一支很美的舞蹈，"爱丽丝说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .
" Would you like to see some of it ? " asked the Mock Tur - tle .
" 会 你 喜欢 到 看 一些 的 它 ? " 问 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

"你想看看吗？"假海龟问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , yes , " she said .
" 哦 , 是的 , " 她 说 .

"哦，是的，"她说。

" [kʌm] , [lets] [traɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] .
" Come , let's try the first part ! " said the Mock Tur - tle to the Gry - phon .
" 来 , 我们来吧 尝试 这 第一的 部分 ! " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 到 这 灰 - 电话 .

"来，我们来试试第一部分！"假海龟对狮鹫说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [lɒb] - [stə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" We can do it without lob - sters , you know .
" 我们 能 做 它 没有 高球 - 斯特斯 , 你 知道 .

"我们不用龙虾也能做到，你知道的。"

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ? "
Which shall sing ? "
哪个 将 唱歌 ? "

谁来歌唱？

" [əʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] .
**" Oh , you sing , " said the Gry - phon .**
" 哦 , 你 唱歌 , " 说 这 灰 - 电话 .

“哦，你会唱歌啊，”狮鹫说道。

---

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
**" I don't know the words .**
" 我 不 知道 这 字 .

我不知道这些词。

---

" [səʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [əl] - [aɪs] ,
**" So they danced round and round Al - ice ,**
" 所以 他们 跳舞 圆形的 和 圆形的 阿尔 - 冰 ,

于是他们围着爱丽丝跳舞，

---

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tred] - [ɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː] [kləʊz] .
**now and then tread - ing on her toes when they passed too close .**
现在 和 然后 踏 - ing 在 她 脚趾 什么时候 他们 通过了 也 关闭 .

他们走得太近时，偶尔会踩到她的脚趾。

---

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][fɔː(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] ,
**They waved their fore paws to mark the time ,**
他们 挥手 他们的 前 爪子 到 标记 这 时间 ,

它们挥动前爪来打时间，

---

[waɪl] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [sæŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
**while the Mock Tur - tle sang a queer kind of song ,**
尽管 这 嘲笑 图尔 - 特尔 唱 一个 酷儿 种类 的 歌曲 ,

当那只假海龟唱着一首古怪的歌时，

---

[iːtʃ] [vɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [end] - [ed] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
**each verse of which end - ed with these words :**
每个 诗 的 哪个 结尾 - 编辑 和 这些 字 :

每节诗都以这些话结尾：

---

" - [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?
**" ' Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?**
" - 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?

“你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？”

---

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ? - "
**Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ? ' "**
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ? - "

你愿意加入跳舞吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？

---

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [dɑːns] [tuː; tə] [wɒtʃ] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" Thank you , it's a fine dance to watch , " said Al - ice ,**
" 感谢 你 , 它是 一个 美好的 舞蹈 到 手表 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“谢谢，这真是一场精彩的舞蹈，”艾丽丝说道。

---

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊ] - [vɜː] [æt; ət][lɑːst] .
**glad that it was o - ver at last .**
高兴的 那 它 曾是 o - 版本 在 最后的 .

终于结束了，真好。

---

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] , " [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - [baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
**" Now , " said the Gry - phon , " tell us a - bout what you have seen and**
" 现在 , " 说 这 灰 - 电话 , " 告诉 我们 一个 - 回合 什么 你 有 已见 和
[dʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
**done in your life . "**
完毕 在 你的 生活 . "

“现在，”狮鹫说道，“跟我们说说你一生中所见所闻吧。”

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [əl] - [aɪs]
**" I could tell you of the strange things I have seen to - day , " said Al - ice**
" 我 可以 告诉 你 的 这 奇怪的 事物 我 有 已见 到 - 天 , " 说 阿尔 - 冰
,
**,**
,

"我可以告诉你我今天看到的那些奇怪的事情,"爱丽丝说道。

[wɪð] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪʃ] - [ɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**with some doubt as to their wish - ing to hear it .**
和 一些 怀疑 作为 到 他们的 希望 - ing 到 听到 它 .

他们似乎有些怀疑自己是否想听到这个消息。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ][ɒn] , " [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] .
**" All right , go on , " they both cried .**
" 全部 正确的 , 去 在 , " 他们 两个都 哭 .

"好了,继续吧,"他们俩同时喊道。

[səʊ] [əl] - [aɪs][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðæt] [deɪ] ,
**So Al - ice told them what she had been through that day ,**
所以 阿尔 - 冰 讲述 他们 什么 她 有 到过 通过 那 天 ,

于是,艾丽丝把她那天经历的事情告诉了他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] .
**from the time when she first saw the White Rab - bit .**
从 这 时间 什么时候 她 第一的 锯 这 白色的 拉布 - 少量 .

从她第一次见到白兔的那一刻起。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
**They came up quite close to her , one on each side ,**
他们 来了 向上 相当 关闭 到 她 , 一 在 每个 边 ,

他们走到她身边,一左一右。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
**and sat still till she got to the part where she tried to say ,**
和 卫星 仍然 直到 她 得到 到 这 部分 在哪里 她 尝试 到 说 ,

她一动不动地坐着,直到说到她想说的话时才开口:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [fæθ] - [ɜː(r)] [wɪl] - ['liːəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] [keɪm] [rɒŋ] .
**" You are old , Fath - er Wil - liam , " and the words all came wrong .**
" 你 是 老的 , 法斯 - 呃 威尔 - 利亚姆 , " 和 这 字 全部 来了 错误的 .

"您老了,威廉神父,"话都说错了。

[ðen] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [kwaɪt] [streɪndʒ] ! "
**Then the Mock Tur - tle drew a long breath and said , " That's quite strange ! "**
然后 这 嘲笑 图尔 - 特尔 画 一个 长的 气息 和 说 , " 那就是 相当 奇怪的 ! "

然后,假海龟长长地吸了一口气,说道:"这真是太奇怪了!"

" [ɪts] [ɔːl][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] .
**" It's all as strange as it can be , " said the Gry - phon .**
" 它是 全部 作为 奇怪的 作为 它 能 是 , " 说 这 灰 - 电话 .

"这一切都太奇怪了,"狮鹫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [rɒŋ] !
**" It all came wrong !**
" 它 全部 来了 错误的 !

一切都出错了!

" [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
**" the Mock Tur - tle said , while he seemed to be in deep thought .**
" 这 嘲笑 图尔 - 特尔 说 , 尽管 他 似乎 到 是 在 深的 想法 .

"假海龟说道,他似乎陷入了沉思。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [naʊ] .

**" I should like to hear her try to say some - thing now .**

" 我 应该 喜欢 到 听到 她 尝试 到 说 一些 - 事物 现在 .

“我很想听听她现在能不能说点什么。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [dʒɪn] .

**Tell her to be - gin .**

告诉 她 到 是 - 杜松子酒 .

叫她开始。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][graɪ] - [fɒn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

**" He looked at the Gry - phon as if he thought it had the right to**

" 他 看起来 在 这 灰 - 电话 作为 如果 他 想法 它 有 这 正确的 到

[meɪk] [əl] - [aɪs][duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .

**make Al - ice do as it pleased .**

制作 阿尔 - 冰 做 作为 它 高兴 .

“他看着狮鹫，仿佛觉得它有权让爱丽丝为所欲为。

" [stænd][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , - [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][slʌg] - [gɑːrd] , - " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn]

**" Stand up and say , ' Tis the voice of the Slug - gard , ' " said the Gry - phon**

" 站立 向上 和 说 , - 的 这 嗓音 的 这 蛞蝓 - 加德 , - " 说 这 灰 - 电话

.

**:**

.

“站起来说，‘这是蛞蝓守卫的声音！’”狮鹫说道。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][duː; də] [θɪŋz] ! " [θɔːt] [əl] - [aɪs] .

**" How they do try to make one do things ! " thought Al - ice .**

" 如何 他们 做 尝试 到 制作 一 做 事物 ! " 想法 阿尔 - 冰 .

“他们真是想尽办法逼人做事啊！”爱丽丝心想。

" [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [æt; ət][wʌns] .

**" I might just as well be at school at once .**

" 我 可能 只是 作为 出色地 是 在 学校 在 一次 .

“我感觉自己就像已经身在学校了。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

**" She stood up and tried to re - peat it ,**

" 她 站立 向上 和 尝试 到 关于 - 泥炭 它 ,

她站起来，试图重复一遍，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒb] - [stə(r)] [dɑːns] ,

**but her head was so full of the Lob - ster Dance ,**

但 她 头 曾是 所以 满的 的 这 高球 - 斯特 舞蹈 ,

但她满脑子想的都是龙虾舞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪ] - [ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] [keɪm] [vɜː] - [waɪ]

**that she didn't know what she was say - ing , and the words all came ver - y**

那 她 没有 知道 什么 她 曾是 说 - ing , 和 这 字 全部 来了 版本 - 是

[kwɪə(r)] , [ɪn] - [diːd] :

**queer , in - deed :**

酷儿 , 在 - 契据 :

她不知道自己在说什么，而且那些话听起来确实非常奇怪：

" - [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒb] - [stə(r)] ; [ai] [hɜːd] [hɪm][diː] - [kleə(r)] ,

**" ' Tis the voice of the lob - ster ; I heard him de - clare ,**

" - 的 这 嗓音 的 这 高球 - 斯特 ; 我 听到 他 德 - 克莱尔 ,

“那是龙虾的声音；我听见它宣告，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪkt] [ˌem 'iː] [tuː] [braʊn] , [ai][mʌst; məst][suː] - [gɑː(r)][maɪ][heə(r)] . -

**' You have baked me too brown , I must su - gar my hair . '**

- 你 有 烘焙 我 也 棕色的 , 我 必须 苏 - 加尔 我的 头发 . -

“你把我烤得太黑了，我得给头发抹点糖。”

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] [ɪts] [aɪ] - [lɪdz] , [səʊ][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz]

**As a duck with its eye - lids , so he with his nose**

作为 一个 鸭子 和 它是 眼睛 - 盖子 , 所以 他 和 他的 鼻子

就像鸭子有眼睑一样，他也有鼻子。

[trɪmz] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bʌt; bət] - [tʌnz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt][hɪz; ɪz][təʊz] . "

**Trims his belt and his but - tons , and turns out his toes . "**

饰边 他的 腰带 和 他的 但 - 吨 , 和 转弯 出去 他的 脚趾 . "

他修剪了腰带和纽扣，并向外翻了脚趾。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

**" That's not the way I used to say it when I was a child ,**

" 那就是 不是 这 方式 我 用过的 到 说 它 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

“我小时候可不是这么说的。”

" [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] .

**" said the Gry - phon .**

" 说 这 灰 - 电话 .

“狮鹫说道。”

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] ,

**" Well , I never heard it before , " said the Mock Tur - tle ,**

" 出色地 , 我 绝不 听到 它 前 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 ,

“嗯，我以前从没听说过，”假海龟说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

**" but there's no sense in it at all .**

" 但 有 不 感觉 在 它 在 全部 .

但这完全没有道理。

" [əl] - [aɪs][dɪd][nɒt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

**" Al - ice did not speak ; she sat down with her face in her hands ,**

" 阿尔 - 冰 做过 不是 说话 ; 她 卫星 向下 和 她 脸 在 她 双手 ,

“爱丽丝没有说话，她双手捂着脸坐了下来。”

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [wɪl] [θɪŋz] [nɛv] - [ɜː(r)][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] - [waɪ][mɔː(r)] ? "

**and thought , " Will things nev - er be as they used to an - y more ? "**

和 想法 , " 将要 事物 内夫 - 呃 是 作为 他们 用过的 到 一个 - 是 更多的 ? "

我心想：“一切还能像以前那样吗？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] .

**" I should like you to tell what it means , " said the Mock Tur - tle .**

" 我 应该 喜欢 你 到 告诉 什么 它 方法 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“我想请你告诉我它是什么意思，”假海龟说道。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] .

**" She can't do that , " said the Gry - phon .**

" 她 不能 做 那 , " 说 这 灰 - 电话 .

“她做不到，”狮鹫说道。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] . "

**" Go on with the next verse . "**

" 去 在 和 这 下一个 诗 . "

“继续唱下一节。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊz] ?

**" But his toes ?**

" 但 他的 脚趾 ?

但是他的脚趾呢？

" [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [went] [ɒn] .

**" the Mock Tur - tle went on .**

" 这 嘲笑 图尔 - 特尔 去 在 .

“假海龟继续说道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tɜ:n] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
**" How could he turn them out with his nose , you know ? "**
" 如何 可以 他 转动 他们 出去 和 他的 鼻子 , 你 知道 ? "

“他怎么能用鼻子把它们转出来呢？”

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜ:s] , " [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] [sed] [wʌns][mɔ:(r)] ;
**" Go on with the next verse , " the Gry - phon said once more ;**
" 去 在 和 这 下一个 诗 , " 这 灰 - 电话 说 一次 更多的 ;

“继续唱下一节吧,”狮鹫又说道;

" [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈgɪnz] - [ai] [pɑ:st] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑ:(r)] - [den] . -
**" it begins ' I passed by his gar - den . '**
" 它 开始 - 我 通过了 经过 他的 加尔 - 丹 . -

“开头是‘我路过他的花园。’”

" [əl] - [aɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ,
**" Al - ice thought she must do as she was told ,**
" 阿尔 - 冰 想法 她 必须 做 作为 她 曾是 讲述 ,

爱丽丝心想她必须听话。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] :
**though she felt sure it would all come wrong , and she went on :**
尽管 她 毛毡 当然 它 会 全部 来 错误的 , 和 她 去 在 :

尽管她确信一切都会出错，但她还是继续说道：

" [ai] [pɑ:st] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑ:(r)] - [den][ænd; ənd] [mɑ:kt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
**" I passed by his gar - den and marked with one eye ,**
" 我 通过了 经过 他的 加尔 - 丹 和 标记 和 一 眼睛 ,

我路过他的花园，用一只眼睛做了个标记，

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪ] - [tɜ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:r] - [ɪŋ] [ðə; ði][paɪ] . "
**How the owl and the oys - ter were shar - ing the pie . "**
如何 这 猫头鹰 和 这 牡蛎 - 特尔 是 分享 - ing 这 馅饼 . "

猫头鹰和牡蛎是如何分享馅饼的呢？

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [seɪ] - [ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] !
**" What is the use of say - ing all that stuff !**
" 什么 是 这 使用 的 说 - ing 全部 那 东西 !

说那些话有什么用呢！

" [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tli:] [brəʊk] [ɪn] , " [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
**" the Mock Tur - tle broke in , " if you don't tell what it means as you go on ?**
" 这 嘲笑 图尔 - 特尔 打破 在 , " 如果 你 不 告诉 什么 它 方法 作为 你 去 在 ?

“假海龟”插嘴道，“如果你不边说边解释它的意思呢？”

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [nɒn] - [sens] . "
**I tell you it is all non - sense . "**
我 告诉 你 它 是 全部 非 - 感觉 . "

我告诉你，这一切都是无稽之谈。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [li:v] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] ,
**" Yes , I think you might as well leave off , " said the Gry - phon ,**
" 是的 , 我 思考 你 可能 作为 出色地 离开 离开 , " 说 这 灰 - 电话 ,

“是啊，我觉得你最好还是就此打住吧。”狮鹫说道。

[ænd; ənd] [əl] - [aɪs][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
**and Al - ice was but too glad to do so .**
和 阿尔 - 冰 曾是 但 也 高兴的 到 做 所以 .

而爱丽丝也乐于这样做。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][ðə; ði] [lɒb] - [stə(r)] [dɑ:ns] [wʌns][mɔ:(r)] ?
**" Shall we try the Lob - ster dance once more ?**
" 将 我们 尝试 这 高球 - 斯特 舞蹈 一次 更多的 ?

我们再试一次龙虾舞好吗？

" [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] [went] [ɒn] , " [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ]
**" the Gry - phon went on , " or would you like the Mock Tur - tle to sing you**
" 这 灰 - 电话 去 在 , " 或者 会 你 喜欢 这 嘲笑 图尔 - 特尔 到 唱歌 你
[ə; eɪ] [sɒŋ] ? "
**a song ? "**
一个 歌曲 ? "

"狮鹫继续说道，'或者你想让假海龟给你唱首歌吗？'"

" [əʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [pliːz] , [ɪf] [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] ,
**" Oh , a song please , if the Mock Tur - tle would be so kind ,**
" 哦 , 一个 歌曲 请 , 如果 这 嘲笑 图尔 - 特尔 会 是 所以 种类 ,

"哦，请唱首歌吧，如果假海龟不介意的话。"

" [əl] - [aɪs] [sed] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [zest] [ðæt] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
**" Al - ice said with so much zest that the Gry - phon threw back his head and**
" 阿尔 - 冰 说 和 所以 很多 热情 那 这 灰 - 电话 扔 后退 他的 头 和
[sed] , " [ˌeɪtʃ ˈem] !
**said , " Hm !**
说 , " 嗯 !

"爱丽丝兴高采烈地说，狮鹫仰头说道：'嗯！

[wel] , [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] .
**Well , each one to his own taste .**
出色地 , 每个 一 到 他的 自己的 品尝 .

嗯，各有所好。

[sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [tʊə] - [tliː] [suːp] , - [wɪl] [juː; jʊ] , [əʊld] [fel] - [ləʊ] ?
**Sing her ' Tur - tle Soup , ' will you , old fel - low ?**
唱歌 她 - 图尔 - 特尔 汤 , - 将要 你 , 老的 费尔 - 低的 ?

老兄，给她唱首《乌龟汤》好吗?

" [ðə; ði] [mɒk] [tʊə] - [tliː] [ hiːv ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] ,
**" The Mock Tur - tle heaved a deep sigh , and in a voice choked with sobs ,**
" 这 嘲笑 图尔 - 特尔 喘息 一个 深的 叹 , 和 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 ,

"假海龟深深地叹了口气，声音哽咽，带着抽泣的情绪，

[biː; bi] - [gæn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [traɪ] - [əl] [ɪz] [ɒn] !
**be - gan his song , but just then the cry of " The tri - al is on !**
是 - 甘 他的 歌曲 , 但 只是 然后 这 哭 的 " 这 三 - al 是 在 !

他的歌声刚开始，就传来"审判开始了！"的喊声。

" [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
**" was heard a long way off .**
" 曾是 听到 一个 长的 方式 离开 .

"从很远的地方都能听到。"

" [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [graɪ] - [fɒn] .
**" Come on , " cried the Gry - phon .**
" 来 在 , " 哭 这 灰 - 电话 .

"快点！"狮鹫喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ræn] [ɒf] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] .
**He took her by the hand , ran off , and did not wait to hear the song .**
他 采取 她 经过 这 手 , 跑 离开 , 和 做过 不是 等待 到 听到 这 歌曲 .

他拉着她的手跑开了，不等她唱完歌就跑了。

" [wɒt] [ˈtraɪəl] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**" What trial is it ?**
" 什么 审判 是 它 ?

这是什么审判?

" [əl] - [aɪs][pænt] - [ed][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði][graɪ] - [fɒn] [ɒn] - [ˌel'waɪ] [sed] , " [kʌm] [ɒn] !
**" Al - ice pant - ed as she ran , but the Gry - phon on - ly said , " Come on !**
" 阿尔 - 冰 喘气 - 编辑 作为 她 跑 , 但 这 灰 - 电话 在 - ly 说 , " 来 在 !

"爱丽丝气喘吁吁地跑着，但狮鹫只是说：'来吧！'

" [ænd; ənd] [stɪl] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**" and still ran as fast as he could .**
" 和 仍然 跑 作为 快速地 作为 他 可以 .

"但他仍然拼尽全力地跑。"

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[huː] [stəʊl] [ðə; ði] [tɑːrts] ?
**WHO STOLE THE TARTS ?**
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [siːt] - [ed][ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] [wen] [əl] - [aɪs]
**The King and Queen of Hearts were seat - ed on their throne when Al - ice**
这 国王 和 女王 的 红心 是 座位 - 编辑 在 他们的 王座 什么时候阿尔 - 冰
[ænd; ənd][ðə; ði][graɪ] - [fɒn] [keɪm] [ʌp] ,
**and the Gry - phon came up ,**
和 这 灰 - 电话 来了 向上 ,

红心国王和王后正坐在王位上，这时爱丽丝和狮鹫出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə; eɪ] - [baʊt] [ðem; ðəm] .
**with a great crowd a - bout them .**
和 一个 伟大的 人群 一个 - 回合 他们 .

他们周围围满了人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl]
**There were all sorts of small birds and beasts , as well as the whole**
那里 是 全部 排序 的 小的 鸟类 和 野兽 , 作为 出色地 作为 这 所有的
[pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
**pack of cards .**
盒 的 牌 .

里面有各种各样的小鸟小兽，还有一整副扑克牌。

[ðə; ði] [neɪv] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
**The Knave stood in front of them in chains ,**
这 恶棍 站立 在 正面 的 他们 在 链条 ,

恶棍被锁链束缚，站在他们面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒl] - [dɪər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
**with a sol - dier on each side to guard him ; and near the King was the**
和 一个 索尔 - 迪尔 在 每个 边 到 警卫 他 ; 和 靠近 这 国王 曾是 这
[waɪt] [ræb] - [bɪt] ,
**White Rab - bit ,**
白色的 拉布 - 少量 ,

国王两侧各有一名士兵守卫；白兔就站在国王身边。

[wɪð] [ə; eɪ] [trʌm] - [pet] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [pɑː] - [pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**with a trum - pet in one hand and a roll of pa - per in the other .**
和 一个 特朗普 - 宠物 在 一 手 和 一个 卷 的 帕 - 每 在 这 其他 .

一手拿着小号，一手拿着一卷纸。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['diː,ɛl'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑː] - [bleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv][tɑːrts]
**In the mid - dle of the court was a ta - ble with a large dish of tarts**
在 这 中 - dle 的 这 法庭 曾是 一个 ta - ble 和 一个 大的 盘子 的 蛋挞
[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
**on it .**
在 它 .

庭院中央摆着一张桌子，桌子上放着一大盘馅饼。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [əl] - [aɪs] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt]
**They looked so good that it made Al - ice feel as if she would like to eat**
他们 看起来 所以 好的 那 它 制成 阿尔 - 冰 感觉 作为 如果 她 会 喜欢 到 吃
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**some of them .**
一些 的 他们 .

它们看起来太美味了，让艾丽丝都想吃一些。

" [ai] [wɪʃ] [ðeid] [get][ðə; ði][traɪ] - [əl] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][hænd] [raʊnd] [ðə; ði][paɪz] !
**" I wish they'd get the tri - al done , " she thought , " and hand round the pies !**
" 我 希望 他们会 得到 这 三 - al 完毕 , " 她 想法 , " 和 手 圆形的 这 馅饼 !

“我希望他们能尽快完成审判,”她想，“然后把馅饼分发给大家！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**" But there seemed no chance of this ,**
" 但 那里 似乎 不 机会 的 这 ,

但这似乎没有任何可能。

[səʊ][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] - [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [baʊt]
**so to pass the time a - way she looked round at the strange things a - bout**
所以 到 经过 这 时间 一个 - 方式 她 看起来 圆形的 在 这 奇怪的 事物 一个 - 回合
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

为了打发时间，她环顾四周，观察着周围奇奇怪怪的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [əl] - [aɪs][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
**This was the first time Al - ice had been in a court of this kind ,**
这 曾是 这 第一的 时间 阿尔 - 冰 有 到过 在 一个 法庭 的 这 种类 ,

这是艾丽丝第一次出庭受审。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][məʊst]
**and she was quite pleased to find that she knew the names of most**
和 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 知道 这 姓名 的 最多
[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] .
**things she saw there .**
事物 她 锯 那里 .

她很高兴地发现，她认识那里看到的大多数东西的名称。

" [ðæts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪg] .
**" That's the judge , " she thought , " I know him by his great wig .**
" 那就是 这 法官 , " 她 想法 , " 我 知道 他 经过 他的 伟大的 假发 .

“那就是法官,”她想，“我一眼就能认出他，因为他戴着一顶很棒的假发。”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" The judge , by the way , was the King ,**
" 这 法官 , 经过 这 方式 , 曾是 这 国王 ,

顺便说一句，法官就是国王。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪɡ] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ɪl] [æt; ət]
**and as he wore his crown on top of his wig , he looked quite ill at**
和 作为 他 穿着 他的 王冠 在 顶部 的 他的 假发 , 他 看起来 相当 患病的 在
[iːz] .
**ease .**
舒适 .

当他把王冠戴在假发上时，他看起来很不自在。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['dʒuː] - [ ri][bɒks] , " [θɔːt] [əl] - [aɪs] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] [twelv] [θɪŋz] " (
**" And that's the ju - ry box , " thought Al - ice , " and those twelve things " (**
" 和 那就是 这 朱 - ry 盒子 , " 想法 阿尔 - 冰 , " 和 那些 十二 事物 " (
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] " [θɪŋz] ,
**she had to say " things ,**
她 有 到 说 " 事物 ,

“那就是陪审团席，”爱丽丝心想，“还有那十二件事”（她不得不说“事”，

" [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [biːsts] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]
**" you see , for some of them were beasts and some were**
" 你 看 , 为了 一些 的 他们 是 野兽 和 一些 是
[bɝdz] ) ,
**birds ) ,**
鸟类 ) ,

你看，它们当中有些是野兽，有些是飞鸟。

" [ai] [ges] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuː] - [rɔrz] .
**" I guess are the ju - rors .**
" 我 猜测 是 这 朱 - rors .

我猜是陪审员们。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
**" She said this last word two or three times as she was proud that she knew it**
" 她 说 这 最后的 单词 二 或者 三 时代 作为 她 曾是 自豪的 那 她 知道 它
;
**;**
;

“她把最后一个词说了两三遍，因为她很自豪自己知道这个词；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [fjuː] [ɡ'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [wʊd]
**for she was right when she thought that few girls of her age would**
为了 她 曾是 正确的 什么时候 她 想法 那 很少 女孩们 的 她 年龄 会
[hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
**have known what it all meant .**
有 已知 什么 它 全部 意思是 .

因为她认为很少有和她同龄的女孩会明白这一切意味着什么，她的想法是对的。

[ðə; ði] [twelv] ['dʒuː] - [rɔrz] [ɔːl] [rəʊt] [ɒn] [sleɪts] .
**The twelve ju - rors all wrote on slates .**
这 十二 朱 - rors 全部 写道 在 石板 .

十二名陪审员都在石板上书写。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [naʊ] ?
**" What can they have to write now ?**
" 什么 能 他们 有 到 写 现在 ?

他们现在还能写些什么呢?

" [əl] - [aɪs] [ɑːskt] [ðə; ði][ɡraɪ] - [fɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**" Al - ice asked the Gry - phon , in a low tone .**
" 阿尔 - 冰 问 这 灰 - 电话 , 在 一个 低的 语气 .

“爱丽丝低声问狮鹫。”

" [ðə; ði][traɪ] - [əl][hæz; həz][nɒt][bi:; bi] - [gʌn] [jet] . "
**" The tri - al has not be - gun yet . "**
" 这 三 - al 有 不是 是 - 枪 然而 . "

“审判尚未开始。”

" ['ðer] [pʊt] - [tɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] , " [ðə; ði][graɪ] - [fɒn] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ]
**" They're put - ting down their names , " the Gry - phon said , " for fear they**
" 它们是 放 - ting 向下 他们的 姓名 , " 这 灰 - 电话 说 , " 为了 害怕 他们
[ʃʊd; ʃəd][fɔ:(r); fə(r)] - [get][ðem; ðəm] . "
**should for - get them . "**
应该 为了 - 得到 他们 . "

“他们把自己的名字写下来，”狮鹫说，“是怕自己会忘记。”

" [stju:] - [ˌpi aɪ 'di] [θɪŋz] !
**" Stu - pid things !**
" 斯图 - pid 事物 !

“愚蠢的东西！”

" [əl] - [aɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt]
**" Al - ice said in a loud voice , but stopped at once , for the White Rab - bit**
" 阿尔 - 冰 说 在 一个 大声 嗓音 , 但 停止 在 一次 , 为了 这 白色的 拉布 - 少量
[kraɪd] [aʊt] ,
**cried out ,**
哭 出去 ,

“爱丽丝大声说道，但立刻停了下来，因为白兔叫了起来。”

" [ˌes 'aɪ] - [lɛns] [ɪn] [kɔ:t] !
**" Si - lence in court !**
" 硅 - 伦斯 在 法庭 !

法庭上的沉默！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [hu:] [spəʊk] .
**" and the King looked round to make out who spoke .**
" 和 这 国王 看起来 圆形的 到 制作 出去 WHO 辐 .

国王环顾四周，想看看是谁在说话。

[əl] - [aɪs][kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:] - [rɔrz] [ɔ:l] [rəʊt] [daʊn] " [stju:] - [ˌpi aɪ 'di] [θɪŋz] !
**Al - ice could see quite well that the ju - rors all wrote down " stu - pid things !**
阿尔 - 冰 可以 看 相当 出色地 那 这 朱 - rors 全部 写道 向下 " 斯图 - pid 事物 !

爱丽丝很清楚地看到，陪审员们都写下了“愚蠢的东西！”

" [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
**" on their slates ,**
" 在 他们的 石板 ,

“在他们的名单上，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][i:] - [ven] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] " [stju:] -
**she could e - ven make out that one of them didn't know how to spell " stu -**
她 可以 e - ven 制作 出去 那 一 的 他们 没有 知道 如何 到 拼写 " 斯图 -
[ˌpi aɪ 'di] " [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [tel] [hɪm] ,
**pid " and that he asked the one by his side to tell him ,**
pid " 和 那 他 问 这 一 经过 他的 边 到 告诉 他 ,

她甚至能看出其中一人不知道“愚蠢”这个词怎么拼写，还问他旁边的人怎么拼。

" [ə; eɪ][naɪs] [mʌd] - ['di:ˌɛl'i:][ðeə(r)] [sleɪts] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][traɪ] - [ælz] [endid] , "
**" A nice mud - dle their slates will be in by the time the tri - al's ended , "**
" 一个 好的 泥 - dle 他们的 石板 将要 是 在 经过 这 时间 这 三 - 艾尔的 结束 , "
[θɔ:t] [əl] - [aɪs] .
**thought Al - ice .**
想法 阿尔 - 冰 .

“审判结束时，他们的立场肯定会变得一团糟，”艾丽丝心想。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuː] - [rɔrz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pen] - [sɪl] [ðæt] [skwiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] .
**One of the ju - rors had a pen - cil that squeaked as he wrote .**
一 的 这 朱 - rors 有 一个 笔 - cil 那 吱吱作响 作为 他 写道 .

其中一位陪审员的铅笔在书写时会发出吱吱声。

---

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əl] - [aɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [nɪə(r)] [hɪm] ,
**This , of course , Al - ice could not stand , so she went round near him ,**
这 , 的 课程 , 阿尔 - 冰 可以 不是 站立 , 所以 她 去 圆形的 靠近 他 ,

当然，爱丽丝无法忍受这种情况，于是她绕到他身边。

---

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**and soon found a chance to get it from him .**
和 很快 成立 一个 机会 到 得到 它 从 他 .

很快，他就找到了从他那里得到它的机会。

---

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒuː] - [rɔr] ( [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪl] ,
**This she did in such a way that the poor ju - ror ( it was Bill ,**
这 她 做过 在 这样的 一个 方式 那 这 贫穷的 朱 - ror ( 它 曾是 账单 ,

她这样做的方式让可怜的陪审员（是比尔）感到很尴尬。

---

[ðə; ði] [lɪz] - [ɑːrd] ) [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
**the Liz - ard ) could not make out at all where it was ,**
这 莉兹 - 硬 ) 可以 不是 制作 出去 在 全部 在哪里 它 曾是 ,

蜥蜴完全无法分辨它在哪里。

---

[səʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [wʌn] [fɪn] - [gair] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
**so he wrote with one fin - ger for the rest of the day .**
所以 他 写道 和 一 鳍 - 格尔 为了 这 休息 的 这 天 .

于是，他一整天都用一根手指写字。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [nəʊ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪt] .
**Of course , this was of no use , as it left no mark on the slate .**
的 课程 , 这 曾是 的 不 使用 , 作为 它 左边 不 标记 在 这 石板 .

当然，这样做毫无用处，因为石板上没有留下任何痕迹。

---

" [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] !
**" Read the charge !**
" 读 这 收费 !

“读一下指控！”

---

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" said the King .**
" 说 这 国王 .

国王说道。

---

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [bluː] [θriː] [blɑːsts] [ɒn] [ðə; ði] [trʌm] - [pet] ,
**On this the White Rab - bit blew three blasts on the trum - pet ,**
在 这 这 白色的 拉布 - 少量 吹 三 爆炸 在 这 特朗普 - 宠物 ,

于是，白兔吹了三声号角。

---

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑː] - [pə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [riːd] :
**and then from the pa - per in his hand read :**
和 然后 从 这 帕 - 每 在 他的 手 读 :

然后，他从手中的纸上读出：

---

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːrts] ,
**" The Queen of Hearts , she made some tarts ,**
" 这 女王 的 红心 , 她 制成 一些 蛋挞 ,

“红心皇后做了些馅饼，

---

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [sʌm] - [mɜr] [deɪ] :
**All on a sum - mer day :**
全部 在 一个 和 - 梅尔 天 :

一切都发生在夏日的某一天：

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑːrts] ,
**The Knave of Hearts , he stole those tarts ,**
这 恶棍 的 红心 , 他 偷窃 那些 蛋挞 ,

红心杰克偷了那些馅饼，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] - [wei] ! "
**And took them quite a - way ! "**
和 采取 他们 相当 一个 - 方式 ! "

而且把他们带走了很远！

" [ðə; ði] ['dʒuː] - [ ri] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" The ju - ry will now take the case , " said the King .**
" 这 朱 - ry 将要 现在 拿 这 案件 , " 说 这 国王 .

“现在将由陪审团审理此案，”国王说道。

" [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] !
**" Not yet , not yet !**
" 不是 然而 , 不是 然而 !

还没，还没！

" [ðə; ði] [ræb] - [bɪt] [sed] [ɪn] [heɪst] .
**" the Rab - bit said in haste .**
" 这 拉布 - 少量 说 在 匆忙 .

“兔子急忙说道。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [els] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] . "
**" There is a great deal else to come first . "**
" 那里 是 一个 伟大的 交易 别的 到 来 第一的 . "

“还有很多其他事情要先做。”

" [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪt] - [nes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" Call the first wit - ness , " said the King ,**
" 称呼 这 第一的 有 - 内斯 , " 说 这 国王 ,

国王说：“传唤第一个证人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [bluː] [θriː] [blɑːsts] [ɒn] [ðə; ði] [trʌm] - [pet] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "
**and the White Rab - bit blew three blasts on the trum - pet , and called out , "**
和 这 白色的 拉布 - 少量 吹 三 爆炸 在 这 特朗普 - 宠物 , 和 称为 出去 , "
[fɜːst] [wɪt] - [nes] .
**First wit - ness .**
第一的 有 - 内斯 .

白兔吹了三声号角，喊道：“第一个证人。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hæt] - [tɜː] .
**" The first to come was the Hat - ter .**
" 这 第一的 到 来 曾是 这 帽子 - 特尔 .

“第一个来的就是制帽匠。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] [kʌp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bʌt; bət]
**He came in with a tea cup in one hand and a piece of bread and but**
他 来了 在 和 一个 茶 杯子 在 一 手 和 一个 片 的 面包 和 但
- [tɜː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜː(r)] .
**- ter in the oth - er .**
- 特尔 在 这 其他 - 呃 .

他走了进来，一手拿着茶杯，一手拿着面包和黄油。

" [ai] [beg] [pɑː(r)] - [dɒn] , [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə]
**" I beg par - don , your ma - jes - ty , " he said , " but I had to**
" 我 求 帕 - 大学教师 , 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 他 说 , " 但 我 有 到
[brɪŋ] [ðiːz] [ɪn] ,
**bring these in ,**
带来 这些 在 ,

“陛下，恕我冒昧，”他说，“但我不得不把这些东西带进来。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [θruː] [wɪð] [maɪ] [tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] . "
**as I was not quite through with my tea when I was sent for . "**
作为 我 曾是 不是 相当 通过 和 我的 茶 什么时候 我 曾是 发送 为了 . "

我还没喝完茶就被叫走了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θruː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" You ought to have been through , " said the King .**
" 你 应该 到 有 到过 通过 , " 说 这 国王 .

“你应该已经经历过了，”国王说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][biː; bi] - [dʒɪn] ?
**" When did you be - gin ?**
" 什么时候 做过 你 是 - 杜松子酒 ?

你是什么时候开始的？

" [ðə; ði][hæt] - [tɜː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] - [tuː; tə] [kɔːt] ,
**" The Hat - ter looked at the March Hare , who had just come in - to court ,**
" 这 帽子 - 特尔 看起来 在 这 行进 野兔 , WHO 有 只是 来 在 - 到 法庭 ,

“帽子先生看着刚刚走进法庭的三月兔，

[ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] .
**arm in arm with the Dor - mouse .**
手臂 在 手臂 和 这 多尔 - 老鼠 .

与睡鼠手挽手。

" [fɔːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Fourth of March , I think it was , " he said .**
" 第四 的 行进 , 我 思考 它 曾是 , " 他 说 .

“我想应该是3月4日吧，”他说。

" [fɪfθ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
**" Fifth , " said the March Hare .**
" 第五 , " 说 这 行进 野兔 .

“第五，”三月兔说道。

" [sɪksθ] , " [ˌeɪ diː 'diː] - [ed][ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] .
**" Sixth , " add - ed the Dor - mouse .**
" 第六 , " 添加 - 编辑 这 多尔 - 老鼠 .

“第六，”睡鼠补充道。

" [raɪt] [ðæt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuː] - [ ri] ,
**" Write that down , " said the King to the ju - ry ,**
" 写 那 向下 , " 说 这 国王 到 这 朱 - ry ,

“记下来，”国王对陪审团说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl] [θriː] [deɪts] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
**and they wrote down all three dates on their slates ,**
和 他们 写道 向下 全部 三 日期 在 他们的 石板 ,

他们把这三个日期都写在了石板上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌm][tuː; tə] [ʃɪl] - [ lɪŋ ] [ænd; ənd]
**and then added them up and changed the sum to shil - lings and**
和 然后 额外 他们 向上 和 已更改 这 和 到 希尔 - 灵 和
[pens] .
**pence .**
便士 .

然后将它们加起来，并将总和换算成先令便士。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" Take off your hat , " the King said to the Hat - ter .**
" 拿 离开 你的 帽子 , " 这 国王 说 到 这 帽子 - 特尔 .

“把帽子摘下来，”国王对制帽匠说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪn] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
" It isn't mine , " said the Hat - ter .
" 它 不是 矿 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

"这不是我的,"帽子先生说。

" [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stole it !
" 偷窃 它 !

偷来的!

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [huː] [æt; ət][wʌns] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" cried the King , as he turned to the jury , who at once wrote it down .
" 哭 这 国王 , 作为 他 转向 到 这 陪审团 , WHO 在 一次 写道 它 向下 .

"国王喊道，同时转向陪审团，陪审团立即将其记录下来。"

" [ai] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] , " [ðə; ði][hæt] - [tɜː] ['ædɪd] .
" I keep them to sell , " the Hat - ter added .
" 我 保持 他们 到 卖 , " 这 帽子 - 特尔 额外 .

"我留着它们是为了卖掉,"制帽匠补充道。

" [aɪv] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
" I've none of my own .
" 我已经没有任何 的 我的 自己的 .

我没有自己的。

[aɪm][ə; eɪ][hæt] - [tɜː] .
I'm a hat - ter .
我是 一个 帽子 - 特尔 .

我是个制帽匠。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [glɑːs] - [iːz][ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][hæt] -
" Here the Queen put on her eye - glass - es and stared hard at the Hat -
" 这里 这 女王 放 在 她 眼睛 - 玻璃 - es 和 凝视 难的 在 这 帽子 -
[tɜː] ,
ter ,
特尔 ,

"女王戴上眼镜，死死地盯着疯帽子。"

[huː] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .
who turned pale with fright .
WHO 转向 苍白 和 惊吓 .

他吓得脸色苍白。

" [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][nɜːrv] - [əs] ,
" Tell what you know of this case , " said the King ; " and don't be nerv - ous ,
" 告诉 什么 你 知道 的 这 案件 , " 说 这 国王 ; " 和 不 是 神经 - ous ,

"把你了解的案情都说出来,"国王说，"别紧张。"

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
or I'll have your head off on the spot .
或者 患病的 有 你的 头 离开 在 这 点 .

否则我当场砍下你的脑袋。

" [ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][kɑːm][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
" This did not seem to calm him at all ,
" 这 做过 不是 似乎 到 冷静的 他 在 全部 ,

"但这似乎丝毫没有让他平静下来。"

[hiː; hi] [ʃɪft] - [ed][frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,
he shift - ed from one foot to the other and looked at the Queen ,
他 转移 - 编辑 从 一 脚 到 这 其他 和 看起来 在 这 女王 ,

他换了个姿势，抬头看向女王。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi][bɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
**and in his fright he bit a large piece out of his tea - cup in place of**
和 在 他的 惊吓 他 少量 一个 大的 片 出去 的 他的 茶 - 杯子 在 地方 的
[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][bʌt; bət] - [tɜː] .
**the bread and but - ter .**
这 面包 和 但 - 特尔 .

吓坏了，他从茶杯里咬下一大块，代替了面包和黄油。

---

[dʒʌst] [ðen] [əl] - [aɪs] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] ,
**Just then Al - ice felt a strange thrill ,**
只是 然后 阿尔 - 冰 毛毡 一个 奇怪的 刺激 ,

就在这时，艾丽丝感到一阵莫名的兴奋。

---

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][biː; bi] - [gʌn]
**the cause of which she could not make out till she saw she had be - gun**
这 原因 的 哪个 她 可以 不是 制作 出去 直到 她 锯 她 有 是 - 枪
[tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] - [geɪn] .
**to grow a - gain .**
到 生长 一个 - 获得 .

直到她发现自己又开始长高了，她才明白原因。

---

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [skwiːz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] .
**" I wish you wouldn't squeeze so , " said the Dor - mouse .**
" 我 希望 你 不会 挤 所以 , " 说 这 多尔 - 老鼠 .

“我希望你不要挤得那么紧，”睡鼠说。

---

" [ai] ['hævnt] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] . "
**" I haven't room to breathe . "**
" 我 还没有 房间 到 呼吸 . "

“我感觉喘不过气来。”

---

" [ai][kænt] [help][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [əl] - [aɪs] ; " [aɪm] [grəʊ] - [ɪŋ] . "
**" I can't help it , " said Al - ice ; " I'm grow - ing . "**
" 我 不能 帮助 它 , " 说 阿尔 - 冰 ; " 我是 生长 - ing . "

“我没办法，”艾丽丝说，“我正在长大。”

---

" [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [grəʊ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] .
**" You've no right to grow here , " said the Dor - mouse .**
" 你已经 不 正确的 到 生长 这里 , " 说 这 多尔 - 老鼠 .

“你没有权利在这里生长，”睡鼠说。

---

" [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] [nɒn] - [sens] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" Don't talk such non - sense , " said Al - ice .**
" 不 讲话 这样的 非 - 感觉 , " 说 阿尔 - 冰 .

“别说这种胡话，”爱丽丝说道。

---

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː] . "
**" You know you grow too . "**
" 你 知道 你 生长 也 . "

“你知道你也会成长。”

---

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɪt] [baɪ]
**" Yes , but not so fast as to squeeze the breath out of those who sit by**
" 是的 , 但 不是 所以 快速地 作为 到 挤 这 气息 出去 的 那些 WHO 坐 经过
[ˌem ˈiː] .
**me .**
我 .

“是的，但不要太快，以免让坐在我旁边的人喘不过气来。”

---

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
**" He got up and crossed to the oth - er side of the court .**
" 他 得到 向上 和 交叉 到 这 其他 - 呃 边 的 这 法庭 .

他起身走到球场的另一边。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ɒf] [stɑː(r)] - [ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæt] - [tɜː] ,
**All this time the Queen had not left off star - ing at the Hat - ter ,**
全部 这 时间 这 女王 有 不是 左边 离开 星星 - ing 在 这 帽子 - 特尔 ,

这段时间里，女王的目光从未停止过盯着疯帽匠看。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [maʊs] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
**and just as the Dor - mouse crossed the court , she said to one of the men ,**
和 只是 作为 这 多尔 - 老鼠 交叉 这 法庭 , 她 说 到 一 的 这 男人 ,

就在睡鼠穿过庭院的时候，她对其中一个男人说：

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [kɒn] - [sɜːt] ,
**" Bring me the list of those who sang in the last con - cert ,**
" 带来 我 这 列表 的 那些 WHO 唱 在 这 最后的 康 - 证书 ,

"把上次音乐会的演唱者名单拿来。"

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæt] - [tɜː] ['trembld] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] .
**" on which the poor Hat - ter trembled so , that he shook both his shoes off .**
" 在 哪个 这 贫穷的 帽子 - 特尔 颤抖 所以 , 那 他 摇晃 两个都 他的 鞋 离开 .

"可怜的帽子先生吓得浑身发抖，连鞋子都抖掉了。"

" [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] - [geɪn] ,
**" Tell what you know of this case , " the King called out a - gain ,**
" 告诉 什么 你 知道 的 这 案件 , " 这 国王 称为 出去 一个 - 获得 ,

"把你们了解的案情都说出来，"国王再次喊道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ʃeɪk] . "
**" or I'll have your head off , if you do shake . "**
" 或者 患病的 有 你的 头 离开 , 如果 你 做 摇 . "

"否则，你要是敢摇头，我就砍下你的脑袋。"

" [aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] , " [ðə; ði] [hæt] - [tɜː] [biː; bi] - [gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,
**" I'm a poor man , your ma - jes - ty , " the Hat - ter be - gan in a weak voice ,**
" 我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 这 帽子 - 特尔 是 - 甘 在 一个 虚弱的 嗓音 ,

"陛下，我是一个穷人，"疯帽子用虚弱的声音说道。

" [ænd; ənd] [ai] ['hædnt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [biː; bi] - [gʌn] [maɪ] [tiː] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ,
**" and I hadn't but just be - gun my tea , not more than a week or so ,**
" 和 我 之前没有 但 只是 是 - 枪 我的 茶 , 不是 更多的 比 一个 星期 或者 所以 ,

"而我才开始喝茶不到一个星期，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [bʌt; bət] - [tɜː] [səʊ] [θɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tw'ɪŋk] - [lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] — "
**and what with the bread and but - ter so thin — and the twink - ling of the tea — "**
和 什么 和 这 面包 和 但 - 特尔 所以 薄的 — 和 这 小鲜肉 - 凌 的 这 茶 — "

再加上那薄薄的面包和黄油——还有那闪烁的茶水——"

" [ðə; ði] [tw'ɪŋk] - [lɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" The twink - ling of what ? " asked the King .**
" 这 小鲜肉 - 凌 的 什么 ? " 问 这 国王 .

"闪烁的是什么？"国王问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] - [gæn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] , " [ðə; ði] [hæt] - [tɜː] [sed] .
**" It be - gan with the tea , " the Hat - ter said .**
" 它 是 - 甘 和 这 茶 , " 这 帽子 - 特尔 说 .

"一切都始于那杯茶，"制帽匠说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [tw'ɪŋk] - [lɪŋ] [biː; bi] - [dʒɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Of course twink - ling be - gins with a T ! " said the King .**
" 的 课程 小鲜肉 - 凌 是 - 杜松子酒 和 一个 T ! " 说 这 国王 .

“当然，twink-ling 是以 T 开头的！”国王说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌns] ?
**" Do you take me for a dunce ?**
" 做 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ?

你把我当傻瓜吗?

[gəʊ][ɒn] ! "
**Go on ! "**
去 在 ! "

继续!

" [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , " [ðə; ði][hæt] - [tɜː] [went] [ɒn] ,
**" I'm a poor man , " the Hat - ter went on ,**
" 我是 一个 贫穷的 男人 , " 这 帽子 - 特尔 去 在 ,

“我是一个穷人，”制帽匠继续说道。

" [ænd; ənd][məʊst] [θɪŋz] [tw'ɪŋk] - [led][æf] - [tɜː] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] — "
**" and most things twink - led af - ter that — but the March Hare said — "**
" 和 最多 事物 小鲜肉 - 引领 非洲 - 特尔 那 — 但 这 行进 野兔 说 — "

“此后大多数事情都以闪烁为主导——但三月兔说——”

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ɪn] [greɪt] [heɪst] .
**" I didn't , " said the March Hare in great haste .**
" 我 没有 , " 说 这 行进 野兔 在 伟大的 匆忙 .

“我没有，”三月兔急忙说道。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
**" You did , " said the Hat - ter .**
" 你 做过 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

“你做到了，”帽子先生说。

" [ai][diː] - [ˌen'waɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
**" I de - ny it , " said the March Hare .**
" 我 德 - 纽约 它 , " 说 这 行进 野兔 .

“我否认，”三月兔说道。

" [hiː; hi][diː] - [niːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [liːv] [aʊt] [ðæt] [pɑːt] . "
**" He de - nies it , " said the King : " leave out that part . "**
" 他 德 - nies 它 , " 说 这 国王 : " 离开 出去 那 部分 . "

“他否认了，”国王说：“那部分就省略吧。”

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] [sed] — " [ðə; ði][hæt] - [tɜː] [went] [ɒn] ,
**" Well , I'm sure the Dor - mouse said — " the Hat - ter went on ,**
" 出色地 , 我是 当然 这 多尔 - 老鼠 说 — " 这 帽子 - 特尔 去 在 ,

“嗯，我敢肯定睡鼠说过——”帽子先生继续说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [diː] - [ˌen'waɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
**with a look at the Dor - mouse to see if he would de - ny it too ,**
和 一个 看 在 这 多尔 - 老鼠 到 看 如果 他 会 德 - 纽约 它 也 ,

然后看了看睡鼠，看看它是否也会否认。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst][ə; eɪ] - [sliːp] .
**but he was fast a - sleep .**
但 他 曾是 快速地 一个 - 睡觉 .

但他睡得很沉。

" [ðen] [ai] [kʌt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] — "
**" Then I cut some more bread and — "**
" 然后 我 切 一些 更多的 面包 和 — "

然后我又切了一些面包，然后——”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] [seɪ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuː] - [ ri] .
" But what did the Dor - mouse say ? " asked one of the ju - ry .
" 但 什么 做过 这 多尔 - 老鼠 说 ? " 问 一 的 这 朱 - ry .

“但是睡鼠说了什么呢？”一位陪审员问道。

" [ðæt] [ai][kænt] [tel] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] .
" That I can't tell , " said the Hat - ter .
" 那 我 不能 告诉 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

“那我可说不出来，”帽子先生说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You must tell or I'll have your head off , " said the King .
" 你 必须 告诉 或者 患病的 有 你的 头 离开 , " 说 这 国王 .

“你必须说出来，否则我就砍下你的脑袋，”国王说。

[ðə; ði] [retʃ] - [ed][hæt] - [tɜː] [drɒpt] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] .
The wretch - ed Hat - ter dropped his cup and bread , and went down on one knee .
这 可怜虫 - 编辑 帽子 - 特尔 掉落 他的 杯子 和 面包 , 和 去 向下 在 一 膝盖 .

可怜的帽子先生扔掉了杯子和面包，单膝跪地。

" [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , " [hiː; hi][biː; bi] - [gæn] .
" I'm a poor man , " he be - gan .
" 我是 一个 贫穷的 男人 , " 他 是 - 甘 .

“我是一个穷人，”他开口说道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [spiːk] - [ɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You're a poor speak - er , " said the King .
" 你是 一个 贫穷的 说话 - 呃 , " 说 这 国王 .

“你的口才很差，”国王说。

[hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gwɪn] - [ˌiː 'eɪ][pɪgz] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [siːzd] [hɪm] ,
Here one of the guin - ea pigs cheered , and one of the men seized him ,
这里 一 的 这 豚鼠 - ea 猪 欢呼 , 和 一 的 这 男人 查获 他 ,

这时，一只豚鼠欢呼起来，一个男人一把抓住它。

[θrʌst] [hɪm][ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
thrust him in - to a bag which tied up with strings , and then sat up - on it .
推力 他 在 - 到 一个 包 哪个 系 向上 和 字符串 , 和 然后 卫星 向上 - 在 它 .

把他塞进一个用绳子系紧的袋子里，然后坐在袋子上。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" If that's all you know , you may stand down , " the King said .
" 如果 那就是 全部 你 知道 , 你 可能 站立 向下 , " 这 国王 说 .

“如果你只知道这些，你可以退位了。”国王说道。

" [aɪm][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [tɜː] ;
" I'm as low as I can get now , " said the Hat - ter ;
" 我是 作为 低的 作为 我 能 得到 现在 , " 说 这 帽子 - 特尔 ;

“我现在已经跌到谷底了，”帽子先生说道；

" [aɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I'm on the floor as it is . "
" 我是 在 这 地面 作为 它 是 . "

“我现在就倒在地上。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" Then you may sit down , " the King said .
" 然后 你 可能 坐 向下 , " 这 国王 说 .

“那么，你们可以坐下了。”国王说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð] [maɪ] [ti:] [fɜ:st] ,
**" I'd like to get through with my tea first ,**
" ID 喜欢 到 得到 通过 和 我的 茶 第一的 ,

我想先把茶喝完。

" [sed] [ðə; ði] [hæt] - [tɜ:] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwi:n] [hu:] [stɪl] [ri:d] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
**" said the Hat - ter with a look at the Queen who still read the list in her hand .**
" 说 这 帽子 - 特尔 和 一个 看 在 这 女王 WHO 仍然 读 这 列表 在 她 手 .

“帽子先生说着，看了看手里还在看清单的女王。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" You may go , " said the King ,**
" 你 可能 去 , " 说 这 国王 ,

“你可以走了,”国王说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] - [tɜ:] [left] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [i:] - [ven] [weɪt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ɒn] .
**and the Hat - ter left the court in such haste that he did not e - ven wait to put his shoes on .**
和 这 帽子 - 特尔 左边 这 法庭 在 这样的 匆忙 那 他 做过 不是 e - ven 等待 到 放 他的 鞋 在 .

制帽匠匆匆离开法庭，甚至连鞋子都没来得及穿。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [aʊt] - [saɪd] , " [ðə; ði] [kwi:n] [ˌeɪ di: 'di:] - [ed] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒl] - [dɪərz] ,
**" And just take his head off out - side , " the Queen add - ed to one of the sol - diers ,**
" 和 只是 拿 他的 头 离开 出去 - 边 , " 这 女王 添加 - 编辑 到 一 的 这 索尔 - 死亡 ,

“直接把他的头砍下来,”女王对其中一个士兵补充道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hæt] - [tɜ:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bi:; bi] - [fɔ:(r)] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
**but the Hat - ter was out of sight be - fore the man could get to the door .**
但 这 帽子 - 特尔 曾是 出去 的 视线 是 - 前 这 男人 可以 得到 到 这 门 .

但还没等那人走到门口，疯帽子就已经消失不见了。

" [kɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [wɪt] - [nes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Call the next wit - ness , " said the King .**
" 称呼 这 下一个 有 - 内斯 , " 说 这 国王 .

“传唤下一位证人,”国王说道。

[ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [kʌm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es; əs] - [kʊk] , [ænd; ənd] [əl] - [aɪs] [gest] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [wei]
**The next to come was the Duch - ess ' cook , and Al - ice guessed who it was by the way**
这 下一个 到 来 曾是 这 荷兰 - ess - 厨师 , 和 阿尔 - 冰 猜对了 WHO 它 曾是 经过 这 方式

接下来是公爵夫人的厨娘，顺便一提，艾丽丝猜到了是谁。

[ðə; ði] ['pi:əʊ] - [pli:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [sni:zd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
**the peo - ple near the door sneezed all at once .**
这 人 - ple 靠近 这 门 打喷嚏 全部 在 一次 .

门口附近的人们同时打了个喷嚏。

" [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Tell what you know of this case , " said the King .**
" 告诉 什么 你 知道 的 这 案件 , " 说 这 国王 .

"把你们了解的案情都告诉我,"国王说道。

" [ʃænt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
**" Shan't , " said the cook .**
" 不会 , " 说 这 厨师 .

"不会的,"厨师说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**The King looked at the White Rab - bit , who said in a low voice ,**
这 国王 看起来 在 这 白色的 拉布 - 少量 , WHO 说 在 一个 低的 嗓音 ,

国王看着白兔,白兔低声说道:

" [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] . "
**" Your ma - jes - ty must make her tell . "**
" 你的 玛 - 杰斯 - ty 必须 制作 她 告诉 . "

"陛下必须让她说出真相。"

" [wel] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] .
**" Well , if I must , I must , " said the King with a sad look .**
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , " 说 这 国王 和 一个 伤心 看 .

"好吧,如果非做不可,那就非做不可吧。"国王神情悲伤地说。

[hiː; hi][fəʊld] - [ed][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][əl] - [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
**He fold - ed his arms and frowned at the cook till his eyes were al - most out of sight ,**
他 折叠 - 编辑 他的 武器 和 皱眉 在 这 厨师 直到 他的 眼睛 是 al - 最多 出去 的 视线 ,

他抱起双臂,皱着眉头瞪着厨师,直到眼睛几乎看不见为止。

[ðen] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tɑːrts] [meɪd] [ɒv; əv] ? "
**then asked in a stern voice , " What are tarts made of ? "**
然后 问 在 一个 船尾 嗓音 , " 什么 是 蛋挞 制成 的 ? "

然后他用严厉的语气问道:"馅饼是用什么做的?"

" [pep] - [pə(r)] , [məʊst] - [ˌel'waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
**" Pep - per , most - ly , " said the cook .**
" 活力 - 每 , 最多 - ly , " 说 这 厨师 .

"主要是胡椒粉,"厨师说。

" [sʌg] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**" Sug - ar , " said a weak voice near her .**
" 糖 - ar , " 说 一个 虚弱的 嗓音 靠近 她 .

"苏格-阿,"她身边传来一个虚弱的声音。

" [kætʃ] [ðæt] [dɔː(r)] - [maʊs] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ ʃriːk ] [aʊt] .
**" Catch that Dor - mouse , " the Queen shrieked out .**
" 抓住 那 多尔 - 老鼠 , " 这 女王 尖叫 出去 .

"抓住那只睡鼠!"女王尖叫道。

" [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
**" Off with his head !**
" 离开 和 他的 头 !

"砍掉他的头!"

[tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] !
**Turn him out of court !**
转动 他 出去 的 法庭 !

把他赶出法庭!

[pɪntʃ] [hɪm] !
**Pinch him !**
捏 他 !

掐他一下!

---

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
**Off with his head !**
离开 和 他的 头 !

砍掉他的头!

---

" [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [get] - [tɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [maʊs] [tɜːnd] [aʊt] ,
**" The whole court ran here and there , get - ting the Dor - mouse turned out ,**
" 这 所有的 法庭 跑 这里 和 那里 , 得到 - ting 这 多尔 - 老鼠 转向 出去 ,

"整个法庭到处奔走，把睡鼠弄出来，

---

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [gɒn] .
**and by the time this was done , the cook had gone .**
和 经过 这 时间 这 曾是 完毕 , 这 厨师 有 已消失 .

等这一切办完，厨师已经走了。

---

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv]
**" That's all right , " said the King , as if he were glad to be rid of**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 国王 , 作为 如果 他 是 高兴的 到 是 摆脱 的
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

"没关系,"国王说道，仿佛很高兴摆脱了她。

---

" [kɔːl] [ðə; ði][nekst] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˌeɪ diː ˈdiː] - [ed][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
**" Call the next , " and he add - ed in a low tone to the Queen ,**
" 称呼 这 下一个 , " 和 他 添加 - 编辑 在 一个 低的 语气 到 这 女王 ,

"叫下一个,"他低声对女王补充道。

---

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wɪt] - [nes] [ɪn][hænd] ; [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [meɪks]
**" Now , my dear , you must take the next wit - ness in hand ; it quite makes**
" 现在 , 我的 亲爱的 , 你 必须 拿 这 下一个 有 - 内斯 在 手 ; 它 相当 制作
[maɪ] [hed] [eɪk] !
**my head ache !**
我的 头 疼痛 !

"现在，亲爱的，你必须处理下一个证人的事；这让我头疼不已！"

---

" [əl] - [aɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əʊ] - [vɜː] [ðə; ði][lɪst] .
**" Al - ice watched the White Rab - bit as he looked o - ver the list .**
" 阿尔 - 冰 观看 这 白色的 拉布 - 少量 作为 他 看起来 o - 版本 这 列表 .

"爱丽丝看着白兔仔细查看名单。

---

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [self] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [wɪl] [biː; bi]
**She thought to her - self , " I want to see what the next witness will be**
她 想法 到 她 - 自己 , " 我 想 到 看 什么 这 下一个 证人 将要 是
[laɪk] ,
**like ,**
喜欢 ,

她心想："我想看看下一个证人会是什么样的人。"

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aʊt] [mʌtʃ] [jet] .
**for they haven't found out much yet .**
为了 他们 还没有 成立 出去 很多 然而 .

因为他们还没有发现太多东西。

---

" [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [riːd] [aʊt] ,
**" Think , if you can , how she felt when the White Rab - bit read out ,**
" 思考 , 如果 你 能 , 如何 她 毛毡 什么时候 这 白色的 拉布 - 少量 读 出去 ,

"想想看，当白兔先生念出这句话时，她是什么感受？"

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [lɪt] - [tliː] [vɔɪs] , [ðə; ði] [neɪm] " [əl] - [aɪs] !
**at the top of his shrill lit - tle voice , the name " Al - ice !**
在 这 顶部 的 他的 尖锐 点燃 - 特尔 嗓音 , 这 姓名 " 阿尔 - 冰 !

他用尖细的童音喊出了"爱丽丝"这个名字!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**" CHAPTER XII .**
" 章 十二 .

"第十二章

[əl] - [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] .
**AL - ICE ON THE STAND .**
AL - 冰 在 这 站立 .

艾利斯在证人席上。

" [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [əl] - [aɪs] ,
**" Here ! " cried Al - ice ,**
" 这里 ! " 哭 阿尔 - 冰 ,

"到这儿!"爱丽丝喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kwaɪt][fɔː(r); fə(r)] - [gɒt] [haʊ] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mɪn] - [juːt] ,
**but she quite for - got how large she had grown in the last few min - utes ,**
但 她 相当 为了 - 得到 如何 大的 她 有 生长 在 这 最后的 很少 最小 - 子母鸡 ,

但她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [tɪpt] [ðə; ði]['dʒuː] - [ ri]
**and jumped up in such haste that the edge of her skirt tipped the ju - ry**
和 跳了起来 向上 在 这样的 匆忙 那 这 边缘 的 她 裙子 倾斜 这 朱 - ry
[bɒks][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [biː; bi] - [ləʊ] ;
**box and turned them all out on the heads of the crowd be - low ;**
盒子 和 转向 他们 全部 出去 在 这 头部 的 这 人群 是 - 低的 ;

她猛地跳起来,裙摆掀翻了陪审席,把陪审席上的所有人都掀翻到下面的人群头上;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [sprɔːl] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [baʊt] ,
**and there they lay sprawl - ing a - bout ,**
和 那里 他们 躺 蔓延 - ing 一个 - 回合 ,

他们四仰八叉地躺在那里,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv][gəʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌp] - [set]
**which made her think of a globe of gold - fish which she had up - set**
哪个 制成 她 思考 的 一个 地球 的 金子 - 鱼 哪个 她 有 向上 - 放
[ðə; ði] [wiːk] [biː; bi] - [fɔː(r)] .
**the week be - fore .**
这 星期 是 - 前 .

这让她想起了上周被她弄翻的那只金鱼缸。

" [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)] - [dɒn] !
**" Oh , I beg your par - don !**
" 哦 , 我 求 你的 帕 - 大学教师 !

"哦,请您再说一遍!"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" she said ,**
" 她 说 ,

她说,

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bækt] [ɪn][ðə; ði]['dʒuː] - [ ri][bɒks][æz; əz][fɑːst]
**and picked them up and put them backed in the ju - ry box as fast**
和 挑选 他们 向上 和 放 他们 支持的 在 这 朱 - ry 盒子 作为 快速地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
**as she could .**
作为 她 可以 .

她赶紧把它们捡起来,以最快的速度放回陪审席。

" [ðə; ði][traɪ] - [əl][kæn; kən][nɒt][gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,
**" The tri - al can not go on , " said the King in a grave voice ,**
" 这 三 - al 能 不是 去 在 , " 说 这 国王 在 一个 严重 嗓音 ,

"审判不能继续下去了,"国王严肃地说。

" [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] [pleɪs] — [ɔːl] ,
**" till all the men are back in place — all ,**
" 直到 全部 这 男人 是 后退 在 地方 — 全部 ,

"直到所有人都回到原位——所有人,

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [əl] - [aɪs] .
**" he said with great force and looked hard at Al - ice .**
" 他 说 和 伟大的 力量 和 看起来 难的 在 阿尔 - 冰 .

他语气坚定地说，并狠狠地盯着艾丽丝。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuː] - [ ri][bɒks][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]
**She looked at the ju - ry box and saw that in her haste she had put**
她 看起来 在 这 朱 - ry 盒子 和 锯 那 在 她 匆忙 她 有 放
[ðə; ði] [lɪz] - [ɑːrd][ɪn] [hed] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][wæv] - [ɪŋ] [ɪts][teɪl][ɪn]
**the Liz - ard in head first and the poor thing was wav - ing its tail in**
这 莉兹 - 硬 在 头 第一的 和 这 贫穷的 事物 曾是 波形 - ing 它是 尾巴 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
**the air ,**
这 空气 ,

她看了看陪审席，发现自己匆忙之中把蜥蜴头朝下放了进去，可怜的小家伙正挥舞着尾巴。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .
**but could not move .**
但 可以 不是 移动 .

但他动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; " [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mæt] - [tɜːrs] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi]
**She soon got it out and put it right ; " not that it mat - ters much , " she**
她 很快 得到 它 出去 和 放 它 正确的 ; " 不是 那 它 垫 - 特斯 很多 , " 她
[θɔːt] ;
**thought ;**
想法 ;

她很快把它拿出来并改正了；"不过这也没什么大不了的,"她想；

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [əl][wʌn] [wei] [ʌp] [æz; əz]
**" I should think it would be quite as much use in the tri - al one way up as**
" 我 应该 思考 它 会 是 相当 作为 很多 使用 在 这 三 - al 一 方式 向上 作为
[ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜː(r)] .
**the oth - er .**
这 其他 - 呃 .

我认为，无论哪种方式，它在试验中都同样有用。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [sleɪts] [ænd; ənd][pen] - [sɪlz][hæd; həd] [biːn] [hænd] - [ed] [bæk] [tuː; tə]
**" As soon as their slates and pen - cils had been hand - ed back to**
" 作为 很快 作为 他们的 石板 和 笔 - cils 有 到过 手 - 编辑 后退 到
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

"当他们的石板和铅笔被交还给他们时,

[ðə; ði]['dʒuː] - [ ri][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][æn; ən][ˌeɪ 'siː] - [kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔːl] ,
**the ju - ry set to work to write out an ac - count of their fall ,**
这 朱 - ry 放 到 工作 到 写 出去 一个 空调 - 数数 的 他们的 落下 ,

陪审团开始着手撰写一份关于他们堕落的记录，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪz] - [ɑːrd] , [huː] [siːm] - [ed] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [raɪt] ,
**all but the Liz - ard , who seem - ed too weak to write ,**
全部 但 这 莉兹 - 硬 , WHO 似乎 - 编辑 也 虚弱的 到 写 ,

除了蜥蜴人之外，其他人都写不出东西，蜥蜴人似乎太虚弱了。

---

[bʌt; bət] [sæt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
**but sat and gazed up in - to the roof of the court .**
但 卫星 和 凝视 向上 在 - 到 这 屋顶 的 这 法庭 .

但他却坐着，抬头凝视着法院的屋顶。

---

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?
**" What do you know of this case ?**
" 什么 做 你 知道 的 这 案件 ?

你对这个案子了解多少?

---

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [əl] - [aɪs] .
**" the King asked Al - ice .**
" 这 国王 问 阿尔 - 冰 .

国王问爱丽丝。

---

" [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" Not one thing , " said Al - ice .**
" 不是 一 事物 , " 说 阿尔 - 冰 .

"没有一件事,"爱丽丝说。

---

" [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Not one thing , at all ? " asked the King .**
" 不是 一 事物 , 在 全部 ? " 问 这 国王 .

"一件都没有吗? "国王问道。

---

" [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" Not one thing , at all , " said Al - ice .**
" 不是 一 事物 , 在 全部 , " 说 阿尔 - 冰 .

"一点儿也没有,"艾丽丝说。

---

" [raɪt] [ðæt] [daʊn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuː] - [ ri] .
**" Write that down , " the King said to the ju - ry .**
" 写 那 向下 , " 这 国王 说 到 这 朱 - ry .

"记下来,"国王对陪审团说。

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] , [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
**The King sat for some time and wrote in his note - book , then he called out ,**
这 国王 卫星 为了 一些 时间 和 写道 在 他的 笔记 - 书 , 然后 他 称为 出去 ,

国王坐了一会儿，在笔记本上写了些东西，然后他喊道：

---

" [ˌes 'aɪ] - [lɛns] ! " [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] - [taɪ; ti] - [tuː] .
**" Si - lence ! " and read from his book , " Rule For - ty - two .**
" 硅 - 伦斯 ! " 和 读 从 他的 书 , " 规则 为了 - ty - 二 .

"安静！"然后朗读他的书《规则四十二》。

---

[iːtʃ] [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] .
**Each one more than a mile high to leave the court .**
每个 一 更多的 比 一个 英里 高的 到 离开 这 法庭 .

每个都超过一英里高，才能离开球场。

---

" [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [əl] - [aɪs] .
**" All looked at Al - ice .**
" 全部 看起来 在 阿尔 - 冰 .

所有人都看着艾丽丝。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" I'm not a mile high , " said Al - ice .**
" 我是 不是 一个 英里 高的 , " 说 阿尔 - 冰 .

"我又不是站在一英里高的地方,"艾丽丝说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" You are , " said the King .**
" 你 是 , " 说 这 国王 .

"你是,"国王说。

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [tuː] [maɪlz] [haɪ] , " [ˌeɪ diː ˈdiː] - [ed][ðə; ði] [kwiːn] .
**" Not far from two miles high , " add - ed the Queen .**
" 不是 远的 从 二 英里 高的 , " 添加 - 编辑 这 女王 .

"离两英里高不远,"女王补充道。

" [wel] , [ai] [ʃænt] [gəʊ] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" Well , I shan't go , " said Al - ice ,**
" 出色地 , 我 不会 去 , " 说 阿尔 - 冰 ,

"好吧，我不去了,"爱丽丝说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] . "
**" for I know that's a new rule you have just made . "**
" 为了 我 知道 那就是 一个 新的 规则 你 有 只是 制成 . "

因为我知道这是你刚刚制定的一条新规定。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" It's the first rule in the book , " said the King .**
" 它是 这 第一的 规则 在 这 书 , " 说 这 国王 .

"这是律法书上的第一条规定,"国王说。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːl] [wʌn] , " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" Then it ought to be Rule One , " said Al - ice .**
" 然后 它 应该 到 是 规则 一 , " 说 阿尔 - 冰 .

"那么它就应该是第一条规则,"爱丽丝说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [æt; ət][wʌns] .
**The King turned pale and shut his note - book at once .**
这 国王 转向 苍白 和 关闭 他的 笔记 - 书 在 一次 .

国王脸色苍白，立刻合上了笔记本。

" [ðə; ði]['dʒuː] - [ ri][kæn; kən] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
**" The ju - ry can now take the case , " he said in a weak voice .**
" 这 朱 - ry 能 现在 拿 这 案件 , " 他 说 在 一个 虚弱的 嗓音 .

"陪审团现在可以审理此案了,"他虚弱地说。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [jet] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] -
**" There's more to come yet , please your ma - jes - ty , " said the White Rab -**
" 有 更多的 到 来 然而 , 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 说 这 白色的 拉布 -
[bɪt] ,
**bit ,**
少量 ,

"陛下，还有更多惊喜等着您呢。"白兔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ; " [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pɪkt] [ʌp] . "
**as he jumped up ; " this thing has just been picked up . "**
作为 他 跳了起来 向上 ; " 这 事物 有 只是 到过 挑选 向上 . "

他跳起来说："这东西刚被捡起来了。"

" [wʌts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" What's in it ? " asked the Queen .**
" 是什么 在 它 ? " 问 这 女王 .

"里面是什么？"女王问道。

" [ai] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] ,
**" I haven't read it yet , " said the White Rab - bit ,**
" 我 还没有 读 它 然而 , " 说 这 白色的 拉布 - 少量 ,

"我还没读过呢,"白兔说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] [tuː; tə][sʌm; səm]
**" but it seems to be a note from the Knave of Hearts to some**
" 但 它 似乎 到 是 一个 笔记 从 这 恶棍 的 红心 到 一些
[wʌn] . "
**one . "**
一 . "

"但这似乎是红心杰克写给某人的一张纸条。"

" [huːz] [neɪm] [ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuː] - [rɔrz] .
**" Whose name is on it ? " said one of the ju - rors .**
" 谁 姓名 是 在 它 ? " 说 一 的 这 朱 - rors .

"上面是谁的名字?"一位陪审员问道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] ;
**" There's no name on it , " said the White Rab - bit ;**
" 有 不 姓名 在 它 , " 说 这 白色的 拉布 - 少量 ;

"上面没有名字,"白兔说;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] - [ed] ,
**he looked at it with more care as he spoke , and add - ed ,**
他 看起来 在 它 和 更多的 关心 作为 他 辐 , 和 添加 - 编辑 ,

他一边说话一边更加仔细地看了看,然后补充道:

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪts] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [raɪmz] . "
**" it isn't a note at all ; it's a set of rhymes . "**
" 它 不是 一个 笔记 在 全部 ; 它是 一个 放 的 韵律 . "

"它根本不是音符;它是一组韵文。"

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Please your ma - jes - ty , " said the Knave , " I didn't write it ,**
" 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 说 这 恶棍 , " 我 没有 写 它 ,

"陛下,请您放心,"杰克说道,"这不是我写的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [pruːv] [ðæt] [ai][dɪd] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] . "
**and they can't prove that I did ; there's no name signed at the end . "**
和 他们 不能 证明 那 我 做过 ; 有 不 姓名 签名 在 这 结尾 . "

他们也无法证明是我做的;最后没有签名。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɜːs] .
**" If you didn't sign it , " said the King , " that makes your case worse .**
" 如果 你 没有 符号 它 , " 说 这 国王 , " 那 制作 你的 案件 更糟 .

国王说:"如果你没有签字,那你的处境就更糟了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] [hɑːm] [ɔː(r)] [jʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [laɪk]
**You must have meant some harm or you'd have signed your name like**
你 必须 有 意思是 一些 伤害 或者 你会 有 签名 你的 姓名 喜欢
[æn; ən] [ɒn] - [ˌiː es 'tiː][mæn] .
**an hon - est man .**
一个 亲爱的 - est 男人 .

你一定是心怀恶意,否则你就会像个诚实的人一样签名。

" [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [smɑːt] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
**" All clapped their hands at this as it was the first smart thing the King**
" 全部 鼓掌 他们的 双手 在 这 作为 它 曾是 这 第一的 聪明的 事物 这 国王
[hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] .
**had said that day .**
有 说 那 天 .

"大家都鼓掌称赞,因为这是国王当天说的第一句明智之言。"

" [ðæt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" That proves his guilt , " said the Queen .**
" 那 证明 他的 有罪 , " 说 这 女王 .

“这证明他有罪，”女王说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" It does not prove a thing , " said Al - ice ,**
" 它 做 不是 证明 一个 事物 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“这并不能证明任何事情，”艾丽丝说道。

" [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] . "
**" Why you don't so much as know what the rhymes are . "**
" 为什么 你 不 所以 很多 作为 知道 什么 这 韵律 是 . "

“你连押韵的词是什么都不知道。”

" [riːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Read them , " said the King .**
" 读 他们 , " 说 这 国王 .

“读读它们，”国王说。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] - [dʒɪn] , [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [dʒes] - [taɪ; ti] ? " [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [ɑːskt] .
**" Where shall I be - gin , your ma - jes - ty ? " the White Rab - bit asked .**
" 在哪里 将 我 是 - 杜松子酒 , 你的 玛 - 杰斯 - ty ? " 这 白色的 拉布 - 少量 问 .

“陛下，我该从何说起呢？”白兔问道。

" [waɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [lʊk] - [ɪŋ] [kwaɪt] [greɪv] ,
**" Why at the first verse , of course , " the King said look - ing quite grave ,**
" 为什么 在 这 第一的 诗 , 的 课程 , " 这 国王 说 看 - ing 相当 严重 ,

“当然是第一节诗啦，”国王神色凝重地说。

" [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ðen] [stɒp] .
**" and go on till you come to the end ; then stop .**
" 和 去 在 直到 你 来 到 这 结尾 ; 然后 停止 .

“一直做到最后；然后停下来。”

" [ðə; ði] [waɪt] [ræb] - [bɪt] [riːd] :
**" The White Rab - bit read :**
" 这 白色的 拉布 - 少量 读 :

《白兔》杂志上写道：

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**" They told me you had been to her ,**
" 他们 讲述 我 你 有 到过 到 她 ,

他们告诉我你去过她那里，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] :
**And spoke of me to him :**
和 辐 的 我 到 他 :

他向他提起过我：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ɪn] - [diːd] ,
**She gave me a good name , in - deed ,**
她 给予 我 一个 好的 姓名 , 在 - 契据 ,

她确实给了我一个好名声。

[bʌt; bət] [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .
**But said I could not swim .**
但 说 我 可以 不是 游泳 .

但我说我不会游泳。

" [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn]
**" He sent them word that I had gone**
" 他 发送 他们 单词 那 我 有 已消失

他捎信告诉他们我已经走了

( [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ) :
**( We know it to be true ) :**
( 我们 知道 它 到 是 真的 ) :

（我们知道这是真的）：

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði][mæt] - [tɜː] [ɒn]
**If she should push the mat - ter on**
如果 她 应该 推 这 垫 - 特尔 在

如果她应该继续推进这件事……

---

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] - [kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
**What would be - come of you ?**
什么 会 是 - 来 的 你 ?

你将会变成什么样？

---

" [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] ,
**" I gave her one , they gave him two ,**
" 我 给予 她 一 , 他们 给予 他 二 ,

我给了她一个，他们给了他两个，

---

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
**You gave us three , or more ;**
你 给予 我们 三 , 或者 更多的 ;

你给了我们三个或更多；

---

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**They all came back from him to you ,**
他们 全部 来了 后退 从 他 到 你 ,

它们都从他那里回到了你那里，

---

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪn][biː; bi] - [fɔː(r)] .
**Though they were mine be - fore .**
尽管 他们 是 矿 是 - 前 .

虽然它们以前是我的。

---

" [maɪ][nəʊ] - [ʃən] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [best] ,
**" My no - tion was , she liked him best ,**
" 我的 不 - tion 曾是 , 她 喜欢 他 最好的 ,

我的想法是，她最喜欢他。

---

( [biː; bi] - [fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] )
**( Be - fore she had this fit )**
( 是 - 前 她 有 这 合身 )

（在她发病之前）

---

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest]
**This must be kept from all the rest**
这 必须 是 保留 从 全部 这 休息

必须对其他所有人保密。

---

[bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] . "
**But him and you and it . "**
但 他 和 你 和 它 . "

但是他、你和它。”

---

" [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪv] [hɜːd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" That's the best thing we've heard yet , " said the King ,**
" 那就是 这 最好的 事物 我们已经 听到 然而 , " 说 这 国王 ,

“这是我们目前听到的最好的消息，”国王说。

---

[rʌb] - [bɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [pliːzd] ; " [səʊ] [naʊ] [let] [ðə; ði]['dʒuː] - [ ri] — "
**rub - bing his hands as if much pleased ; " so now let the ju - ry — "**
擦 - 必应 他的 双手 作为 如果 很多 高兴 ; " 所以 现在 让 这 朱 - ry — "

他搓着手，似乎非常高兴；“那么现在就让陪审团——”

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
**" If one of you can tell what it means ,**
" 如果 一 的 你 能 告诉 什么 它 方法 ，

“如果你们当中有人能解释它的意思，

" [sed] [əl] - [aɪs] ( [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ) " [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**" said Al - ice ( she had grown so large by this time that she had no fear of the King ) " I should be glad to hear it .**
" 说 阿尔 - 冰 ( 她 有 生长 所以 大的 经过 这 时间 那 她 有 不 害怕 的 这 国王 ) " 我 应该 是 高兴的 到 听到 它 .

“艾丽丝说（此时她已经长得非常高大，不再害怕国王了），“我很高兴听到这个消息。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**I don't think there's a grain of sense in it .**
我 不 思考 有 一个 粮食 的 感觉 在 它 .

我觉得这完全没有道理。

" [ðə; ði]['dʒuː] - [ ri] [ɔːl] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
**" The ju - ry all wrote down on their slates ,**
" 这 朱 - ry 全部 写道 向下 在 他们的 石板 ，

“陪审团成员都在他们的答卷上写下了：

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**" She doesn't think there's a grain of sense in it .**
" 她 不 思考 有 一个 粮食 的 感觉 在 它 .

“她认为这其中没有任何道理。”

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][traɪd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
**" But no one tried to tell what it meant .**
" 但 不 一 尝试 到 告诉 什么 它 意思是 .

但没有人试图解释它的含义。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
**" If there's no sense in it , " said the King , " that saves a world of work ,**
" 如果 有 不 感觉 在 它 , " 说 这 国王 , " 那 保存 一个 世界 的 工作 ,

国王说：“如果这样做毫无意义，那就省去了无数的工作。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**you know , as we needn't try to find it .**
你 知道 , 作为 我们 不必 尝试 到 寻找 它 .

你知道，因为我们无需费力去寻找它。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**And yet I don't know , " he went on ,**
和 然而 我 不 知道 , " 他 去 在 ,

但我不知道，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [raɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] :
**as he spread out the rhymes on his knee , and looked at them with one eye :**
作为 他 传播 出去 这 韵律 在 他的 膝盖 , 和 看起来 在 他们 和 一 眼睛 :

他把诗句摊在膝盖上，用一只眼睛看着它们：

" [ai] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] — - [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] - — [juː; jʊ] [kænt] [swɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
**" I seem to find some sense in them — ' said I could not swim ' — you can't swim , can you ?**
" 我 似乎 到 寻找 一些 感觉 在 他们 — - 说 我 可以 不是 游泳 - — 你 不能 游泳 , 能 你 ?

“我觉得他们说的有些道理——‘我说我不会游泳’——你不会游泳，对吧？”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [tɜːn] - [ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] .
**" he added , turn - ing to the Knave .**
" 他 额外 , 转动 - ing 到 这 恶棍 .

"他转过身对杰克说道。"

[ðə; ði] [neɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
**The Knave shook his head with a sigh .**
这 恶棍 摇晃 他的 头 和 一个 叹 .

恶棍叹了口气，摇了摇头。

" [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
**" Do I look like it ? " he said .**
" 做 我 看 喜欢 它 ? " 他 说 .

"我看起来像吗？"他问道。

( [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [kɑːd] [bɔːd] . )
**( Which it was plain he did not , as he was made of card board . )**
( 哪个 它 曾是 清楚的 他 做过 不是 , 作为 他 曾是 制成 的 卡片 木板 . )

（显然他并没有，因为他是用纸板做的。）

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :
**" All right , so far , " said the King , and he went on :**
" 全部 正确的 , 所以 远的 , " 说 这 国王 , 和 他 去 在 :

"好的，目前为止是这样，"国王说，然后他继续说道：

" - [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] - — [ðæts] [ðə; ði][ˈdʒuː] - [ ri] , [ɒv; əv] [kɔːs] — - [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ,
**" ' We know it to be true ' — that's the ju - ry , of course — ' I gave her one ,**
" - 我们 知道 它 到 是 真的 - — 那就是 这 朱 - ry , 的 课程 — - 我 给予 她 一 ,

"'我们知道这是真的'——当然，这是陪审团的说法——'我给了她一个，"

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] - — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːrts] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "
**they gave him two ' — that must be what he did with the tarts , you know — "**
他们 给予 他 二 - — 那 必须 是 什么 他 做过 和 这 蛋挞 , 你 知道 — "

他们给了他两个——你知道，他肯定是用那些馅饼做的——"

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [ɒn] , - [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , - " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" But it goes on , ' they all came back from him to you , ' " said Al - ice .**
" 但 它 去 在 , - 他们 全部 来了 后退 从 他 到 你 , - " 说 阿尔 - 冰 .

"但它接着说，'他们都从他那里回到了你那里'，"爱丽丝说。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [pɔɪnt] - [ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːrts] .
**" Why , there they are , " said the King , point - ing to the tarts .**
" 为什么 , 那里 他们 是 , " 说 这 国王 , 观点 - ing 到 这 蛋挞 .

"瞧，它们在那儿，"国王指着馅饼说。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ?
**" Isn't that as clear as can be ?**
" 不是 那 作为 清除 作为 能 是 ?

难道这还不够清楚吗？

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [ɒn] , - [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] - — [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][fɪts] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] ?
**Then it goes on , ' before she had this fit ' — you don't have fits , my dear , I think ?**
然后 它 去 在 , - 前 她 有 这 合身 - — 你 不 有 适合 , 我的 亲爱的 , 我 思考 ?

然后它接着说，"在她发病之前"——亲爱的，我想你不会发病吧？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
" he said to the Queen .
" 他 说 到 这 女王 .

他对女王说。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
" No ! no ! " said the Queen in a great rage ,
" 不 ! 不 ! " 说 这 女王 在 一个 伟大的 愤怒 ,

"不！不！"女王怒不可遏地喊道。

[θrəʊ] - [ɪŋ] [æn; ən][ɪŋk] - [stænd][æt; ət][ðə; ði] [lɪz] - [ɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
throw - ing an ink - stand at the Liz - ard as she spoke .
扔 - ing 一个 墨水 - 站立 在 这 莉兹 - 硬 作为 她 辐 .

说话间，她朝蜥蜴扔了一个墨水瓶。

" [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [doʊnt][fɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Then the words don't fit you , " he said , and looked round the court with a smile .
" 然后 这 字 不 合身 你 , " 他 说 , 和 看起来 圆形的 这 法庭 和 一个 微笑 .

"那么这些话就不适合你了，"他说着，微笑着环顾法庭。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
But no one spoke .
但 不 一 辐 .

但没有人说话。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [təʊn] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [lɑːft] .
" It's a pun , " he added in a fierce tone , then all the court laughed .
" 它是 一个 双关语 , " 他 额外 在 一个 凶猛的 语气 , 然后 全部 这 法庭 笑了 .

"这是个双关语，"他语气强硬地补充道，然后法庭上所有人都笑了。

" [let] [ðə; ði]['dʒuː] - [ ri] [naʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" Let the ju - ry now bring in their verdict , " the King said .
" 让 这 朱 - ry 现在 带来 在 他们的 判决 , " 这 国王 说 .

"现在让陪审团宣布他们的判决吧。"国王说道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" No ! no ! " said the Queen .
" 不 ! 不 ! " 说 这 女王 .

"不！不！"女王说道。

" [ˌes iː 'en; sen] - [tens] [fɜːst] — [ðen] [ðə; ði] [vɜː] - [dɪkt] . "
" Sen - tence first — then the ver - dict . "
" 参议员 - 张力 第一的 — 然后 这 版本 - 词典 . "

"先宣判，后判决。"

" [sʌtʃ] [stʌf] ! " [sed] [əl] - [aɪs] [aʊt] [laʊd] .
" Such stuff ! " said Al - ice out loud .
" 这样的 东西 ! " 说 阿尔 - 冰 出去 大声 .

"真是胡说八道！"艾利斯大声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['dʒuː] - [ ri][mʌst; məst] [meɪk] — "
" Of course the ju - ry must make — "
" 的 课程 这 朱 - ry 必须 制作 — "

"当然，陪审团必须做出——"

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" screamed the Queen .**
" 尖叫 这 女王 .

"女王尖叫道。"

" [ai][woʊnt] ! " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" I won't ! " said Al - ice .**
" 我 惯于 ! " 说 阿尔 - 冰 .

"我不会！"爱丽丝说道。

" [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! " [ʃaʊt] - [ed][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**" Off with her head ! " shout - ed the Queen at the top of her voice .**
" 离开 和 她 头 ! " 喊 - 编辑 这 女王 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

"砍掉她的头！"女王扯着嗓子喊道。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] .
**No one moved .**
不 一 已搬 .

没有人动。

" [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [əl] - [aɪs] .
**" Who cares for you ? " said Al - ice .**
" WHO 关心 为了 你 ? " 说 阿尔 - 冰 .

"谁会在乎你？"爱丽丝说道。

( [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [saɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . )
**( She had grown to her full size by this time . )**
( 她 有 生长 到 她 满的 尺寸 经过 这 时间 . )

（这时她已经长到正常身高了。）

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɑːθ] - [ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] !
**" You are noth - ing but a pack of cards !**
" 你 是 诺斯 - ing 但 一个 盒 的 牌 !

你不过是一副纸牌！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ʌp] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
**" At this the whole pack rose up in the air and flew down up - on her ;**
" 在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 在 这 空气 和 飞翔 向下 向上 - 在 她 ;

"这时，整个狼群腾空而起，飞向她；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [skriːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] — [ænd; ənd] [faʊnd]
**she gave a lit - tle scream and tried to beat them off — and found**
她 给予 一个 点燃 - 特尔 尖叫 和 尝试 到 打 他们 离开 — 和 成立
[hɜː(r); hə(r)] - [self][ˌel'waɪ] - [ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**her - self ly - ing on the bank with her head in the lap of her**
她 - 自己 ly - ing 在 这 银行 和 她 头 在 这 膝 的 她
[sɪs] - [tɜː] ,
**sis - ter ,**
妹妹 - 特尔 ,

她发出了一声短促的尖叫，试图赶走它们——结果发现自己躺在河岸上，头枕在姐姐的腿上。

[huː] [wɒz; wəz] [brʌʃ] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [wei] [sʌm; səm] [ded] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [ 'flʌtə ] [daʊn]
**who was brush - ing a - way some dead leaves that had fluttered down**
WHO 曾是 刷子 - ing 一个 - 方式 一些 死的 树叶 那 有 飘动 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**from the trees on to her face .**
从 这 树木 在 到 她 脸 .

她拂去脸上飘落的枯叶。

" [weɪk] [ʌp] , [əl] - [aɪs][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][sɪs] - [tɜː] ; " [waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [juː; jʊ]
**" Wake up , Al - ice dear , " said her sis - ter ; " why what a long sleep you**
" 唤醒 向上 , 阿尔 - 冰 亲爱的 , " 说 她 妹妹 - 特尔 ; " 为什么 什么 一个 长的 睡觉 你
[hæv; həv][hæd; həd] ! "
**have had ! "**
有 有 ! "

"醒醒吧，亲爱的艾丽丝，"她姐姐说，"你睡了这么久啊！"

---

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] ! " [sed] [əl] - [aɪs] ,
**" Oh , I've had such a strange dream ! " said Al - ice ,**
" 哦 , 我已经 有 这样的 一个 奇怪的 梦 ! " 说 阿尔 - 冰 ,

"哦，我做了一个奇怪的梦！"爱丽丝说道。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][sɪs] - [tɜː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ]
**and then she told her sis - ter as well as she could all these strange**
和 然后 她 讲述 她 妹妹 - 特尔 作为 出色地 作为 她 可以 全部 这些 奇怪的
[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ə; eɪ] - [baʊt] ;
**things that you have just read a - bout ;**
事物 那 你 有 只是 读 一个 - 回合 ;

然后她尽可能详细地把你们刚才读到的这些奇怪的事情都告诉了她的姐姐；

---

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][sɪs] - [tɜː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
**and when she came to the end of it , her sis - ter kissed her**
和 什么时候 她 来了 到 这 结尾 的 它 , 她 妹妹 - 特尔 亲吻 她
[ænd; ənd] [sed] :
**and said :**
和 说 :

当她讲到最后时，她姐姐吻了她，说道：

---

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] , [dɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [rʌn] [naʊ] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiː]
**" It was a strange dream , dear , I'm sure ; but run now in to your tea**
" 它 曾是 一个 奇怪的 梦 , 亲爱的 , 我是 当然 ; 但 跑步 现在 在 到 你的 茶
;
**;**
;

"亲爱的，我敢肯定，那是一个奇怪的梦；不过现在快去喝你的茶吧；

---

[ɪts] [get] - [tɪŋ] [leɪt] .
**it's get - ting late .**
它是 得到 - ting 晚的 .

天色已晚。

---

" [səʊ] [əl] - [aɪs][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ɒf] , [θɪŋk] - [ɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
**" So Al - ice got up and ran off , think - ing while she ran , as well she might ,**
" 所以 阿尔 - 冰 得到 向上 和 跑 离开 , 思考 - ing 尽管 她 跑 , 作为 出色地 她 可能 ,

于是爱丽丝起身跑开了，边跑边想，她这样做也无可厚非。

---

[wɒt] [ə; eɪ] [wʌn] - [dɜːr] - [fʊl; fl] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
**what a won - der - ful dream it had been .**
什么 一个 韩元 - 德尔 - 满 梦 它 有 到过 .

那真是一个美妙的梦。

---

[bɜːrts] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [bʊks]
**BURT'S SERIES of ONE SYLLABLE BOOKS**
伯特的 系列 的 一 音节 图书

伯特的单音节书系列

---

- ['taɪtlz] .
**14 Titles .**
- 标题 .

14个标题。

['hænsəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] .
**Handsome Illuminated Cloth Binding .**
英俊的 照明 布 结合 .

精美彩绘布面精装本。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['klæsɪks] , [sɪ'lektɪd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['riːdɪŋ] ,
**A series of Classics , selected specially for young people's reading ,**
一个 系列 的 经典 , 已选 特别 为了 年轻的 人们的 阅读 ,

一套专为青少年阅读而精选的经典丛书

[ænd; ənd][təʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
**and told in simple language for youngest readers .**
和 讲述 在 简单的 语言 为了 最小的 读者 .

并用浅显易懂的语言讲述，适合低龄读者阅读。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [taɪp] , [wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**Printed from large type , with many illustrations .**
打印 从 大的 类型 , 和 许多 插图 .

采用大号字体印刷，并配有大量插图。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
**Price 60 Cents per Volume .**
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价 60 美分。

['iːsɒps] ['febl] .
**AESOP'S FABLES .**
伊索寓言 寓言 .

伊索寓言。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['meəri] [gə'dɒlfɪn] .
**By Mary Godolphin .**
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With 41 illustrations .**
和 - 插图 .

包含 41 幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
**ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .**
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['gɔːrhæm] .
**By Mrs . J . C . Gorham .**
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With many illustrations .**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

['ændərsənz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
**ANDERSEN'S FAIRY TALES .**
安徒生 仙女 故事 .

安徒生童话。

( [sə'lekʃən] . )
**( Selections . )**
( 选择 . )

(节选)

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['hæriət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .
**By Harriet T . Comstock .**
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With many illustrations .**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

['baɪb(ə)l] ['hɪərəʊz] .
**BIBLE HEROES .**
圣经 英雄 .

圣经英雄。

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Told in words of one syllable for young people .**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ] ['hæriət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .
**By Harriet T . Comstock .**
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With many illustrations .**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

[blæk] ['bju:ti] .
**BLACK BEAUTY .**
黑色的 美丽 .

黑美人。

---

[ˌri:'təʊld][ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

---

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [si:] . ['gɔ:rhæm] .
**By Mrs . J . C . Gorham .**
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

---

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With many illustrations .**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

---

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

---

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
**GRIMM'S FAIRY TALES .**
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

---

( [sə'lekʃən] . )
**( Selections . )**
( 选择 . )

（节选）

---

[ˌri:'təʊld][ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] .
**Retold in words of one syllable .**
重述 在 字 的 一 音节 .

用单音节词复述。

---

[baɪ][dʒi:n][es] . ['reɪmi] .
**By Jean S . Rémy .**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

---

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With many illustrations .**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

---

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

---

['gʌlɪvərz] ['trævlz]
**GULLIVER'S TRAVELS**
格列佛的 旅行

格列佛游记

---

['ɪntu:] ['sevrəl] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
**Into several remote regions of the work .**
进入 一些 偏僻的 地区 的 这 工作 .

这项工作涉及多个偏远地区。

[ˌriːˈtəʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

---

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [dʒiː] . [wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
**By J . C . G . With 32 illustrations .**
经过 J . C . G . 和 - 插图 .

作者：JCG，包含32幅插图。

---

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

---

[laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
**LIFE OF CHRIST .**
生活 的 基督 .

基督的生平。

---

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Told in words of one syllable for young people .**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

---

[baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
**By Jean S . Rémy .**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

---

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
**With many illustrations .**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

---

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

---

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] .
**LIVES OF THE PRESIDENTS .**
生活 的 这 总统们 .

总统传记。

---

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Told in words of one syllable for young people .**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

---

[baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
**By Jean S . Rémy .**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

---

[wɪð] - [lɑːdʒ] ['pɔːrtrəts] .
**With 24 large portraits .**
和 - 大的 肖像 .

包含 24 幅大型肖像画。

---

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
**PILGRIM'S PROGRESS .**
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
**By Samuel Phillips Day .**
经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With 33 illustrations .**
和 - 插图 .

包含33幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] :
**REYNARD THE FOX :**
雷纳德 这 狐狸 :

狐狸雷纳德：

[ðə; ði]['krɑːfti] ['kɔːtiə(r)] .
**The Crafty Courtier .**
这 狡猾 朝臣 .

狡猾的廷臣。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
**By Samuel Phillips Day .**
经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With 23 illustrations .**
和 - 插图 .

配有23幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
**ROBINSON CRUSOE .**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**His life and surprising adventures retold in words of one syllable for young people .**
他的 生活 和 奇怪 冒险 重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语为年轻人重述他的一生和奇妙的冒险经历。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . - .
**By Mary A . Schwacofer .**
经过 玛丽 一个 . - .

作者：玛丽·A·施瓦科弗。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With 32 illustrations .**
和 - 插图 .

包含32幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

['sænfəd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
**SANFORD AND MERTON .**
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['meəri] [gə'dɒlfɪn] .
**By Mary Godolphin .**
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With 20 illustrations .**
和 - 插图 .

配有20幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

[swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
**SWISS FAMILY ROBINSON .**
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**Retold in words of one syllable for young people .**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Adapted from the original .**
改编 从 这 原来的 .

改编自原著。

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
**With 31 illustrations .**
和 - 插图 .

包含31幅插图。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
**Illuminated cloth .**
照明 布 .

发光布料。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] [ˈpəʊstˈpeɪd] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] ,
**For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers ,**
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] [ˈkʌmpəni] , - - - [dʊˈen] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
**A . L . BURT COMPANY , 52 - 58 Duane Street , New York .**
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 杜安 街道 , 新的 约克 .

AL BURT 公司，地址：纽约州纽约市杜安街 52-58 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神